

**THE EFFECTS OF TASK FEATURES ON LEXIS AND GRAMMAR IN L2  
ORAL PERFORMANCE**

**Ilkay Gilanlioglu**

**VOLUME II**

**Thesis submitted in fulfilment of the requirements for the degree of  
Doctor of Philosophy  
University of London Institute of Education  
July 2002**



**Appendix 4.1a: DESCRIPTIVE TASK: KITCHEN – COPY (A)/MASTER**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



**Appendix 4.1b: DESCRIPTIVE TASK: KITCHEN – COPY (B)/JUMBLED**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



**Appendix 4.2a: DESCRIPTIVE TASK: STUDY – COPY (A)/MASTER**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



**Appendix 4.2b: DESCRIPTIVE TASK: STUDY – COPY (B)/JUMBLED**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES

**Appendix 4.3a: NARRATIVE TASK: SKIING HOLIDAY (SPEAKER'S COPY)**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER  
LEGAL ISSUES



**Appendix 4.3b: NARRATIVE TASK: SKIING HOLIDAY (LISTENER'S COPY)**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



**Appendix 4.4a: NARRATIVE TASK: SWEET HOME (SPEAKER'S COPY)**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



**Appendix 4.4b: NARRATIVE TASK: SWEET HOME (LISTENER'S COPY)**

IMAGE REDACTED DUE TO THIRD PARTY RIGHTS OR OTHER LEGAL ISSUES



## **Appendix 4.5: Instructions for Task Implementation**

### **1. Instructions for the Descriptive Task: Describer's copy**

#### Introduction:

Each of you will be given a set of pictures. One of the sets is composed of 5 jumbled pictures with minor differences between them; and the other is the master copy showing the correct order of your partner's 5 jumbled pictures.

#### Instructions for the Describer:

This activity will take around 15 minutes.

You will be given the master copy showing the correct order of your partner's 5 jumbled (randomly arranged) pictures.

Your task is to describe the 5 pictures in the master copy to your partner so that he/she can order them according to the sequence in which you describe them.

Because the pictures are quite similar to each other, your partner needs as an accurate description as possible in order to decide on the correct order of the pictures. You can ask each other questions during the description of the pictures.

#### **STEP 1:**

You will be given a set of pictures, which are all in the right order.

Please try to see the differences between the pictures so that you can give a fuller description of them to your partner.

**STEP 2: (for Planning condition ONLY)**

**You have 10 minutes to prepare for the task, and plan how you are going to describe the features of the objects in the pictures.**

You will be given a scratch paper and a pencil to take notes, or to do anything else you wish to prepare for the task.

Please do not write full sentences on your scratch paper. You will not be able to look at your paper while you're doing the task.

**STEP 3:**

You have to provide a good description of the pictures for your partner, so that he/she finds out the order in which the pictures are organised in the master copy.

Please try to use only English in your descriptions, and to be clear and specific about the features and functions of the objects, so that your partner can find out the correct order.

**THANKS A LOT FOR YOUR COOPERATION!**

## 2. Instructions for the Descriptive Task: Picture Sorter's Copy

### Introduction:

Each of you will be given a set of pictures. One of the sets is composed of 5 jumbled pictures with minor differences between them; and the other is the master copy showing the correct order of your partner's 5 jumbled pictures.

### Instructions for the Picture Sorter:

This activity will take around 15 minutes.

You will be given a set of 5 jumbled pictures (randomly arranged pictures) with minor differences between them.

Your task is to order the jumbled pictures according to the sequence in which they are described to you.

Because the pictures are quite similar to each other, you need as an accurate description as possible in order to decide on the correct order of the pictures. You can ask each other questions during the description of the pictures.

### STEP 1:

You will be given a set of 5 jumbled (randomly arranged) pictures.

Look at the pictures carefully and try to find out the right order.

### STEP 2: (for Planning condition ONLY)

**You have 10 minutes to prepare for the task, and plan how you are going to order the objects in the pictures.**



You will be given a scratch paper and a pencil to take notes, or to do anything else you wish to prepare for the task.

Please do not write full sentences on your scratch paper. You will not be able to look at your paper while you're doing the task.

STEP 3:

You can ask your partner questions when you find the descriptions unclear in order to find out the correct order.

Please try to use only English.

THANKS A LOT FOR YOUR COOPERATION!

### 3. Instructions for the Narrative Task: Speaker's Copy

#### Introduction:

Each of you will be given a task to do. One of you will tell a story based on a series of pictures while the other listens and does a task based on the information s/he hears.

#### Instructions for the Speaker:

This activity will take around 15 minutes.

Your task is to tell a story to your partner.

You will have the story in pictures; but your partner has only a set of pictures, and has to decide on which pictures belong to the story and in which order the things in his/her pictures happened.

Your partner needs to get the complete story from you, but cannot ask you questions or interrupt you. Therefore, try your best when you tell the story, so that he/she can successfully do his/her task as a listener.

#### STEP 1:

You will be shown a story in pictures. Please try to fully understand what happens in the pictures, so that you can later tell your partner the right information.

*Try to construct a story which has a beginning, a development and an end.  
Do not just describe the pictures independent of each other.*

#### STEP 2: (for Planning condition ONLY)

**You have 10 minutes to prepare your story, and plan how you are going to tell the story to your partner.**

You will be given a scratch paper and a pencil to take notes, or to do anything else you wish to prepare the story.

Please do not write full sentences on your scratch paper. You will not be able to look at your paper while you're telling the story.

### STEP 3:

You have to tell the story to your partner, so that he/she finds out which of the pictures that he/she has belong to the story, and the order in which things happened.

Please try to use only English in your story, and to be clear and specific, so that your partner can find out about his/her pictures.

THANKS A LOT FOR YOUR COOPERATION!

#### 4. Instructions for the Narrative Task: Listener's Copy

##### Introduction:

Each of you will be given a task to do. One of you will tell a story based on a series of pictures while the other listens and does a task based on the information s/he hears.

##### Instructions for the Listener:

This activity will take around 15 minutes.

Your task is to listen to your partner telling a story, and to match some pictures with the story you are told.

You will be given a set of 5 pictures, but not all of them belong to the story your partner is going to tell you.

You have to listen to your partner's story and try to find out which pictures belong to the story, and in what order things happened. You cannot interrupt your partner, or ask any questions.

##### STEP 1:

Look carefully at your pictures while you're listening to your partner. Do not interrupt, ask questions, or interact with your partner in any way. Just listen silently to her story, and decide which pictures really belong to the story, and in what order things in the pictures happened, according to your partner.

##### STEP 2:

Put a check next to the pictures that belong to the story you have just heard, and put a number indicating in which order things happened. If you are not sure, you can put a check and write a number, and add a question mark, but please try to guess.

STEP 3:

You will check your answers when you have just heard the story from your partner.

THANKS A LOT FOR YOUR COOPERATION!

## **Appendix 4.6: The Retrospective Semi-structured Interview**

Introduction: I am researching into lexis and I am interested in how well you use words. This is NOT a test! The more honest you are about your answers, the more reliable the results will be.

Notes for researcher: *Learners look at the pictures/stories while talking about their performances throughout the protocol session.*

### **PART I: General impressions**

1. What did you think of the task and your performance?
2. What general factors affected your performance?

### **PART II: Accurate use vs. risk-taking**

#### **A) Successful use of words/phrases perceived as difficult**

- i) accurate/well-formed use

3. Which difficult words/phrases (i.e. not simple ones like *book*, *pencil*, etc.) did you use accurately/correctly? (i.e. difficult words/phrases for you).

- ii) risk-taking (i.e. words/phrases which were hard for them to retrieve or formulate on-line for whatever reason)

4. Did you use any words/phrases despite the risk of making a mistake? (i.e. words/phrases whose meanings you were not sure about; words/phrases that you took risks with).

iii) Replacement

5. Did you use any alternative words/phrases instead of those you could not think of or remember? (i.e. Did you replace any words/phrases?)

iv) Avoidance

6. Did you choose not to use any words/phrases because you were afraid of making a mistake or causing misunderstanding and therefore chose to use more familiar ones? (i.e. Did you avoid using any words/phrases because you were afraid of making a mistake or causing misunderstanding?)

Instruction: Now please listen to your recorded oral production while looking at the pictures or stories and give examples of words/phrases as they apply to the above situations (i.e. questions 3-6).

\*Please note such words/phrases on your scratch paper while listening to the recording:

3. difficult words/phrases used correctly: .....

4. Risky words/phrases used: .....

5. Replaced words/phrases: .....

6. Avoided words/phrases: .....

**B) Questions about problems encountered (open-ended types of questions)**

Lead-in: What sort of problems did you have with words/phrases while doing the task?

7. What kind of trouble did you have using difficult words/phrases? In what way(s) did you feel bad or comfortable about using difficult words/phrases?

**Questions 7 (a), (b), and (c) below apply ONLY to the +Planning condition.**

❖ +Planning

(a) What about planning? Did you use the planning time?

(b) Did it help? How?

- Did it help in terms of words/phrases?
- Did you use any of the words/phrases you noted or thought of using during the planning stage? If yes, which ones?
- Did you use any words/phrases you had planned to use but are not written on your scratch paper?

Examples?

(c) Did you make any changes to your plans during the task (i.e. while doing the task)? If yes, what kind of changes did you make?

- Did you make any changes to the words/phrases you had planned to use? Did you add any to those you had planned to use while doing the task? Examples?
- How did these changes affect your performance and the completion of the task?

**Questions 7 (d) and (e) below apply ONLY to the -Planning condition.**

❖ -Planning

(d) Do you think you would have performed better if you had had planning time? Why? Why not?

(e) Would you have used better words/phrases if you had had time to plan? Why? Why not?

**The following applies to the Descriptive task ONLY.**



PART III: Interaction (i.e. Descriptive task)

8. Did you receive any help from your partner with vocabulary use?

(Note for the researcher: Confirm with 'picture sorter', too.)

9. How did your partner help you when you had difficulty with a word or phrase?

(Note for the researcher: Confirm with 'picture sorter', too.)

10. Did your partner tell you any words/phrases that you could not think of? If yes, how many? Please specify (give examples).

(Note for the researcher: Confirm with 'picture sorter', too)

**The following questions [11 (a) and (b)] apply to the Descriptive task under +Planning condition ONLY.**

11. Did your partner cause you to make any changes to your plan? If yes, ...

a) what kind of changes did you make?

b) how did these changes affect you performance and the completion of the task?

**The following questions (12 and 13) apply to Descriptive Task ONLY.**

PART IV: Interaction-acquisition: retention (after I/A is over and data checked through after a 4-week interval)

12. Do you remember the name(s) for that/those piece(s) of equipment/things/objects you talked about? Examples?

13. Do you remember how you described that/those piece(s) of equipment/things/objects you talked about? Examples?

PART V: General impressions and further opportunities to self-reflect

14. What other general factors affected your performance?

THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR COOPERATION!

## Appendix 4.7: Transcripts of the Experimental Data: PART I/Analysis I

### TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

**Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

E: In the first photograph, there's a red ~er, %a red material that is used for ~er preparing ~er pastry, first kind of pastry, and ~er they ~er, how can I say, can I pass the second one?

P: Yes.

E: In the second picture, the teapot is on the ~er@

P: Which side?

\*E: &/fra/-front, on the front.

P: On the front? ~Mhm.

E: x. And there's a ~er, %there's a matter-device in front of the oven, it's used for ~er peeling &/on/-onion, a kind of onion, and what else?

P:                               \$~Uhuh.                               \$~Uhuh.                               You can pass the third one.

E: Third one ... juice, ~er juice extractor, there's a juice extractor in the third one and it's ~er not in front of the oven but not near the ~er@

P: Are there pastries?

E: No, there aren't any pastries here.

P: A black machine?

E: ~Huh, yes, a black, there's a black machine.

P: ~Uhuh.

E: In the fourth one, there's a cup and in-there're pastries in it. And I think a coffee maker, the pastries are in front of a &/kaf/-coffee maker, and what else?

P: \$~Uhuh. I think it's not necessary, I understand.

E: And the fifth one

P: And the fifth?

E: The pastries are on the oven, and the teapot is on the back [giggling].

P: \$~Uhuh. There're not-there're cups.

E: \$And there's a box.

P: Box, ~uhuh.

E: A pink box.

P: ~Uhuh. Okay.

E: Did you finish?

P: Yeah.

**Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ⇔ Bilge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

B: What is in the first picture? [the 'sorter' appeared to start the task, unlike usual]

A: Yes, it's a kitchen, and there's a dishwasher.

B: (Where)?

A: &/Wa/-over the oven, %oven.

B: Microwave oven.

A: Yes, then there's something which we use ~er for garlic, you know?

B: ~Uhuh, ~uhuh.

A: Yes, and

B: Okay, what's ~er ~er yellow xx? And ~er in the second picture xxx?

A: ~Mhm, there's something we use for making Turkish coffee.

B: Okay, and third?

A: In the third picture, there's a timer on the microwave.

B: And the fourth?

A: \$Fourth. And the fourth one ~er

B: \$Is there any biscuits or?

A: Not, biscuits is in the fifth picture.

B: Okay.

A: In the fourth, there's something like cable?

B: Yes, finished.

**Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ⇔ Sevda (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: First of all, it's, ~er kitchen is-has lots of things in it. There're a microwave; in the first picture there's a microwave ~er and some ~er cups to ~er heat milk and ~er some cookies. In the second one, ~er there's no ~er pan for-to heat milk, ~er and in the third one, it's, ~er more, it's not too much ~er mixed and crowded. In the third one, ~er there's a ... ~er %there's a thing to ~er %to learn the-~er how &/hE/-heavy, %how heavy something and in the last one there're some &/plE/-plates on the surface and some cups, and a machine for-to make tea or coffee, and the cookies are on the microwave oven. Do you want to ask something?

S: (Just a minute) [laughing].

D: In the first picture, there's a bottle on the &/su/-on the surface, and ~er some little pans to heat milk; and in the second one, there's bottle too, the same bottle and ~er %and a machine to ~er, %to peel garlic and ~er and a machine to make tea or coffee. In the third one, ~er there's something to ~er, %to have the juice of lemon or orange and in the fourth one, ~er there's a machine to ~er, %to know how heavy something, for example flour or ~er %or sugar, for example.

S: \$x. But where is the machine?

D: It's a simple machine, but

S: \$Yes, I know but on the surface or on the microwave oven?

D: In the fourth photograph, it's in the surface-on the surface, in front of the oven, and in the last photograph ~er there're some plates on the surface, and some cups, glasses and, %and the ~er cookies are on, %on the oven-on to the oven. Any question?

S: That's okay.

D: Okay.

**Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ⇔ Nuray (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

O: Now, I'm starting with the first picture. ~Er, in the first picture ~er, there's a library ~er which is ~er formed with ~er bricks ~er and there're books on it. There's a TV. Near the TV, there's a ~er computer, which is covered with ~er plastic, I think. And ~er near the computer, there's some equipment and I think on the equipment there's a, actually I don't know exactly, and in front of the computer there's a chair, and on the chair, there're some ~er jumpers,

N: \$Shorts, I think.

\*O: %jumpers, which are, %which are, %which are on the chair, %on the chair.

N: \$~Mhm. Is there a mask?

O: No, there isn't a mask. And also on the television, there're some papers, and ~er there're some, I think, pictures, which are near the ~er, %which are near the ~er chair.

N: ~Uhuh, in front of the chair.

O: \$~Uhuh. Is it enough for first picture?

N: On the library, is there a ~er, ~er %is there a ballerina, %ballerina ~er?

O: Ballerina, no. There's-there're a lot of pencils, (alright) in a

N: \$Picture? \$Okay, okay.

O: ~Uhuh. In the second picture, there's a mask on the library and also ~er there's a pullover which is hanging over the chair, %hanging over the chair.

N: \$Hanging over the chair.

O: And also the pictures are ~er in the, now against the library, pictures.  
 N: ~Mhm.  
 O: And the first picture is the one which, %which-on which ~er the right side is yellow, and there're ~er blue x  
 N: \$Blue x picture.  
 O: ~Uhuh. And the mask is white, white and it's  
 N: Laughing.  
 O: Laughing, yes.  
 N: Okay, it's enough. The third one?  
 O: And in the third one, the mask is ~er white too, and it's-there's a x.  
 N: Screaming?  
 O: White and screaming, yes, that's the third one. The fourth one ~er, now the mask is black and it's ~er, %it's hanging, %hanging ~er at the top of the library, corner of the,  
 N: \$~Uhuh.  
 \*O: left corner and, is it (wrong)?  
 N: The picture is, %is this picture is yellow or not?  
 O: Yellow, and it's against the library.  
 N: \$Yellow. ~Uhuh.  
 O: And last one is, there's also mask and it's at the ~er third floor and also there're pictures which are against the x (in you).  
 N: \$Chair, x.  
 O: ~Uhuh.  
 N: Okay.  
 O: ~Uhuh.

**Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ⇔ Gokce (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

R: There's a kitchen and ~er it's very untidy. There're lots of things which are not in their right order. ~Mhm, we can see the oven, ~er the refrigerator and glasses, spoons,

etcetera. ~Er, this is in the first picture, and the !although it's very untidy, it looks clean ~er, there're spice-there're spices, and we can see ~er lots of ~er, %lots of things which are in their ~er uncorrect places. In the second picture

G: \$Excuse me, in the first  
picture, is there a kitchen scale?

R: Scale?

G: You, %you put things, ~er on it to weigh, %weigh, to weigh their &/kil/-kilogram.

R: \$No, \$there  
isn't. I can't see.

G: And in the second picture, ~er on the oven there's a kettle and ~er there're ~er colourful glasses on the ~er, on the cupboard and ~er there's a cup for ~er, %for garlic, and to make salad there's a tool here in the second picture.

R: ~Mhm. For lemon?

G: No, not for lemon, for carrots, to make salad.

R: Okay.

G: And there's a cup, in it there're spoons, which are made of wood.

R: ~Uhuh.

G: And near it ~er there's, %there's a ~er liquid for washing the dishes and that's all.

R: \$~Uhuh.

G: On the wall there's a tool for cleaning the ~er #lavobo [=sink].

R: #Lavobo [=sink].

G: And in the third picture, ~er there's a cup [=T. cezve] to ~er cook coffee in front of the oven,

R: \$~Uhuh.

\*G: and in front of it there's a tool for lemon, it's yellow, and@

R: \$~Uhuh. Is the scale,  
kitchen scale on the oven or in front of the oven?

G: On the oven.

R: Okay.

G: ~Er also there're dishes ~er on a cup, they're waiting for drying, I think, and ~er, there're spices on the-under the cupboard, and there's a kettle again on the oven, and the ~er washing machine-dish machine is open.

R: Open, yes.



G: In the fourth picture, ~er there's a cup [=container] in front of the oven, which is full of ~er biscuits, I think ~er, in front of the oven there's a kitchen scale also, and near it there's a kettle, and the tools which are ~er for coffee and lemon are near the biscuit cup. And@

R: Last?

G: In the last picture, in the fifth one, the cup which is full of biscuits is on the oven, and near it there's a tool ~er to put liquid into a bottle which it ~er

R: \$~Mhm, is it on the oven?

G: On the oven, yes, near the biscuit cup.

R: Okay.

G: And there's a spoon in front of the oven, which is white and I think made of plastic, and ~er there're two glasses, I think they are made of ceramic, near the~er- near another glass and there're liquid for washing dishes, and also colourful glasses are under the cupboard, and again there're dishes, they're put to dry.

R: Okay.

G: That's all.

**Dyad 23/Roles: Aysegul (desc) ⇔ Gonca (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

A: First, I start with first picture, in first picture, there isn't, %there isn't a sweater on the chair, and there's no mask on the library. Okay?

G: ~Uhuh.

A: And ~er there're some pictures, but they're not ~er on the library, they're touching the chair.

G: \$Half of them are on the chair.

A: Chair, yeah.

G: And, and I can see the television clearly.

A: And there's some papers on the television.

G: Yes, xx.

A: Okay, and its top of the television can be seen.

G: Okay, ~er yes, let's go to the second one.

A:                                 \$And there's something white in front of the television.

G:   \$Yeah, I, %I put the one under the picture, and the second one I want.

A: Second one, there's a blue sweater on the chair.

G: ~Uhuh.

A: Okay. There's a mask.

G: Where?

A: It's smiling. On the third floor

G:                         \$Oh, what colour is it; %what colour is it?

A: White.

G: White.

A: ~Uhuh, white and smiling.

G: What is it looking (about), to me or to the right side?

A: To the right side, not to you.

G: Okay.

A: Okay?

G: And the pictures are, I think, on the library, under the library?

A:   \$Yes, %yes, yellow, light colours there.

G: Okay, let's, %let's go to the third one.

A: Third one, there's again a sweater and you can see the half of the TV.

G: And the mask, what about the mask? What colour is it?

A:   \$~Er, towards you and (unsmiling) mask.

G: Okay.

A: Towards you and a white mask.

G: Okay, let's go to fourth.

A: Fourth one, there's a brown mask and ~er at the top, %top of the library.

G:   \$(Sweater)?

A: There's no sweater.

G: Okay, finished.

**Dyad 24/Roles: Ekin (desc) ⇔ Beyhan (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

E: ~Er in the first picture, ~er the room is almost &/taI/-tidy, except on the, %on the- except that on the television there're some papers, some notes, and the shelves are, %shelves are tidy too, the books are well+organised and@

B: Is there a colour-is there a dark+coloured mask?

E: No, there isn't. There's no mask on the shelves. And ~er in the second picture ~er there're &/sa/ !the pictures are on, %are on the shelves and there's a ~er mask, white mask and is smiling, on the shelf.

B: Only one mask, isn't it?

E: Yes, it is. And on the third picture, and on the third shelf there's a mask and it's not, it's almost crying and it's ~er white. And on the, %on the fourth picture ~er, on the

B: \$~Uhuh.

\*E: fourth shelf, %on the fourth shelf from the bottom there's a dark+coloured mask and it's not smiling, it's ~er@

B: Is it on the top of the shelf or the middle?

E: Top, on the top of the shelf. On the fifth one, the mask is on the third ~er, %third shelf and ~er there's a ~er figure of ballet on the top of it.

B: \$~Uhuh, okay.

**Dyad 49/Roles: Berfu (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

B: ~Er the first picture, ~er there's a bookshelf full of, %full of books and ~er lots of electrical equipments, and on the, %on the left I saw a television, I saw it completely, and I think there's a

P: \$Left or right?

B: On the ~er left, I mean.

P: Your left or my left?

B: [laughing] Yes, ~er there's ~er magazines on the newspaper-over the newspaper and ~er just in front of the television, there's a control pen to control electricity

P: \$Yes.

\*B: ~er a white control pen, and ~er there's a table lamp ~er next to television, I think ~er there're pyjamas ~er on the, %on the chair, and there're some pictures ~er in front of the chair.

P: ~Uhuh, yes, I found the first one.

B: Alright.

P: And the second picture?

B: ~Er in the bookshelf, ~er there's a mask, ~er white mask, ~er a face, a smiling face, it's a ~er smiling man's mask yes, and in the second picture the television is not seen very clearly, I mean, just I see the half of the television, and also ~er the pyjamas' order are not~er-the pyjamas' place are not the same, ~er also the pictures are &/na/-the pictures ~er are in front of the bookshelf. Did you find it?

P: Yes. The third picture?

B: The third picture, ~er there's again a mask on the bookshelf but it's not smiling this time ~er it's a bit horrible I think.

P: Is it brown or white?

B: White. A white mask.

P: Yes, I found the third one.

B: Yes, alright [laughing], the fourth picture, there's a brown mask at the top of the shelf and ~er ... I, %I see a bottle also at the top of the shelf completely.

P: ~Mhm, yes I found the fourth one.

B: And you can find the fifth one I think [laughing].

P: Just to make sure?

B: Alright, now the mask, the horrible mask ~er at the first picture is~er-isn't on the top of the ~er shelf.

P: Both of it?

B: Are you still about the fourth one [laughing]

P: \$Fourth one? Yes.

B: Alright, there's a mask again, a brown mask, but this time not on the top of the shelf, ~er I see the television again completely and ~er the pictures ~er are again in front~er-at the back of the chair [laughing]. #Yani [=I mean], that's all.

P: Okay.

-----  
**-DesFM**  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (desc) ⇔ Ismail (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

H: In the first picture, the kettle but only the ~er lower part, not the two parts, only the one we use to boil water.

I: ~Uhuh.

H: \$Only the one !this is the only picture that has only that one.

I: Could you say kettle?

H: Kettle? We make tea, the only the lower part. Can you see it?

I:                               \$Yes.                               Yes, I think. Is there a@

H: There's a bottle near the oven, %near the oven and there's some biscuits near the &/lavo/-lavatory, #lavabo

I:                               \$Okay, I think I have found it.

H: Okay, this is the first one. And the second, ~er %the second has a driller, on the- near the ~er@ can you see it? And

I:                               \$Driller?

\*H: driller, %driller or something like !to drill the ~hmm@ okay and something like there's, there's another oven, have you seen it? Black, black one.

I: \$Yes.

H: On it there's ~er that gadget we use to make coffee-Turkish coffee, to make Turkish coffee.

I: ~Oh, yes.

H: Have you seen it?

I: I think this is the only picture.

H: Yes, this is the only picture, this is the second one. And the third one has an ~er !we use it to find the@ ~er on the, again on the ~er black oven this is the only that

I: \$~Uhuh.

\*H: have to balance-to &/hav/-to know the weight of this we use this, on the oven

I: Balance?

H: To, %to learn the weight, how much the material weighs.

I: There's a pizza near it and

H: \$Yeah and nothing xx

\*I: a screwdriver.

H: And ~er there is a lemonade-lemon ~er what was lemon extractor-lemon juice &/extr/-&/ex/-&/ex/, I don't know the word,

I: \$~Er.

\*H: it's yellow.

I: ~Mhm, I think I've found it.

H: There're three pictures but

I: Only one has that balance x

H: On the black oven?

I: ~Uhuh.

H: And the fourth one has the ~er that balance tool xx but in front of the black oven, %in front of the black oven;

I: ~Hmm.

H: \$Next to it, it has the biscuits and then the

I: \$Yes, there's no need to

H: And the fifth one is, yes, there's a box, the only one x, the only one on the@ [seeking help]

I: In front of the ~er [stuck and seeking help]

H: \$Yeah.||

I: Yeah.||

H: Yeah.

I: Finished.

H: Okay.

**Dyad 2/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Alkan (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Y: In the first picture ~er there's, !I don't know the name but, there's something we make !when-while we are making pastas you know, cakes we use it for, %for the ~er

A: \$Is that  
&/mi/-

\*Y: content

\*A: \$mixer?

Y: No, not mixer. It's a thing that we do it with the, %with the you know !for !while we are not cake ~er I don't know the name ~er@

A: Okay.

Y: Okay? I'm trying to find@

A: \$Is there any lemonade squeezer in the first one?

Y: Lemonade?

A: Squeezer.

Y: No, %no %no. ~Er there's

A: \$Anything that we make a hole on the wall?

Y: No, %no there isn't. There's some-something we can eat but

A: That's okay I've found it.

Y: No, %no not yet, there's something and the most effective one is that, you can find it with this, ~er it's pink,

A: \$Is there anything

\*Y: \$%it's pink and we make something to eat with it, but not for cooking it while we're making, while we're shaping this we use it, for shaping the you know@

A: Cakes?

Y: No, not cakes.

A: What?

Y: \$It's, %it's with salt, you know, I don't know the name.

A: Is there anything on the cupboard?

Y: On the cupboard? Yes, but@

A: What? Is that in the upper area but in the x?

Y: \$It's in the right, %it's in the right.

A: Right?

Y: Right, yes.

A: Very right?

Y: Very right.

A: First one?

Y: ~Uhuh.

A: Is there a lemonade squeezer?

Y: Lemonade squeezer, I know but I couldn't see anything like that.

A: Okay, okay. Tell the second.

Y: Second one, there's something we use to, you know, walls-for walls-to make holes for the walls

A: Lemonade squeezer?

Y: Lemonade squeezer, I couldn't see lemonade squeezer.

A: It's a yellow@

Y: No, %no I couldn't, there's no; and there's a-there's something, we put this on the wall and we, you know, &/ou/-we put off-take off our clothes and then here or put the towels.

A: Where is it?

Y: It's in-on the table; and near it ~er there's something and we, ~er there's a bottle, %there's a bottle you know, a glass bottle, on the table there's a glass bottle

A: Okay.

\*Y: and near it there's something we use for take-taking off our clothes and we, not only clothes, we can



A: \$~Ah.

\*Y: put our, we can put our@

A: Is that in the third one?

Y: Third one? No, this is the two-second one.

A: I found the second one.

Y: You didn't say that. In the third one, there's a lemonade

A: Squeezer.

\*Y: squeezer and something we, you know, make holes.

A: That's okay.

Y: Yes, and in the fourth one, there's something we can eat on the table not on the

A: \$Biscuits?

Y: Biscuits, but not on the &/te/-not on the oven, new not ~er@

A: \$Okay.

Y: Okay?

A: Yes.

Y: And the fifth one?

A: We did that.

**Dyad 6/Roles: Suhan (desc) ⇔ Defne (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the picture one, there's an oven I think, an electrical oven ~er on the table, on the what you say x #sey [=thing] and, %and I think it's a dishwasher and it's ~er %it's open I think. No, not open, and a bottle it's like square, %like square and at the top of the bottle it's like cylindrical. ~Er there's a %a spoon at the table, there's a %a cookies I think, some cookies in the plate, it's near the@

D: Oven?

S: It's, %it's near the not oven but@

D: x? Coffee machine?

S: No, it's near the ... a %a glass, %a glass yes, it's near the glass, it's near

D: \$Hmm.

\*S: %it's near the glass. And that's all for one; in the second picture there's also an oven and a %a machine that it's using for screwing or like #matkap [=electric drill].

D: ~Uhuh.

S: ~Uhuh.

D: Where?

S: It's near the ~er it's &/ov/-it's near the glasses, %it's near the glasses and a teacup-  
a

D: \$What else?

\*S: teabottle-a teapot is on the electrical oven but it's now it's two part, it has two part, one is-one of it's@

D: Lemon juice?

S: Lemon juice, no nothing; ... something is hanging on the ~er board, on the

D: \$Board?

\*S: #sey [=thing], #dolap [=cupboard] and one of them in picture one it's %it's in

D: \$Wall?

\*S: right and second it's left, it's hang left.

D: ~Mhm, ~uhuh.

S: In the third picture, %in third picture there's a juice fruit machine, a lemon juicer.

D: ~Uhuh.

S: ~Er and fifth, a pizza or #yok [=no] no, %no.

D: \$(Juicer)? Pizza?

S: Pizza or like this above-on the oven-electrical oven and a scaler or@

D: ~Hmm, where is it, on the oven or near it?

S: On the oven, %on the oven, and the fourth picture ~er waste basket it's on the table and near the coffee machine ~oh and-also it's a scaler near the-next the oven and it's !and there's a cookies next to the scaler, it's fourth picture. In fifth picture, %in fifth

D: \$~Uhuh.

\*S: picture, I think@

D: \$They x.

\*S: [some general murmuring] ... the cup is near the, there's a I think tea or coffee cup near the ... square.

D: \$~Uhuh. On the wall?

S: No, not on the wall, it's near the, %it's near the@

D: Is there something different on the wall?  
 S: On the?  
 D: Wall, hanging.  
 S: A green, %a green, something green is hanging and what else?  
 D: Is the thing on the third picture hanging, still hanging?  
 S: Yes, but ~er not green it's yellow ... There's no difference. Okay?  
 D: ~Uhuh.

**Dyad 7/Roles: Ozge (sort) ⇔ Erdem (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The television &/sI/-is seen completely, at the right-in the right.  
 O: \$Yes, %yes.  
 E: Completely; and %and there's a mask I think you have found.  
 O: \$Second?  
 E: First, seen completely.  
 O: Okay, second #mi [=question tag in Turkish]?  
 E: First, %first.  
 O: First the  
 E: \$#Tamam [=okay].  
 \*O: television is seen completely, okay?  
 E: The second  
 O: \$Yes.  
 \*E: there's a mask /heng/-hang on the bookshelf.  
 O: \$Third row, %third row on the bookshelf or fifth row on the bookshelf?  
 E: \$It's white mask.  
 O: White, yeah.  
 E: And it is !and there's a painting, blue painting  
 O: \$Navy painting? Blue, okay.

\*E: under it.

O: Okay.

E: #Yok [=no], not blue.

O: Yellow?

E: Yellow, something yellow, there're the birds. Did you found?

O: Okay, a mouth, %mouth.

E: A?

O: Mouth.

E: I don't know /maIth/.

O: Okay.

E: Third, again there's a white mask but there's blue painting under mask.

O: \$Yes. Okay.

E: Okay. I'm passing four. In the fourth there's white-there's a black mask, ~er higher than the@

O: \$xx

E: The-on the top, %on the top shelf, and in the fifth, it is

O: \$Okay. \$Last there's a grey something.

E: Grey, yes, white, &/ba/-/baleta/.

O: No, not /baleta/

E: Under the mask?

O: (Above), okay.

E: Okay.

**Dyad 11/Roles: Meltem (sort) ⇔ Soner (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture, ~er the clothes, ~er %clothes are not, clothes are on the ~er , all of them ~er on the ~er chair ~er

M: \$All of them are on the chair?

S: Yes, ~er the place that you sit.

M: \$In all the pictures? Okay.

S: Okay? [seeks confirmation] And the photos you see the bottom of all &/pIk/- pictures, there're not the ~er left of the picture, it's ~er near the-it's &/mid/-centre of the picture and there isn't ~er any mask ~er in the picture.

M: Okay, then one I find. Okay, thank you.

S: ~Er

M: \$Now, are you describing the second one?

S: Yes.

M: Okay.

S: I will. There's a mask ~er and you can't see, ~er the face of the mask is not ~er@

M: Is it white?

S: It's white, and ~er

M: \$Smiling?

\*S: smiling, but, %but ~er not looking to your face, and that one of the clothes, ~er the darker one is on the top of the chair.

M: Okay, the third one?

S: The white mask is ~er looking at you and ~er I think it's a little frightened.

M: \$Okay. I found it.

S: Yes, and pictures are on the left side, not centre and ~er the-one of the darker clothes is on the top of the chair and@

M: Is there a telly?

S: Telly, yes there's a telly ~er and ~er the most of the screen of the telly can't be seen.

M: Okay.

S: ~Er the fourth one, there's

M: \$Fifth one, (I think); now the fifth one, the last one #degil #mi #simdi #en #son [=isn't it the last one now] ~er@

S: In the fourth one there's a dark mask.

M: Dark, yes, and most of the television is not (seen).

S: \$Yes, but I said white mask.

M: In the fourth one?

S: No, I was telling the third one.

M: ~Er white mask, then fourth one?

S: Yes, like, %like the third one the

M: \$There (aren't any). \$Most of the television is not

S: \$Yes, you can't see.

\*M: and there's a mask.

S: Yes, and there's a, I think a woman, a picture of woman who is dancing

M: \$Fourth shelf

there's a mask?

S: Yes and it's nearly at the top of the picture.

M: What is?

S: The ~er dark mask in the

M: \$Near the, ~ah, yes, okay, now?

S: \$Yes. Fifth one, #pardon [=sorry] ~er  
and ~er the mask is ~er at, %mask is at the left side and it's nearly centre of the  
picture.

M: Okay. I found them.

**Dyad 14/Roles: Ezgi (desc) ⇔ Emre (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Ez: Okay, that's a kitchen as you can see. The first picture, ~er there're ~er cakes-  
biscuits near the tap, if you can see it?

Em: Near the tap?

Ez: Yeah, near a cup, white cup, and between ... and (let me think)@

Em: Yes, I think, I can find. Do you-can you give ~er &/exa/-give the thing that on  
the microwave?

Ez: And, as if it is ~er (#hardal) [=mustard] [laughing].

Em: Okay, I've found.

Ez: Okay.

Em: The second one please.

Ez: Yeah, the second one, the yellow ~er thing is on the microwave too ~er there's a thing@

Em: What, %what are we using for it, what for, baking something or for making what?

Ez: Which are you talking about?

Em: That you (holding it), the thing that is

Ez: \$On the microwave?

Em: Yes.

Ez: We use it for ~er making coffee.

Em: Okay.

Ez: Okay.

Em: That's what I was looking for.

Ez: And the third one, ~er we use it, the thing for calculating the weight of things. ...  
[laughing] In the fourth one the thing that we use for calculating the weight of things is in front of the microwave.

Em: In front of the microwave?

Ez: Yeah.

Em: ~Mhm, yes. And (the fifth one of course).

Ez: Yeah.

**Dyad 19/Roles: Tolga (desc) ⇔ Bahar (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

T: Okay, in the picture one, ~er I can saw~er-I can see different pictures ~er and they're behind the-behind a chair ~er@

B: Is there a mask?

T: No, on the picture there's a &/wIn/-I think it describes a door, which is-whose windows are open to the sky and you can see the &/klo/-clouds, ~er they're before the-they're behind the chair, they're taking most of the chair ~er and there's no mask,

I think. And in the second photograph, I can see a mask, which is white, ~er on the third level of the ~er bookstore, (can you) see, shelves.

B: How are the pictures?

T: What?

B: The pictures?

T: \$~Huh, the pictures are taking part from the shelves which is done by briquettes.

B: \$Is it dark blue or

T: \$No.

\*B: \$yellow?

T: Yellow, yes. There're, for example, on the picture there's a mask, there's a tongue  
x

B: \$Okay. The third one?

T: And in the third picture, again ~er there's a ~er mask which is white, and this mask, I think, it's crying; it's a person's face who is surprised or ~er sad we can say, and again the picture, there're pictures ~er and there's a, I think, knife ~er on the first floor of the picture and the &/pIk/-on the shelves and the picture describes ~er

B: \$~Uhuh. \$The  
mouth?

T: Yes, the mouth, I think. It can be mouth.

B: ~Uhuh. The fourth one?

T: The fourth one, ~er the differences I can see that is the bad mask, yes,

B: \$The bad.

\*T: the mask of a Negro, I think, a black people on the fourth-no yes fourth floor of the shelves and there's a /ba/-ballet dancer.

B: \$xx ballet dancer?

T: Yes, there's a ballet dancer on the third floor, and I can say the things, at last, the fifth picture, ~er %the fifth picture, you can say the ballerina ~er on the mask x

B: \$Under the mask?

T: No, on the mask. Yes, on the mask you can see the ballerina and the black mask is under the ballerina.

B: ~Er, in the fifth one, is there a white picture?

T: Yes, they're, %they're behind the chair.

B: Okay.



T: They're behind the chair. Could you understand?

B: ~Uhuh.

T: Okay.

B: That's okay.

**Dyad 22/Roles: Serkan (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

S: I think there's need to tell the general items of these pictures because-as we see there're just little distinguishing features of it, so first, ~er in the first picture, %the first picture is the only one that ~er doesn't have a mask, on the, you know, the-near the books, and the second picture and the third pictures have white masks on the-near the books and the differences between the second picture and the third picture are ~er@

A: Smiling, which one is smiling?

S: Yes, second one-the second one is smiling, you're right. And the third picture is the one with a white mask, which one is not smiling.

A: ~Uhuh.

S: And when we come to the fourth picture ~er@

A: The papers (in the) xx

S: Yes, and the, %and the big difference between the fourth and fifth picture is the television. In the fifth picture, the television is more noticeable and big. So

A: \$~Mhm, okay. \$Okay.

-----  
**-DesMM**  
-----

**Dyad 3/Roles: Deniz (desc) ⇔ Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: In the first picture ~er there's a device which is used ~er to bake cakes, an oven, ~er and there're three things on the oven; one is yellow ~er and, %and also there's a cup of cakes near the, %near the water, and ~er there's a tea ~er kettle on the ... %on the fire, but there's one part of it.

M: Which part?

D: ~Er below. This is the first. And in the second, ~er the tea kettle is closer to the photograph taker, this is the second, you can understand.

M: Yes.

D: And in the third picture, ... %in the third picture there's a device which is like a gun.

M: Yes, I understand.

D: This is the third and in the fourth, ~er %in the fourth there's a weigh-weighing table ~er in front of the oven.

M: I couldn't understand.

D: &/Kitch/-kitchen, %kitchen weighing table.

M: Can you ~er@

D: You can /weit/-you can weigh, for example flour, one kilogram or two, up to five.

M: ~Er which part of the is closer, ~er where is the-where is it, I couldn't understand.

D: In front of the oven, near the cup of cakes.

M: \$You can@ Cup of?

D: Cakes.

M: Cakes. You can, ~er@ what &/shE/-floor you said is it?

D: Yes, on the floor.

M: Can you give any other details?

D: ~Mhm, also two cups and ... %and there's something hand on the ... %on the door-  
~huh cupboard, on the cupboard.

M: Yes, I understand.

D: The other one is the fifth

M: But I couldn't find the third one can you tell me?

D: Third one? ~Er look at the fourth one.

M: Yes.

D: In front of the oven there's a weighing table

M: Yes, I see.

\*D: and in the third one it is on the oven.

M: Yes, I understood. Finished.

**Dyad 4/Roles: Zafer (desc) ⇔ Fatih (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Z: In the first picture, I don't know the name of the object, but it is used for preparing tea, now it has two pieces, it hasn't got the oven part; and it's on the left side of the picture.

F: Yes.

Z: Stands alone #yani [=that is]

F: I found it.

Z: And in the second one, ... there's a

F: \$Describe about the microwave oven and

Z: Microwave oven, I think it's also in x ~Huh.

\*F: \$the objects on it, they're different.

Z: There's one #kalve #hardal [=brand name for a kind of mustard] on the oven.

F: Yes, but in two of pictures there's #kalve #hardal [=brand name for a kind of mustard]

Z: \$But, but in this picture

F: \$Is there a metal@

\*Z: \$the tea container has two parts so you can@

F: ~Hmm, yes, I think I found it. Third?

Z: In third one it's easy to find, the #Omo [=brand name for detergent] is on the microwave so you easily understand, you will ask what is #Omo[=brand name for detergent], it is used to ~er

F: \$The one with the pizza hidden behind the plastic?

Z: \$Yeah, yeah. No, %no, %no pizza is clearly seen, if it's a pizza #yani [=that is]

F: Only pizza and a sensitive ~er@

Z: Sensitive? #Neyse [=anyway], let's pass this xxx. [some general murmuring] On the fourth picture there's a yellow cup which we use to ~er

F: \$Abstract juice.

\*Z: abstract juice, yes.

F: The cakes are on the-aren't on the oven.

Z: Yeah. Did you do all?

F: No.

Z: One, two, three, four, five. You have one, two and three, and in the fourth one ~er the juice abstractor is on the, #baska #var #mi #burda [=are there any other] juice abstractor, there're two pictures which has juice &/abs/-abstractor and the difference is@

F: \$And we eliminated one.

Z: Yeah, so?

F: There's one.

Z: Yes, there's one. And the other-last picture is

F: \$The last

\*Z: the fifth one, yeah? [laughing]

F: = [nodded to confirm]

**Dyad 5/Roles: Kaan (desc) ⇔ Baris (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

K: I'll describe the first picture.

B: Okay.

K: It's a very crowded kitchen, a lot of things are there and

B: \$Of course.

\*K: distinguishing feature is a thick, kind of red something, I don't know the name, it's on the-it's near to the ~er kettle ~er@

B: Okay. Teapot?

K: Tea-near to the teapot, there's a long red thing.

B: Okay, I see.

K: And, %and the second picture, ~er again at the same place there's something to make things little by ~er putting a handle on the-

B: \$Putting a handle?

\*K: put a handle, %a handle in a cup made of wood, in the second picture, wooden cup, and@ okay?

B: Okay.

K: And there's something to take the juice of things, like ~er making them up and down, especially for carrots, you do-you use it to make (carrots).

B: \$Okay, %okay, I see.

K: Third, %third picture again at the same place something used for making coffee, and

B: \$Okay.

\*K: %and, %and

B: \$Juice extractor [provides the expression].

\*K: there's a juice extractor, and the

B: \$Where are they

K: Again, near to the oven, but hand right.

\*B: \$Exactly? Okay. Where're the biscuits, do we have biscuits near the?

K: No.

B: \No biscuits, near the?

K: \No biscuits. Let's jump to fourth.

B: Okay.

K: There's a ~er device to ~er weigh something, for little weight

B: For little?

K: For little things

B: \$Okay.

\*K: not more than one kilograms, I think.

B: Okay.

K: And there's biscuits in the x.

B: \$Yes.

K: Yes.

B: Okay. Let's turn back to the third one.

K: Third one, there's an orange+coloured juice@ [pauses to receive the expression]

B: Extractor [provides the expression].

K: Extractor in the third one, and something to drill the

B: \$Okay.

\*K: wall-walls. You found four?

B: (No), the third one.

K: Is four okay?

B: Okay.

K: And five?

B: Let's check it if it's correct.

K: ~Er biscuits this time are on the oven.

B: \$Okay, %okay.

**Dyad 8/Roles: Kadir (sort) ⇔ Salih (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture, there's no mask on ~er@

K: Yes.

S: Okay?

K: What about the second?

S: In the second one, there's a picture under the ground and a white mask.

K: White mask.

S: And a picture of@

K: The mask face me?

S: No, one side of another wall

K: \$Yes.

\*S: to the (near) television.

K: Yeah.

S: Okay? The third one, there's a mask with all white and looking at you.

K: Yes.

S: And the fourth one is, ~er black mask ~er@

K: Is the /balerin/ above the mask or under the mask?

S: Under the mask.

K: Yes, okay.

S: And the other one you can ask?

K: Yes.

S: Okay?

K: Finished.

S: Yes.

**Dyad 9/Roles: Bora (sort) ⇔ Senol (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture there hasn't-there isn't any ~er ...

B: How much of the television is seen in the picture, in the first picture?

S: The whole.

B: The whole?

S: Yes. First one.

B: And is there a mask over the

S: \$No, there isn't any mask, I was trying to say it.

B: ~Ah, yes.

S: In the second there's a white mask in the book, bookdrive [=bookcase] and it's opposite the television, it doesn't look you, turned.

B: \$Okay. And what colour is the paint under the@

S: ~Oh, it's red; there're some figures on it.

B: It's like yellow, it looks like, not blue.

S: \$Yes. Not blue, yellow, yes.

B: Third picture?

S: Third picture, the mask is looking at you.

B: Okay, is it white?

S: White, yes it's white.

B: Okay, that's the third one.

S: \$And the picture, painted picture is blue.

B: In the fourth one?

S: No, in the third one.

B: Okay, let's pass to fourth.

S: \$And the fourth one, the mask is on the top of the bookstore.

B: Okay, and also the pullover is, it's, %it's

S: \$Yes, \$not in the, sitting place, yes, on the sitting

\*B: \$it is on

the sitting place, yes.



S: \$Yes.

B: Okay, the remaining one is the fifth.

S: Yes.

**Dyad 10/Roles: Mustafa (sort) ⇔ Engin (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The first picture's distinguishing &/fic/-feature is, there's no mask on the ~er shelf. ~Er yes, it's enough for it. The second picture, ~er the paintings are ~er in front of the shelf ~er but the yellow one is in front of each other ~er and there's a white mask on the shelf. ~Er yes, it's enough for it, I think. ~Er at the third picture, the mask is looking at you and it's white and, %and the blue-the black blue painting is in front of all pictures. The fourth one is, ~er yes, the fourth, on the fourth one, ~er the black mask is looking at you and it's on the top of the shelf ~er and the yellow painting is in front of the paintings. The fifth one, ~er there's a black mask on the shelf ~er and the paintings are in front of the-~er I think a recorder, or something like that, and near the computer, xx (have to).

{M: xx

{E: xx

[M seemed to keep silent; he didn't interrupt, but nodded his head to show that he was on track and that E's descriptions were clear, especially at the end of each description. He managed to sort out the pictures and order them successfully]

[E tended to be straightforward and short in his descriptions, and sought confirmation from his partner, M, at the end of a description of a picture]

**Dyad 16/Roles: Mehmet Ali (desc) ⇔ Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

Mea: All of them are crowded, and there are a lot of machines, gadgets, electronic gadgets, therefore I have to describe further, the first, ~er, the first picture, the room ~er hasn't got a mask with smiling face.

Mus: With smiling mask or?

Mea: Smile-smiling, okay?

Mus: \$Is there any mask?

Mea: (Here), no, there's a no mask, there's, %there's a no mask, therefore you could

Mus: \$Okay. \$~Uhuh.

\*Mea: select easily. The second picture is a room again, and there're-there's a mask on the room and smiling, %smiling.

Mus: \$Yes.

Mea: Okay, you found?

Mus: In which row?

Mea: Which row, I think third. ~Ah, another &/dis/~er-differentiation between this, the second picture has a, the second one has a, %a picture, this picture is about something ~er abstract, the picture has a mouth and lips.

Mus: Okay.

Mea: Okay? And the other things I have to say, ~er the mask's colour is white, okay?

Mus: ~Uhuh.

Mea: The third picture is, ~er %is again not x ~er there's a mask, white mask, and looking you with ~er sorrow face. Okay, you found?

Mus: Yes.

Mea: The fourth picture ~er I'm telling-I'm describing, ~er there's a black mask, okay you see?

Mus: Yes.

Mea: But ~er there's a, %a symbol, a, a kind of ~er ceramic things ~er a x.

Mus: \$Is the mask over

x.

Mea: \$Yes, over the, %over the-this symbol, %over the-this picture. And the last picture-photograph again there's a mask, black mask, and again there's a ceramic thing but this time the ceramic &/thi/-thing ~er %thing is over the black mask.

Mus: Over or below?

Mea: Over, the ~er %the symbol, I think, the symbol is over the black mask.

Mus: ~Mhm.

Mea: Okay?

Mus: ~Uhuh.

**Dyad 47/Roles: Selcuk (desc) ⇔ Mehmet (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the first picture, there's a big chaos in the kitchen [laughing] ~er, the x, first, in the table, I mean, in the ~er platform, ~er there're a lot of things. There's an oven, firstly. ~Er on the oven ~er I see, as far as I see, there's a ~er ketchup or something else, there's a bottle of ~er this thing, and I see some cookies on the platform, not on the oven.

M: Is there a ~er something to cook tea or coffee? A device.

S: \$Where?

M: On the oven.

S: On the oven, no. ~Er I see a metal thing on the oven, which ~er helps you to ~er make vegetables or kind of things into-in its small pieces,

M: \$~Uhuh.

\*S: which (help) two things, and another ~er gadget, can we say-we can say, a wooden gadget with a ~er wooden again handle which makes you press things in it. And ~er there's also, ~er a little distinguishing x, ~er near the-in front of the oven, there's a ~er bottle, there's an empty bottle, I think a whisky bottle, you know ~er and some little saucepans ~er on the platform, and on the platform a red ~er cylinder black tool ~er roll onions

M: \$~Uhuh.

\*S: [laughing together], and on the platform, I said yes there's-there're some cookies  
~er and@

M: Okay, tell the next picture.

S: In the second picture, on the &/plat/-the metal thing which was on the oven in next-  
in the first picture is now on the table. Okay?

M: Okay.

S: This was xx. And also the wooden thing with handle is on

M: \$Is there ~er again a bottle in  
front of the oven?

S: Yes, of course, yes, ~uhuh, an empty whisky bottle. And ~er, there's a different,  
!this time there's a different appliance on the table, er@

M: Something like ~er x

S: \$Something like

\*M: cut the-make holes on the walls?

S: Yes, make holes on the walls, on the wall for ~er nails or something else, screws.  
Yes? I think no need to describe this picture.

M: \$Yes.

S: And third picture, there's a pizza ~er on the oven, there's a (delicious)@ and a kind  
of ~er weight machine.

M: \$Is there a screwdriver?

S: Screwdriver? No. Again there's a~er-there's that electrical appliance on the table  
again, and ~er on the shelf ~er I can see, on the second shelf, I mean not the first, the  
second shelf I can see a red ~er, no a green ~er kettle, %a green kettle xx

M: \$~Uhuh. \$Is something like

S: A pizza on the oven.

M: \$No, is something like garlic or onion is hanged on the cupboard or@

S: Cupboard?

M: \$Cupboard.

S: ~Ah, yes, ~uhuh.

M: Okay.

S: Just from the top, just near the kettle.

M: \$Which one ~er? Just near the kettle?

S: ~Uhuh. Just near the kettle. ~Ah, yes.

M: \$~Okay.

S: And, %and a kind of brush is hanged on the wall, an orange brush.

M: Orange?

S: Brush, ~uhuh.

M: Brush.

S: Brush kind of thing, ~uhuh, yes.

M: And is there a green ~er something, no not kettle, but something like ~er

S: \$Kettle?

\*M: x houses.

S: \$Again brush?

M: Something like brush, ~er it's the same kind.

S: \$No, it's not hanged on the wall. Only orange brush, and, %and also on the table there's an orange juicer.

M: ~Ah, I see.

S: Maybe lemon.

M: Yes, is there again something like a device ~er to cut the holes, yes?

S: Cut holes, yes. ~Uhuh, yes.

M: Is it on the table?

S: Yes, on the, it's on the table.

M: \$Near the, %near the tap.

S: Near the tap? Yes, ~uhuh. Fourth picture

M: \$Okay.

\*S: this time, yes, this time ~er the green brush is on the wall. Okay?

M: \$~Uhuh.

S: Again the green kettle is ~er on the top shelf, but this time the, %the ~er onion kind of thing is not hanged on the first shelf, okay? In the top shelf, #pardon [=sorry].

M: Okay.

S: On the second floor, you can say. The oven again, ~er this, %this time there isn't any bottle, %there isn't any bottle. And is seen as the third picture. Okay? xx

M: \$Is there \$~Er is there something like ~er ~er measure the weight of

S: \$Weight, %weight of something, in front of the oven.

M: ~Uhuh, in front of the oven.

S: Yeah. Again the orange juicer kind of thing.

M: Yes.

S: And the last picture, the cookies are on the oven.

M: Okay.

S: Again there isn't an empty bottle. There isn't-there's the ~er green brush on the wall and the green kettle on the top shelf.

M: Is ~er tea cooker seen on the oven?

S: Tea cooker?

M: Big oven, not the microwave oven but@

S: Yes, on the oven there's a big x. The ~ah, !I want to say the order of the greens-order of the colours of the cups on the first shelf.

M: ~Uhuh.

S: There're four cups, you see?

M: Yes, I see.

S: The order is ~er purple, light purple, ~er dark blue,

M: \$Pink, blue.

\*S: yellow.

M: Okay.

S: I think that's a different order, I think. And you can see them easily.

M: \$Yeah. Yes, I see.

S: \$In

front of them there isn't anything.

M: ~Uhuh.

-----  
**+DesFF**  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Arikan (desc) ⇔ Ebru Zahiroglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

EA: I'm describing the first one. In the first picture ~er, as you see, in all the pictures there's something like mask, but in the first picture there's no mask.

EZ: ~Mhm.

EA: ~Er and there're some pictures, which are hanged ~er on the walls, but they're not hanged on the walls, they're near the chair-beside the chair ~er, and you can clearly see the television.

EZ: ~Uhuh.

EA: ~Er, that's all on the first picture.

EZ: ~Uhuh.

EA: The second picture, there's a white mask, and

EZ: \$~Uhuh.

\*EA: the man in the mask is laughing.

EZ: ~Uhuh.

EA: And ~er there's a yellow picture and some birds+like things, and lips,

EZ: \$~Uhuh.

\*EA: and it's clearly seen, and there're some untidy clothes on the chair, but some of the sweater is at the top of the chair.

EZ: ~Mhm.

EA: And there's only one ~er speaker of the computer, a little speaker.

EZ: Loudspeaker?

EA: Loudspeaker, yes.

EZ: \$~Ah, yes.

EA: ~Mhm, and half of the television is seen.

EZ: \$Okay. ~Uhuh, okay.

EA: I'm describing the third one. Again there's a mask but ~er he looks a little bit frightened.

EZ: What colour is it?

EA: White. It's white. And again, ~er the clothes are, one cloth is at the top of the chair, and the picture, there's a picture, it's dark blue, and there're some planet-planets-like things on it, and ~er there're two loudspeakers of the computer.

EZ: Okay.

EA: And ~er that's all I think.

EZ: ~Uhuh.

EA: The fourth one, there's a black &/mak/-mask, and under the black mask, ~er there's a woman, I think, it's sculpture, maybe another thing, ~er and you can

EZ: \$~Uhuh.

\*EA: only see a little part of the picture, again a yellow picture x.

EZ: \$~Mhm.

EA: And hardly you can see the television.

EZ: ~Uhuh, okay.

EA: And there's only one loudspeaker, and at the top of the library, there's a bottle.

EZ: ~Uhuh.

EA: ~Er, and the clothes are on the chair, not at the top of the chair. The last picture ~er

EZ: \$xx [some general murmuring and laughter]

\*EA: there's a black mask again, but the woman sculpture ~er is at the top of the ~er black mask. And ~er the pictures are besides the chair and it's again blue, some planets, I think.

EZ: ~Uhuh.

EA: ~Er that's all.

EZ: Okay.



**Dyad 30/Roles: Gozde (desc) ⇔ Aynur (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: In the first and second picture, there's a bottle made of glass, in the first and second one, but in the first one ~er, the kettle is in the second part of the cook-cooker, and there's only one part of the kettle, only the part that we put water in it.

A: \$~Uhuh.

G: And in the second one there's both, %both of the parts of the kettle and it's in the first part of the cooker, and there's also bottle in it. ~Er in the third picture, there's a

A: \$~Uhuh.

\*G: device ~er to make orange juice, and also-but there's no ~er biscuits, only orange juice, to make orange juice, and also something like a (#matkap) [=electric drill]. In the fourth, %fourth picture, there's both biscuits and ~er the, %the device to make orange juice.

A: Where is the-where are the biscuits?

G: In a cup.

A: On the oven?

G: No, %no, not on the oven. And the fifth picture, ~er there's also biscuits on the oven, but there's no device to make orange juice. Okay? Repeat?

A: Okay.

G: Okay?

**Dyad 32/Roles: Burcu Bakircioglu (desc) ⇔ Burcu Kucukuysal (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

BB: In the first picture ~er, there's a tool for making tea, and the top part of it is separate, and it's standing in the back side of the oven. There's a bottle in the corner of the oven, and also there's a bottle in the corner of the oven in the second picture. In

the second picture, the tool for making tea is standing in front of the oven. There's ~er a machine ~er which is used for ~er making a hole in the wall, and also in the second picture, there's a cloth which is put on the washed dishes in the corner of the kitchen, ~er next to the window. And in the third picture, we can see a, %a tool used for making fruit juice, especially orange or lemon. In fourth and fifth pictures, there's a brush which has been hung on the wall, it's green.

BK: ~Uhuh.

BB: In the fourth picture, there's something for~er-you use for the balance of the food, learning the balance of the food. In the fifth picture ~er, there's a can in front of the tap, it's &/klo/-its cover isn't closed exactly ~er, ...

BK: I think that's all about these pictures.

BB: Did you find all of them?

BK: Yes.

**Dyad 35/Roles: Sinem (desc) ⇔ Sermin (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

Sin: ~Er, the first picture ~er, there's a chair, all pictures there's chair, and pictures-paintings, I mean, and there's a board, with-which is made by briquettes, I don't know. In the first picture, there's no jumper ~er on the chair, I mean not the-it's not covered with jumper, and paintings were near the-are near the chair and the front painting is ~er

Ser: \$What colour?

\*Sin: red, %is red and there's no mask on the corner of board, and ~er

Ser: \$~Uhuh.

\*Sin: second picture, there's jumper on the chair and the paintings are the-are near the bed and ~er the first painting is yellow and there's a mask, white mask, smiling mask. Third picture, there's jumper again, and paintings were near-are near the bed. The first painting is blue, is-its colour is blue, and there's white mask

Ser: \$Yes.

\*Sin: which has strange@ And fourth picture, there's no jumper on the chair, ~er again paintings are near the bed, the first painting is yellow, and there's black mask on the top of the board, and

Ser: \$~Uhuh.

\*Sin: in the fifth picture, there's jumper on the chair. Paintings are near the chair, the first painting is blue and there's black mask on the (meaning) of the x.

Ser: Shelf.

**Dyad 37/Roles: Fatma Gul (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

F: In the first picture, the first thing that attracted me most ~er was the bookshelf. ~Er, bookshelf has, one, two, three, four, five, six [counting], I think, [counting again silently] six yes, ~er, six-seven, ~er %seven shelves, but the bottom shelf can't be seen exactly in this, in the first picture; only six ~er shelves I can see ~er, and ~er %and there's a table beside this bookshelf. There're ~er, !it's very~er-it-it's very untidy, it looks to me very untidy, there're some electronical instruments, television, we can-I can see the whole parts of the television ~er, and ~er there's a chair in front of this table ~er, there're some clothes, maybe jumpers on the chair. They, %they were put ~er accidentally, they, %they were put irregularly. And they're, !behind the chair there're some pictures, one, two, three, four pictures [counting], and there's a screwdriver ~er in front of the television, the colour is white. I think it's, %it's screwdriver. I can't see exactly, but it must be screwdriver.

A: Is there any mask on the bookshelf?

F: No, %no there isn't any mask. ~Mhm, that's all from the first picture, I think.

A: ~Uhuh.

F: ~Er, the second picture, ~er &/aga/-this time I can't see the top shelf of the bookshelf exactly, and ~er from the top, from the second, no the third shelf from the top,

A: \$~Uhuh.

\*F: there's a mask ~er, its colour is white, and it's smiling ~er mask, and in front of the-in front of this ~er bookshelf, ~er this time picture ~er were put in front of the bookshelf ~er, and I can see a part of a bed near the bookshelf, almost it is the biggest

A: \$~Uhuh.

\*F: part, I think ~er, and ~er the jumper, there're jumpers &/aga/-there're clothes again on the chair, and ~er a dark blue ~er cloth was put ~er on the top of the

A: \$~Uhuh, of the chair.

\*F: &/chE/-chair. Yes. The third picture ~er, I can see ~er, !again I can't see ~er the whole shelves of the ~er bookshelves, but again the third shelf from the top, there's a

A: \$~Uhuh.

\*F: white mask, ~er this time it has a face ~er ~er just like, %just like someone that-

A: \$(Not) smiling?

\*F: who is shocked at something. I don't know exactly; I can't ~er describe the face,

A: \$~Uhuh.

\*F: the situation of the face, and ~er again there's-there're pictures in front of the bookshelf, ~er in the, %the first ~er, no, the first picture has a blue colour ~er, and ~er

A: \$~Uhuh. \$~Uhuh.

\*F: this-that's all from this third picture I think.

A: ~Uhuh.

F: There's nothing to do with (it) anymore. The fourth picture, ~er I can see something on the wall ~er in-at the top ~er of the bed-over the bed, but I can't, %I

A: \$~Uhuh.

\*F: can't know-I didn't-I don't know what is it, but the, %the important point in this picture is the dark brown mask.

A: ~Uhuh.

F: This-it is on the second shelf from the top ~er, and under this shelf, there's a-again there's a &/stat/ there's a, %there's a ~mhm statue maybe [laughing], I can't know the exact words, it is a, %it is a picture of a ballet, %ballet, yes.

A: \$~Uhuh.

F: And ~er this time I can't ~er see the ~er television, you see, I &/kan/-I can't see the whole part of the television, only a little, a small part of the TV.

A: \$~Uhuh.

F: And ~er again, in front of the bookshelf there're three pictures this time, and I

A: \$~Uhuh.

\*F: can see a small part, a very very small part of the bed.

A: ~Uhuh.

F: ~Er, that's all I can say from this picture. This is the fourth one, and ~er the last one, this is the fifth one, ~er I can, now ~er I can't see the ~er top shelf of the

A: \$~Uhuh.

\*F: bookshelf, and the four, the, one, two, three, four [counting the shelves], the fourth shelf from the top, there's again a dark brown mask and ~er this time the ~er

A: \$~Uhuh.

\*F: picture of the ballet was~er-is ~er on the, on this mask, %on this mask ~er

A: \$x.

\*F: there's a chair and again dark blue cloth was ~er put ~er on the chair, on the behind of the chair ~er and ~er and pictures were put ~er behind of the chair ~er &/tele/-television can be seen ~er entirely, completely can be seen.

A: ~Uhuh.

F: ~Er any other pictures ~er [looking at her partner]? I think that's all, yes, that's all. Can you?

A: Yes, I can find.

F: Okay.

**Dyad 38/Roles: Behiye (desc) ⇔ Ozge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: First, I'm going to talk about the first picture.

O: Okay.

B: First picture (of me), is there's a red big object you make something with it.

O: With dough?

B: Yes, I think so.

O: Yes, is it the third in the middle of the surface?

B: \$First one. Yes, and then the second picture,  
~er there's a device ~er which you make tea in it. Do you see-do you understand?

O: \$Yes.

B: And this device is in the front part of the ~er oven. Front. The first thing you see.

O: \$Oven.

Yes, next to the bottle?

B: \$Understand? Yes, just next to the bottle.

O: ~Er, and there's something for garlic.

B: Yes, %yes. It's true. This is the second.

O: \$Near the bottle. Okay.

B: And the third, there's a lemon squeezer, red thing.

O: Red or?

B: Red, not red, yellow. x yellow [laughing], and

O: \$Yellow, yeah. \$Where?

\*B: the lemon squeezer is near the mixer.

O: Near the mixer.

B: \$Mixer.

O: Is it the mixer?

B: The black device.

O: With a cable?

B: Yes. The lemon squeezer, and next to it there's a ~er black mixer.

O: ~Er, and there's a three+plug-three+part plug on, %on that surface, isn't it?

B: What?

O: What do you (mean)?

B: \$Do you, !there're two pictures ~er in which there're lemon squeezer.  
Do you find them? Two. %Two.

O: \$Yeah, %yeah, %yeah.

B: I'm talking about the one ~er

O: \$Let's talk about the ~er green brush on the wall, is it  
there or not?

B: It's not there.

O: Okay.

B: Yes, this is the third one.

O: \$Four?

B: Now, I'm telling you

O: \$Four.

\*B: four. There's a green thing on the wall.

O: Yes, but also the last one, I think.

B: Yes, and there's also ~er a red #termos [=flask] [laughing], a, %a green,

O: \$Container, a  
green container.

\*B: %green container, a green container ~er on the shelf.

O: \$It's there also, there's there on last one also?

B: No, there isn't.

O: ~Huh? What about the cookies?

B: Cookies? In both of them have cookies.

O: Yeah.

B: Now, I'm telling, ~er there's a green thing on the wall.

O: Brush, yeah.

B: Green brush, and ~er there's not a red object.

O: What do you mean from the red object?

B: \$xx. Red, you said it's dough. It's not the first  
one, I (mean).

O: Okay. ~Er what about the, there's a weigher on, like it's written on #OMO [=a  
Turkish brand name for detergent].

B: Yes, weigher.

O: Is it fourth?

B: This is, %this is the fourth one.

O: ~Er, it's only in this picture. Yeah?

B: Yes.

O: Okay, five?

B: And the fifth one

O: \$A third+part plug in front of the microwave.

B: \$The one which remains is the  
last one [laughing].

O: Let's make sure.

B: There's no need. There're ~er two plates ~er away from each other

O: \$Yeah.

\*B: with dark,  
O: \$In front of the  
\*B: %with dark colour.  
O: Okay, xx.  
B: That's all.

**Dyad 41/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Hale (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

Y: In the first picture ~er, there's a glass bottle.  
H: Okay.  
Y: There're only two glass bottles, and in  
H: \$Yes, yes. \$~Uhuh.  
\*Y: the first picture there're some biscuits also.  
H: Okay.  
Y: Okay?  
H: I've got it.  
Y: ~Er in the second one, there's glass bottle too. And in the third one, there're-  
H: \$~Uhuh.  
\*Y: there's lemon squeezer but-so there're only two pictures with lemon squeezer,  
and  
H: \$~Mhm.  
\*Y: there's an electric driller, you may call it.  
H: \$~Uhuh.  
Y: And in the fourth one, lemon squeezer again.  
H: Extractor you mean, juice extractor [laughing]?  
Y: \$Okay, juice extractor and some biscuits.  
H: Okay.  
Y: And in the fifth one, ~er %in the fifth one there're some biscuits over the oven.  
Okay?



H: \$Which one?

Y: Over the oven, some biscuits.

H: Okay.

Y: Okay?

H: Okay.

**Dyad 46/Roles: Eda (desc) ⇔ Gozde (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: Gozde, in the first picture ~er there're two things that-used for ~er cleaning, one of them is ~er yellow, and one of them is green, on the right ~er, it-it's, %it's hang up-

G: \$~Mhm.

\*E: they're hang ~er@

G: On the wall?

E: Yes, on the wall, and

G: \$~Er

\*E: in the first there's a device, I don't know what we call it, but we use it for make some cookies, it's ~er red and when we mix &/flE/-flour and ~er water

G: \$~Mhm, for making cake.

E: Cake, yes, %yes. And it, near it, there's a white plastic &/tI/-thing, we hang it on the wall.

G: Okay.

E: Do you understand what?

G: Yes.

E: \$Yes.

G: You can x.

E: Yes, in the second picture, the ~er green thing we use for cleaning is absent, only the yellow one, and ~er on the &/shE/-shelf, near the

G: \$~Uhuh. \$~Er, is there a ~er, %is there a white ~er thing for-under the yellow ~er for ~er, for example, holding a, something

E: \$Holding  
something hot, yes. And there's a device to make holes on the wall [laughing].

G: ~Mhm, okay. ~Er, and is there a yellow device for ~er making lemon juice?

E: No, %no.

G: Okay.

E: There's a plastic thing again, as in the first picture, in the second one to hang something.

G: \$(White)?

E: Yeah. Okay?

G: ~Uhuh.

E: Which one? Third?

G: ~Uhuh.

E: In the third one, there's a juice maker, and the only yellow cleaner on the wall.

G: \$~Uhuh. \$Yellow,  
~mhm, okay. There isn't green one?

E: Yes. And the thing for holding hot things is on the right side, not under the@

G: ~Uhuh, okay.

E: Okay? On the fourth one, there's cookies in a cup, and near it there's a white thing

G: \$Biscuits.

\*E: for measuring the weight.

G: ~Mhm, okay.

E: Okay?

G: ~Er, are there biscuit in-near

E: \$Biscuits, yes, okay.

\*G: it?

E: ~Uhuh. And the last one?

G: And, the last one, okay. I finished.

**Dyad 48/Roles: Basak Ucar (desc) ⇔ Ebru Cansizoglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

B: In the first picture, ~er the sweater is on the chair where you sit and there's no mask, white or black on the shelf, ~er and the pictures are, !there're some pictures x, they're behind the chair, and ~er the papers are on the television, they're open and you can see them, ~er in the second picture there's a white mask on the shelf and it's smiling, ~er the pictures are ~er in front of the shelf and ~er the yellow one is, %is in the, %the (fourth) of, in the front, and the sweater is on the chair where you put your back. In the third picture, there's a ~er mask, it's white but ~er it's ~er something like frightened, ~er the pictures are on the shelf, in front of the shelf and the blue is in the front. The sweater is on the chair, where you put your back. In the fourth picture ~er, this time there's a brown mask, ~er something like unhappy but there's a ~er girl or a ballet in &/fra/~er-under it ~er, and ~er this time again pictures are in front of the shelf and ~er the yellow in is-yellow one is in the front and ~er sweaters are on the chair where you sit. In the fifth one, ~er again, there's an- there's a brown mask, but this time ~er the girl (ballet is) above, ~er this time the pictures are ~er behind the chair and the blue one is in the front, and the sweater is on the ~er chair where you sit your back.

E: [nodded to mean she was finished; also nodded a few times earlier to show she was following the descriptions, so her partner took it to mean 'there's no problem; you can go on'] [T: Did you want to ask any questions? E: No.]

-----  
**+DesFM**  
-----

**Dyad 26/Roles:** Merve (desc) ⇔ Murat (sort)

**Gender:** F-M

**Task:** +Des [Kitchen]

Mer: In the first picture ~er, there's a kettle in the-on the oven, and the teapot is near the oven.

Mur: Okay.

Mer: And also ~er, the cookies are near the sink, %cookies are near the sink.

Mur: Is there a bottle in front of the oven?

Mer: Yes, a glass bottle.

Mur: And is there a red thing between the bottle?

Mer: Near the bottle.

Mur: Near the bottle.

Mer: \$Yes, yes.

Mur: In the first picture?

Mer: ~Uhuh, in the first picture. And also in the first picture, there's a heart-shaped cloth near the dishes, heart

Mur: \$Near the door, balcony door?

Mer: ~Uhuh, ~uhuh, ~uhuh.

Mur: \$Okay.

Mer: And ~er, and also ~er, the cup that you ... did you understand what I mentioned?  
[laughs]

Mur: \$Yes, I understood.

Mer: On the oven, pizza, I think, it's pizza. On it, a cup that you push things on ~er, ball-shaped garlic, I think they're %they're garlic, ~er ball-shaped garlic on the-over the coffee maker in the first picture, and ~er what else?

Mur: Okay, and the second?

Mer: Okay. In the second picture, the teapot is on the kettle.

Mur: Teapot, yes.

Mer: The teapot is on the kettle on the oven.

Mur: Okay.

Mer: And in the front side-at the front side, %at the front side.

Mur: \$Okay.

Mer: And there's a hanger also, and the, %and the thing ~er that was on the pizza in the first picture

Mur: \$Yes.

\*Mer: is near the oven in the second picture.

Mur: \$Okay.

Mer: And there's something that is used for making holes in the walls, you see, it's

Mur: \$Okay.

\*Mer: near the sink in the second picture, and the heart+shaped cloth I said,

Mur: \$Okay.

Mer: it is not in the-at-in the same place in the second picture.

Mur: \$Okay.

Mer: And there's a ~er second cloth on the dishes, near the sink, and ~er@

Mur: Again there's a bottle?

Mer: ~Uhuh, glass bottle near the oven, yes. And ~er you see that in first picture there's something that you use to clean dishes or things like that, near the cloth, near the heart+shaped cloth ~er green thing, it's on the glasses in the second picture,

Mur: \$Okay. \$Okay. On the second?

Mer: ~Uhuh, near the sink. And (there) you see ~er@ ...

Mur: You can tell the third one.

Mer: Okay, did you understand the second, ~ah you see in the third picture, a kitchen balancer on the oven.

Mur: Okay.

Mer: And ~er the thing is not there anymore on the pizza, you see in the first picture I said something on the pizza, it's not there anymore, not even near the oven.

Mur: \$Yes, yes, I x.

Mer: And ~er the thing that I said near the sink ~er I said you make holes in the@

Mur: Okay.

Mer: Near the sink, I said, it's still there, and there's something you use to make lemon juice near the sink.

Mur: \$Okay

Mer: And again the &/tE/-the cloth is on the dishes, and near it there's a heart-shaped cloth again, and then ~er ~ah, the teapot and the kettle's places are changed, it's at the back side of the oven, and ... what else? ~Ah, the bottle, no, not the bottle-the can that you put your spoons and things like that is near the sink, is not there anymore either.

Mur: Okay. And is there something, ~er on the oven, a white thing?

Mer: Oven? ~Mhm, just a kitchen balancer and pizza. And ~er x [giggling]

Mur: In the third picture, is there a something you make ~er the-you make holes in the wall?

Mer: Yes, it's still there, near the sink.

Mur: \$Okay, %okay, %okay.

Mer: That's all.

Mur: Okay.

Mer: Shall I go to different picture?

Mur: \$Yes.

Mer: And the, I said, ball-shaped garlicks, over the oven, I said,

Mur: \$Okay.

Mer: It is places-it's place is changed, it's taken away, and you see, I said a green thing on the glasses near the sink, a green thing that you clean the dishes.

Mur: \$Okay. \$Okay.

Mer: It is in its place, in its back, %back place.

Mur: \$Okay.

Mer: And the lemon juice-the thing you make lemon juice is again near the sink, and ~er the kitchen balancer is near the oven anymore and, you see, I said it's on the oven, the kitchen balancer is on the oven I said.

Mur: Okay.

Mer: It's not there anymore, it's near the oven.

Mur: Okay, I see. And is there something to eat on the oven or near the oven?

Mer: \$~Uhuh. Near the oven.

Mur: Okay.

Mer: In one of-I said in the second and third picture, there's a cloth on the dishes near the balcony.

Mur: Yes.

Mer: It isn't in its place anymore, and the heart+shaped cloth is not in its place anymore either. And ~er what else? That's all, I think you understood.

Mur: Okay.

Mer: And the fifth picture, x I think there's tea in it, a can, a metal can, near the sink.

Mur: \$Okay. \$Okay.

Mer: And ~er the cookies are on the oven, and ~mhm the heart+shaped cloth is near the kettle and the teapot, in the fourth and the fifth picture.

Mur: Okay.

Mer: What else?

Mur: There isn't something to a make a hole in the wall?

Mer: ~Uhuh, ~uhuh, anymore. In the fourth and the fifth picture. ~Er

Mur: There isn't something for making lemon juice?

Mer: ~Uhuh, ~uhuh, ~uhuh. Yes, that's right. That's all.

**Dyad 27/Roles: Hale (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

H: Now I want you to find the three pictures which have a, %a heart+shaded ~er something, near the curtain, there're three pictures.

I: ~Uhuh.

H: ~Er, and now ~er two of them has the ~er heart in the right bottom and one has left upper. Can you ~er, could you find? In two pictures the heart is in the right and bottom part and one has it the in left and upper part.

I: Yes.

H: And now I want you to look at those two ones which have the heart in the right bottom one. There're two pictures.

I: The one things that you hold hot things is as a shape of heart?

H: Is as a shape of heart. It is near the curtain, %curtain.

I: ~Uhuh.

H: And you, %you saw there're three ones, and one is in the left bottom, and

I: \$~Uhuh. \$Yes.

\*H: the other is in the right ~er, right bottom. ~Er, the other, %the other two is in the &/ro/-in the right part.

I: ~Uhuh.

H: Do you understand? And now ~er I will tell you ~er one of the, %the two ones. Now the difference is that, ~er the one I'm trying to explain it to you is-has a bottle ~er near the ~er microwave. Bottle,

I: \$~Uhuh.

\*H: there's a bottle. The others don't have.

I: The one with bottle is the first one?

H: ~Ah, yes, it is the first one. Okay?

I: And (this one), the second.

H: No, %no it's not. It is the third one, okay? Now, I said three hearts,

I: \$~Uhuh.

\*H: and now we've discussed about the two ones, and the other-other one which has the heart shape is the second one.

I: On the left upper side?

H: ~Uhuh, left upper side. Okay? ~Er, %okay, the first three ones are okay, now I'm trying to tell you the fourth one, ~er ... okay now ~er you know the@ ~er let's check it if we did it right. The fourth and fifth has something ~er on the ~er pizza, the fourth and fifth one, and they're the same object, on the@ Okay now, that's okay.

I: \$~Uhuh.

H: Now the fourth one is different from the ~er fifth one in that ~er the photo is taken from the ~er, !or I'll say it like that, the photo, the fourth photo has more of the curtain, the fifth one has a little curtain.

I: I can't [laughing].

H: You couldn't find, okay, of course.

I: And about the kettles, one of them you can

H: \$&/kEt/, okay, in the fourth one, there're ~er some ~er cakes in a ~er, %in a, you know, round bottle, okay?

I: \$Yes.

H: And in the fourth one, this is on the,

I: \$Oven?

\*H: no this is on the ~er floor, (I mean), on the floor.



I: \$Yes.  
H: And the fifth one has the-has them on the microwave oven.  
I: ~Uhuh.  
H: Okay?  
I: Yes.

**Dyad 31/Roles: Sunay (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

S: The first picture, ~er there's a bowl which ~er includes some biscuits in it, near, %near the (/plumb/), #lavobo [some murmuring]

I: Is the teapot, is that the &/upe/-upper part of the teapot?

S: \$No, %no. At the second picture, ~er there's a ~er, %there's a yellow ~er can or bottle, whose brand #kalve [=brand name for mustard] on the oven. Can you find it? [laughing]

I: ~Ah, yes. Go on.

S: At the third picture ~er, there's a, %there's a gadget, nearly in front of the oven, which is yellow and it's used to ~er@ [laughing]

I: x lemon x.

S: At the fourth picture, ~er there's a gadget also which is used to, %to, used to

I: \$This is (again)

\*S: find something's weight. Can you find? There's a (brand) on it.

I: ~Mhm. Yes.

S: At the last picture ~er, in front of the (/plumb/) there's a box, on it it's (lemon), it is pink.

I: \$~Uhuh.

S: That's all.

**Dyad 33/Roles: Eray (desc) ⇔ Meltem (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

E: Between-among these pictures, &/thEr/-there's one in which you can see the television whole, the all parts of the television. Did you find?

M: ~Uhuh.

E: It's the first picture.

M: ~Uhuh.

E: And there're two pictures ~er with blue-white mask on the shelves.

M: Yes.

E: The one with a smiling face is the second one.

M: Okay.

E: The third one is the, %the other picture with the little white mask.

M: Yes.

E: And the last two pictures, in the fourth one there're paintings against the shelves with a heart, sign heart. And the brown mask is at the top, and last one is the last one.

M: \$xx \$The last one  
[laughing].

**Dyad 34/Roles: Dogu (desc) ⇔ Figen (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

D: In the first picture, there's only one speaker connected to the computer, and no mask hanged upon shelves. Do you understand?

F: ~Uhuh, yes.

D: Okay.

F: And you can see the biggest part of the television.

D: Yes, %yes, most of it, yes. And in the second picture, there's a white mask,

F: \$~Uhuh.

\*D: and one speaker connected to the computer, and shirt on ~er the bed of the chair,  
and a yellow ~er intensified

F: \$Painting?

\*D: painting, yellow painting, the mask is ~er (made) side.

F: \$White? Okay, %okay, I  
can x, ~uhuh.

D: Third one, it's like the second one and

F: \$There's, %there's a blue painting.

D: Yes, there's a blue painting, and the white mask is looking at you.

F: Okay [laughing].

D: \$Exactly to you [laughing]. In the fourth picture, the black mask is between the  
first and the second shelf from the top.

F: Okay, under the ~er %under the shelf bottle?

D: Yes. And last picture, the mask is in the centre.

F: That's the one which is (remaining)?

D: What?

F: Okay, %okay [=never mind]. Centre, under the ~er

D: \$Under the ballerina.

F: ~Uhuh. Okay. xx?

D: Blue, (painting). I've (noticed) something. In the third one, can you see two  
speakers next to the computer?

F: ~Mhm, in fact, I couldn't understand where the speakers are.

D: \$Speakers, speakers on the shelf, on  
the fourth shelf on the top.

F: \$~Uhuh, okay, %okay, I see two speakers on the

D: \$Two speakers, on-in the third picture?

F: Yes.

D: Yes. And in the first picture, you can see a painting, I can see clouds on it.

F: \$A (drawed)  
window.

D: A x (clouds).

F: Windows, okay.

D: And the second picture, ~er@

F: Tongues and mouths [laughing].

D: Tongues and (mouths) [laughing]. The fourth picture, I can see a shelf, I think it's a shelf.

F: ~Er in the third picture the bottle is ~er in the

D: \$In the centre.

F: Yes.

D: Yes, in the centre.

F: That's the distinguishing feature [laughing].

D: [laughing] That's all.

**Dyad 40/Roles: Alkan (desc) ⇔ Burcu (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: In the first picture, there's no mask on the shelves, there isn't any mask in the first picture. In the second, in the second one, there's a mask which is white and smiling. A smiling one. Okay?

B: Yes.

A: In %in the third one, ~er there's a, %there's a white mask too. That's okay?

B: Yes, that's okay.

A: In the fourth one, ~er the mask is upper than the five-fifth one. There's a mask in the fourth one, but it's, %it's in the, one, two, three, in the

B: \$But is it \$Top shelf.

\*A: top, yes, in the fourth shelf.

B: Okay.

A: In the fifth one, it's under the ballerina, %under the ballerina.

B: Yes.

**Dyad 50/Roles: Bahar (desc) ⇔ Seref (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: In the first picture, there's no green pot.

S: Green?

B: Green teapot.

S: Teapot.

B: There's no green teapot, and ~er the garlic,

S: \$Is there a

\*B: %the garlic hanging over the cupboard is on the red one. There's no green teapot on the shelf. And the garlic hanging over the cupboard is just above the red, I think it's kind of (equal).

S: Is there a bottle near the oven?

B: Yes.

S: Okay.

B: This is number two, and the teapot, I'm talking about the first picture, and the two- the teapot is on the stove-is on the, %the cook and there's one piece above it.

S: ~Uhuh. Okay.

B: Second one. There's no green teapot on the cupboard again. I think you can find it easily.

S: Green teapot?

B: ~Uhuh, on the shelf. It's okay for you?

S: Yes. Is there a drill?

B: ~Huh?

S: Is there a drill?

B: Yes. The third one, there's a drill, the third one, not the second one, the third one.

S: \$The second?

B: You can look at the green teapot, there's no green teapot on the shelf, just above

S: \$~Uhuh.

\*B: the glasses. Okay?

S: \$Okay.

B: As for the third one, there's a drill on the shelf. Could you find it?

S: Yes, is there a yellow, a lemonade?

B: \$Yes, %yes, %yes.

S: Yes, the fourth one?

B: The fourth one, the cookie, %the cookie pot is just on the ~er dishwasher.

S: Dishwasher?

B: Just above the dishwasher

S: \$And@

\*B: on the shelf, and there's a ~er clock near it.

S: Okay.

B: Okay?

S: But the fifth one?

B: The fifth one is just left.

S: Left but something x.

B: ~Mhm, there's a, %there's a ~er

S: \$Are the cookies on the oven?

B: Yes, is just on the cook oven.

S: And I want to, !second one, is there sausage on the oven?

B: Sausage?

S: Not sausage but@

B: What does it mean?

S: There's a drill in the second.

B: \$~Uhuh, there's a drill ~er, there's a@

S: There's a piece of ~er cloth on the dishes, not cloth but@

B: Yes, ~uhuh, yes there's a cloth on the dishes.

S: Okay.

**Dyad 51/Roles: Ahmet (desc) ⇔ Neslihan (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: I'm describing you the fourth photograph. ~Er, in the fourth photograph, there's a screwdriver in front of the TV, and ~er there are paintings in front of the chair, ~er and the two pencil box are on the fourth shelf, next to each other, ~er there're some papers or another documents ~er on the ~er top of the~er-on the top-no of the television. ~Er there're two books on~er-next to the screwdriver, ~er some &/swEt/-sweaters and another wearings are on the chair. There isn't any mask in this photo.

N: Okay, four.

A: So I'm describing you the second photo. In the second photo, there isn't any screwdriver, ~er the same documents are on the television, and in this photo there's a smiling mask, and paintings are not in front of the chair, are-they're next to the shelf.

N: Third one?

A: In the third photograph, the mask is-isn't the same mask with the second photograph, it's not smiling now, I think it's

N: \$x the mask is black?

A: It is white mask.

N: ~Mhm, okay, I've found.

A: In the fourth photograph, the masks are also changed, now they're not white, they're black-it's black, #pardon [=sorry]. And in this photo also the-there's an extra pencil, but there're three pencils box now, two are next to each other on the fourth shelf, and another is on the /faIvth/ shelf.

N: I've found.

A: And in the last photograph, the mask is not on the top of the shelves, it's, ~er I think, it's the same mask.

N: Okay.

A: Okay?

N: [nodding to indicate she was finished]

-----  
**+DesMM**  
-----

**Dyad 12/Roles: Umut (sort) ⇔ Cem (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

C: Can you see the masks?

U: Yes.

C: Okay. In picture one, there's no mask in the sight area.

U: Okay.

C: Okay?

U: Yes.

C: In picture two and three, there's a white mask, but in picture two the face of the mask doesn't look to me.

U: Okay.

C: Okay?

U: Okay.

C: In picture three, the white mask looking to me.

U: Yes, okay.

C: Okay?

U: ~Uhuh.

C: In picture four and picture five there's a black mask.

U: Black mask.

C: In picture four, the black mask is on the top shelf of the bookstore.

U: Okay.

C: And the last one is the fifth one. Okay?

U: Okay.

C: That's all.



**Dyad 13/Roles: Tarik (desc) ⇔ Alper (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

T: In the first picture, there isn't a mask, okay?

A: \$Yes.

T: In the second one, you can see the room from a large perspective, you can see the largest part of the bed, there's a smiling mask on the library, white mask.

A: Smiling?

T: White and smiling.

A: Okay.

T: Okay? In the third picture, there's blue colour+based painting and sad face, white mask.

A: \$Okay.

T: In the fourth picture, the black mask is on the top.

A: Okay.

T: And (fifth one) is x.

A: Okay.

**Dyad 25/Roles: Cagatay (desc) ⇔ Ufuk (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

C: Here there're five pictures and two of them has a bottle next to the oven. Now, I'm talking about the one which has half pot to make the tea.

U: Half, only half?

C: Half, on the oven there's a half pot, to make tea.

U: \$~Er first?

C: First, %first. And a bottle next to the oven.

U: And a bottle next to the oven, yes.

C: Yes. The second picture is the other one who-which has a bottle next to the oven, but has two parts of pot, I think, you can say. Third one has a, now ~er@

U: \$Yes. \$Yes. Green

bottle.

C: Fourth one, %fourth one has a white thing on the cupboard hanging, %hanging on the cupboard, white thing.

U: White (thing)?

C: \$White.

U: White.

C: The handle of the cupboard, look at the handles of the cupboard which is next to- near to the oven. The other four has

U: \$Near to the oven, yes?

\*C: heart+shaped; no, no, %no, no on the cupboard, handle of the cupboard, there's a white ~er@

U: ~Ah, yes.

C: Yes, the others have the cupboard next to, look at the others, the same thing is

U: \$Yes. \$Doesn't exist.

C: ~Uhuh. That's the third one. Now fourth and the third has a yellow thing in order to make orange juice. Look at the fourth one, the one that you mentioned

U: \$Yellow thing, bottle at the top?

C: No, %no, not bottle. ~Er look at the fourth I-look at the picture I just described, there's a yellow thing to make orange juice.

U: \$Hang-hangers.

C: No, %no. On the marble.

U: On the marble?

C: There's a yellow thing.

U: Yellow thing? A (kettle)? ~Ah, yes, okay.

C: ~Huh, now, another picture has one of one, too, but it's more nearer to the oven,

U: \$~Uhuh, yes.

\*C: same white to make

U: \$Yellow.

\*C: yellow thing to make &/orIn/-orange juice.

U: Fifth one?

C: This is the third one.

U: Third.

C: The one left is the fifth one.

**Dyad 29/Roles: Guney (desc) ⇔ Hakan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: Now, first I'll tell one and two. There's a similarity, in the minioven-on the minioven there's a ketchup bottle.

H: Yellow? Yellow, ketchup?

G: Yeah, ketchup [laughing].

H: And black screw, I think, with red bottle, with red bottle.

G: \$No, %no. \$One and two has a similarity, and it's ~er &/thEI/-there's-there're two pictures with yellow ketchup on the minioven. Can you see that? One of them one, and other two. And I will tell

H: \$~Uhuh. \$Uhuh. \$So which one, %which one?

\*G: the second difference. Near the dishwasher there's a machine, I don't know the name but it's used to make a hole on the wall.

H: ~Uhuh. Okay. So, that's one?

G: \$The one is no, it's two.

H: Okay.

G: And the other one is one.

H: Okay. Now four?

G: Five, you can see biscuits on the minioven.

H: Five?

G: Yes, it's five.

H: xx but there're biscuits in the oven ~er two, %two pictures.

G: In the oven, on the oven?

H: On-above, %above it. Okay.

G: One.

H: \$That's five.

G: Yes, that's five. And three and four. Three has a, has the same machine in the two, screwdriver, I don't know, [both laughing] and a cable going down.

H: \$Okay, black. Okay, so other one's

G: \$Other one's four.

H: Okay.

**Dyad 36/Roles: Sercan (desc) ⇔ Cemil (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

S: The first picture, ~er in this picture ~er you can completely see the television and ~er there isn't a mask in this picture ~er and a phone-a speaker ~er that belongs to the computer, and I think this is enough for the first one.

C: Yes.

S: And in the second one ~er, there's a mask ~er, which is hanged on the ~er, %which is hanged on the books, the place where the books are found and the mask ~er, %the mask is smiling, and ~er again only a speaker is found ~er and you can see the, you can see more than half of the television in this picture, and ~er I think this will be enough.

C: What colour is the mask?

S: The mask is white. ~Er in the third &/pIk/

C: \$Is it facing the camera?

S: No, it doesn't look towards us, but smiling. In the third picture ~er, again ~er there's a white mask ~er, which is looking towards us and it looks like &/sup/-surprised ~er, and-but this time there're two speakers ~er, %two speakers of the computer, again you can see more than half of the television, and a small part of the bed is seen on the ~er left ~er, %left, bottom left side. I think this will be enough.

C: Yes.

S: On the fourth picture, there's a brown mask ~er which is hanged at the top of the ~er, %top of the ~er, how can I say, top of the shelves, not at the bottom ~er, there's only a speaker, and ~er less than half of the television can be seen and ~er, there's a there's, %there's a ballet ~er on the shelves, but the ballet is behind the mask. I, %I think this will be enough. And the

C: \$Ballet, is x that one?

S: Ballet.

C: Behind the mask?

S: At the bottom of the mask. And the fifth picture, again there's a brown mask ~er, but this-it is-this is in the middle of the shelves, and at-the ballet is this time ~er ... %this time the ballet is stopping on the mask, and the television is approximately seen except its right part. There's a, %there's a ballet stopping on the ~er mask, and it's only a small part of the bed is-can be seen at the bottom left side of the picture. Yes, I think that's all.

C: [approves by nodding]

**Dyad 39/Roles: Kaan Gencel (desc) ⇔ Toygun Keskin (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

K: Toygun, I'm starting, ~er firstly, be calm because there're great differences between five photos, ~er in the first photo, for example, there isn't-there's no mask on the ~er wall, so you can identify it clearly, ~er and in the second and third photo there're ~er white masks, ~er and &/na/-number four and five, there're black masks, but ~er the &/dIf/-the difference between four and five is ~er you can see, there's a ballet dancer+shaped ~er something, there's something like a ballet dancer and in number four the ballet dancer is under the mask and number five it is at the top of the mask ~er, so we, we have found number one, four and five, the rest is two and three. ~Er two and three may look the same. There're-there's a~er-there's white ~er how can I say, mask, mask, in number two and three, but in number two

T: \$In which one the mask is laughing?

K: Laughing? ~Er in number two and three the white masks are laughing, but in number four and five, there're black masks, they're not laughing. As I said, ~er you can find four and five easily because the ballet dancer is, !in four the ballet dancer is under, in five the ballet dancer is at the top of the mask. So ~er I have to say the difference between two and three. I said there're-there's a white mask laughing at number two and three, but in number two ~er the picture is nearly white+coloured or something surrealistic, but in number three ~er it is ~er &/blu/-blue+coloured. The %the door looks the same but the pictures are different, so ~er %so I think the greatest difference is that in number two the picture is ~er white-white+coloured like, in number three it is ~er blue+coloured like.

T: I have found.

**Dyad 42/Roles: Fatih Ozturk (desc) ⇔ Deniz Degirmenci (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

F: ~Er in the first picture, ~er the upper part of the teapot ~er is absent, is extinct ~er, and there's a rectangular+shaped bottle in front of ~er the oven, and

D: \$Yes, I've found.

\*F: a red rolling pin. ~Er in the second picture ~er, the teapot ~er is completely ~er on the right bottom part of the oven.

D: Yes.

F: ~Er in the third picture ~er, there's a, %there's a yellow juice extractor, and a

D: \$Where is it?

F: ~Er it's near the, %near the electrical whisk, you can use it for mix-mixing mixtures, preparing

D: \$Okay.

F: mixtures, like eggs, flours-flour.

D: ~Uhuh.

F: In the fourth picture, ~er there's a sensitive measurer in front of the oven ~er

D: \$Yes.

\*F: to measure small things by grams. And in the fifth one, biscuits are on the oven  
~er and there're two small brown plates to put under the tea glasses.

D: ~Uhuh. I found.

F: Okay.

**Dyad 43/Roles: Ersen (desc) ⇔ Cuneýt (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: The first picture, ~er there's a red object on the, !there's a red object used for ~er  
when making bread, especially in our country.

C: No, I couldn't find. Another object, identifying it?

E: ~Er, a round object, a bit long.

C: A bit long?

E: Round, red.

C: \$Round, red.

E: ~Er in front of the microwave oven, (in) the

C: \$~Mhm, yes, I saw it.

E: Okay?

C: The first.

E: ~Uhuh.

C: Yeah.

E: Second, there's a hairdryer and an object used for ~er slicing some things, maybe  
tomato, something like that, and an object used for hitting the garlic.

C: ~Mhm, yes.

E: Okay? In third picture, there's a hairdry-a hairdryer too, and an object used for ~er

C: \$For

lemon?

\*E: ~ah, okay, yes, lemon. ... The fourth picture@

C: Where's the cookies in the fourth picture, in front of the microwave or above the microwave oven?

E: There's only one object on the microwave oven. A round, a bright blue, there isn't much objects on the microwave oven ~er and in front of it, an object used for ~er finding the weights of things. Okay?

C: That's it. Okay.

**Dyad 44/Roles: Enes (desc) ⇔ Cihan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

E: Okay, I'm going to tell you the difference between the first and the fourth one. So listen carefully. You see the chairs there?

C: Yes.

E: And there's ~er two pictures that have no sweater, blue sweater kind of thing ~er put on. You see them?

C: Sweater?

E: No sweater, the two chairs that has no sweater on-hanged on.

C: ~Mhm, yes.

E: These are the first and the fourth ones. And you see the sculpture in one picture, the ones that have sweater on? On the bookstore, there's a kind of sculpture head.

C: Mask?

E: Yeah, mask. That's better, yeah mask. The one that mask is on is the number four.

C: Number four.

E: And the one there's no mask is number one.

C: Number one.

E: And, ready? And the,

C: \$There@

\*E: %the rest are second, third and the fifth, and ~er

C: \$There's a \$Second, (third)?



E: Yeah, I'm going to tell the difference. First, I'm going to tell the difference of the second one. You see the paintings? ~Er, yeah, there's two blue one that you can see

C: \$Yes. \$Yes.

\*E: and one yellow. The one that you see, the yellow one is number two.

C: Okay.

E: And ~er the rest is three and five, and I'll tell you the difference, ~er again, you-can you see the masks?

C: Yes.

E: \$And one is white, and the other one is black, kind of black. ~Er the one-the white one is number three, and the other one is number five.

C: [nodding to confirm he's finished]

**Dyad 45/Roles: Zafer (desc) ⇔ Ibrahim (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

Z: Well, let's start with two pictures in which the blue sweater is not on the chair. These are picture one and picture four. Did you find them?

I: Yes.

Z: ~Er in picture four, the dark ~er mask is on the cupboard, on the left side.

I: Yes, I've found (it).

Z: The one which doesn't have a mask is picture one.

I: Okay.

Z: Okay? ~Er, in picture two you can see the funny smiling white mask on the cupboard. On the left side.

I: Also sweater.

Z: Yes, also sweater is on the chair, and there's a painting which has more yellow

I: \$xx

\*Z: colours. Yes, ~er and in picture three, there's a frightened face.

I: \$~Uhuh. (White) mask?

Z: Mask, of course mask on the cupboard. And the picture five has dark,

I:

\$Mask.

\*Z: ugly mask on the left side.

I: And a woman?

Z: And a woman on it, yeah. That's all I think.

I: I've found them. Congratulations.



**TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA**  
**(Narration by Condition/Task/Gender)**

-----  
**-NarFF**  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ⇒ Ebru Arikan (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

EZ: ~Er, one day, Suzy decided to go on a holiday, ~er up to the mountains, and while she was driving, it began to snow. Then ~er she, %she went into a &/hot/-hotel. ~Er, she liked skiing too much-very much. ~Er, after a few, %after a few hours she, %she began-she wanted to go skiing. She went to skiing but she had an accident unfortunately, ~er because she wasn't good at it, ~er then she, %she, %she fell and ~er I think &/sh/-she broke his leg-she broke her leg, ~er and she was in somewhere that she didn't know, ~er then she walked a few kilometers with the broken leg, then she saw a car and she stopped it ~er and want, %want the driver to take her to the hotel, ~er then she-the driver was handsome, I think, [laughing], ~er they fell in love with each other, and ~er he take her to the hotel ~er, they, %they fell in love, I said it before, and ~er they, %they &/sI/-they skied together and ~er after that they want-they fell in love so deeply that they ~er suddenly wanted-to get married, decided, and ~er they get-they got married after a few days. They had a really beautiful wedding ceremony and went to the Hawaii for their &/ha/-honeymoon, and years later they had a baby maybe [laughing].

**Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ⇒ Gozde (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

A: The family of a boy go-went to the-went on holiday, and the boy was alone at home, he watched television, and ~er phoned to her family-to his family. The family was in Paris. He was enjoying himself by watching television, talking to his friends on the phone, and then ~er he called for a taxi and went away. When he wasn't at home, thieves broke-broke into the home, and ~er he was shocked when he came back. There was nothing in the home and he was so upset because of he didn't take any cautions.

**Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ⇒ Burcu Bakircioglu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

BK: ~Er the child ~er came home from holiday and ~er in the ~er !he came by, !I'm sorry, ~er the &/paren/-&/hE/-his parents are going on holiday and he will be alone at home, ~er they're going by a car and ~er in the evening he watches TV, ~er lying on the ~er, &/bE/-lying on the sofa ~er, and he has a phone, he wants to call-he wants to call his family, ~er and then he decides to ~er brush his teeth, but I think there's a problem, ~er the phone rang and he opened the phone, it was ~er his father, I think, and ~er they spoke for a while, ~er and then a taxi came in front of the house and he had to ~er go-he had to go out ~er, there was a thief, when he was out of the house, a thief came and ~er stole something from the house, and when he entered the house, ~er he saw that, ~er %he saw that the-nothing was-the thief stole everything and ~er he cried, I think [laughing]. That's all.

**Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ⇒ Sinem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

Ser: ~Er, one day, Ali ~er was driving his car up the hill, and ~er through the forest, and the sun ~er, lit was sunny, it was a sunny day ~er, and he was driving his car on a path road, ~er but after a while ~er it began raining and ~er his car ~er couldn't move ~er and he had to find a place to stay, and he realised that there was a hotel ~er and &/hI/-he got out of his car and ~er parked his car and ~er he-when ~er he got in the hotel, he wanted to have some good time, and he tried to, %he tried to ski, but he couldn't. He fell down. ~Er and then, I don't know, he saw-he tried to find another car because his car couldn't move, ~er he, %he, %he took all of his suitcases and all of his properties and ~er tried to find a car, and at that time ~er someone ~er skating crashed her ~er and they fell in love [laughing] ~er it was-they fell in love, and they !it wasn't far from their meeting when they married and went to Hawaii for their honeymoon [laughing].

**Dyad 37/Roles: Asli (speak) ⇒ Fatma Gul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

A: Once upon a time, I was going to Uludag for skiing. It was a nice day, the sun was shining and ~er I was on the way to Uludag with my car and my-with my ~er skiing tools, and ~er suddenly it began to ~er rain and ~er it turned to snow after a while, and ~er I had difficulty to go ~er and then my-I, %I was run out of petrol so I had to stop near a hotel ~er ... and ~er in fact I was planning to go to another hotel but ~er I had, %I had to stop there and ~er the other day I take-took my ski-I &/wIer/-wear-wore my skiing costume and go for skiing, and I'm not very professional, for that reason I fall down and ~er broke my leg~er-I injured my leg, ~er and I went to the doctor and I understood that I broke my leg, ~er ~er ... I finished my vacation and ~er plan-I was planning to go to home, but ~er I parked my car in the wrong way, so ~er the traffic-

the policeman pulled it and ~er I was very angry and ~er, in fact, I was going mad, because I have to go-I had to go to work on Monday, and it was Sunday, and ~er suddenly a boy crashed me ~er behind and ~er I have-I had-I felt so much pain because my leg was broken. But the boy was so nice and so handsome that ~er we had a-we began to have a good relation with him and I fell in love with him. We had a common point and-because he had broken her leg-his leg too, and we decided to get married and~er-but this time for the honeymoon we decided to go somewhere to Hawaii ~er because ~er we didn't want to ~er feel ~er pain for this time, and ~er we want to-wanted to have-we wanted to /sunbath/, swim but not ski, and ~er we &/dI/-we didn't want to broke-break our legs.

**Dyad 38/Roles: Ozge (speak) ⇒ Behiye (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

O: ~Er, I think it's a fine day, and a boy with his car full of baggages in front of his ~er home, and he's waving his hand to me as he's smiling, ~er then ~er the home has a garage and a small garden, like American homes, ~er out of the city. Okay, then boy get to his-gets to his home, I think the living room, on a carpet in front of the television, he sits on a three+persons armchair and ~er he watches TV, he's lying on the three+person armchair and then ~er he~oh-he's got a &/po/~er-handy phone, and ~er I think he's talking or dreaming about something, there's a cloud over his head because it's a sunny day, there's a ladder, and a woman ~er, or a man, I would say a family it can be, with their small girl child walking somewhere, he's smiling so much I think, and ~er he goes to, !I think he's talking with his handy phone and ~er, then he goes to ~er another room I think, ~er I can't see clearly but he has his teeth-toothbrush and ~er he's &/tho/-thinking about something seriously, he's not smiling this time. ~Er the room is different, there's a carpet with lines and ~er there's, I can't see, ~oh yeah, there's his handy on a little table on the carpet and it rings, ~er there's a vase and in it there's ~er plants like brushy plants, maybe you can remember, they're in lakes usually ~er they're on the picture with dots, in the lake, such a plants in the

vase, a book, and then ~er I think he, %he, he's angry with the phone ringing because he's, %he's trying to brush his teeth. He opens the phone and talks happily with his-one of his boyfriends, and I think he's calling from a bar because there's a glass with full of drink and the man is someone, !the boy looks like blonde, my boy, and the-his boyfriend talking to him is dark+haired and with a moustache, he's (wearing) a spotted shirt ~er, he's a funny person I think, then ~er he, %he got in front of his home, my boy, ~er and he takes a taxi from there, seriously his face again. He got away I think, then ~er there's !a, %a thief comes to his home, he fulls his sack with everything, it looks very large and he looks very tired ~er, I think he, %he had a (task) I think. He comes home and sees home ~er bare, floor is bare, there's the only thing left is the, %the vase with some flowers, they're split away %split away, and he sits down on the ground with his knees near to his chest, his hands are on his face, and he's very very sad, angry, in a bad mood, yes he is. And this is the last of-last part of my story; he comes home and finds it empty, and I think he's got-he's-he hasn't got a car.

**Dyad 41/Roles: Hale (speak) ⇒ Yeliz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

H: ~Er Mark~er-Mark's parents ~er went to a journey-a holiday and they left Mark ~er at home alone, ~er because he had something to do and ~er he had to go to school, so they left him alone at home, and ~er he~er-after he said-after he's sent them-after saying goodbye to his parents, he went back to home and begin to watch television instead of studying ~er, he watch the television-watched television but got bored, and then he phoned-he phoned to his parents, I think this, %this is a &/mob/-/mobll/ phone; ~er and !no his &/pa/-his parents phoned him from outside ~er and he said that 'I'm alright, don't worry.' After a few days, ~er after, !what's ~er ... ~er !he, %he, yeah he decided to go out at night because his parents &/wo/-were not at home and ~er he wanted to do something different, and ~er he brushed his teeth and ~er phoned to his girlfriend and ~er have an &/arrEng/-arrangement with her. They &/wE/-they

planned to go out together for a meal, so ~er he go out of the home and ~er get into a taxi and went to his girlfriend's, but while were-they were, %they were enjoying, he, %he, of course, he wouldn't know what would happen. He ~er didn't lock the door of the house, so ~er a thief at night, a thief came in and &/robe/-/robbId/-robbed the house, and so ~er when he get home back from his date ~er, he saw that and ~er the home was empty, there was nothing inside, just a few flowers, ~er the home was empty, so he ~er xx began to cry because this was the first time that he was alone at home and ~er he couldn't manage that, he realised that he couldn't manage to stay at home alone still. So that's all.

**Dyad 46/Roles: Gozde (speak) ⇒ Eda (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

G: ~Er, firstly, ~er the man ~er, !a car &/II/-left a man in front of his house, and ~er he's ~er, %he's ~er saying goodbye to his friend ~er, ~er, I think ~er they had an enjoyable time together and now ~er he will go into his home, and ~er secondly, ~er as soon as ~er he entered the home ~er, he began to watch television, but he isn't very happy ~er, he, ~er %he isn't smiling, and he is watching television ~er, while he's laying-lying ~er on, %on the ~er ~er, !it's near a bed but for sitting, ~er third, ~er he's ~er handing ~er telephone in his hand, and ~er smiling wildly, ~er I think he's dreaming of visiting ~er, %visiting ~er maybe xx I don't know; ~er but in his dream ~er, there's a woman and girl. Woman is ~er [laughing], %woman is handing ~er a girl's hand ~er, anyway he's dreaming, he's handing a telephone in his hand, and he's dreaming of visiting somewhere, I think ~er there's he-it's Paris or ~er@ Four, ~er ~er he has some, !he's in the bathroom I think and ~er he's thinking of something, ~er he has some doubts about something, and he's going to ~er clean his teeth ~er, he's holding a, ~er toothbrush ~er, and there's a telephone on the table and the telephone is ringing ~er, ~er fifth, ~er ~mhm he opened the telephone and began to ~er talk ~er, I think he's talking ~er a man, and ~er, yes he's talking a man; ~er sixth ~er, a taxi came and ~er, pick up ~er the man from his house. ~Er the man ~er is going to get on



the taxi ~er, seven ~er I think he's going on a holiday ~er, when he left, %when he left the house, a burglar came to the house and ~er ~er %and burgled the ~er house, and he's leaving home with a, %with a bag full of ~er valuable things. And the last ~er, he came home, and ~er he came home I think from holiday and ~er there isn't much things in the house, the burglar had stolen them, ~er the house is empty and the man is very unhappy now.

**Dyad 48/Roles: Ebru Cansizoglu (speak) ⇒ Basak Ucar (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

E: ~Er holiday, ~er it's winter ~er and the weather is good first-at first. Then ~er it's snowing ~er and ~er I think their car ~er broken down, %their car broken down, ~er and ~er they decide to ~er go to a hotel ~er and then ~er they park on-in, %in front of the hotel and ~er I think she's /skaIng/, with her /skaIng/, and she ~er ... %and she, %she fall, ~er and then, I couldn't understand what she's doing, ... she wants to stop the car to help her and ~er she wants a friend-she finds a friend and ~er ~ah accidentally they ... !the boy crashes her and then they understand that they fall in love with each other, and they decide to ~er go to a honeymoon to Hawaii.

-----  
**-NarFM**  
-----

**Dyad 26/Roles: Murat (speak) ⇒ Merve (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

Mur: My family was going ~er one+trip-one+day trip ~er to my aunts, and I will be alone at home. I was thinking about ~er what I will do ~er, when I went them by their car-they went by their car, ~er then I went back into the our house, and I begin to watch some television. But ~er it was very boring, there was nothing on television to watch, ~er ~er I wanted to make something interesting ~er, first ~er I ~er make a &/tE/-I made a telephone call, ~er and then ~er I prepared myself to go out of our house. Then ~er, I first, I ~er ~er used toothbrush to brush my teeth ~er, then I called my friend ~er to go out and some fun out of the house, ~er but ~er then I called a taxi and I went to meet him. ~Er but maybe something was wrong, I don't remember, did I lock the door or not, but when I came home, I found that there was nothing left. There's a thief. Something entered our house and took out nearly everything from our house.

**Dyad 27/Roles: Ilker (speak) ⇒ Hale (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: I think, ~er here's, let's say he's Tom, and there're someone-there're some people in the car and he's saying goodbye to them. They're his family I think, and then he's at home watching TV, and then talking ~er with the pocket telephone, I think with his family, and while he was, %while he was ~er brushing his teeth, ~er he thinks

something and ~er, remembers maybe and to do something, he phones her friend-his friend, and ~er maybe they ~er organise something to do together, and (let's) then phone a taxi, and get on the taxi, ~er but while he was away ~er, a &/tIv/-thief comes to the home and ~er takes away everything, then while he, %he comes to home, he finds nothing at all.

**Dyad 31/Roles: Ilker (speak) ⇒ Sunay (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: ... ~er there's a child and he went to-he got out of the car and went to his home, and to watch TV, after that he, he was talking with someone with cellular phone. The other picture is about ~er tooth, he was brushing his tooth, he was talking to his friend, and after that he went out of home by a taxi, and there's a thief, I think, and he is very sad, the last picture.

**Dyad 33/Roles: Meltem (speak) ⇒ Eray (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

M: It's a love story. Two people are in a car. One of them is a-two, no one people-yes a woman in a car, and she's climbing up the mountain in her car, and then ~er there's a heavy storm, ~er very heavy snow, and &/sho/-so she stops near a hotel and get out of his car-her car and then he-she wanted to ski, and she had a, %she had a crash while she was skiing, and she ~er fall down, and then ~er she, %she saw somebody taking his car, I, %I think she's parked her car in a wrong place, so ~er another car takes-took her car, and then another boy crashed into her and she immediately fall in love-fallen in love with him, and then they decided to go to Hawaii, and there-they wanted to do it in a car and they got married. That's all (I think). End.

**Dyad 34/Roles: Figen (speak) ⇒ Dogu (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

F: ~Er, one day, our class ~er was going to a ~er trip to Uludag. ~Er the weather was shiny and-shiny but ~er after a few hours snow began, ~er it began snowing and then ~er we had to ~er stop near a hotel, next to a hotel, and stopped there, and then ~er the students went into the, ~er we, the students went into the hotel, and the teacher our ~er Mrs. ~er Eroz waited near the bus, and ~er we decided to stay at this hotel and then ~er one of our friends ~er, Meltem ~er, she didn't know how to, ~er %how to ski but she liked to, %she liked to try it and then she fell down ~er then after this she, %she had to stay there because ~er she, %she was really ~er weak because of her leg, %her leg was broken, and then she stayed there and we went away, and ~er Eray and my, !Eray stayed with her because he didn't want her to be bored. And then ~er two of them ~er, stayed there for a week and then they fell in love with each other and then they got married.

**Dyad 40/Roles: Burcu (speak) ⇒ Alkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

B: ~Er Sibel decided to go on holiday, ~er but it was very snowy, ~er then-so ~er it was very difficult, ~er the car was in snow ~er, he went near a hotel, he found a hotel, then ~er he decided to enjoy yourself~er-herself. She wanted to /skaI/, but she fell down, ~er then ~er, %then ~er she, !while she was wandering around, ~er she saw someone, and they two began to /skaI/. After that ~er they fell in love, I think, ~er and then they married and went to Hawaii.

**Dyad 50/Roles: Seref (speak) ⇒ Bahar (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

S: The boy ~er says 'see you soon' ~er to the people in the car and goes to the house ~er and watches TV. He watches TV and he ~er phones-someone phones him and ~er he talks to the-to him or her and ~er his or her child with laughing (great), ~er and then ~er he has a question in his head, he thinks about something, ~er after the phone call, and he makes another phone call with a person who drinks some, %who drinks some-who brings some alcohol or some fluid-some drink-who has some drink. After making the second phone call, he gets into a taxi, %he gets into a taxi and then ~er a burglar ~er robs his house. After he comes the, !after the coming the house, he saw the ~er everything-he saw that everything was stolen and ~er the flowers are in the ground and he's very upset.

**Dyad 51/Roles: Neslihan (speak) ⇒ Ahmet (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

N: Yes, ~er the story is ~er ~er on a sunny day, ~er a girl ~er is-was driving ~er on a ~er, on a forest-in a forest's road, ~er and ~er while she was driving ~er the weather ~er is completely changed and ~er it began to raining-it began to rain, ~er and, %and then the weather ~er again changed, and ~er the weather become snowy and ~er she, !snow is too-so much that ~er she had to ~er stop and ~er she found a hotel &/waI/-when she, %she was looking for a stop, %stop~er-stopping, ~er and, %and ~er while she was ~er staying at hotel, ~er she thought that she could ~er ski, while she was waiting and ~er while she was skiing, she fall down, ~er and this (phase) passed so ~er she ... %she looked ~er for a bigger ~er car to, %to pull-to put their-her car, and ~er decided to ~er %to the driver to pull ~er her car, and then ~er ~er he ran into a man and ~er &/waI/-while she was skiing, ~er saw ~er they, !%they ~er, %they fall down together, ~er but ~er then ~er the story ends with a ~er continuous love. ~Er but

not it ended of course, they ~er, %they married-they got married, and with his ~er, %with his car they &/wAn/-went to Hawaii to, %to have a good time. So the story finished.

-----  
**-NarMM**  
-----

**Dyad 12/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: My father and my mother, they decided to go to a holiday in Antalya today, in the morning and they have just leave the home. After that, I was sitting and watching TV and I was thinking what can I do-what, %what could I do because home-I was alone in home and it's too boring and I decided to have a party with my /fre/-friends but just then my father, I think, telephoned me, and we spoke(d) and he told me not to have parties in, %in the home but again I want, %I want to have a party in ~er my home and I thought %and I, %I thought and while I was eating my meal-my dinner in the (evening), I decided to have a party to-the day-the day after the day-the day after that day, so I phoned, %I phoned my close friend, %close friend, and he said that he was ill, so I ~er %I changed my mind and I decided to go near him to visit him because he was ill, so I took a taxi and then I went he-to his home, but I've-I have forgotten to close the, close, %close the door-lock the door so a thief ~er bring in the house and steal everything, while I returned home, I saw and I was very, %I was very, how can I say, I was crying because I thought what could I say-what I could say to my parents the, %the house was very ~er, %very bad, ugly the thief was-stole everything, jewelries and the, %and the, my mother's antiques.

**Dyad 13/Roles: Alper (speak) ⇒ Tarik (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

A: He's ~er going out of the home and ~er to a car, then he's watching TV at home ~er and he's ~er phone-he's calling in the phone to someone in Paris, then he's-he will brush his teeth, then he, %he is calling on the phone another &/pe/-person, a man, then he's going, %he's going to get on a taxi. Someone pass into-pass in-in front of the house, then he's sitting on the, %he's sitting on the road. That's all.

**Dyad 25/Roles: Ufuk (speak) ⇒ Cagatay (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: A boy, ~mhm %a boy has left at home because his family goes to travel, and while he's watching TV, his ~er family phoned him and told that they were at Paris, near the Eiffel Tower, and while the telephone speaks, he, %he goes to brush his teeth, and then [giggling] I think his mother said that this telephone, and then he-she gave it-the telephone to his father, and then he talked with his father. ~Mhm, after he &/lef/-after this, he might be left home, and when he left home, he forgot to lock the door and a man go through the-go through by the door~er-into the house from door, and when he-when the boy comes home, he sees that nothing was in there and that's all.

**Dyad 29/Roles: Hakan (speak) ⇒ Guney (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

H: ~Er, there's a man ~er waving, ~er %waving at ~er, %waving at someone, and ~er there's a house ~er behind, %behind him, and ~er ~er the-he-he's smiling, I don't

know the, %I don't know the reason but he's happy ~er, and then he, %he got, he got into the house to, %to watch TV and ~er to rest, ~er and he's, %he's dreaming something I think, ~er or he's &/teleph/-he has a telephone in his left hand, and he's, ~er he's thinking about bright things, I think, and then ~er he's ~er, ... he has a, %he has a toothbrush in his left hand and ~er a plug in his right hand and he, %he don't-he doesn't know ~er what to do, ~er after that he ~er, %he phone, %he phone a man, I think his friend and ~er ... and try to ~er, %and try to take a taxi. ~Er after that, ~er he, %he got out and take the-he took the taxi and ~er there, %there-there's a robber ~er in the picture and I don't know what's his job, and ~er after that he's upset, %he's upset about the previous events, and ~er he ... %he doesn't, %he doesn't see the ~er, %he doesn't see the burglar so, x I couldn't understand the story, and the pictures are, are not very clear, I can't recognise them ... [laughing], a burglar but what's his job, I don't know. End of the story.

**Dyad 36/Roles: Cemil (speak) ⇒ Sercan (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: One day ~er, one sunny day ~er, probably in Autumn, while I was driving in a narrow way between mountains, but as I said it was Autumn and the weather can change so quickly and it did so. The weather turned into a very bad situation and it began to rain and snow, like a storm, ~er it rained-it snowed so much that I couldn't drive anymore, so I decided to stop, at, %at the nearest place I can, and-so I found a hotel on the way and stopped at the hotel, ... ~er and while I was at the hotel, I said 'I'm stuck here so let me have fun and enjoy.' So I, %I decided to learn skiing, and while I was trying to learn, of course in the learning stage some accidents happen, and I made some accidents too. I fell and I injured my leg, but there were-there wasn't anyone around to help me. I found-I was trying to find a way to get back and while I was getting back slowly to the hotel, I saw my car taken away by a truck because I had parked it to, %to a non+park area, and while I was watching my car going away, suddenly a handsome boy came across, %came across me, and in fact, he was so



handsome that I fell in love with him, so he almost (theft) my life, and then we were  
~er !we get on with so well that we decided to go to Hawaii together and married.

**Dyad 39/Roles: Toygun Keskin (speak) ⇒ Kaan Gencel (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

T: There was a car which is going on the road. There're are some trees round it, and then ~er first of all, ~er it is shining, the sun is shining, but then it begins to snow. Then they ~er arrived a hotel, %hotel, and I think they booked a place and stayed there, and then they went to /skaI/, %/skaI/. ~Er as they're /skaIng/ ~er, the man falls- the woman falls down-fell down, and ~er as-while they were &/ska/-they're /skaIng/, they parked in a wrong place so ~er I think the police took their car away, and then we see ~er two, a man and a woman are skiing together, %together and then they're-they went-I think they went to a disco and they're dancing, and they &/fE/-they loved each other. At last, they married and went to Hawaii.

**Dyad 42/Roles: Deniz Degirmenci (speak) ⇒ Fatih Ozturk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

D: John's family was decided to go Paris for a holiday, and ~er they went. John was- John stayed at home ~er, first he's tried to watch TV ~er, but, then he thought they were having fun in Paris, in France, and ~er he was getting bored, so he thought he has a right to get fun ~er, and prepared for a good night ~er, %for a good night, and phoned one of his friend ~er, and they decided to have fun in a bar, and they went there. John, %John called a taxi ~er and get in the taxi to go to the bar ~er, but when they were in the bar, a robbery-a robber ~er come to the house-came to the house ~er

and stole many things. ~Er when John returned, he found ~er the house empty, ~er all the things were stolen, so he sat down and cried.

**Dyad 43/Roles: Cuneyt (speak) ⇒ Ersen (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

C: This is a story about a child whose family ~er went on a holiday. ~Er after his family ~er went on a holiday, the child ~er, %the child is alone in the evening in their home-in his home ~er, and their family are in France, I think ~er, and they phones their child ~er and says him what to do in the home ~er, what to do, and ~er for example, such things &/la/-such things which are brushing-brushing their teeth-brushing his teeth ~er and I think locking the door. 'Don't ~er, %don't forget lock the door ~er', his mother says like this, ~er and one day after ~er, %one day after he ~er got home, %he got home and ~er took a taxi in front of the house, ~er, a burglar came~er-a burglar break in the house and-broke in the house and stole everything, then child~er-then the child felt very sad ~er, that's all.

**Dyad 44/Roles: Cihan (speak) ⇒ Enes (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: First ~er, Helen ~er wanted to go for skiing for ~er her holiday. It was a shiny day ~er and he-she was driving ~er to the hill, and suddenly ~er a snow-it was-it started snowing, and then &/shI/-she saw a hotel and she stopped there. But when ~er the-she started staying there and, when ~er she was skiing a day after that ~er, she fell down when she was skiing and ~er she hurt her right ~er leg, and ~er when she came back ~er near her car, she ~er realised that ~er she parked it the wrong where-wrong place and ~er ~er it was being ~er taken away, and when she was looking after her car ~er

when it was being taken away, a boy ~er, Sam, came towards, %towards her and crashed her. They end it-caused that they-their love, and they fell in love to each other. After that ~er, it became a &/bE/-bigger love and they ~er decided to ~er marry each other, and after that their ~er &/honeymo/-honey-honeymoon was in Hawaii.

**Dyad 45/Roles: Ibrahim (speak) ⇒ Zafer (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

I: ~Er a woman going to ~er, !while he's going to a skiing, I think, with, %with her car. And then ~er two ~er, !it's the next picture ~er also about ~er, the rain, and rain, not rain-snowing, and then she ~er came to an hotel ~er then she tried to ski, but she ~er couldn't manage ski, ~er and then ~er a man came I think. ~Er he helped her, then they fall in love, and then they goed to Hawaii. That's all.

**Dyad 52/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing] [Find the other half of Dyad 52 performance!]**

U: Last winter, %last winter I was in Uludag with my Cherokee. I was ~er sightseeing over there in-with my Cherokee, so !and I was~er-I, %I like to travel in forests. In-one day, while I was travelling ~er in, %in a forest and sightseeing, ~er the snow began to rain heavily, so I, %I decided to turn back to the &/hotE/-hotel. While in my-during my way to the hotel, I saw a girl &/laI/-lying on the ground, and he-I think he-I thought he-she had been skiing and she had an-she had had an accident; she claim-she claimed me~er-she wanted me to help her, so I got-I have-I went near her and I helped her, and we began to ski together. Then we ~er ... [some general murmuring] %we %we, %we decided to ~er have our holiday together and as a friend. Later on we

began to love each other, and at that holiday we decided to marry, and then &/thEI/-  
after, %after winter in summer we married and went to Hawaii to-for honeymoon.

-----  
**+NarFF**  
-----

**Dyad 15/Roles: Pinar (speak) ⇒ Elcin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

P: It was a bright and &/sha/-shiny day. The girl was going to mountain for holiday just to relax and forget about job-her job or city life. On the road they (were) under heavy storm; it, %it was rainy and it was snowing. Then she came to the first hotel that she saw on the near the road because he couldn't able to drive any-anymore, so she went into hotel and the-that day she ~er stayed at the hotel, just relax and ~er just relax. Then the day-after that day she went to skiing. She was interested in skiing. That-unfortunately, she fell down and break-injured her leg and she was trying to go to the hotel with her injured leg but on the road she saw a car and she ~er, of course, she wanted to get help from them, she shouted the car-to the car and inside the car there was a man, she-he get out the car and tried to help her, they were, %they were walking together because she couldn't walk easily because of her injured leg, then after this meeting ~er they, !a love began each other-between each other, they started to love, then &/thE/-they're having fun and having good time together. After this &/gu/-this good holiday, they get married and decided to go to Hawaii for the honeymoon with their marry-married dresses. And this is the happy end.

**Dyad 17/Roles: Bilge (speak) ⇒ Aytul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: Sally is a , %is a &/unive/-is a university student, she went to Uludag to ~er, to spend her holiday there. ~Er it-she went there with her-in her car, and the, %the sun was shining and it was a brilliant day. There were-there was snow all, %all around. After fifteen minutes, the-it began to snow, she-so she ~er lit-so she turned on the ~er car's lights to see ~er the in front of the car-the road ~er in front of the car ~er she, %she drove ~er for a time, then she came near a hotel. ~Er she parked the car near the hotel and went in to stay there and in, %in her holiday she skied. There, %there were a lot of, there were ~er, !she skied, she fell, a lot of, ~er she fell, %she fell on the ground while skiing, but she had a good time. When the, ~er %when the, when her holiday ~er ended, she picked her luggage and ~er, ~oh x when she fell down, she &/bro/-broke her, ~er %her, she broke her, %broke her leg and she picked her luggage to go back to her home, ~er but when she went near her car, she saw that her car was taken ~er &/awa/-away by another car, was pulling-another car was pulling her car because she parked in a no parking zone. So she shouted after ~er the car, &/whe/-at that moment, a boy ski-skiing-a skiing boy-a boy who was skiing [laughing], came along and bump into-bumped into her, ~er they fall and he apologised and ~er &/thE/-they met and they soon, ~huh and they fell in love, it was a ~er sudden love, and ~er they love each other when they see each other and &/thE/-they, %they wanted to marry, so they get married and went to Hawaii for their honeymoon.

**Dyad 18/Roles: Sevda (speak) ⇒ Deniz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

S: The story started a sunny day. Sally decided to, %decided to go to a-go to ski-go skiing and having a good holiday. He, %he was droving his car on a sun-on sunny day and when he parked, time passed and the storm had begun ~er and when he, %when

he reached the &/ho/-he was going, he was going to a hotel to /skaI/-ski. When he reached the hotel, her car was full of snows and everywhe-everywhere was snow and he decided, %he decided to ski but he hasn't got any experience about skiing and he had crashes every time and at the end he broke his leg and he decided to go away but when he was, %when he was, %when he was just about to go, he saw a car and a boy and he meet her, and after he met her, he-she ~er liked him, and he liked him also. They decided to ski together, and Tom, who meet-who he meet her-meet, decided to teach, %teach her skiing and at the end they loved each other and decided to get married each other and because of the snow and cold, they decided to go to Hawaii for their honeymoon.

**Dyad 20/Roles: Nuray (speak) ⇒ Ozlem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

N: In the morning ~er, Bob's family started a journey to Paris ~er, ~er they went by car. And in the afternoon, Bob watched TV, on the whole afternoon, ~er and later he phoned to the family ~er, who are in the-in Paris, and they talked. And then, Bob decide-decided to~er-decided what to do in the ~er %in the evening. He had some questions and first he, ~er %he cut the cables, %cables of the phone, so his family couldn't reach him, and couldn't call him. He ~er, %he ~er, %he didn't-he wouldn't do his homeworks, in spite of doing his homeworks, he ~er decided to do another things ~er, and he ~er phoned to a friend of him ~er by a pocket phone. The friend &/wa/-was drinking at a (bar)-in a pub and they talked and after this conversation, Bob called a taxi and ~er he went outside and ~er during ~er, %during ~er his ~er, %his going outside a, %a burglar got in the &/hau/-in the house of Bob. The burglar ~er, %the burglar stole everything from the house, and when Bob came back, he saw an empty house, there were flowers on the floor ~er, so the burglar ~er had given damage to the house, and Bob became very upset and he began to cry ~er because he didn't know what to say to his family.

**Dyad 21/Roles: Gokce (speak) ⇒ Rabia (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

G: One day, there was a woman who went to-went skiing and she was driving her car ~er on the street and the &/wE/-weather was shiny and the road condition was okay, but suddenly it started to rain and ~er she hardly managed to drive, and at last, she managed to reach the hotel which she was going to stay in for a ~er holiday. ~Er it was at the edge of a mountain-the hotel was at the edge of a mountain and she, carried her luggage to the hotel and she relaxed. After that, she ~er decided to go skiing and she had her preparations. And then she went skiing, but ~er as she was a new ~er skier, she wasn't good at skiing and she fell down ~er because she had-she fell down, she &/inju/-injured her leg, and ~er they put a bandage around her, %her leg, and after this ~er she was, %she was, because-because of the fact that she was ill, she decided to go her back-her home back and ~er she got her luggage and other ~er ski equipments and went, %went to ~er her car but it was strange that they were~er-they- there was a vehicle which was pulling her car away and ~er &/bI/-because there-the place she put her car was forbidden, %forbidden to park-for parking, she started to shout after the car, but there was nobody to hear her but suddenly there was a man coming ~er behind the girl, &/whu/-he was skiing, and ~er I think the man ~er hit the girl and they suddenly fell in love. It was a start for a new life of a man and a woman, and they got married and went to Hawaii for their honeymoon.

**Dyad 23/Roles: Gonca (speak) ⇒ Aysegul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

G: John was a young boy who likes living alone when his parents are away from home. One day, her-his parents decided to leave home to go on holiday without him, that's why he was very happy and he decided to ~er stay at home by himself, and he'd gone outside and waved his hand to make her parents away from home to send them

to holiday. He was really happy at first, he went to the living room to sit for a while and he just began to watch TV lying on the sofa but he was really bored, nothing was interesting in his life, and then he decided to phone his girlfriend in ~er Paris, maybe to ~er %to see her-to be-to talk to her, and he was really happy then, she had a ~er little sister, and she &/dIs/-said that she has decided to send-take her to the park and she was phoning from the Tower, Eiffel Tower. And then he began to brush his teeth and waited for going outside, to prepare himself to go out, but suddenly, the telephone rang but he didn't understand who was calling, and then he understands that someone was calling from Hawaii, he was his friend who was just telling to be-to see him for a while. He was really happy, then he, %then he forgot his girlfriend and then decided to meet them for a, %for a short period. And then he decided going, wearing his best clothes, taking a taxi and left home alone. Suddenly, when he was outside a robbery came and a thief robbed all his house but he haven't (have) knowledge about it. When he came back, he was really upset because nothing-everything was gone and nothing was at home, and everything was really bad, confused and mixed all over the house.

**Dyad 24/Roles: Beyhan (speak) ⇒ Ekin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

B: Last night I came home early from work and started-and decided to start watching television. There're was a film on the television, but I it was very bad, I think, and I didn't like it even. So I decided to go around and make some-see, %see around and have a good fresh breath, so I decided to phone my friend, my closer friend but he-and then I thought that I'm tired and to stay-it would be better to stay at home, and brush my teeth and have a good sleep. But I couldn't sleep, ~er there was a-there was something in my mind, I've-I have to go-I had to go around. And then I phoned my dear best friend, he was at home luckily, so we decided to go ~er and have a dinner at night-for night, and then I took a taxi, and the taxi ~er %the taxi ~er brought me to the, %to the restaurant, and then it was very bad, a &/burg/-a burglar broke into the house and got everything I had. So when I came home, I saw that the house was



empty and I had lost everything and I thought that I wouldn't go-I would have stayed at home and watch television and had a good sleep.

**Dyad 49/Roles: Pinar (speak) ⇒ Berfu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

P: There's a man ~er in the story, there will be a man. ~Er first, ~er I think in the morning, ~er he sent his family on a holiday ~er most probably ~er to Paris I think, ~er and then, he starts, %starts to pass his time by ~er watching TV, reading books, reading something, etcetera, at home, ~er he talked to his family ~er and ~er just when preparing ~er himself to go to bed ~er the telephone rang. He didn't give any meaning to this, ~er but when ~er he opened the phone, he heard ~er his friend's voice calling him to make something, ~er and he can't resist this ~er offer, and ~er goes to, ~er %goes to be with his friend, but ~er ~er at night a thief ~er didn't catch this opportunity and broke into house. When he came home, he saw everything is everywhere and he regrets going out leaving home alone.

-----  
**+NarFM**  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (list) ⇐ Ismail (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

I: Sally was-Sally decided to go on a mountain holiday and ~er at first everything was okay. She was climbing the mountain with his car on a sunny day, and !but the things started to happen-some bad things started to happen. At first, suddenly the clouds appeared and a heavy snow began and she was trying to drive the car but it was getting harder and harder and then she decided to stop near a hotel ~er and parked his car somewhere near it and then she decided to ski but terrible things ~er were happening; and she fell off and broken-broke her leg while she was skiing and after !and he went to see the doctor and the doctor advised her not to ski anymore and gave him-gave her something to help her stay on foot or stand, but suddenly ~er while she was returning to hotel, she saw or she understood she parked her car at a wrong place and her car &we-was being taken off and while she was standing there, someone came and hit her from the back; ~er it was a boy and-he was a boy and he was also skiing. At first, she was very angry but then ~er they talked and decided to go to the evening party together. ~Er, they danced there and had a great time, and Sally decided that he-she loved him and after ~er several months, they spent that time together, and they decided to get married and after they get married-they, %they got married, they decided to spend their ~er holiday at Hawaii and that's all, and they ~er was going and to Hawaii on a sunny day, I hope that or terrible things like that happened before, won't happen again.

**Dyad 2/Roles: Yeliz (list) ⇐ Alkan (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

A: The girl started-the girl decided to go ~er a skiing holiday and she went to a mountain. While she was going-climbing with the car on the mountain, she got stuck, %she got stuck in the car, she got stuck and it was really snowing hardly at that time, then she found a hotel and the next day she went to skiing but she couldn't ski probably-pro+perly so she fall down and broke her leg then the police took his car, I don't know why, but the police took his car and she was anxious about that, then just the same time a boy came and there was a little crash here. He crashed the girl behind then this crash started to be a love affair and they got married. They went for the honeymoon to Hawaii.

**Dyad 6/Roles: Suhan (list) ⇐ Defne (speak)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

D: I have a friend who has a strange story. She's called Mary and one day she got bored of her life and wanted to have a different holiday ~er so she decided to go to a mountain and ~er a little she wanted to ski but it was so hard to go there and ~er it was raining heavily and yeah she was driving her own car, ~er so the road was full of snow and it was snowing and then ~er she went to a hotel she had found a hotel and stopped there to stay and spend the night there then ~er she %she tried to ski but she was not good at skiing, and she fell down and ~er at that time she saw that they were-somebody were there and pulling her car, ~er and after a while a boy came and they crashed each other. By this accident, by the help of it, they met and fell in love with each other and then you can guess, they decided to marry and went to Hawaii to spend their holiday.

**Dyad 7/Roles: Ozge (speak) ⇒ Erdem (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

O: Sam ~er, !Sam's parents decided to go to-go on holiday and they prepared their car, %their car and Sam ~er looked them when they were going with the car and they- and he waved his hand after them. As he, %he was sitting in front of the table and watching, ~er he, %he remembered all the talk on the phone with his ~er mother, they were in Paris, there-there's an Eiffel-there's Eiffel Tower, her mother and her sister is in front of the Eiffel Tower and he decided to brush his teeth, he take-he took his ~er toothbrush. As the telephone rang, !the telephone rang and his-one of his friends with moustache called him, this friend ~er was on a bar and this friend ~er wanted Sam to go there and Sam called a taxi to go there, ~er the taxi stopped in front of the house and he get on it. ~Er as there were no people in the house, a burglar noticed that and the burglar break into the house-broke into the house and stole somethings. This burglar is ~er with a black mask and when Sam came back to house, he saw the mess and he saw the flowers lying on the floor and he sat down on the floor crying.

**Dyad 11/Roles: Meltem (speak) ⇒ Soner (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: Tom is a very nasty ~er boy, in fact, ~er he always does silly and stupid things. Everyone he knows ~er, say that he is a hyperactive boy and always ~er does silly and interesting things. One day, after he, ~er has !after saying goodbye to her parents who were going to a day trip holiday, to a holiday-holiday resort, he ~er went home and started to watch telly but he was, of course, tell-thinking to do some ~er strange things because he ~er always does it and he ~er !to make sure he phoned to her parents in the afternoon ~er where-if they have gone-if they have arrived their place, and ~er he then cut down the wires of the telephone and ~er got his cellular phone to speak to one of his friends, one of his also nasty friend and he said that I'm thinking doing something,

can you give me a~er-an idea to create a new thing? He said that-he said somethings and Tom, of course, was very successful in &/ap/-applying this plan he, !according to his plan, he was going to get out of home by taxi and go to this friend, whose name was John, and take some black clothes ~er from him, then returned home and ~er and with a bag, and these black clothes ~er in order to steal something in-from his own house ~er but of course this will be ~er not known ~er by anyone, other himself and friend ~er, so according this plan after their-after his parents arrive home, they would find home in a strange state that some of their furnitures were taken and some of their valuable things were taken by a robber or a, %or a other man, and he was ~er going to sit on the pavement crying ~er while they have come and ~er then he was going to say that this was all joke.

**Dyad 14/Roles: Emre (speak) ⇒ Ezgi (list)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

E: Our main character is Sarah. ~Er she's a, %she's a journalist and because she didn't go holiday for two years, she wanted to go holiday, %she wanted to go holiday and ~er she want-she likes to ski very much. &/Sh/-she went to the mountains and by her own car. &/Wa/-While droving-while driving to the hotel that she heard from her friends, ~er the snow was-snow became very hard and harsh. ~Er actually the /hotIl/-hotel was not so suitable for ~er her because the-it is not so-it is not very big and it has no-it doesn't have a suitable, ~er ~er %it doesn't has a-have a suitable skiing area. Yes, actually, the hotel was very small but it-this is, %this is good for her because she-there no, %no people to interrupt her. While skiing, she fell down sudden-fall down-fell down suddenly because of the ~er &/su/-not suitable, !because of the way that she was going, this was not suitable. After broke-breaking-after having broken her leg, &/sh/-she went to the, went to his hotel and she found her car broken, ~er it was not working, ~er actually her holiday was not going so well, so she wanted to go-she wanted to turn ~er her house but she-her car was broken so he, %he, %he-she must &/hi/-hitchhike for returning back to her house. Then she-while going ~er in the

road-on the road, she wanted to go-wanted to return to his-her house and called a ~er car. Actually the car, !she didn't-she couldn't know that the man in the car will be the ~er lucky person in her life. While carrying her luggage to his ~er@, actually his name is Jimmy, she fell off-she fall down and he also broke his leg. At this time, the love between Jimmy and Sarah appeared. After that, she~er-Marry and Sarah-Jimmy and Sarah married with each other and go Hawaii for a vacation, for a honeymoon.

**Dyad 19/Roles: Bahar (speak) ⇒ Tolga (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: What a summer it was? It began wonderful but it turned out to be a disaster. On a competition, my father had won the winning prize and it was a one+week holiday in Paris with a one-with a luxurious hotel. I had my final exams, so I wanted to be ~er at home and ~er it would be comfortable for me to live on my own. They went and I was a bit happy and a bit sad and I was very bored of watching TV everyday and there was nothing to do for me. When I was ~er calling ~er my parents, they were telling me that they were having a wonderful time in Paris and, and it was a very shiny &/ho/~er-holiday and everything was fine for them but for me it was really boring and, you know, I don't like to be alone. One night, I was just about to go to my bed because it was, of course, a ~er very routine day for me, but at that moment the phone rang and I wondered who it was because no none would call me at that time. It was Sam. ~Er he wanted me to come to the Emerald's Bar and he told me that he was having wonderful time, and so I thought that it would be great to drink just a bottle of, not I mean bottle, but just a glass of beer with him because I missed him very much because it was ~er very long time ago when we &/fi/-when we last met. I took a taxi and ~er got there in a few minutes, but I didn't think of anything else that would, ~er %that would ~er ... %that would ruin my time. Unfortunately, a thief was around the house, and ~er he got into the, he got into my house and ~er stole everything. When I returned, I was miserable and I was ashamed of my unresponsibility and I was thinking &/ha/-what will I tell to my parents because I should have stayed at home and, you know, study,

but everything turned out to be a disaster, so it was my ~er most un-most unhappiness-un-unhappy holiday that I, %I had ever had.

**Dyad 22/Roles: Asli (speak) ⇒ Serkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

A: The boy ~er is home and his friends drop him his home, but ~er he was bored-he's bored, he's watching television ~er that's all; he wanted-he wants to talk to his family, but his family is in Paris. ~Er and then he think what could he do; he didn't find anything, %he didn't find anything, and then while he was preparing to go to bed, ~er the phone rings. It's his--er, ~er %his friend was calling, ~er and he suggested to go to ~er, %go to somewhere ~er, and he &/tu/-took a taxi-he take-takes a taxi, but while he's-he isn't at home ~er, a thief brokes-broke into his house, and when he came home, he doesn't find any of his furnitures, and he's upset.

-----  
**+NarMM**  
-----

**Dyad 3/Roles: Deniz (list) ⇐ Mustafa (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: A girl called Sally ~er is going to have holiday in a mountain and he likes skiing so-she likes skiing so she want a-she wanted a holiday and she began to drive to the hotel in the mountain and it's a very shiny day and it doesn't seem to have a bad

weather, it's not going to seem ~er, !it's-it will snow and then suddenly turn-it turned out-it turned and it began to snow and it snowed so heavily that the car got stuck and she couldn't move anywhere and-but she, %she was %she was able-she managed to find a hotel, small hotel and parked his-her car in front of the hotel and she thought that she %she can-she could ski and she began to ski and while she was skiing, she fell down and she broke his leg-her leg and she began to !she tried to find a-find help and ~er while she-when she was ~er trying to find help, a car lifter came and ~er took the-took her car because she parked-she had parked her car in a no parking area and she cried for help and shouted at the driver of the car lifter and the driver came and &/faun/-found a stick and helped her to got-to get into the car but they %they fell-fall in love-they fall-fell in love in a very quick time-very limited time, and so they after, %after that, after she %she was cured, %she was cured they married and for their holiday after their marriage they went to Hawaii and they were, %they were happy. So this is the end of the story.

**Dyad 4/Roles: Zafer (list) ⇐ Fatih (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

F: Stevie plans ~er to go on a, %to go on a ski on a shiny day with his car equipped with skiing tools ~er but after a couple of hours ~er a wind-a snow storm begins and he begins to look for a nearest hotel ~er to stay at. At the same time, ~er there's a girl ~er /leIng/ down-/leIng/ on the snow, ~er I think he-she is-she has fallen ~er when@ and their-her car was stuck on the snow and she is waiting for someone ~er to %to have help-to get help. ~Er then Stevie comes and helps her ~er, they together skis down ~er and Stevie leaves her to her-leaves her to his car. ~Er meanwhile, they ~er, %they fall in love, they love each other and after they reached Stevie's car, ~er they had already decided to marry and they began to have a journey to Hawaii for their honeymoon. That's all.



**Dyad 5/Roles: Kaan (list) ⇐ Baris (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: Mary Jean was a hardworking secretary in Chicago and just for a change he wanted to go to, %go to skiing to a mountain. He travelled by car-by her own car ~er and he found-she found a good hotel on the top of the mountain and ~er for the following days he practised-she practised skiing but unfortunately she had a bad accident and injured ~er her left foot and decided to go back to Chicago but while ~er he-as he ~er packed her, how can we say, packages, he realised that her car-she realised that her car was taken away; she wanted to go-run behind the car but unfortunately, maybe fortunately, she bumped into John, a skiing teacher on the hotel and ~er by the first glance, they both loved each other and ~er had a marriage and gone to Hawaii for honeymoon. That's all.

**Dyad 8/Roles: Kadir (speak) ⇒ Salih (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

K: There's a boy, and let's call him Ali. Ali is-Ali's parents are going to France and he's sending them to France ~er outside the house and after he sends the-sends his parents, he gets in the home and rests watching TV and after a while, he, about an hour or two, he remembers his parents and calls them; when he closes the phone, when he was going somewhere else, the phone rings again and ~er he opens the phone and it's his friend, his friend is calling him &/fro/-from the pub and invites the-he invites Ali to pub and Ali got-goes to the pub; and when he was outside, a burglar &/ka/-comes to the house and steals everything from the house. When Ali gets back to home, the house is empty and ~er the burglar stole everything.

**Dyad 9/Roles: Bora (speak) ⇒ Senol (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: Smith got out of the car, now he's in front of his house, he says goodbye to the people in the car and ~er he got, you know, and he's watching television but he looks bored, I think he's supposed to stay at home because he's the only one at home and then he's so bored that he decided to call his mother and little sister ~er who are shopping and probably they didn't-his mother didn't give permission to him and he's-he became angry after that. While he's handling a toothpaste in his hand, he thinks what to do and after that he decides to call ~er his friend, one of his friends. He call-he called his friend with a cellular phone and I think they arranged a meeting. After that he called a taxi and get into the taxi and then when he got out of home and went his friends, probably went his friend's home, or something-somewhere else out ~er because of-because there's-there aren't anyone in the home a thief came-get in the house and then he left the house with a full bag, a really full bag and when he turned home, probably before their mother who didn't give permission to him, he understood the reality, the happenings, what has happened, and so now ~er he is very regretful and ~er worried, he sits on the ground &/bif/-in front of the house and puts his hands on his fore-forehead.

**Dyad 10/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Engin (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: Andy's wife was sent to a holiday after very busy two weeks in the company. She took their little daughter, Charlotte, with her and Andy now was alone and so bored at home. He watched TV, then phone rang, it was her wife and she said they were enjoying very much in Paris, they talked together. After talking, Andy decided to sleep. Before brushing his teeth, the phone rang again. He was surprised; who would be the person calling at this time? It was her friend Paul, he suggested him drink

something and persuaded him to drink with together. Andy took a taxi in front of the house, it was late night. Then, a few hours later, Andy's house door opened and somebody came in the door-in the house, it wasn't Andy. When Andy got back home, he found a space &/Ins/-instead of the furnitures in the house. All his flowers was thrown on the floor. What would he say to his wife?

**Dyad 16/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Mehmet Ali (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: It was a hot day. His family was starting a journey, he wasn't, %he wasn't be lonely at home for a long time, he was happy because he want to be-he wanted to be lonely in &/hI/-his home, after they-his family started the journey, he went to his home. He was relaxing, ~er watching TV and doing something, ~er watching TV and eating some things. Then he thought his family. He thought her mother &/ka/-could phone him, so he put his cellular phone at the table. While he was brushing her-his teeth, the phone rang. He expected she, %she was her mother but she wasn't. She was a friend of him. He was invented-he invented his friend-his friend invented him to a party. He was happy because he was boring at home. He went to his friend's home with a taxi. When he was at the party, a burglar robbed their home. When he returned to home, he sees that their home-there's nothing-there was nothing in their home. He was disappointed.

**Dyad 47/Roles: Mehmet (speak) ⇒ Selcuk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: Dave is a successful manager ~er in a company, and ~er he ~er got bored one day ~er from business, and ~er he decide he-he realised that he has-he needs a holiday, so

he decides to go ~er to a ~er mountain ~er to make some ski, ~er he new-he buys some new ski boards and ~er he arranges a jeep from one of his friends and he goes ~er to somewhere ~er with someone advised him to go ~er, it's a hotel in a mountain ~er, and ~er everything was ~er going as ~er Dave has planned, and he, %he hoped. First it was sunny, but later on it began to ~er snow and ~er one day ~er when he came to hotel-when he comes to hotel, everything is ~er quite good, the scene is ~er also very nice, and ~er he stays the-he spends that night in the hotel. The next day, he goes on a tour with his car around the town ~er to find a suitable place for skiing, ~er in the road, while going, ~er at the same time, ~er the woman, Lisa, is ~er skiing. While skiing, ~er she ~er hurts-injures her, %her leg and ~er she looks around for somebody to help her, and ~er she saws that the car was-the car up there was coming towards her ~er she shakes his hand and ~er tells that ~er she has a problem and needs for help. Dave goes there and realises that her leg was injured, so he decides to help her, he carries her to the car, and ~er, while carrying her, they fond of each other, they like each other, and ~er while in the road, they talk about beginning a relationship ~er they tried and ~er as they see ~er themselves happy together, they decide to marry, and they go to a-they go to Hawaii for their honeymoon.

## Appendix 4.8: Transcripts of the Experimental Data: PART II/Analysis II

### TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

**Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

E: In the first #photograph, %there's a &red er, a &red #material that is %used for er %preparing er #pastry, first #kind of #pastry, and er they er, how can I %say, can I %pass the second one?

P: Yes.

E: In the second #picture, the #teapot %!is on the er

P: Which #side?

\*E: /fra/-#front, on the #front.

P: On the #front? Mhm.

E: x. And %there's a er, %there's a #matter-#device in front of the #oven, it's %used for er %peeling on-#\$onion, a #kind of #onion, er what else?

P: Uhuh. Uhuh. You can %pass the third one.

E: Third one ... #juice, er #juice #extractor, %there's a #juice #extractor in the third one and %it's er not in front of the #oven but not near the er

P: %!Are there #pastries?

E: \No, there %!aren't any #pastries ~here.

P: A &black #machine?

E: Huh, yes, a &black, %there's a &black #machine.

P: Uhuh.

E: In the fourth one, %there's a #cup and in-%there're #pastries in it. and I %think a #coffee #maker, the #pastries %!are in front of a /kaf/-#coffee #maker, er and what else?

P: Uhuh. I %think %it's not &necessary, I %understand.

E: And the fifth one

P: And the fifth?

E: The #pastries %!are on the #oven, and the #teapot %!is on the &back [giggling].

P: Uhuh. %There're not-%there're #cups.

E: And %there's a #box.

P: #Box, uhuh.

E: A &pink #box.

P: Uhuh. Okay.

E: Did you %finish?

P: Yeah.

**Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ⇔ Bilge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

B: What %!is in the first #picture? [the 'sorter' appeared to start the task, unlike usual]

A: Yes, %it's a #kitchen, and %there's a #dishwasher.

B: (Where)?

A: /Wa/-over the #oven, #oven.

B: #Microwave #oven.

A: Yes, then %there's something which we %use er for #garlic, you %know?

B: Uhuh, uhuh.

A: Yes, and

B: Okay, %what's er er &yellow xx? And er in the second #picture xxx?

A: Mhm, %there's something we %use for %making #Turkish #coffee.

B: Okay, and third?

A: In the third #picture, %there's a #timer on the #microwave.

B: And the fourth?

A: Fourth. And the fourth one er

B: %!\$Is there any #biscuits or?

A: Not, #biscuits %!\$is in the fifth #picture.

B: Okay.

A: In the fourth, #there's something @like #cable?

B: Yes, &finished.

**Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ⇔ Sevda (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: First of all, %it's, er #kitchen %!is-%!has #lots of things in it. %\$There're a #microwave; in the first #picture %there's a #microwave er and some er #cups to er %heat #milk and er some #cookies. In the second one, er %there's no er #pan for-to %heat #milk, er and in the third one, %it's, er more, %it's not ~too much er &mixed and &crowded. In the third one, er %there's a ... er %there's a thing to er to %learn the- er how /hE/-&heavy, how &heavy something and in the last one %there're some /plE/-#plates on the #surface and some #cups, and a #machine for-to %make #tea or #coffee, and the #cookies %!are on the #microwave #oven. Do you %want to %ask something?

S: (~Just a #minute) [laughing].

D: In the first #picture, %there's a #bottle on the /su/-on the #surface, and er some >little #pans to %heat #milk; and in the second one, %there's #bottle ~too, the &same #bottle and er and a #machine to er, to %peel #garlic and er and a #machine to %make #tea or #coffee. In the third one, er %there's something to er, to %have the

#juice of #lemon or #orange and in the fourth one, er %there's a #machine to er, to %know how &heavy something, for example #flour or er or &sugar, for #example.

S: x. But where %!is the #machine?

D: %It's a &simple #machine, but

S: Yes, I %know but on the #surface or on the #microwave #oven?

D: In the fourth #photograph, %it's in the #surface-on the #surface, in front of the #oven, and in the last #photograph er %there're some #plates on the #surface, and some #cups, #glasses and, and the er #cookies %!are on, on the #oven-on to the #oven. Any #question?

S: %That's okay.

D: Okay.

**Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ⇔ Nuray (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

O: Now, I'm %starting with the first #picture. Er, in the first #picture er, %there's a #library er which is er %formed with er #bricks er and %there're #books on it. %There's a #TV. Near the #TV, %there's a er #computer, which is %covered with er #plastic, I %think. And er near the #computer, %there's some #equipment and I %think on the #equipment %there's a, ~actually I don't %know ~exactly, and in front of the #computer %there's a #chair, and on the #chair, %there're some er #jumpers,

N: #Shorts, I %think.

\*O: #jumpers, which %!are, which %!are, which %!are on the #chair, on the #chair.

N: Mhm. %!Is there a #mask?

O: \No, there %!isn't a #mask. And ~also on the #television, %there're some #papers, and er %there're some, I %think, #pictures, which %!are near the er, which %!are near the er #chair.

N: Uhuh, in front of the #chair.



O: Uhuh. %!Is it &enough for first #picture?

N: On the #library, %!is there a er, er %!is there a #ballerina, #ballerina er?

O: #Ballerina, \no. %There's-%there're a #lot of #pencils, (alright) in a

N: #Picture? Okay, okay.

O: Uhuh. In the second #picture, %there's a #mask on the #library and ~also er %there's a #pullover which is %hanging over the #chair, %hanging over the #chair.

N: %Hanging over the #chair.

O: And ~also the #pictures %!are er in the, ~now against the #library, #pictures.

N: Mhm.

O: And the first #picture %!is the one which, which-on which er the &right #side %!is &yellow, and %there're er &blue x

N: &Blue x #picture.

O: Uhuh. And the #mask %!is &white, &white and %it's

N: %Laughing.

O: %Laughing, yes.

N: Okay, %it's &enough. The third one?

O: And in the third one, the #mask %!is er &white ~too, and %it's-%there's a x.

N: %Screaming?

O: &White and %screaming, yes, %that's the third one. The fourth one er, ~now the &mask %!is &black and %it's er, it's %hanging, %hanging er at the &top of the #library, #corner of the,

N: Uhuh.

\*O: &left #corner and, %!is it &(wrong)?

N: The #picture %!is, %!is this #picture %!is &yellow or not?

O: &Yellow, and %it's against the #library.

N: &Yellow. Uhuh.

O: And last one %!is, %there's ~also #mask and %it's at the er third #floor and ~also %there're #pictures which %!are against the x (in you).

N: #Chair, x

O: Uhuh.

N: Okay.

O: Uhuh.

**Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ⇔ Gokce (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

R: %There's a #kitchen and er %it's ~very &untidy. %There're #lots of things which %!are not in their &right #order. Mhm, we can %see the #oven, er the #refrigerator and #glasses, #spoons, etcetera. Er, this %!is in the first #picture, and the although %it's ~very &untidy, it %looks &clean er, %there're #spice-%there're #spices, and we can %see er #lots of er, #lots of things which %!are in their er &\$uncorrect #places. In the second #picture

G: Excuseme, in the first #picture, %!is there a #kitchen #scale?

R: #Scale?

G: You, you %put things, er on it to %weigh, %weigh, to %weigh their /kil/-#kilogram.

R: \No, there %!isn't. I can't %see.

G: And in the second #picture, er on the #oven %there's a #kettle and er %there're er &colourful #glasses on the er, on the #cupboard and er %there's a #cup for er, for #garlic, and to %make #salad %there's a #tool ~here in the second #picture.

R: Mhm. For #lemon?

G: \No, not for #lemon, for #carrots, to %make #salad.

R: Okay.

G: And %there's a #cup, in it %there're #spoons, which are %made of #wood.

R: Uhuh.

G: And near it er %there's, %there's a er #liquid for %washing the #dishes and %that's all.

R: Uhuh.

G: On the #wall %there's a #tool for %cleaning the er lavobo [=sink].

R: Lavobo [=sink].

G: And in the third #picture, er %there's a #cup [=T.cezve] to er %cook #coffee infrontof the #oven,

R: Uhuh.

\*G: and in front of it %there's a #tool for #lemon, %it's &yellow, and

R: Uhuh. %!Is the #scale, #kitchen  
#scale on the #oven or in front of the #oven?

G: On the #oven.

R: Okay.

G: Er ~also %there're #dishes er on a #cup, they're %waiting for %drying, I %think, and er, %there're #spices on the under the #cupboard, and %there's a #kettle ~again on the #oven, and the er #washing #machine-#dish #machine %!is &open.

R: Open, yes.

G: In the fourth #picture, er %there's a #cup [=container] in front of the #oven, which %!is &full of er #biscuits, I %think er, in front of the #oven %there's a #kitchen #scale ~also, and near it %there's a #kettle, and the #tools which %!are er for #coffee and #lemon %!are near the #biscuit #cup. And

R: Last?

G: In the last #picture, in the fifth one, the #cup which %!is &full of #biscuits %!is on the #oven, and near it %there's a #tool er to %put #liquid into a #bottle which it er

R: Mhm, %!is it on the #oven?

G: On the #oven, yes, near the #biscuit #cup.

R: Okay.

G: And %there's a #spoon in front of the #oven, which %!is &white and I %think %made of &plastic, and er %there're two #glasses, I %think they are %made of #ceramic, near the er near another #glass and %\$there're #liquid for %washing #dishes, and ~also &colourful #glasses %!are under the #cupboard, and ~again %there're #dishes, they're %put to %dry.

R: Okay.

G: %That's all.

**Dyad 23/Roles: Aysegul (desc) ⇔ Gonca (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

A: First, I %start with first #picture, in first #picture, there %!isn't, there %!isn't a #sweater on the #chair, and %there's no #mask on the #library. Okay?

G: Uhuh.

A: And er %there're some #pictures, but %they're not er on the #library, they're %touching the #chair.

G: Half of them %!are on the #chair.

A: #Chair, yeah.

G: And, and I can %see the #television ~clearly.

A: And %there's some #papers on the #television.

G: Yes, xx.

A: Okay, and its #top of the #television can be %seen.

G: Okay, er yes, let's %go to the second one.

A: And %there's something &white in front of the #television.

G: Yeah, I, I %put the one under the #picture, and the second one I %want.

A: Second one, %there's a &blue #sweater on the #chair.

G: Uhuh.

A: Okay. %There's a #mask.

G: Where?

A: It's %smiling. On the third #floor

G: Oh, what #colour %!is it; what #colour %!is it?

A: &White.

G: &White.

A: Uhuh, &white and %smiling.

G: What is it %looking (about), to me or to the &right #side?

A: To the &right #side, not to you.

G: Okay.

A: Okay?

G: And the #pictures %!are, I %think, on the #library, under the #library?

A: Yes, yes, &yellow, &light  
#colours ~there.

G: Okay, let's, let's %go to the third one.

A: Third one, %there's ~again a #sweater and you can %see the half of the #TV.

G: And the #mask, what about the #mask? What #colour %!is it?

A: Er, towards you and &(unsmiling) #mask.

G: Okay.

A: Towards you and a &white #mask.

G: Okay, let's %go to fourth.

A: Fourth one, %there's a &brown #mask and er at the #top, #top of the #library.

G: #(Sweater)?

A: %There's no #sweater.

G: Okay, &finished.

**Dyad 24/Roles: Ekin (desc) ⇔ Beyhan (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

E: Er in the first #picture, er the #room is ~almost /taI/-&tidy, except on the, on the-  
except that on the #television %there're some #papers, some #notes, and the #shelves  
%!are, #shelves %!are &tidy ~too, the #books are &well+organised and

B: %!Is there a #colour-%!is there a &dark+coloured #mask?

E: \No, there %!isn't. %There's no #mask on the #shelves. And er in the second  
#picture er %there're /sa/ the #pictures %!are on, %!are on the #shelves and #there's a  
er #mask, &white #mask and is %smiling, on the #shelf.

B: ~Only one #mask, %!isn't it?

E: Yes, it %!is. And on the third #picture, and on the third #shelf %there's a #mask  
and %it's not, it's ~almost %crying and %it's er &white. And on the, on the fourth  
#picture er, on the

B: Uhuh.

\*E: fourth #shelf, on the fourth #shelf from the #bottom %there's a &dark+coloured #mask and it's not %smiling, %it's er

B: %!Is it on the #top of the #shelf or the #middle?

E: #Top, on the #top of the #shelf. On the fifth one, the #mask %!is on the third er, third #shelf and er %there's a er #figure of #ballet on the #top of it.

B: Uhuh, okay.

**Dyad 49/Roles: Berfu (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

B: Er the first #picture, er %there's a #bookshelf &full of, &full of #books and er #lots of &electrical #equipments, and on the, on the &left I %saw a #television, I %saw it ~completely, and I %think %there's a

P: &Left or &right?

B: On the er &left, I %mean.

P: Your &left or my &left?

B: [laughing] Yes, er %there's er #magazines on the #newspaper-over the #newspaper and er ~just infrontof the #television, %there's a #control #pen to #control #electricity

P: Yes.

\*B: er a &white #control #pen, and er %there's a #table #lamp er nextto #television, I %think er %there're #pyjamas er on the, on the #chair, and %there're some #pictures er infrontof the #chair.

P: Uhuh, yes, I %found the first one.

B: Alright.

P: And the second #picture?

B: Er in the #bookshelf, er %there's a #mask, er &white #mask, er a #face, a &smiling #face, %it's a er &smiling #man's #mask yes, and in the second #picture the #television is not %seen ~very ~clearly, I %mean, ~just I %see the halfof the #television, and ~also er the #pyjamas' #order %!\$are not er-the #pyjamas' #place

%!\$are not the &same, er ~also the #pictures %!are /na/-the #pictures er %!are infrontof the #bookshelf. Did you %find it?

P: Yes. The third #picture?

B: The third #picture, er %there's ~again a #mask on the #bookshelf but it's not %smiling this #time er %it's a #bit &horrible I %think.

P: %!Is it &brown or &white?

B: &White. A &white #mask.

P: Yes, I %found the third one.

B: Yes, alright [laughing], the fourth #picture, %there's a &brown #mask at the #top of the #shelf and er ... I, I %see a #bottle ~also at the #top of the #shelf ~completely.

P: Mhm, yes I %found the fourth one.

B: And you can %find the fifth one I %think [laughing].

P: ~Just to %make &sure?

B: Alright, ~now the #mask, the &horrible #mask er at the first #picture %!is er- %!isn't on the #top of the er #shelf.

P: Bothof it?

B: %!Are you still about the fourth one [laughing]

P:                                      Fourth one?                                      Yes.

B: Alright, %there's a #mask ~again, a &brown #mask, but this #time not on the #top of the #shelf, er I %see the #television ~again ~completely and er the #pictures er %!are ~again in &front er-at the &back of the #chair [laughing]. Yani [=I mean], %that's all.

P: Okay.

-----  
**-DesFM**  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (desc) ⇔ Ismail (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

H: In the first #picture, the #kettle but ~only the er &lower #part, not the two #parts, ~only the one we %use to %boil #water.

I: Uhuh.

H: ~Only the one this %!is the &only #picture that %!has ~only that one.

I: Could you %say #kettle?

H: #Kettle? We %make #tea, the ~only the &lower #part. Can you %see it?

I: Yes. Yes, I %think.

%!Is there a

H: %There's a #bottle near the #oven, near the #oven and %there's some #biscuits near the /lavo/-#lavatory, lavabo

I: Okay, I %think I have %found it.

H: Okay, this %!is the first one. And the second, er the second %!has a #driller, on the-near the er can you %see it? And

I: #Driller?

\*H: #driller, #driller or something @like to #drill the hmm okay and something @like %there's, %there's another #oven, have you %seen it? &Black, &black one.

I: Yes.

H: On it there's er that #gadget we %use to %make #coffee-#Turkish #coffee, to %make #Turkish #coffee.

I: Oh, yes.

H: Have you %seen it?

I: I %think this %!is the &only #picture.



H: Yes, this %!is the &only #picture, this %!is the second one. And the third one %!has an er we %use it to %find the er on the, ~again on the er &black #oven this %!is the &only that

I: Uhuh.

\*H: haveto %balance-to hav-to %know the #weight of this we %use this, on the #oven

I: %Balance?

H: To, to %learn the #weight, how much the #material %weighs.

I: %There's a #pizza near it and

H: Yeah and nothing xx

\*I: a #screwdriver.

H: And er there %!is a #lemonade-#lemon er what %!was #lemon #extractor-#lemon #juice extr-ex-ex, I don't %know the #word,

I: Er.

\*H: %it's &yellow.

I: Mhm, I %think I've %found it.

H: %There're three #pictures but

I: &Only one %!has that #balance x

H: On the &black #oven?

I: Uhuh.

H: And the fourth one %!has the er that #balance #tool xx but infrontof the &black #oven, infrontof the #black #oven;

I: Hmm.

H: Nextto it, it %!has the #biscuits and ~then the

I: Yes, %there's no #needto

H: And the fifth one %!is, yes, %there's a #box, the &only one x, the &only one on the [seeking help]

I: Infrontof the er [stuck and seeking help]

H: Yeah x.

I: Yeah x.

H: Yeah.

I: &Finished.

H: Okay.

**Dyad 2/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Alkan (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Y: In the first #picture er %there's, I don't %know the #name but, %there's something we %make when-while we are %making #pastas you %know, #cakes we %use it for, for the er

A: %!Is that  
mi-

\*Y: #content

\*A: #mixer?

Y: \No, not #mixer. %It's a thing that we %!do it with the, with the you %know for while we %!are not #cake er I don't %know the #name er

A: Okay.

Y: Okay? I'm %trying to %find

A: %Is there any #lemonade #squeezer in the first one?

Y: #Lemonade?

A: #Squeezer.

Y: \No, \no \no. Er %there's

A: Anything that we %make a #hole on the #wall?

Y: \No, \no there %!isn't. %There's some-something we can %eat but

A: %That's okay I've %found it.

Y: \No, \no not ~yet, %there's something and the most &effective one %!is that, you can %find it with this, er %it's &pink,

A: %!Is there anything

\*Y: %it's &pink and we %make something  
to %eat with it, but not for %cooking it while we're %making, while we're %shaping  
this we %use it, for %shaping the you %know

A: #Cakes?

Y: \No, not #cakes.

A: What?

Y: %It's, %it's with #salt, you %know, I don't %know the #name.

A: %!Is there anything on the #cupboard?

Y: On the #cupboard? Yes, but

A: What? %!Is that in the &upper #area but in the x?

Y: %It's in the &right, %it's in the &right.

A: &Right?

Y: &Right, yes.

A: ~Very &right?

Y: ~Very &right.

A: First one?

Y: Uhuh.

A: %!Is there a #lemonade #squeezer?

Y: #Lemonade #squeezer, I %know but I couldn't %see anything @like that.

A: Okay, okay. %Tell the second.

Y: Second one, %there's something we %use to, you %know, #walls-for #walls-to  
%make #holes for the #walls

A: #Lemonade #squeezer?

Y: #Lemonade #squeezer, I couldn't %see #lemonade #squeezer.

A: %It's a &yellow

Y: \No, \no I couldn't, %there's no; and %there's a-%there's something, we %put this  
on the #wall and we, you %know, ou-we %put off-%takeoff our #clothes and ~then  
~here or %put the #towels.

A: Where %!is it?

Y: %It's in-on the #table; and near it er %there's something and we, er %there's a  
#bottle, %there's a #bottle you %know, a #glass #bottle, on the #table %there's a  
#glass #bottle

A: Okay.

\*Y: and near it %there's something we %use for %take-%takingoff our #clothes and  
we, not &only #clothes, we can

A: Ah.

\*Y: %put our, we can %put our

A: %!Is that in the third one?

Y: Third one? \No, this %!is the two-second one.

A: I %found the second one.

Y: You didn't %say that. In the third one, %there's a #lemonade

A: #Squeezer.

\*Y: #squeezer and something we, you %know, %make #holes.

A: %That's okay.

Y: Yes, and in the fourth one, %there's something we can %eat on the #table not on the

A: #Biscuits?

Y: #Biscuits, but not on the te-not on the #oven, &new not er

A: Okay.

Y: Okay?

A: Yes.

Y: And the fifth one?

A: We %!did that.

**Dyad 6/Roles: Suhan (desc) ↔ Defne (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the #picture one, %there's an #oven I %think, an &electrical #oven er on the #table, on the what you %say x sey [=thing] and, and I %think %it's a #dishwasher and %it's er %it's &open I %think. \No, not &open, and a #bottle %it's @like &square, @like &square and at the #top of the #bottle %it's @like &cylindrical. Er %there's a a #spoon at the #table, %there's a a #cookies I %think, some #cookies in the #plate, %it's near the

D: #Oven?

S: %It's, %it's near the not #oven but

D: x? #Coffee #machine?

S: \No, %it's near the ... a a #glass, a #glass yes, %it's near the #glass, %it's near

D: Hmm.

\*S: %it's near the #glass. And %that's all for one; in the second #picture %there's ~also an #oven and a a #machine that it's %using for %screwing or @like matkap [=electric drill].

D: Uhuh.

S: Uhuh.

D: Where?

S: %It's near the er %it's ov-%it's near the #glasses, %it's near the #glasses and a #teacup-a

D:

What else?

\*S: #teabottle-a #teapot %!is on the &electrical #oven but %it's ~now %it's two #part, it %!has two #part, one %!is-one of %it's

D: #Lemon #juice?

S: #Lemon #juice, no nothing; ... something is %hanging on the er #board, on the

D:

#Board?

\*S: sey [=thing], dolap [=cupboard] and one of them in #picture one %it's %it's in

D:

#Wall?

\*S: &right and second %it's &left, it's %hang &left.

D: Mhm, uhuh.

S: In the third #picture, in third #picture %there's a #juice #fruit #machine, a #lemon #juicer.

D: Uhuh.

S: Er and fifth, a #pizza or yok [=no] \no, \no.

D: #(Juicer)?

#Pizza?

S: #Pizza or @like this above-on the #oven-&electrical #oven and a #scaler or

D: Hmm, %where %!is it, on the #oven or near it?

S: On the #oven, on the #oven, and the fourth #picture er #waste+basket %it's on the #table and near the #coffee #machine oh and--also %it's a #scaler near the-next the #oven and %it's and %there's a #cookies nextto the #scaler, %it's fourth #picture. In fifth #picture, in fifth

D:

Uhuh.

\*S: #picture, I %think

D:

They x.

\*S: [some general murmuring] ... the #cup %!is near the, %there's a I %think #tea or #coffee #cup near the ... #square.

D: Uhuh.

On the #wall?

S: \No, not on the #wall, %it's near the, %it's near the

D: %!Is there something &different on the #wall?

S: On the?

D: #Wall, %hanging.

S: A &green, a &green, something &green is %hanging and what else?

D: %!Is the thing on the third #picture %hanging, ~still %hanging?

S: Yes, but er not &green %it's &yellow ... %There's no &difference. Okay?

D: Uhuh.

**Dyad 7/Roles: Ozge (sort) ⇔ Erdem (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The #television /sI/-is %seen ~completely, at the &right-in the &right.

O: Yes, yes.

E: ~Completely; and and %there's a #mask I %think you have %found.

O: Second?

E: First, %seen ~completely.

O: Okay, second mi [=question tag in Turkish]?

E: First, first.

O: First the

E: Tamam [=okay].

\*O: #television is %seen ~completely, okay?

E: The second

O: Yes.

\*E: %there's a #mask %/heng/-%hang on the #bookshelf.

O: Third #row, third #row on the #bookshelf or  
fifth #row on the #bookshelf?

E: %It's &white #mask.

O: &White, yeah.

E: And it %!is and %there's a #painting, &blue #painting.

O: &Navy #painting? &Blue, okay.

\*E: under it.

O: Okay.

E: Yok [=no], not &blue.

O: &Yellow?

E: &Yellow, something &yellow, %there're the #birds. Did you %\$found?

O: Okay, a #mouth, #mouth.

E: A?

O: #Mouth.

E: I don't %know #/maIth/.

O: Okay.

E: Third, ~again %there's a &white #mask but %there's &blue #painting under #mask.

O: Yes. Okay.

E: Okay. I'm %passing four. In the fourth %there's &white-%there's a &black #mask, er &higher than the

O: xx

E: The-on the #top, on the #top #shelf, and in the fifth, it %!is

O: Okay. Last %there's a &grey something.

E: &Grey, yes, &white, ba-#/baleta/.

O: \No, not #/baleta/

E: Under the #mask?

O: (Above), okay.

E: Okay.

### **Dyad 11/Roles: Meltem (sort) ⇔ Soner (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first #picture, er the #clothes, er #clothes %!are not, #clothes %!are on the er, allof them er on the er #chair er and

M: Allof them %!are on the #chair?

S: Yes, er the #place that you %sit.

M: In all the #pictures? Okay.

S: Okay? [seeks confirmation] And the #photos you %see the #bottom of all pic-  
#pictures, %there're not the er &left of the #picture, %it's er near the-%it's /mid/-  
#centre of the #picture and there %!isn't er any #mask er in the #picture.

M: Okay, ~then one I %find. Okay, %thankyou.

S: Er, okay.

M: ~Now, are you %describing the second one?

S: Yes.

M: Okay.

S: I will. %There's a #mask er and you can't %see, er the #face of the #mask %!is not  
er

M: %!Is it &white?

S: %It's &white, and er

M: %Smiling?

\*S: %smiling, but, but er not %looking to your #face, and that one of the #clothes, er  
the &darker one %!is on the #top of the #chair.

M: Okay, the third one?

S: The &white #mask is er %looking at you and er I %think %it's alittle &frightened.

M: Okay. I  
%found it.

S: Yes, and #pictures %!are on the &left #side, not #centre and er the-one of the  
&darker #clothes %!\$is on the #top of the #chair and

M: %!Is there a #telly?

S: #Telly, yes %there's a #telly er and er the most of the #screen of the #telly can't be  
%seen.

M: Okay.

S: Er the fourth one, %there's

M: Fifth one, (I %think); ~now the fifth one, the last one degil mi  
simdi en son [=isn't it the last one now] er

S: In the fourth one %there's a &dark #mask.

M: &Dark, yes, and most of the #television is not %(seen).

S: Yes, but I %said &white #mask.

M: In the fourth one?

S: \No, I was %telling the third one.



M: Er &white #mask, then fourth one?

S: Yes, @like, @like the third one the

M: There %!(aren't any). Most of the #television %!is not

S: Yes, you can't %see.

\*M: and %there's a #mask.

S: Yes, and %there's a, I %think a #woman, a #picture of #woman who is %dancing

M: Fourth #shelf

%there's a #mask?

S: Yes and %it's ~nearly at the #top of the #picture.

M: What %!is?

S: The er &dark #mask in the

M: Near the, ah, yes, okay, ~now?

S: Yes. Fifth one, pardon [=sorry] er and  
er the #mask %!is er at, #mask %!is at the &left #side and %it's ~nearly #centre of  
the #picture.

M: Okay. I %found them.

#### **Dyad 14/Roles: Ezgi (desc) ⇔ Emre (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Ez: Okay, %that's a #kitchen as you can %see. The first #picture, er %there're er  
#cakes-#biscuits near the #tap, if you can #see it?

Em: Near the #tap?

Ez: Yeah, near a #cup, &white #cup, and between ... and (%let me %think)

Em: Yes, I %think, I can %find. Do you-can you %give er exa-%give the thing that  
on the #microwave?

Ez: And, asif it %!is er (hardal) [=mustard] [laughing].

Em: Okay, I've %found.

Ez: Okay.

Em: The second one %please.

Ez: Yeah, the second one, the &yellow er thing %!is on the #microwave ~too er %there's a thing

Em: What, what are we %using for it, what for, %baking something or for %making what?

Ez: Which are you %talking about?

Em: That you %(holding it), the thing that %!is

Ez: On the #microwave?

Em: Yes.

Ez: We %use it for er %making #coffee.

Em: Okay.

Ez: Okay.

Em: %That's what I was %lookingfor.

Ez: And the third one, er we %use it, the thing for %calculating the #weight of things.  
... [laughing] In the fourth one the thing that we %use for %calculating the #weight of things %!is infrontof the #microwave.

Em: Infrontof the #microwave?

Ez: Yeah.

Em: Mhm, yes. And (the fifth one ~ofcourse).

Ez: Yeah.

**Dyad 19/Roles: Tolga (desc) ⇔ Bahar (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

T: Okay, in the #picture one, er I can %\$saw er-I can %see &different #pictures er and %they're behind the-behind a #chair er

B: %!Is there a #mask?

T: \No, on the #picture %there's a win-I %think it %describes a #door, which %!is-whose #windows %!are &open to the #sky and you can %see the /klo/-#clouds, er %they're before the-%they're behind the #chair, they're %taking most of the #chair er and %there's no #mask, I %think. And in the second #photograph, I can %see a

#mask, which %!is &white, er on the third #level of the er #bookstore, (can you) %see, #shelves.

B: How %!are the #pictures?

T: What?

B: The #pictures?

T: Huh, the #pictures are %taking #part from the #shelves which is %!done by #briquettes.

B: %!Is it &dark &blue or

T: \No.

\*B: &yellow?

T: &Yellow, yes. %There're, for #example, on the #picture %there's a #mask, %there's a #tongue x

B: Okay. The third one?

T: And in the third #picture, ~again er %there's a er #mask which %!is &white, and this #mask, I %think, it's %crying; %it's a #person's #face who %!is &surprised or er &sad we can %say, and ~again the #picture, %there're #pictures er and %there's a, I %think, #knife er on the first #floor of the #picture and the /pIk/-on the #shelves and the #picture %describes er

B: Uhuh.

The #mouth?

T: Yes, the #mouth, I %think. It can %!be #mouth.

B: Uhuh. The fourth one?

T: The fourth one, er the #differences I can %see that %!is the &bad #mask, yes,

B: The &bad.

\*T: the #mask of a #Negro, I %think, a &black #people on the fourth-\no yes fourth #floor of the #shelves and %there's a /ba/-#ballet #dancer.

B: xx #ballet #dancer?

T: Yes, %there's a #ballet #dancer on the third #floor, and I can %say the things, at last, the fifth #picture, er the fifth #picture, you can %say the #ballerina er on the #mask x

B: Under the #mask?

T: \No, on the #mask. Yes, on the #mask you can %see the #ballerina and the &black #mask %!is under the #ballerina.

B: Er, in the fifth one, %!is there a &white #picture?

T: Yes, %they're, %they're behind the #chair.

B: Okay.

T: %They're behind the chair. Could you %understand?

B: Uhuh.

T: Okay.

B: %That's okay.

**Dyad 22/Roles: Serkan (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

S: I %think %there's #needto %tell the &general #items of these #pictures because- er as we %see %there're ~just >little &distinguishing #features of it, so first, er in the first #picture, the first #picture %!is the &only one that er doesn't %!have a #mask, on the, you %know, the-near the #books, and the second #picture and the third #pictures %!have &white #masks on the-near the #books and the #differences between the second #picture and the third #picture are er

A: %Smiling, which one is %smiling?

S: Yes, second one-the second one is %smiling, %you're &right. And the third #picture %!is the one with a &white #mask, which one is not %smiling.

A: Uhuh.

S: And when we %come to the fourth #picture er

A: The #papers (in the) xx

S: Yes, and the, and the &big #difference between the fourth and fifth #picture %!is the #television. In the fifth #picture, the #television %!is more &noticeable and &big.

So

A:

Mhm, okay.

Okay.

-DesMM

**Dyad 3/Roles: Deniz (desc)  $\Leftrightarrow$  Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: In the first #picture er %there's a #device which is %used er to %bake #cakes, an #oven, er and %there're three things on the #oven; one %!is &yellow er and, and ~also %there's a #cup of #cakes near the, near the #water, and er %there's a #tea er #kettle on the ... on the #fire, but %there's one #part of it.

M: Which #part?

D: Er below. This %!is the first. And in the second, er the #tea #kettle %!is closeto the #photograph #taker, this %!is the second, you can %understand.

M: Yes.

D: And in the third #picture, ... in the third #picture %there's a #device which %!is @like a #gun.

M: Yes, I %understand.

D: This %!is the third and in the fourth, er in the fourth %there's a weigh-%weighing #table er infrontof the #oven.

M: I couldn't %understand.

D: /Kitch/-#kitchen, #kitchen &weighing #table.

M: Can you er

D: You can %/weit/-you can %weigh, for #example #flour, one #kilogram or two, up to five.

M: Er which #part of the %!is &closer, er where %!is the-where %!is it, I couldn't %understand.

D: Infrontof the #oven, near the #cup of #cakes.

M:                                You can          #Cup of?

D: #Cakes.

M: #Cakes. You can, er what /shE/-#floor you %said %!is it?

D: Yes, on the #floor.

M: Can you %give any other #details?

D: Mhm, ~also two #cups and ... and %there's something #hand on the ... on the #door-huh #cupboard, on the #cupboard.

M: Yes, I %understand.

D: The other one %!is the fifth

M: But I couldn't %find the third one can you %tell me?

D: Third one? Er %look at the fourth one.

M: Yes.

D: Infrontof the #oven %there's a &weighing #table

M: Yes, I %see.

\*D: and in the third one it %!is on the #oven.

M: Yes, I %understood. &Finished.

**Dyad 4/Roles: Zafer (desc) ⇔ Fatih (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Z: In the first #picture, I don't %know the #name of the #object, but it is %used for %preparing #tea, ~now it %!has two #pieces, it hasn't %got the #oven #part; and %it's on the &left #side of the #picture.

F: Yes.

Z: %Stands &alone yani [=that is]

F: I %found it.

Z: And in the second one, ... %there's a

F: %Describe about the #microwave #oven and

Z: #Microwave #oven, I %think %it's ~also in x

Huh.

\*F: the #objects on it, %they're &different.

Z: %There's one kalve hardal [=brand name for a kind of mustard] on the #oven.

F: Yes, but in two of #pictures %there's kalve hardal [=brand name for a kind of mustard]

Z: But, but in this #picture

F: %!Is there a #metal

\*Z: the #tea #container %!has two #parts so you can

F: Hmm, yes, I %think I %found it. Third?

Z: In third one %it's &easy to %find, the Omo [=brand name for detergent] %!is on the #microwave so you ~easily %understand, you will %ask what %!is Omo[=brand name for detergent], it is %used to er

F: The one with the #pizza %hidden behind the #plastic?

Z: Yeah, yeah. \No, \no, \no pizza  
is ~clearly %seen, if %it's a #pizza yani [=that is]

F: &Only #pizza and a &sensitive er

Z: &Sensitive? Neyse [=anyway], let's %pass this xxx. [some general murmuring] On the fourth #picture %there's a &yellow #cup which we %use to er

F: %Abstract #juice.

\*Z: %abstract #juice, yes.

F: The #cakes %!are on the-%!aren't on the #oven.

Z: Yeah. Did you %!do all?

F: \No.

Z: One, two, three, four, five. You %!have one, two and three, and in the fourth one er the #juice #abstractor %!is on the, baska var mi burda [=are there any other] #juice #abstractor, %there're two #pictures which %!has #juice /abs/-#abstractor and the #difference %!is

F: And we %eliminated one.

Z: Yeah, so?

F: %There's one.

Z: Yes, %there's one. And the other-last #picture %!is

F: The last

\*Z: the fifth one, yeah? [laughing]

F: = [nodded to confirm]

**Dyad 5/Roles: Kaan (desc) ⇔ Baris (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

K: I'll %describe the first #picture.

B: Okay.

K: %It's a ~very &crowded #kitchen, a #lot of things %!are there and

B: ~Ofcourse.

\*K: &distinguishing #feature %!is a &thick, #kind of &red something, I don't %know the #name, %it's on the-%it's near to the er #kettle er

B: Okay. #Teapot?

K: #Tea-near to the #teapot, %there's a &long &red thing.

B: Okay, I %see.

K: And, and the second #picture, er ~again at the &same #place %there's something to %make things >little by er %putting a #handle on the-

B: %Putting a #handle?

\*K: %put a #handle, a #handle in a #cup %made of #wood, in the second #picture, &wooden #cup, and okay?

B: Okay.

K: And %there's something to %take the #juice of things, @like er %making them up and down, ~especially for #carrots, you %!do-you %use it to %make (carrots).

B: Okay, okay, I %see.

K: Third, third #picture ~again at the &same #place something %used for %making #coffee, and

B: Okay.

\*K: and, and

B: #Juice #extractor [provides the expression].

\*K: %there's a #juice #extractor, and the

B: %Where are they

K: ~Again, near to the #oven, but #hand &right.

\*B: ~exactly? Okay. %Where're the #biscuits, do we %!have #biscuits near the?





**Dyad 8/Roles: Kadir (sort) ⇔ Salih (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first #picture, %there's no #mask on er

K: Yes.

S: Okay?

K: What about the second?

S: In the second one, %there's a #picture under the #ground and a &white #mask.

K: &White #mask.

S: And a #picture of

K: The #mask #face me?

S: \No, one #side of another #wall

K: Yes.

\*S: to the (near) #television.

K: Yeah.

S: Okay? The third one, %there's a #mask with all &white and %looking at you.

K: Yes.

S: And the fourth one is, er &black #mask er

K: %!Is the #/balerin/ above the #mask or under the #mask?

S: Under the #mask.

K: Yes, okay.

S: And the other one you can %ask?

K: Yes.

S: Okay?

K: &Finished.

S: Yes.

**Dyad 9/Roles: Bora (sort) ⇔ Senol (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first #picture there hasn't-there %!isn't any er ...

B: How much of the #television is %seen in the #picture, in the first #picture?

S: The &whole.

B: The &whole?

S: Yes. First one.

B: And %!is there a #mask over the

S: \No, there %!isn't any #mask, I was %trying to %say it.

B: Ah, yes.

S: In the second %there's a &white #mask in the #book, #bookdrive [=bookcase] and %it's &opposite the #television, it doesn't %look you, %turned.

B: Okay. And what #colour %!is the #paint under the

S: Oh, %it's &red; %there're some #figures on it.

B: %It's @like &yellow, it %looks @like, not &blue.

S: Yes. Not &blue, &yellow, yes.

B: Third #picture?

S: Third #picture, the #mask is %looking at you.

B: Okay, %!is it &white?

S: &White, yes %it's &white.

B: Okay, %that's the third one.

S: And the #picture, & painted #picture %!is &blue.

B: In the fourth one?

S: \No, in the third one.

B: Okay, let's pass to fourth.

S: And the fourth one, the #mask %!is on the #top of the #bookstore.

B: Okay, and ~also the #pullover %!is, %it's, %it's

S: Yes, not in the, #sitting #place, yes, on the #sitting

\*B: it %!is on the #sitting #place, yes.

S: Yes.

B: Okay, the &remaining one %!is the fifth.

S: Yes.

**Dyad 10/Roles: Mustafa (sort) ⇔ Engin (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The first #picture's &distinguishing /fic/-#feature %!is, %there's no &mask on the er #shelf. Er yes, %it's &enough for it. The second #picture, er the #paintings %!are er infrontof the #shelf er but the &yellow one %!is infrontof eachother er and %there's a &white #mask on the #shelf. Er yes, %it's &enough for it, I %think. Er at the third #picture, the #mask is %looking at you and %it's &white and, and the &blue-the &black &blue #painting %!is infrontof all #pictures. The fourth one %!is, er yes, the fourth, on the fourth one, er the %black #mask is %looking at you and %it's on the #top of the #shelf er and the &yellow #painting %!is infrontof the #paintings. The fifth one, er %there's a &black #mask on the #shelf er and the #paintings %!are infrontof the- er I %think a #recorder, or something @like that, and near the #computer, xx (haveto).

{M: xx

{E: xx

[M seemed to keep silent; he didn't interrupt, but nodded his head to show that he was on track and that E's descriptions were clear, especially at the end of each description. He managed to sort out the pictures and order them successfully]

[E tended to be straightforward and short in his descriptions, and sought confirmation from his partner, M, at the end of a description of a picture]

**Dyad 16/Roles: Mehmet Ali (desc) ⇔ Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

Mea: Allof them %!are &crowded, and there %!are a #lot of #machines, #gadgets, &electronic #gadgets, therefore I haveto %describe further, the first, er, the first #picture, the #room er hasn't %got a #mask with &smiling #face.

Mus: With &smiling #mask or?

Mea: %Smile-%smiling, okay?

Mus: %!Is there any #mask?

Mea: ~(Here), no, %there's a no #mask, %there's, %there's a no #mask, therefore you could

Mus: Okay. Uhuh.

\*Mea: %select ~easily. The second #picture %!is a #room ~again, and %there're-%there's a #mask on the #room and %smiling, %smiling.

Mus: Yes.

Mea: Okay, you %found?

Mus: In which #row?

Mea: Which #row, I %think third. Ah, another /dis/ er-#differention between this, the second #picture %!has a, the second one %!has a, a #picture, this #picture %!is about something er &abstract, the #picture %!has a #mouth and #lips.

Mus: Okay.

Mea: Okay? And the other things I haveto %say, er the #mask's #colour %!is &white, okay?

Mus: Uhuh.

Mea: The third #picture %!is, er %!is ~again not x er %there's a #mask, &white #mask, and %looking you with er &sorrow #face. Okay, you %found?

Mus: Yes.

Mea: The fourth #picture er I'm %telling-I'm %describing, er %there's a &black #mask, okay you %see?

Mus: Yes.

Mea: But er %there's a, a #symbol, a, a #kind of er #ceramic things er a x.

Mus: %!Is the #mask  
over x.

Mea: Yes, over the, over the-this #symbol, over the-this #picture. And the last #picture-#photograph ~again %there's a #mask, &black #mask, and ~again %there's a #ceramic thing but this #time the #ceramic /thi/-thing er thing %!is over the &black #mask.

Mus: Over or below?

Mea: Over, the er the #symbol, I %think, the #symbol %!is over the &black #mask.

Mus: Mhm.

Mea: Okay?

Mus: Uhuh.

**Dyad 47/Roles: Selcuk (desc) ⇔ Mehmet (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the first #picture, %there's a &big #chaos in the #kitchen [laughing] er, the x, first, in the #table, I %mean, in the er #platform, er %there're a #lot of things. %There's an #oven, ~firstly. Er on the #oven er I %see, asfaras I %see, %there's a er #ketchup or something else, %there's a #bottle of er this thing, and I %see some #cookies on the #platform, not on the #oven.

M: %!Is there a er something to %cook #tea or #coffee? A #device.

S: Where?

M: On the #oven.

S: On the #oven, \no. Er I %see a #metal thing on the #oven, which er %helps you to er %make #vegetables or #kind of things into-in its &small #pieces,

M: Uhuh.

\*S: which %(help) two things, and another er #gadget, can we %say-we can %say, a &wooden #gadget with a er &wooden ~again #handle which %makes you %press things in it. And er %there's also, er a >little &distinguishing x, er near the-infrontof the #oven, %there's a er #bottle, %there's an &empty #bottle, I %think a #whisky

#bottle, you %know, er and some >little #saucepans er on the #platform, and on the #platform a &red er #cylinder &black #tool er #roll, #onions

M: Uhuh.

\*S: [laughing together], and on the #platform, I %said yes %there's-%there're some #cookies er and

M: Okay, %tell the next #picture.

S: In the second #picture, on the /plat/-the #metal thing which %!was on the #oven in next-in the first #picture %!is ~now on the #table. Okay?

M: Okay.

S: This %!was xx. And ~also the &wooden thing with #handle %!is on

M: %!Is there er ~again a #bottle infrontof the #oven?

S: Yes, ofcourse, yes, uhuh, an &empty #whisky #bottle. And er, %there's a &different, this #time %there's a &different #appliance on the #table, er

M: Something @like er x

S: Something @like

\*M: %cut the-%make #holes on the #walls?

S: Yes, %make #holes on the #walls, on the #wall for er #nails or something else, #screws. Yes? I %think no #needto %describe this #picture.

M: Yes.

S: And third #picture, %there's a #pizza er on the #oven, %there's a &(delicious) and a #kind of er #weight #machine.

M: %!Is there a #screwdriver?

S: #Screwdriver? \No. ~Again %there's a er-%there's that &electrical #appliance on the #table ~again, and er on the #shelf er I can %see, on the second #shelf, I %mean not the first, the second #shelf I can %see a &red er, no a &green er #kettle, a &green #kettle xx

M: Uhuh. %!Is something @like

S: A #pizza on the #oven.

M: \No, %!is something @like #garlic or #onion is %hanged on the #cupboard or

S: #Cupboard?

M: #Cupboard.

S: Ah, yes, uhuh.

M: Okay.

S: ~Just from the #top, ~just near the #kettle.

M: Which one er? ~Just near the #kettle?

S: Uhuh. ~Just near the #kettle. Ah, yes.

M: Okay.

S: And, and a #kind of #brush is %hanged on the #wall, an &orange #brush.

M: &Orange?

S: #Brush, uhuh.

M: #Brush.

S: #Brush #kind of thing, uhuh, yes.

M: And %!is there a &green er something, \no not #kettle, but something @like er

S: #Kettle?

\*M: x #houses.

S: ~Again #brush?

M: Something @like #brush, er %it's the &same #kind.

S: \No, it's not %hanged on the #wall. ~Only &orange #brush, and, and ~also on the #table %there's an #orange #juicer.

M: Ah, I %see.

S: Maybe #lemon.

M: Yes, %!is there ~again something @like a #device er to %cut the #holes, yes?

S: %Cut #holes, yes. Uhuh, yes.

M: %!Is it on the #table?

S: Yes, on the, %it's on the #table.

M: Near the, near the #tap.

S: Near the #tap? Yes, uhuh. Fourth #picture

M: Okay.

\*S: this #time, yes, this #time er the &green #brush %!is on the #wall. Okay?

M: Uhuh.

S: ~Again the &green #kettle %!is er on the #top #shelf, but this #time the, the er #onion #kind of thing is not %hanged on the first #shelf, okay? In the #top #shelf, pardon [=sorry].

M: Okay.

S: On the second #floor, you can %say. The #oven ~again, er this, this #time there %!isn't any #bottle, there %!isn't any #bottle. And is %seen as the third #picture. Okay? xx



M: %!Is there Er %!is there something @like er er %measure the #weight.

S: #Weight, #weight of something, infrontof the #oven.

M: Uhuh, infrontof the #oven.

S: Yeah. ~Again the &orange #juicer #kind of thing.

M: Yes.

S: And the last #picture, the #cookies %!are on the #oven.

M: Okay.

S: ~Again there %!isn't an &empty #bottle. There %!isn't-%there's the er &green #brush on the #wall and the &green #kettle on the #top #shelf.

M: Is er #tea #cooker %seen on the #oven?

S: #Tea #cooker?

M: &Big #oven, not the #microwave #oven but

S: Yes, on the #oven %there's a &big x. The ah, I %want to %say the #order of the #greens-#order of the #colours of the #cups on the first #shelf.

M: Uhuh.

S: %There're four #cups, you %see?

M: Yes, I %see.

S: The %order %!is er &purple, &light &purple, er &dark &blue,

M: &Pink, &blue.

\*S: &yellow.

M: Okay.

S: I %think %that's a &different #order, I %think. And you can %see them ~easily.

M: Yeah. Yes, I %see.

S: Infrontof them there %!isn't anything.

M: Uhuh.

-----  
**+DesFF**  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Arikan (desc) ⇔ Ebru Zahiroglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

EA: I'm %describing the first one. In the first #picture er, as you %see, in all the #pictures %there's something @like #mask, but in the first #picture %there's no #mask.

EZ: Mhm.

EA: Er and %there're some #pictures, which are %hanged er on the #walls, but they're not %hanged on the #walls, %they're near the #chair-beside the #chair er, and you can ~clearly %see the #television.

EZ: Uhuh.

EA: Er, %that's all on the first #picture.

EZ: Uhuh.

EA: The second #picture, %there's a &white #mask, and

EZ: Uhuh.

\*EA: the #man in the #mask is %laughing.

EZ: Uhuh.

EA: And er %there's a &yellow #picture and some &birds+like things, and #lips,

EZ: Uhuh.

\*EA: and it's ~clearly %seen, and %there're some &untidy #clothes on the #chair, but some of the #sweater %!is at the #top of the #chair.

EZ: Mhm.

EA: And %there's &only one er #speaker of the #computer, a >little #speaker.

EZ: #Loudspeaker?

EA: #Loudspeaker, yes.

EZ: Ah, yes.

EA: Mhm, and half of the #television is %seen.

EZ: Okay.

Uhuh, okay.

EA: I'm %describing the third one. ~Again %there's a #mask but er he %looks alittle #bit &frightened.

EZ: What #colour %!is it?

EA: &White. %It's &white. And ~again, er the #clothes %!are, one #cloth %!is at the #top of the #chair, and the #picture, %there's a #picture, %it's &dark &blue, and %there're some #planet-&planets+like things on it, and er %there're two #loudspeakers of the #computer.

EZ: Okay.

EA: And er %that's all I %think.

EZ: Uhuh.

EA: The fourth one, %there's a &black /mak/-#mask, and under the &black #mask, er %there's a #woman, I %think, %it's #sculpture, maybe another thing, er and you can

EZ: Uhuh.

\*EA: ~only %see a >little #part of the #picture, ~again a &yellow #picture x.

EZ: Mhm.

EA: And ~hardly you can %see the #television.

EZ: Uhuh, okay.

EA: And %there's &only one #loudspeaker, and at the #top of the #library, %there's a #bottle.

EZ: Uhuh.

EA: Er, and the #clothes %!are on the #chair, not at the #top of the #chair. The last #picture er

EZ: xx [some general murmuring and laughter]

\*EA: %there's a &black #mask ~again, but the #woman #sculpture er %!is at the #top of the er &black #mask. And er the #pictures %!are besides the #chair and %it's ~again &blue, some #planets, I %think.

EZ: Uhuh.

EA: Er %that's all.

EZ: Okay.

**Dyad 30/Roles: Gozde (desc) ⇔ Aynur (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: In the first and second #picture, %there's a #bottle %made of #glass, in the first and second one, but in the first one er, the #kettle %!is in the second #part of the #cook-#cooker, and %there's &only one #part of the #kettle, ~only the #part that we %put #water in it.

A:

Uhuh.

G: And in the second one %there's both, bothof the #parts of the #kettle and %it's in the first #part of the #cooker, and %there's ~also #bottle in it. Er in the third #picture, %there's a

A:

Uhuh.

\*G: #device er to %make #orange #juice, and ~also-but %there's no er #biscuits, ~only #orange #juice, to %make #orange #juice, and ~also something @like a (matkap) [=electric drill]. In the fourth, fourth #picture, %\$there's both #biscuits and er the, the #device to %make #orange #juice.

A: Where %!\$is the-where %!are the #biscuits?

G: In a #cup.

A: On the #oven?

G: \No, \no, not on the #oven. And the fifth #picture, er %there's ~also #biscuits on the #oven, but %there's no #device to %make #orange #juice. Okay? %Repeat?

A: Okay.

G: Okay?

**Dyad 32/Roles: Burcu Bakircioglu (desc) ⇔ Burcu Kucukuysal (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

BB: In the first #picture er, %there's a #tool for %making #tea, and the #top #part of it %!is &separate, and it's %standing in the &back #side of the #oven. %There's a #bottle in the #corner of the #oven, and ~also %there's a #bottle in the #corner of the #oven in the second #picture. In the second #picture, the #tool for %making #tea is %standing infrontof the #oven. %There's er a #machine er which is %used for er %making a #hole in the #wall, and ~also in the second #picture, %there's a #cloth which is %put on the &washed #dishes in the #corner of the #kitchen, er nextto the #window. And in the third #picture, we can %see a, a #tool %used for %making #fruit #juice, ~especially #orange or #lemon. In fourth and fifth #pictures, %there's a #brush which has been %hung on the #wall, %it's &green.

BK: Uhuh.

BB: In the fourth #picture, %there's something for er-you %use for the #balance of the #food, %learning the #balance of the #food. In the fifth #picture er, %there's a #can infrontof the #tap, %it's /klo/-its #cover %!isn't &closed ~exactly er, ...

BK: I %think %that's all about these #pictures.

BB: Did you %find allof them?

BK: Yes.

**Dyad 35/Roles: Sinem (desc) ⇔ Sermin (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

Sin: Er, the first #picture er, %there's a #chair, all #pictures %there's #chair, and #pictures-#paintings, I %mean, and %there's a #board, with-which is %made by #briquettes, I don't %know. In the first #picture, %there's no #jumper er on the #chair, I %mean not the-it's not %covered with #jumper, and #paintings %!were near the-%!are near the #chair and the &front #painting %!is er

Ser: What #colour?

\*Sin: &red, %!is &red and %there's no #mask on the #corner of #board, and er

Ser: Uhuh.

\*Sin: second #picture, %there's #jumper on the #chair and the #paintings %!are the-  
%!are near the #bed and er the first #painting %!is &yellow and %there's a #mask,  
&white #mask, &smiling #mask. Third #picture, %there's #jumper ~again, and  
#paintings %!were near-%!are near the #bed. The first #painting %!is &blue, %!is-its  
#colour %!is &blue, and %there's &white #mask

Ser:

Yes.

\*Sin: which %!has &strange And fourth #picture, %there's no #jumper on the #chair,  
er ~again #paintings %!are near the #bed, the first #painting %!is &yellow, and  
%there's &black #mask on the #top of the #board, and

Ser:

Uhuh.

\*Sin: in the fifth #picture, %there's #jumper on the #chair. #Paintings %!are near the  
#chair, the first #painting %!is &blue and %there's &black #mask on the #(meaning)  
of the x.

Ser: #Shelf.

**Dyad 37/Roles: Fatma Gul (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

F: In the first #picture, the first thing that %attracted me most er %!was the  
#bookshelf. Er, #bookshelf %!has, one, two, three, four, five, six [counting], I %think,  
[counting again silently] six yes, er, six-seven, er seven #shelves, but the #bottom  
#shelf can't be %seen ~exactly in this, in the first #picture; &only six er #shelves I  
can %see er, and er and %there's a #table beside this #bookshelf. %There're er, %it's  
~very er-it-%it's ~very &untidy, it %looks to me ~very &untidy, %there're some  
&electronical #instruments, #television, we can-I can %see the &whole #parts of the  
#television er, and er %there's a #chair infrontof this #table er, %there're some  
#clothes, maybe #jumpers on the #chair. They, they were %put er ~accidentally, they,

they were %put ~irregularly. And %they're, behind the #chair %there're some #pictures, one, two, three, four #pictures [counting], and %there's a #screwdriver er infrontof the #television, the #colour %!is &white. I %think %it's, %it's #screwdriver. I can't %see ~exactly, but it must %!be #screwdriver.

A: %!Is there any #mask on the #bookshelf?

F: \No, \no there %!isn't any #mask. Mhm, %that's all from the first #picture, I %think.

A: Uhuh.

F: Er, the second #picture, er /aga/-this #time I can't %see the #top #shelf of the #bookshelf ~exactly, and er from the #top, from the second , \no the third #shelf from the #top,

A: Uhuh.

\*F: %there's a #mask er, its #colour %!is &white, and it's %smiling er #mask, and infrontof the-infrontof this er #bookshelf, er this #time #picture er were %put infrontof the #bookshelf er, and I can %see a #part of a #bed near the #bookshelf, almost it %!is the &biggest

A: Uhuh.

\*F: #part, I %think er, and er the #jumper, %there're #jumpers /aga/-%there're #clothes ~again on the #chair, and er a &dark &blue er #cloth was %put er on the #top of the

A: Uhuh, of the #chair.

\*F: /chE/-#chair. Yes. The third #picture er, I can %see er, ~again I can't %see er the &whole #shelves of the er #bookshelves, but ~again the third #shelf from the #top, %there's a

A: Uhuh.

\*F: &white #mask, er this #time it %!has a #face er er ~just @like, ~just @like someone that-

A: (Not) %smiling?

\*F: who is %shocked at something. I don't %know ~exactly; I can't er %describe the #face,

A: Uhuh.

\*F: the #situation of the #face, and er ~again %there's-%there're #pictures in front of the #bookshelf, er in the, the first er, \no, the first #picture %!has a &blue #colour er, and er

A: Uhuh.

Uhuh.

\*F: this-%that's all from this third #picture I %think.

A: Uhuh.

F: %There's nothing to %!do with (it) anymore. The fourth #picture, er I can %see something on the #wall er in-at the #top er of the #bed-over the #bed, but I can't, I

A: Uhuh.

\*F: can't %know-I didn't-I don't %know what %!is it, but the, the &important #point in this #picture %!is the &dark &brown #mask.

A: Uhuh.

F: This-it %!is on the second #shelf from the #top er, and under this #shelf, %there's a--again %there's a /stat/-%there's a, %there's a, %there's a mhm #statue maybe [laughing], I can't %know the &exact #words, it %!is a, it %!is a #picture of a #ballet, #ballet, yes.

A: Uhuh.

F: And er this #time I can't er %see the er #television, you %see, I /kan/-I can't %see the &whole #part of the #television, ~only a >little, a &small #part of the #TV.

A: Uhuh.

F: And er ~again, in front of the #bookshelf %there're three #pictures this #time, and I

A: Uhuh.

\*F: can %see a &small #part, a ~very ~very &small #part of the #bed.

A: Uhuh.

F: Er, %that's all I can %say from this #picture. This %!is the fourth one, and er the last one, this is the fifth one, er I can, now er I can't %see the er #top #shelf of the

A: Uhuh.

\*F: #bookshelf, and the four, the, one, two, three, four [counting the shelves], the fourth #shelf from the #top, %there's ~again a &dark &brown #mask and er this #time the er

A: Uhuh.

\*F: #picture of the #ballet %!was er-%!is er on the, on this #mask, on this #mask er

A: x.



\*F: %there's a #chair and ~again &dark &blue #cloth was er %put er on the #chair, on the behind of the #chair er and er and #pictures were %put er behind of the #chair er /tele/-#television can be %seen er ~entirely, ~completely can be %seen.

A: Uhuh.

F: Er any other #pictures er [looking at her partner]? I %think %that's all, yes, %that's all. Can you?

A: Yes, I can %find.

F: Okay.

**Dyad 38/Roles: Behiye (desc) ⇔ Ozge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: First, I'm going to %talk about the first #picture.

O: Okay.

B: First #picture (of me), %!is %there's a &red &big #object you %make something with it.

O: With #dough?

B: Yes, I %think so.

O: Yes, %!is it the third in the #middle of the #surface?

B: First one. Yes, and ~then the second #picture, er %there's a #device er which you %make #tea in it. Do you %see-do you %understand?

O: Yes.

B: And this #device %!is in the #front #part of the er #oven. #Front. The first thing you %see.

O: #Oven.

Yes, next to the #bottle?

B: %Understand? Yes, ~just next to the #bottle.

O: Er, and %there's something for #garlic.

B: Yes, yes. %It's &true. This %!is the second.

O: Near the #bottle. Okay.

B: And the third, %there's a #lemon #squeezer, &red thing.

O: &Red or?

B: &Red, not &red, &yellow. x &yellow [laughing], and

O: &Yellow, yeah. Where?

\*B: the #lemon #squeezer %!is near the #mixer.

O: Near the #mixer.

B: #Mixer.

O: %!Is it the #mixer?

B: The &black #device.

O: With a #cable?

B: Yes. The #lemon #squeezer, and nextto it %there's a er &black #mixer.

O: Er, and %there's a &three+plug-&three+part #plug on, on that #surface, %!isn't it?

B: What?

O: What do you %(mean)?

B: Do you, %there're two #pictures er in which %there're #lemon #squeezer. Do you %find them? Two. Two.

O: Yeah, yeah, yeah.

B: I'm %talking about the one er

O: Let's %talk about the er &green #brush on the #wall, %!is it there or not?

B: %It's not there.

O: Okay.

B: Yes, this is the third one.

O: Four?

B: ~Now, I'm %telling you

O: Four.

\*B: four. %There's a &green thing on the #wall.

O: Yes, but ~also the last one, I %think.

B: Yes, and %there's ~also er a &red termos [=flask] [laughing], a, a &green,

O: #Container, a

&green #container.

\*B: &green #container, a &green #container er on the #shelf.

O: %It's there ~also, %there's there on last one  
~also?

B: \No, there %!isn't.

O: Huh? What about the #cookies?

B: #Cookies? In bothof them %!have #cookies.

O: Yeah.

B: ~Now, I'm %telling, er %there's a &green thing on the #wall.

O: #Brush, yeah.

B: &Green #brush, and er %there's not a &red #object.

O: What do you %mean from the &red #object?

B: xx. &Red, you %said %it's #dough. %It's  
not the first one, I %(mean).

O: Okay. Er what about the, %there's a #weigher on, @like it's %written on OMO  
[=a Turkish brand name for detergent].

B: Yes, #weigher.

O: %!Is it fourth?

B: This %!is, this %!is the fourth one.

O: Er, %it's ~only in this #picture. Yeah?

B: Yes.

O: Okay, five?

B: And the fifth one

O: A &third+part #plug infrontof the #microwave.

B: The one which %remains %!is  
the last one [laughing].

O: Let's %make &sure.

B: %There's no #need. %There're er two #plates er awayfrom eachother

O: Yeah.

\*B: with &dark,

O: Infrontof the

\*B: with &dark #colour.

O: Okay, xx.

B: %That's all.

**Dyad 41/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Hale (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

Y: In the first #picture er, %there's a #glass #bottle.

H: Okay.

Y: %There're ~only two #glass #bottles, and in

H: Yes, yes. Uhuh.

\*Y: the first #picture %there're some #biscuits ~also.

H: Okay.

Y: Okay?

H: I've %got it.

Y: Er in the second one, %there's #glass #bottle ~too. And in the third one, %\$there're-

H: Uhuh.

\*Y: %there's #lemon #squeezer but-so %there're &only two #pictures with #lemon #squeezer, and

H: Mhm.

\*Y: %there's an &electric #driller, you may %call it.

H: Uhuh.

Y: And in the fourth one, #lemon #squeezer ~again.

H: #Extractor you %mean, #juice #extractor [laughing]?

Y: Okay, #juice #extractor and some #biscuits.

H: Okay.

Y: And in the fifth one, er in the fifth one %there're some #biscuits over the #oven. Okay?

H: Which one?

Y: Over the #oven, some #biscuits.

H: Okay.

Y: Okay?

H: Okay.

**Dyad 46/Roles: Eda (desc) ⇔ Gozde (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: #Gozde, in the first #picture er %there're two #things that-%used for er %cleaning, one of them %!is er &yellow, and one of them %!is &green, on the &right er, it-%it's, it's %hangup-

G: Mhm.

\*E: they're %hang er

G: On the #wall?

E: Yes, on the #wall, and

G: Er

\*E: in the first %there's a #device, I don't %know what we %call it, but we %use it for %make some #cookies, %it's er &red and when we %mix /flE/-#flour and er #water

G: Mhm, for %making #cake.

E: #Cake, yes, yes. And it, near it, %there's a &white #plastic /tI/-thing, we %hang it on the #wall.

G: Okay.

E: Do you %understand what?

G: Yes.

E: Yes.

G: You can x.

E: Yes, in the second #picture, the er &green thing we %use for %cleaning %!is &absent, ~only the &yellow one, and er on the /shE/-#shelf, near the

G: Uhuh. Er, %!is there a er, %!is there a

&white er thing for-under the &yellow er for er, for #example, %holding a, something

E: %Holding something &hot, yes. And %there's a #device to %make #holes on the #wall [laughing].

G: Mhm, okay. Er, and %!is there a &yellow #device for er %making #lemon #juice?

E: \No, \no.

G: Okay.

E: %There's a &plastic thing ~again, as in the first #picture, in the second one to %hang something.

G: &(White)?

E: Yeah. Okay?

G: Uhuh.

E: Which one? Third?

G: Uhuh.

E: In the third one, %there's a #juice #maker, and the ~only &yellow #cleaner on the #wall.

G: Uhuh. &Yellow, mhm, okay. There %!isn't &green one?

E: Yes. And the thing for %holding &hot things %!is on the &right side, not under the

G: Uhuh, okay.

E: Okay? On the fourth one, %there's #cookies in a #cup, and near it %there's a &white thing

G: #Biscuits.

\*E: for %measuring the #weight.

G: Mhm, okay.

E: Okay?

G: Er, are there #biscuit in-near

E: Biscuits, yes, okay.

\*G: it?

E: Uhuh. And the last one?

G: And, the last one, okay. I %finished.

**Dyad 48/Roles: Basak Ucar (desc) ⇔ Ebru Cansizoglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

B: In the first #picture, er the #sweater %!is on the #chair where you %sit and %there's no #mask, &white or &black on the #shelf, er and the #pictures %!are, %there're some #pictures x, %they're behind the #chair, and er the #papers %!are on the #television, %they're &open and you can %see them, er in the second #picture %there's a &white #mask on the #shelf and it's %smiling, er the #pictures %!are er infrontof the #shelf and er the &yellow one %!is, %!is in the, the (fourth) of, in the #front, and the #sweater %!is on the #chair where you %put your back. In the third #picture, %there's a er #mask, %it's &white but er %it's er something @like &frightened, er the #pictures %!are on the #shelf, infrontof the #shelf and the &blue %!is in the #front. The #sweater %!is on the #chair, where you %put your back. In the fourth #picture er, this #time %there's a &brown #mask, er something @like &unhappy but %there's a er #girl or a #ballet in /fra/er-under it er, and er this #time ~again #pictures are infrontof the #shelf and er the &yellow in %!is-&yellow one %!is in the #front and er #sweaters %!are on the #chair where you %sit. In the fifth one, er ~again, %there's an-%there's a &brown #mask, but this #time er the #girl #(ballet %!is) above, er this #time the #pictures %!are er behind the #chair and the &blue one %!is in the #front, and the #sweater %!is on the er #chair where you %sit your back.

E: [nodded to mean she was finished; also nodded a few times earlier to show she was following the descriptions, so her partner took it to mean 'there's no problem; you can go on'] [T: Did you want to ask any questions? E: No.]

-----  
**+DesFM**  
-----

**Dyad 26/Roles: Merve (desc) ⇔ Murat (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

Mer: In the first #picture er, %there's a #kettle in the-on the #oven, and the #teapot %!is near the #oven.

Mur: Okay.

Mer: And ~also er, the #cookies %!are near the #sink, #cookies %!are near the #sink.

Mur: %!Is there a #bottle infrontof the #oven?

Mer: Yes, a #glass #bottle.

Mur: And %!is there a &red thing between the #bottle?

Mer: Near the #bottle.

Mur: Near the #bottle.

Mer: Yes, yes.

Mur: In the first #picture?

Mer: Uhuh, in the first #picture. And ~also in the first #picture, %there's a &heart+shaped #cloth near the #dishes, #heart

Mur: Near the #door, #balcony #door?

Mer: Uhuh, uhuh, uhuh.

Mur: Okay.

Mer: And er, and ~also er, the #cup that you ... did you %understand what I %mentioned? [laughs]

Mur: Yes, I %understood.

Mer: On the #oven, #pizza, I %think, %it's #pizza. On it, a #cup that you %push things on er, &ball+shaped #garlic, I %think %they're, %they're #garlic, er &ball+shaped #garlic on the-over the #coffee #maker in the first #picture, and er what else?

Mur: Okay, and the second?



Mer: Okay. In the second #picture, the #teapot %!is on the #kettle.

Mur: #Teapot, yes.

Mer: The #teapot %!is on the #kettle on the #oven.

Mur: Okay.

Mer: And in the #front #side-at the #front #side, at the #front #side.

Mur: Okay.

Mer: And %there's a #hanger ~also, and the, and the thing er that %!was on the #pizza in the first #picture

Mur: Yes.

\*Mer: %!is near the #oven in the second #picture.

Mur: Okay.

Mer: And %there's something that is %used for %making #holes in the #walls, you %see, %it's

Mur: Okay.

\*Mer: near the #sink in the second #picture, and the &heart+shaped #cloth I %said,

Mur: Okay.

Mer: it %!is not in the-at-in the &same #place in the second #picture.

Mur: Okay.

Mer: And %there's a er second #cloth on the #dishes, near the #sink, and er

Mur: ~Again %there's a #bottle?

Mer: Uhuh, #glass #bottle near the #oven, yes. And er you %see that in first #picture %there's something that you %use to %clean #dishes or things @like that, near the #cloth, near the &heart+shaped #cloth er &green thing, %it's on the #glasses in the second #picture,

Mur: Okay. Okay. On the second?

Mer: Uhuh, near the #sink. And (there) you %see er ...

Mur: You can %tell the third one.

Mer: Okay, did you %understand the second, ah you %see in the third #picture, a #kitchen #balancer on the #oven.

Mur: Okay.

Mer: And er the thing %!is not there anymore on the #pizza, you %see in the first #picture I %said something on the #pizza, %it's not there anymore, not ~even near the #oven.

Mur: Yes, yes, I x.



Mur: Okay, I %see. And %!is there something to %eat on the #oven or near the #oven?

Mer: Uhuh. Near the #oven.

Mur: Okay.

Mer: In one of-I %said in the second and third #picture, %there's a #cloth on the #dishes near the #balcony.

Mur: Yes.

Mer: It %!isn't in its #place anymore, and the &heart+shaped #cloth %!is not in its #place anymore either. And er what else? %That's all, I %think you %understood.

Mur: Okay.

Mer: And the fifth #picture, x I %think %there's #tea in it, a #can, a #metal #can, near the #sink.

Mur: Okay. Okay. Okay.

Mer: And er the #cookies %!are on the #oven, and mhm the &heart+shaped #cloth %!is near the #kettle and the #teapot, in the fourth and the fifth #picture.

Mur: Okay.

Mer: What else?

Mur: There %!isn't something to a %make a #hole in the #wall?

Mer: Uhuh, uhuh, anymore. In the fourth and the fifth #picture. Er

Mur: There %!isn't something for %making #lemon #juice?

Mer: Uhuh, uhuh, uhuh. Yes, %that's &right. %That's all.

**Dyad 27/Roles: Hale (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

H: ~Now I %want you to %find the three #pictures which %!have a, a &heart+shaded er something, near the #curtain, %there're three #pictures.

I: Uhuh.

H: Er, and ~now er two of them %!has the er #heart in the &right #bottom and one %!has &left &upper. Can you er, could you %find? In two #pictures the #heart %!is in the &right and #bottom #part and one %!has it the in &left and &upper #part.

I: Yes.

H: And ~now I %want you to %look at those two ones which %!have the #heart in the &right #bottom one. %There're two #pictures.

I: The one things that you %hold &hot things %!is as a #shape of #heart?

H: %!Is as a #shape of #heart. It %!is near the #curtain, #curtain.

I: Uhuh.

H: And you, you %saw %there're three ones, and one %!is in the &left #bottom, and

I: Uhuh. Yes.

\*H: the other %!is in the &right er, &right #bottom. Er, the other, the other two %!is in the /ro/-in the &right #part.

I: Uhuh.

H: Do you %understand? And ~now er I will %tell you er one of the, the two ones. ~Now the #difference %!is that, er the one I'm %trying to %explain it to you %!is- %!has a #bottle er near the er #microwave. #Bottle,

I: Uhuh.

\*H: %there's a #bottle. The others don't %!have.

I: The one with #bottle %!is the first one?

H: Ah, yes, it %!is the first one. Okay?

I: And (this one), the second.

H: \No, \no %it's not. It %!is the third one, okay? ~Now, I %said three #hearts,

I: Uhuh.

\*H: and ~now we've %discussed about the two ones, and the other-other one which %!has the #heart #shape %!is the second one.

I: On the &left &upper #side?

H: Uhuh, &left &upper #side. Okay? Er, okay, the first three ones %!are okay, ~now I'm %trying to %tell you the fourth one, er ... okay ~now er you %know the, er let's %check it if we %!did it ~right. The fourth and fifth %!has something er on the er #pizza, the fourth and fifth one, and %they're the &same #object, on the Okay ~now, %that's okay.

I: Uhuh.

H: ~Now the fourth one %!is &different from the er fifth one inthat er the #photo is %taken from the er, or I'll %say it @like that, the #photo, the fourth #photo %!has more of the #curtain, the fifth one %!has a >little #curtain.

I: I can't [laughing].

H: You couldn't %find, okay, ~ofcourse.

I: And about the #kettles, one of them you can

H: /kEt/, okay, in the fourth one, %there're er some er #cakes in a er, in a, you %know, round #bottle, okay?

I: Yes.

H: And in the fourth one, this %!is on the,

I: #Oven?

\*H: \no this %!is on the er #floor, (I %mean), on the #floor.

I: Yes.

H: And the fifth one %!has the-%!has them on the #microwave #oven.

I: Uhuh.

H: Okay?

I: Yes.

### **Dyad 31/Roles: Sunay (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

S: The first #picture, er %there's a #bowl which er %includes some #biscuits in it, near, %near the #(/plumb/), [lavobo] [some murmuring]

I: %!Is the #teapot, %!is that the /upe/-&upper #part of the #teapot?

S: \No, \no. At the second #picture, er %there's a er, %there's a &yellow er can or #bottle, whose #brand kalve [=brand name for mustard] on the #oven. Can you %find it? [laughing]

I: Ah, yes. %Go on.

S: At the third #picture er, %there's a, %there's a #gadget, ~nearly infrontof the #oven, which %!is &yellow and it's %used to er [laughing]



**Dyad 34/Roles: Dogu (desc) ⇔ Figen (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

D: In the first #picture, %there's &only one #speaker &connected to the #computer, and no #mask %hanged upon #shelves. Do you #understand?

F: Uhuh, yes.

D: Okay.

F: And you can %see the &biggest #part of the #television.

D: Yes, yes, most of it, yes. And in the second #picture, %there's a &white #mask,

F: Uhuh.

\*D: and one #speaker &connected to the #computer, and #shirt on er the #bed of the #chair, and a &yellow er &intensed

F: #Painting?

\*D: #painting, &yellow #painting, the #mask is er %(made) #side.

F: &White? Okay, okay, I can x, uhuh.

D: Third one, %it's @like the second one and

F: %There's, %there's a &blue #painting.

D: Yes, %there's a &blue #painting, and the &white #mask is %looking at you.

F: Okay [laughing].

D: ~Exactly to you [laughing]. In the fourth #picture, the &black #mask %!is between the first and the second #shelf from the #top.

F: Okay, under the er under the #shelf #bottle?

D: Yes. And last #picture, the #mask %!is in the #centre.

F: %That's the one which is %(remaining)?

D: What?

F: Okay, okay [=never mind]. #Centre, under the er

D: Under the #ballerina.

F: Uhuh. Okay. xx?

D: &Blue, #(painting). I've %(noticed) something. In the third one, can you %see two #speakers nextto the #computer?

F: Mhm, ~infact, I couldn't %understand where the #speakers %!are.

D: #Speakers, #speakers on the #shelf,  
on the fourth #shelf on the #top.

F: Uhuh, okay, okay, I %see two #speakers on the

D: Two #speakers, on-in the third #picture?

F: Yes.

D: Yes. And in the first #picture, you can %see a #painting, I can %see #clouds on it.

F: A &(drawed)  
#window.

D: A x #(clouds).

F: #Windows, okay.

D: And the second #picture, er

F: #Tongues and #mouths [laughing].

D: #Tongues and #(mouths) [laughing]. The fourth #picture, I can %see a #shelf, I  
%think %it's a #shelf.

F: Er in the third #picture the #bottle %!is er in the

D: In the #centre.

F: Yes.

D: Yes, in the #centre.

F: %That's the &distinguishing #feature [laughing].

D: [laughing] %That's all.

**Dyad 40/Roles: Alkan (desc) ⇔ Burcu (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: In the first #picture, %there's no #mask on the #shelves, there %!isn't any #mask  
in the first #picture. In the second, in the second one, %there's a #mask which %!is  
&white and &smiling. A &smiling one. Okay?

B: Yes.

A: In, in the third one, er %there's a, %there's a &white #mask ~too. %That's okay?

B: Yes, %that's okay.



A: In the fourth one, er the #mask %!is &upper than the five-fifth one. %There's a #mask in the fourth one, but %it's, %it's in the, one, two, three, in the

B: But %!is it #Top #shelf.

\*A: #top, yes, in the fourth #shelf.

B: Okay.

A: In the fifth one, %it's under the #ballerina, under the #ballerina.

B: Yes.

**Dyad 50/Roles: Bahar (desc) ⇔ Seref (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: In the first #picture, %there's no &green #pot.

S: &Green?

B: &Green #teapot.

S: #Teapot.

B: %There's no &green #teapot, and er the #garlic,

S: %!Is there a

\*B: the #garlic %hanging over the #cupboard %!is on the &red one. %There's no &green #teapot on the #shelf. And the #garlic %hanging over the #cupboard %!is ~just above the &red, I %think %it's #kind of &(equal).

S: %!Is there a #bottle near the #oven?

B: Yes.

S: Okay.

B: This %!is number two, and the #teapot, I'm %talking about the first #picture, and the two-the #teapot %!is on the #stove-%!is on the, the #cook and %there's one #piece above it.

S: Uhuh. Okay.

B: Second one. %There's no &green #teapot on the #cupboard ~again. I %think you can %find it ~easily.

S: &Green #teapot?

B: Uhuh, on the #shelf. %It's okay for you?

S: Yes. %!Is there a #drill?

B: Huh?

S: %!Is there a #drill?

B: Yes. The third one, %there's a #drill, the third one, not the second one, the third one.

S: The second?

B: You can %look at the &green #teapot, %there's no &green #teapot on the #shelf, ~just above

S: Uhuh.

\*B: the #glasses. Okay?

S: Okay.

B: Asfor the third one, %there's a #drill on the #shelf. Could you #find it?

S: Yes, %!is there a &yellow, a #lemonade?

B: Yes, yes, yes.

S: Yes, the fourth one?

B: The fourth one, the #cookie, the #cookie #pot %!is ~just on the er #dishwasher.

S: #Dishwasher?

B: ~Just above the #dishwasher

S: And

\*B: on the #shelf, and %there's a er #clock near it.

S: Okay.

B: Okay?

S: But the fifth one?

B: The fifth one %!is ~just &left.

S: &Left but something x.

B: Mhm, %there's a, %there's a er

S: %!Are the #cookies on the #oven?

B: Yes, %!is ~just on the %cook #oven.

S: And I %want to, second one, %!is there #sausage on the #oven?

B: #Sausage?

S: Not #sausage but

B: What does it %mean?

S: %There's a #drill in the second.

B: Uhuh, %there's a #drill er, %there's a  
 S: %There's a #piece of er #cloth on the  
 #dishes, not #cloth but  
 B: Yes, uhuh, yes %there's a #cloth on the #dishes.  
 S: Okay.

**Dyad 51/Roles: Ahmet (desc) ⇔ Neslihan (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: I'm %describing you the fourth #photograph. Er, in the fourth #photograph, %there's a #screwdriver in front of the #TV, and er there %!are #paintings in front of the #chair, er and the two #pencil #box %!are on the fourth #shelf, next to each other, er %there're some #papers or another #documents er on the er #top of the er-on the #top-no of the #television. Er %there're two #books on er-next to the #screwdriver, er some /swEt/-#sweaters and another #wearings %!are on the #chair. There %!isn't any #mask in this #photo.

N: Okay, four.

A: So I'm %describing you the second #photo. In the second #photo, there %!isn't any #screwdriver, er the &same #documents %!are on the #television, and in this #photo %there's a &smiling #mask, and #paintings %!are not in front of the #chair, %!are-%they're next to the #shelf.

N: Third one?

A: In the third #photograph, the #mask %!is-%!isn't the &same #mask with the second #photograph, it's not %smiling ~now, I %think %it's

N: x the #mask %!is &black?

A: It %!is &white #mask.

N: Mhm, okay, I've %found.

A: In the fourth #photograph, the #masks are ~also %changed, ~now %they're not &white, %they're &black-%it's &black, pardon [=sorry]. And in this #photo ~also

the-%there's an &extra #pencil, but %there're three #pencils #box ~now, two %!are nextto eachother on the fourth #shelf, and another %!is on the /faIvth/ #shelf.

N: I've %found.

A: And in the last #photograph, the #mask %!is not on the #top of the #shelves, %it's, er I %think, %it's the &same #mask.

N: Okay.

A: Okay?

N: [nodding to indicate she was finished]

-----  
**+DesMM**  
-----

**Dyad 12/Roles: Umut (sort) ⇔ Cem (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

C: Can you %see the #masks?

U: Yes.

C: Okay. In #picture one, %there's no #mask in the #sight #area.

U: Okay.

C: Okay?

U: Yes.

C: In #picture two and three, %there's a &white #mask, but in #picture two the #face of the #mask doesn't %look to me.

U: Okay.

C: Okay?

U: Okay.

C: In #picture three, the &white #mask %looking to me.

U: Yes, okay.

C: Okay?

U: Uhuh.

C: In #picture four and #picture five %there's a &black #mask.

U: &Black #mask.

C: In #picture four, the &black #mask %!is on the #top #shelf of the #bookstore.

U: Okay.

C: And the last one %!is the fifth one. Okay?

U: Okay.

C: %That's all.

**Dyad 13/Roles: Tarik (desc) ⇔ Alper (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

T: In the first #picture, there %!isn't a #mask, okay?

A: Yes.

T: In the second one, you can %see the #room from a &large #perspective, you can %see the &largest #part of the #bed, %there's a &smiling #mask on the #library, &white #mask.

A: &Smiling?

T: &White and &smiling.

A: Okay.

T: Okay? In the third #picture, %there's &blue &colour+based #painting and &sad #face, &white #mask.

A: Okay.

T: In the fourth #picture, the &black #mask %!is on the #top.

A: Okay.

T: And (fifth one) %!is x.

A: Okay.

**Dyad 25/Roles: Cagatay (desc) ⇔ Ufuk (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

C: Here %there're five #pictures and two of them %!has a #bottle nextto the #oven.

~Now, I'm %talking about the one which %!has half #pot to %make the #tea.

U: Half, ~only half?

C: Half, on the #oven %there's a half #pot, to %make #tea.

U: Er first?

C: First, first. And a #bottle nextto the #oven.

U: And a #bottle nextto the #oven, yes.

C: Yes. The second #picture %!is the other one who-which %!has a #bottle nextto the #oven, but %!has two #parts of #pot, I %think, you can say. Third one %!has a, ~now er

U: Yes. Yes. &Green  
#bottle.

C: Fourth one, fourth one %!has a &white thing on the #cupboard %hanging, %hanging on the #cupboard, &white thing.

U: &White (thing)?

C: &White.

U: &White.

C: The #handle of the #cupboard, %look at the #handles of the #cupboard which %!is nextto-near to the #oven. The other four %!has

U: Near to the #oven, yes?

\*C: &heart+shaped; \no, \no, \no, \no on the #cupboard, #handle of the #cupboard, %there's a &white er

U: Ah, yes.

C: Yes, the others %!have the #cupboard nextto, %look at the others, the &same thing %!is

U: Yes. Doesn't  
%exist.

C: Uhuh. %That's the third one. ~Now fourth and the third %!has a &yellow thing in #order to %make #orange #juice. %Look at the fourth one, the one that you %mentioned

U: &Yellow thing, #bottle at the #top?

C: \No, \no, not #bottle. Er %look at the fourth I-%look at the #picture I ~just %described, %there's a &yellow thing to %make #orange #juice.

U: %Hang-#hangers.

C: \No, \no. On the #marble.

U: On the #marble?

C: There's a &yellow thing.

U: &Yellow thing? A #(kettle)? Ah, yes, okay.

C: Huh, ~now, another #picture %!has one of one, ~too, but %it's more nearerto the #oven,

U: Uhuh, yes.

\*C: &same &white to %make

U: &Yellow.

\*C: &yellow thing to %make /orIn/-#orange #juice.

U: Fifth one?

C: This %!is the third one.

U: Third.

C: The one &left %!is the fifth one.

**Dyad 29/Roles: Guney (desc) ⇔ Hakan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: ~Now, first I'll %tell one and two. %There's a #similarity, in the #minioven-on the #minioven %there's a #ketchup #bottle.

H: &Yellow? &Yellow, #ketchup?

G: Yeah, #ketchup [laughing].

H: And &black #screw, I %think, with &red #bottle, with &red #bottle.

G: \No, \no. One and two %!has a #similarity, and %it's er /thEI/-%there's-%there're two #pictures with &yellow #ketchup on the #minioven. Can you %see that? One of them one, and other two. And I will %tell

H: Uhuh. Uhuh. So which one, which one?

\*G: the second #difference. Near the #dishwasher %there's a #machine, I don't %know the #name but it's %used to %make a #hole on the #wall.

H: Uhuh. Okay. So, %that's one?

G: The one %!is \no, %it's two.

H: Okay.

G: And the other one %!is one.

H: Okay. Now four?

G: Five, you can %see #biscuits on the #minioven.

H: Five?

G: Yes, %it's five.

H: xx but %there're #biscuits in the #oven er two, two #pictures.

G: In the #oven, on the #oven?

H: On-above, above it. Okay.

G: One.

H: %That's five.

G: Yes, %that's five. And three and four. Three %!has a, %!has the &same #machine in the two, #screwer, I don't %know, [both laughing] and a #cable %going down.

H: Okay, &black. Okay, so other one's

G: Other one's four.

H: Okay.



**Dyad 36/Roles: Sercan (desc) ⇔ Cemil (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

S: The first #picture, er in this #picture er you can ~completely %see the #television and er there %!isn't a #mask in this #picture er and a #phone-a #speaker er that %belongs to the #computer, and I %think this %!is &enough for the first one.

C: Yes.

S: And in the second one er, %there's a #mask er, which is %hanged on the er, which is %hanged on the #books, the #place where the #books are %found and the #mask er, the #mask is %smiling, and er ~again ~only a #speaker is %found er and you can %see the, you can %see more than half of the #television in this #picture, and er I %think this will %!be &enough.

C: What #colour %!is the #mask?

S: The #mask %!is &white. Er in the third /pIk/

C: Is it %facing the #camera?

S: \No, it doesn't %look towards us, but %smiling. In the third #picture er, ~again er %there's a &white #mask er, which is %looking towards us and it %looks @like /sup/-&surprised er, and-but this #time %there're two #speakers er, two #speakers of the #computer, ~again you can %see more than half of the #television, and a &small #part of the #bed is %seen on the er &left er, &left, #bottom &left #side. I %think this will %!be &enough.

C: Yes.

S: On the fourth #picture, %there's a &brown #mask er which is %hanged at the #top of the er, #top of the er, how can I %say, #top of the #shelves, not at the #bottom er, %there's ~only a #speaker, and er less than half of the #television can be %seen and er, %there's a-%there's, %there's a #ballet er on the #shelves, but the #ballet %!is behind the #mask. I, I %think this will %!be &enough. And the

C: &Ballet, %!is x that one?

S: #Ballet.

C: Behind the #mask?

S: At the #bottom of the #mask. And the fifth #picture, ~again %there's a &brown #mask er, but this-it %!is-this %!is in the #middle of the #shelves, and at-the #ballet

%!is this #time er ... this #time the #ballet is %stopping on the #mask, and the #television is ~approximately %seen except its &right #part. %There's a, %there's a #ballet %stopping on the er &mask, and %it's ~only a &small #part of the #bed %!is- can be %seen at the #bottom &left #side of the #picture. Yes, I %think %that's all.

C: [approves by nodding]

**Dyad 39/Roles: Kaan Gencel (desc) ⇔ Toygun Keskin (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

K: #Toygun, I'm %starting, er ~firstly, %!be &calm because %there're &great #differences between five #photos, er in the first #photo, for #example, there %!isn't- %there's no #mask on the er #wall, so you can %identify it ~clearly, er and in the second and third #photo %there're er &white #masks, er and /na/-#number four and five, %there're &black #masks, but er the /dif/-the #difference between four and five %!is er you can %see, %there's a #ballet &dancer+shaped er something, %there's something @like a #ballet #dancer and in #number four the #ballet #dancer %!is under the #mask and #number five it %!is at the #top of the #mask er, so we, we have %found #number one, four and five, the #rest %!is two and three. Er two and three may %look the &same. %There're-%there's a er-%there's &white er how can I %say, #mask, #mask, in #number two and three, but in #number two

T: In which one the #mask is %laughing?

K: %Laughing? Er in #number two and three the &white #masks are %laughing, but in #number four and five, %there're &black #masks, they're not %laughing. As I %said, er you can %find four and five ~easily because the #ballet #dancer %!is, in four the #ballet #dancer %!is under, in five the #ballet #dancer %!is at the #top of the #mask. So er I haveto %say the #difference between two and three. I %said %there're-%there's a &white #mask %laughing at #number two and three, but in #number two er the #picture %!is ~nearly &white+coloured or something &surrealistic, but in #number three er it %!is er /blu/-&blue+coloured. The, the #door

%looks the &same but the #pictures %!are #different, so er so I %think the &greatest #difference %!is that in #number two the #picture %!is er &white-&white+coloured @like, in #number three it %!is er &blue+coloured @like.

T: I have %found.

**Dyad 42/Roles: Fatih Ozturk (desc) ⇔ Deniz Degirmenci (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

F: Er in the first #picture, er the &upper #part of the #teapot er %!is &absent, %!is &extinct er, and %there's a &rectangular+shaped #bottle infrontof er the #oven, and

D: Yes, I've %found.

\*F: a &red #rolling #pin. Er in the second #picture er, the #teapot er %!is ~completely er on the &right #bottom #part of the #oven.

D: Yes.

F: Er in the third #picture er, %there's a, %there's a &yellow #juice #extractor, and a

D: Where %!is it?

F: Er %it's near the, near the &electrical #whisk, you can %use it for %mix-mixing #mixtures, %preparing

D: Okay.

F: #mixtures, @like #eggs, #flours-#flour.

D: Uhuh.

F: In the fourth #picture, er %there's a &sensitive #measurer infrontof the #oven er

D: Yes.

\*F: to #measure &small things by #grams. And in the fifth one, #biscuits %!are on the #oven er and %there're two &small &brown #plates to %put under the #tea #glasses.

D: Uhuh. I %found.

F: Okay.

**Dyad 43/Roles: Ersen (desc) ⇔ Cuneýt (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: The first #picture, er %there's a &red #object on the, %there's a &red #object %used for er when %making #bread, ~especially in our #country.

C: \No, I couldn't %find. Another #object, %identifying it?

E: Er, a &round #object, a #bit &long.

C: A #bit &long?

E: &Round, &red.

C: &Round, &red.

E: Er infrontof the #microwave #oven, (in) the

C: Mhm, yes, I %saw it.

E: Okay?

C: The first.

E: Uhuh.

C: Yeah.

E: Second, %there's a #hairdryer and an #object %used for er %slicing some things, maybe #tomato, something @like that, and an #object %used for %hitting the #garlic.

C: Mhm, yes.

E: Okay? In third #picture, %there's a #hairdry-a #hairdryer ~too, and an #object %used for er

C: For  
#lemon?

\*E: ah, okay, yes, #lemon. ... The fourth #picture

C: %Where's the #cookies in the fourth #picture, infrontof the #microwave or above the #microwave #oven?

E: %There's &only one #object on the #microwave #oven. A &round, a &bright &blue, there %!\$isn't much #objects on the #microwave #oven er and infrontof it, an #object %used for er %finding the #weights of things. Okay?

C: %That's it. Okay.

**Dyad 44/Roles: Enes (desc) ⇔ Cihan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

E: Okay, I'm going to tell you the difference between the first and the fourth one. So listen carefully. You see the chairs there?

C: Yes.

E: And there's er two pictures that I have no sweater, & blue sweater kind of thing er put on. You see them?

C: Sweater?

E: No sweater, the two chairs that I have no sweater on - I have on.

C: Mhm, yes.

E: These are the first and the fourth ones. And you see the sculpture in one picture, the ones that I have sweater on? On the bookstore, there's a kind of sculpture head.

C: Mask?

E: Yeah, mask. That's & better, yeah mask. The one that mask I have on I have the number four.

C: Number four.

E: And the one there's no mask I have number one.

C: Number one.

E: And, & ready? And the,

C: There

\*E: the rest are second, third and the fifth, and er

C: There's a Second, (third)?

E: Yeah, I'm going to tell the difference. First, I'm going to tell the difference of the second one. You see the paintings? Er, yeah, there's two & blue one that you can see

C: Yes. Yes.

\*E: and one & yellow. The one that you see, the & yellow one I have number two.

C: Okay.

E: And er the #rest %!is three and five, and I'll %tell you the #difference, er ~again you-can you %see the #masks?

C: Yes.

E: And one %!is &white, and the other one %!is &black, #kind of &black. Er the one-the &white one %!is #number three, and the other one %!is #number five.

C: [nodding to confirm he's finished]

**Dyad 45/Roles: Zafer (desc) ⇔ Ibrahim (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

Z: ~Well, let's %start with two #pictures in which the &blue #sweater %!is not on the #chair. These %!are #picture one and #picture four. Did you %find them?

I: Yes.

Z: Er in #picture four, the &dark er #mask %!is on the #cupboard, on the &left #side.

I: Yes, I've %found (it).

Z: The one which doesn't %!have a #mask %!is #picture one.

I: Okay.

Z: Okay? Er, in #picture two you can %see the &funny &smiling &white #mask on the #cupboard. On the &left #side.

I: ~Also #sweater.

Z: Yes, ~also #sweater %!is on the #chair, and %there's a #painting which %!has more &yellow

I: xx

\*Z: #colours. Yes, er and in #picture three, %there's a &frightened #face.

I: Uhuh. &(White) #mask?

Z: #Mask, ~ofcourse #mask on the #cupboard. And the #picture five %!has &dark,

I: #Mask.

\*Z: &ugly #mask on the &left #side.

I: And a #woman?

Z: And a #woman on it, yeah. %That's all I %think.

I: I've %found them. #Congratulations.

## TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

(Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

**Dyad 28/Roles:** Ebru Zahiroglu (speak) ⇒ Ebru Arikan (list)

**Gender:** F-F

**Task:** -Nar [Skiing]

EZ: Er, one #day, #Suzy %decided to %go on a #holiday, er up to the #mountains, and while she was %driving, it %began to %snow. Then er she, she %went into a #/hot/-hotel. Er, she %liked #skiing ~too much~very much. Er, after afew, after afew hours she, she %began-she %wanted to %go #skiing. She %went to #skiing but she %!had an #accident ~unfortunately, er because she %!wasn't &good at it, er then she, she, she %fell and er I %think /sh/-she %broke his #leg-she %broke her #leg, er and she %!was in ~somewhere that she didn't %know, er ~then she %walked afew #kilometers with the &broken #leg, then she %saw a #car and she %stopped it er and %\$want, %\$want the #driver to %take her to the #hotel, er ~then she-the #driver %!was &handsome, I %think, [laughing], er they %fell in #love with eachother, and er he %\$take her to the #hotel er, they, they %fell in #love, I %said it before, and er they, they /sI/-they %skied ~together and er after that they %want-they %fell in #love so ~deeply that they er ~suddenly %wanted-to %get &married, %decided, and er they %get-they %got &married after afew days. They %!had a ~really &beautiful #wedding #ceremony and %went to the #Hawaii for their #/ha/-honeymoon, and #years ~later they %!had a #baby maybe [laughing].

**Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ⇒ Gozde (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

A: The #family of a #boy %go-%went to the-%went on #holiday, and the #boy %!was &alone at #home, he %watched #television, and er %phoned to her #family-to his #family. The #family %!was in #Paris. He was %enjoying himself by %watching #television, %talking to his #friends on the #phone, and ~then er he %called for a #taxi and %went ~away. When he %!wasn't at #home, #thieves %broke-%brokeinto the #home, and er he %!was &shocked when he %came ~back. There %!was nothing in the #home and he %!was so &upset becauseof he didn't %take any #cautions.

**Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ⇒ Burcu Bakircioglu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

BK: Er the #child er %came #home from #holiday and er in the er he %came by, %I'm &sorry, er the /paren/-/hE/-his #parents are %going on #holiday and he will %be &alone at #home, er they're %going by a #car and er in the #evening he %watches #TV, er %lying on the er, /bE/-%lying on the #sofa er, and he %!has a #phone, he %wants to %call-he %wants to %call his #family, er and then he %decides to er %brush his #teeth, but I %think %there's a #problem, er the #phone %rang and he %opened the #phone, it %!was er his #father, I %think, and er they %spoke for #a^while, er and ~then a #taxi %came infrontof the #house and he hadto er %go-he hadto %go out er, there %!was a #thief, when he %!was outof the #house, a #thief %came and er %stole something from the #house, and when he %entered the #house, er he %saw that, er he %saw that the-nothing %!was-the #thief %stole everything and er he %cried, I %think [laughing]. %That's all.



**Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ⇒ Sinem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

Ser: Er, one #day, #Ali er was %driving his #car up the #hill, and er through the #forest, and the #sun er, it %!was &sunny, it %!was a &sunny #day er, and he was %driving his #car on a #path #road, er but after #a^while er it %began %raining and er his #car er couldn't %move er and he hadto %find a #place to %stay, and he %realised that there %!was a #hotel er and /hI/-he %gotoutof his #car and er %parked his #car and er he-when er he %got in the #hotel, he %wanted to %!have some &good #time, and he %tried to, he %tried to %ski, but he couldn't. He %fell~down. Er and ~then, I don't %know, he %saw-he %tried to %find another #car because his #car couldn't %move, er he, he, he %took allof his #suitcases and allof his #properties and er %tried to %find a #car, and at that #time er someone er %skating %crashed her er and they %fell in #love [laughing] er it %!was-they %fell in #love, and they it %!wasn't ~far from their #meeting when they %married and %went to #Hawaii for their #honeymoon [laughing].

**Dyad 37/Roles: Asli (speak) ⇒ Fatma Gul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

A: Once upon a #time, I was %going to #Uludag for #skiing. It %!was a &nice #day, the #sun was %shining and er I %!was on the #way to #Uludag with my #car and my- with my er #skiing #tools, and er ~suddenly it %began to er %rain and er it %turned to %snow after #a^while, and er I %!had #difficulty to %go er and then my-I, I %!\$was runoutof #petrol so I hadto %stop near a #hotel er ... and er in fact I was %planning to %go to another #hotel but er I had, I hadto %stop ~there and er the other #day I %take-%took my #ski-I /wIer/-%wear-%wore my #skiing #costume and %go for #skiing, and %I'm not very &professional, for that #reason I %fall~down and er %broke my #leg er-I %injured my #leg, er and I %went to the #doctor and I

%understood that I %broke my #leg, er er ... I %finished my #vacation and er %plan-I was %planning to %go to #home, but er I %parked my #car in the &wrong #way, so er the #traffic-the #policeman %pulled it and er I %!was ~very &angry and er, in fact, I was %going &mad, because I haveto %go-I hadto %go to #work on #Monday, and it %!was #Sunday, and er ~suddenly a #boy %crashed me er behind and er I %!have-I %!had-I %felt ~so much #pain because my #leg %!was &broken. But the #boy %!was ~so &nice and ~so &handsome that er we %!had a-we %began to %!have a &good #relation with him and I %fell in #love with him. We %!had a &common #point and-because he had %broken her #leg-his #leg too, and we %decided to %get &married and er-but this #time for the #honeymoon we %decided to %go somewhere to #Hawaii er because er we didn't %want to er %feel er #pain for this #time, and er we %want to-%wanted to %!have-we %wanted to %/sunbath/, %swim but not %ski, and er we /dI/-we didn't %want to %broke-%break our #legs.

**Dyad 38/Roles: Ozge (speak) ⇒ Behiye (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

O: Er, I %think %it's a fine #day, and a #boy with his #car full of #baggages in front of his er #home, and he's %waving his #hand to me as he's %smiling, er ~then er the #home %!has a #garage and a small #garden, @like &American #homes, er out of the #city. Okay, ~then boy %get to his-%gets to his #home, I %think the #living #room, on a #carpet in front of the #television, he %sits on a &three+persons #armchair and er he %watches TV, he's %lying on the &three+person #armchair and ~then er he oh-he's %got a /po/er-&handy #phone, and er I %think he's %talking or %dreaming about something, %there's a #cloud over his #head because %it's a sunny #day, %there's a #ladder, and a #woman er, or a #man, I would %say a #family it can %be, with their small #girl #child %walking somewhere, he's %smiling ~so much I think, and er he goes to, I %think he's %talking with his &handy #phone and er, then he %goes to er another #room I %think, er I can't %see ~clearly but he %!has his #teeth-#toothbrush and er he's /tho/-%thinking about something ~seriously, he's not

%smiling this #time. Er the #room %!is different, %there's a #carpet with #lines and er %there's, I can't %see, oh yeah, %there's his &handy on a >&little #table on the #carpet and it %rings, er %there's a #vase and in it %there's er #plants like &brushy #plants, maybe you can %remember, %they're in #lakes usually er %they're on the #picture with #dots, in the #lake, such a #plants in the #vase, a #book, and ~then er I %think he, he, %he's angry with the #phone %ringing because %he's, he's %trying to %brush his #teeth. He %opens the #phone and %talks ~happily with his-one of his #boyfriends, and I %think he's %calling from a #bar because %there's a #glass with &full of #drink and the #man %!is someone, the #boy %looks @like &blonde, my #boy, and the-his #boyfriend %talking to him %!is &dark+haired and with a #moustache, he's %(wearing) a spotted #shirt er, %he's a &funny #person I %think, ~then er he, he %got infrontof his #home, my #boy, er and he %takes a #taxi from ~there, ~seriously his #face ~again. He %got away I %think, then er %there's a, a thief %comes to his home, he %fills his #sack with everything, it %looks very &large and he %looks ~very &tired er, I %think he, he %!had a #(task) I %think. He %comes #home and %sees #home er &bare, #floor %!is &bare, %there's the only thing &left %!is the, the #vase with some #flowers, %they're &split away, %split away, and he %sits ~down on the #ground with his #knees near to his #chest, his #hands %!are on his #face, and %he's ~very ~very &sad, &angry, in a &bad #mood, yes he %!is. And this %!is the last of-last #part of my #story; he %comes #home and %finds it &empty, and I %think he's %got-%he's-he hasn't %got a #car.

**Dyad 41/Roles: Hale (speak) ⇒ Yeliz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

H: Er #Mark er-#Mark's #parents er %went to a #journey-a #holiday and they %left #Mark er at #home &alone, er because he %had something to %!do and er he had to %go to #school, so they %left him &alone at #home, and er he er-after he %said-after he's %sent them-after %saying goodbye to his #parents, he %went back to #home and %\$begin to %watch #television instead of %studying er, he %\$watch the television-

%watched television but %got &bored, and ~then he %phoned-he %phoned to his #parents, I %think this, this is a /mob/-/mobII/ #phone; er and \no his /pa/-his #parents %phoned him from outside er and he %said that ‘%I’m alright, don’t %worry.’ After afew #days, er after, what’s er ... er he, he, yeah he %decided to %go out at #night because his #parents /wo/-%!were not at #home and er he %wanted to %!do something &different, and er he %brushed his #teeth and er %phoned to his #girlfriend and er %!have an /arrEng/-#arrangement with her. They /wE/-they %planned to %go out ~together for a #meal, so er he %\$gooutof the #home and er %\$get into a #taxi and %went to his #girlfriend’s, but while %!were-they %!were, they were %enjoying, he, he, of course, he wouldn’t %know what would %happen. He er didn’t %lock the #door of the #house, so er a #thief at #night, a #thief %came in and /robe/-%/robbId/-%robbed the #house, and so er when he %\$get #home back from his #date er, he %saw that and er the #home %!was &empty, there %!was nothing inside, just afew #flowers, er the #home %!was empty, so he er xx %began to %cry because this %!was the first #time that he %!was &alone at #home and er he couldn’t %manage that, he %realised that he couldn’t %manage to %stay at #home &alone ~still. So %that’s all.

**Dyad 46/Roles: Gozde (speak) ⇒ Eda (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

G: Er, ~firstly, er the #man er, a #car /II/-%left a #man infrontof his #house, and er %he’s er, he’s er %saying goodbye to his #friend er, er, I %think er they %!had an &enjoyable #time ~together and ~now er he will %go into his #home, and er ~secondly, er assoonas er he %entered the #home er, he %began to %watch #television, but he %!isn’t ~very &happy er, he, er he isn’t %smiling, and he is %watching #television er, while he’s %laying-%lying er on, on the er er, %it’s near a #bed but for %sitting, er third, er he’s er %handing er #telephone in his #hand, and er %smiling ~wildly, er I %think he’s %dreaming of %visiting er, %visiting er maybe xx I don’t %know; er but in his #dream er, %there’s a #woman and #girl. #Woman is

er [laughing], #woman is %handing er a #girl's #hand er, ~anyway he's %dreaming, he's %handing a #telephone in his #hand, and he's %dreaming of %visiting ~somewhere, I %think er %there's he-it's #Paris or er Four, er er he %!has some, %he's in the #bathroom I %think and er he's %thinking of something, er he %!has some #doubts about something, and he's goingto er %clean his #teeth er, he's %holding a, er #toothbrush er, and %there's a #telephone on the #table and the #telephone is %ringing er, er fifth, er mhm he %opened the #telephone and %began to er %talk er, I %think he's %talking er a #man, and er, yes he's %talking a #man; er sixth er, a #taxi %came and er, %pickup er the #man from his #house. Er the #man er is goingto %get on the #taxi er, seven er I %think he's %going on a #holiday er, when he %left, when he %left the #house, a #burglar %came to the #house and er er and %burgled the er #house, and he's %leaving #home with a, with a #bag &full of er &valuable things. And the last er, he %came #home, and er he %came #home I %think from #holiday and er there %!\$isn't much things in the #house, the #burglar had %stolen them, er the #house is &empty and the #man is ~very &unhappy ~now.

**Dyad 48/Roles: Ebru Cansizoglu (speak) ⇒ Basak Ucar (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

E: Er #holiday, er %it's #winter er and the #weather %!is &good first-at first. ~Then er it's %snowing er and er I %think their #car er %\$brokendown, their #car %\$brokendown, er and er they %decide to er %go to a #hotel er and ~then er they %park on-in, infrontof the #hotel and er I %think she's %/skaIng/, with her #/skaIng/, and she er ... and she, she %\$fall, er and ~then, I couldn't %understand what she's %!doing, ... she %wants to %stop the #car to %help her and er she %wants a #friend- she %finds a #friend and er ah ~accidentally they ... the #boy %crashes her and ~then they %understand that they %fall in #love with eachother, and they %decide to er %go to a #honeymoon to #Hawaii.

-----  
**-NarFM**  
-----

**Dyad 26/Roles: Murat (speak) ⇒ Merve (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

Mur: My #family was %going er &one+trip-&one+day #trip er to my #aunts, and I will %!be &alone at #home. I was %thinking about er what I will %!do er, when I %went them by their #car-they %went by their #car, er ~then I %went back into the our #house, and I %begin to %watch some #television. But er it %!was ~very &boring, there %!was nothing on #television to %watch, er er I %wanted to %make something &interesting er, first er I er %\$make a /tE/-I %made a #telephone #call, er and ~then er I %prepared myself to %gooutof our #house. ~Then er, I first, I er er %used #toothbrush to %brush my #teeth er, ~then I %called my #friend er to %go out and some #fun outof the #house, er but er ~then I %called a #taxi and I %went to %meet him. Er but maybe something %!was &wrong, I don't %remember, did I %lock the #door or not, but when I %came #home, I %found that there %!was nothing &left. %There's a #thief. Something %entered our #house and %took out ~nearly everything from our #house.

**Dyad 27/Roles: Ilker (speak) ⇒ Hale (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: I %think, er %here's, let's %say %he's #Tom, and %there're someone-%there're some #people in the #car and he's %saying goodbye to them. %They're his #family I #think, and ~then %he's at #home %watching #TV, and ~then %talking er with the

#pocket #telephone, I %think with his #family, and while he %!was, while he was er %brushing his #teeth, er he %thinks something and er, %remembers maybe and to %!do something, he %phones her #friend-his #friend, and er maybe they er %organise something to %!do ~together, and (%let's) ~then %phone a #taxi, and %get on the #taxi, er but while he %!was away er, a /tIv/-#thief %comes to the #home and er %takes away everything, ~then while he, he %comes to #home, he %finds nothing at all.

**Dyad 31/Roles: Ilker (speak) ⇒ Sunay (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: ... er %there's a #child and he %went to-he %gotoutof the #car and %went to his #home, and to %watch #TV, after that he, he was %talking with someone with &cellular #phone. The other #picture %!is about er #tooth, he was %brushing his #tooth, he was %talking to his #friend, and after that he %wentoutof #home by a #taxi, and %there's a #thief, I %think, and he %!is ~very &sad, the last #picture.

**Dyad 33/Roles: Meltem (speak) ⇒ Eray (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

M: %It's a #love #story. Two #people %!are in a #car. One of them %!is a-two, \no one #people-yes a #woman in a #car, and she's %climbing up the #mountain in her #car, and ~then er %there's a &heavy #storm, er ~very &heavy #snow, and /sho/-so she %stops near a #hotel and %getoutof his #car-her #car and ~then he-she %wanted to %ski, and she %!had a, she %!had a #crash while she was %skiing, and she er %\$falldown, and ~then er she, she %saw somebody %taking his #car, I, I %think she's %parked her #car in a &wrong #place, so er another #car %takes-%took her

#car, and ~then another #boy %crashed into her and she ~immediately %\$fall in #love-%\$fallen in #love with him, and ~then they %decided to %go to #Hawaii, and ~there-they %wanted to %!do it in a #car and they %got &married. %That's all (I %think). #End.

**Dyad 34/Roles: Figen (speak) ⇒ Dogu (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

F: Er, one #day, our #class er was %going to a er #trip to #Uludag. Er the #weather %!was &shiny and-&shiny but er after afew #hours #snow %began, er it %began %snowing and ~then er we hadto er %stop near a #hotel, nextto a #hotel, and %stopped ~there, and ~then er the #students %went into the, er we, the #students %went into the #hotel, and the #teacher our er Mrs. er #Eroz %waited near the #bus, and er we %decided to %stay at this #hotel and ~then er one of our #friends er, #Meltem er, she didn't %know how to, er how to %ski but she %liked to, she %liked to %try it and ~then she %felldown er ~then after this she, she hadto %stay ~there because er she, she %!was ~really er &weak becauseof her #leg, her #leg %!was &broken, and ~then she %stayed ~there and we %wentaway, and er #Eray and my, #Eray %stayed with her because he didn't %want her to %!be &bored. And ~then er two of them er, %stayed ~there for a #week and ~then they %fell in #love with eachother and ~then they %got &married.

**Dyad 40/Roles: Burcu (speak) ⇒ Alkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

B: Er #Sibel %decided to %go on #holiday, er but it %!was ~very &snowy, er ~then-so er it %!was ~very &difficult, er the #car %!was in #snow er, he %went near a



#hotel, he %found a #hotel, then er he %decided to %enjoy yourself er-herself. She %wanted to %/skaI/, but she %felldown, er ~then er, ~then er she, while she was %wandering around, er she %saw someone, and they two %began to %/skaI/. After that er they %fell in #love, I %think, er and ~then they %married and %went to #Hawaii.

**Dyad 50/Roles: Seref (speak) ⇒ Bahar (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

S: The #boy er %says ‘%see you soon’ er to the #people in the #car and %goes to the #house er and %watches #TV. He %watches #TV and he er %phones-someone %phones him and er he %talks to the-to him or her and er his or her #child with %laughing &(great), er and ~then er he %!has a #question in his #head, he %thinks about something, er after the #phone #call, and he %makes another #phone #call with a #person who %drinks some, who %drinks some #alcohol or some #fluid-some #drink-who %!has some #drink. After %making the second #phone #call, he %gets into a #taxi, he %gets into a #taxi and ~then er a #burglar er %robs his #house. After he %comes the, after the %coming the #house, he %saw the er everything-he %saw that everything was %stolen and er the #flowers %!are in the #ground and %he’s ~very &upset.

**Dyad 51/Roles: Neslihan (speak) ⇒ Ahmet (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

N: Yes, er the #story %!is er er on a &sunny #day, er a #girl er %!is-was %driving er on a er, on a #forest-in a #forest’s #road, er and er while she was %driving er the #weather er is ~completely %changed and er it %began to %raining-it %began to

%rain, er and, and ~then the #weather er ~again %changed, and er the #weather %\$become &snowy and er she, #snow %!is ~too--~so much that er she hadto er %stop and er she %found a #hotel /waI/-when she, she was %looking for a #stop, #stoper-#stopping, er and, and er while she was er %staying at #hotel, er she %thought that she could er %ski, while she was %waiting and er while she was %skiing, she %\$falldown, er and this #(phase) %passed so er she ... she %looked er for a &bigger er #car to, to %pull-to %put their-her #car, and er %decided to er to the #driver to %pull er her #car, and ~then er er he %raninto a #man and er /waI/-while she was %skiing, er %saw er they, they er, they %falldown ~together, er but er ~then er the #story %ends with a er &continuous #love. Er but not it %ended ~ofcourse, they er, they %married-they %got &married, and with his er, with his #car they /wAn/-%went to #Hawaii to, to %!have a &good #time. So the #story %finished.

-----  
**-NarMM**  
 -----

**Dyad 12/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: My #father and my #mother, they %decided to %go to a #holiday in #Antalya ~today, in the #morning and they have just %leave the #home. After that, I was %sitting and %watching #TV and I was %thinking what can I %!do-what, what could I %!do because #home-I %!was &alone in #home and %it's ~too &boring and I %decided to %!have a #party with my /fre/-#friends but just ~then my #father, I %think, %telephoned me, and we %spoke(d) and he %told me not to %!have #parties in, in the #home but ~again I %want, I %want to %!have a #party in er my #home and I %thought and I, I %thought and while I was %eating my meal-my #dinner in the

#(evening), I %decided to %!have a #party to-the #day-the #day after the #day-the #day after that #day, so I %phoned, I %phoned my &close #friend, &close #friend, and he %said that he %!was &ill, so I er I %changed my #mind and I %decided to %go near him to %visit him because he %!was &ill, so I %took a #taxi and ~then I %went he-to his #home, but I've-I have %forgotten to %close the, %close, %close the #door-%lock the #door so a #thief er %\$bring in the #house and %\$steal everything, while I %returned #home, I %saw and I %!was ~very, I %!was ~very, how can I %say, I was %crying because I %thought what could I %say-what I could %say to my #parents the, the #house %!was ~very er, ~very &bad, &ugly the #thief %!was-%stole everything, #jewelries and the and the, my #mother's #antiques.

**Dyad 13/Roles: Alper (speak) ⇒ Tarik (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

A: He's er %goingoutof the #home and er to a #car, then he's %watching #TV at #home er and he's er %\$phone-he's %calling in the #phone to someone in #Paris, ~then he's-he will %brush his #teeth, ~then he, he is %calling on the #phone another /pe/-#person, a #man, ~then he's %going, he's goingto %get on a #taxi. Someone %\$pass into-%\$pass in-infrontof the #house, ~then he's %sitting on the, he's %sitting on the #road. %That's all.

**Dyad 25/Roles: Ufuk (speak) ⇒ Cagatay (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: A #boy, mhm a #boy has %left at #home because his #family %goes to %travel, and while he's %watching #TV, his er #family %phoned him and %told that they %!were at #Paris, near the #Eiffel #Tower, and while the #telephone %speaks, he, he

%goes to %brush his #teeth, and ~then [giggling] I %think his #mother %said that this #telephone, and ~then he-she %gave it-the #telephone to his #father, and ~then he %talked with his #father. Mhm, after he /lef/-after this, he might be %left #home, and when he %left #home, he %forgot to %lock the #door and a #man %gothrough the-%gothrough by the #door er-into the #house from #door, and when he-when the #boy %comes #home, he sees that nothing %!was in ~there and %that's all.

**Dyad 29/Roles: Hakan (speak) ⇒ Guney (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

H: Er, %there's a #man er %waving, er %waving at er, %waving at someone, and er %there's a #house er behind, behind him, and er er the-he-he's %smiling, I don't %know the, I don't %know the reason but %he's &happy er, and ~then he, he %got, he %gotinto the #house to, to %watch #TV and er to %rest, er and he's, he's %dreaming something I %think, er or he's /teleph/-he %!has a #telephone in his &left #hand, and he's, er he's %thinking about &bright things, I %think, and then er he's er, ... he %!has a, he %!has a #toothbrush in his &left #hand and er a #plug in his &right #hand and he, he don't-he doesn't %know er what to %!do, er after that he er, he %\$phone, he %\$phone a #man, I %think his #friend and er ... and %!try to er, and %\$try to %take a #taxi. Er after that, er he, he %gotout and %\$take the-he %took the #taxi and er there, there-%there's a #robber er in the #picture and I don't %know %what's his #job, and er after that %he's &upset, %he's &upset about the #previous #events, and er he ... he doesn't, he doesn't %see the er, he doesn't %see the #burglar so, x I couldn't %understand the #story, and the #pictures %!are, are not ~very &clear, I can't %recognise them ... [laughing], a #burglar but %what's his #job, I don't %know. #End of the #story.

**Dyad 36/Roles: Cemil (speak) ⇒ Sercan (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: One #day er, one &sunny #day er, ~probably in #Autumn, while I was %driving in a &narrow #way between #mountains, but as I %said it %!was #Autumn and the #weather can %change ~so ~quickly and it %!did so. The #weather %turnedinto a ~very &bad #situation and it %began to %rain and #snow, @like a #storm, er it %rained-it %snowed ~so much that I couldn't %drive anymore, so I %decided to %stop, at, at the nearest #place I can, and-so I %found a #hotel on the #way and %stopped at the #hotel, ... er and while I %!was at the #hotel, I %said 'I-%I'm &stuck ~here so %let me %!have #fun and %enjoy.' So I, I %decided to %learn #skiing, and while I was %trying to %learn, ~ofcourse in the #learning #stage some #accidents %happen, and I %made some #accidents ~too. I %fell and I %injured my #leg, but there %!were-there %!wasn't anyone around to %help me. I %found-I was %trying to %find a #way to %getback and while I was %gettingback ~slowly to the #hotel, I %saw my #car %takenaway by a #truck because I had %parked it to, to a &non+park #area, and while I was %watching my #car %goingaway, ~suddenly a &handsome #boy %cameacross, %cameacross me, and ~infact, he %!was ~so &handsome that I %fell in #love with him, so he ~almost %(theft) my #life, and ~then we %!were er we %getonwith ~so ~well that we %decided to %go to #Hawaii ~together and %married.

**Dyad 39/Roles: Toygun Keskin (speak) ⇒ Kaan Gencel (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

T: There %!was a #car which is %going on the #road. %There're some #trees round it, and ~then er first of all, er it is %shining, the sun is %shining, but ~then it %\$began to %snow. ~Then they er %arrived a #hotel, #hotel, and I %think they %booked a #place and %stayed ~there, and ~then they %went to %/skaI/, %/skaI/. Er as they're %/skaIng/ er, the #man %falls-the #woman %fallsdown-%felldown, and er

as-while they were /ska/-they're %/skaIng/, they %parked in a &wrong #place so er I %think the #police %took their #caraway, and ~then we %see er two, a #man and a #woman are %skiing ~together, ~together and ~then %they're-they %went-I %think they %went to a #disco and they're %dancing, and they /fE/-they %loved eachother. At last, they %married and %went to #Hawaii.

**Dyad 42/Roles: Deniz Degirmenci (speak) ⇒ Fatih Ozturk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

D: #John's #family was %decided to %go #Paris for a #holiday, and er they %went. #John %!was-#John %stayed at #home er, first he's %tried to %watch #TV er, but, ~then he %thought they were %having #fun in #Paris, in #France, and er he was %getting &bored, so he %thought he %!has a #right to %get #fun er, and %prepared for a &good #night er, for a &good #night, and %phoned one of his #friend er, and they %decided to %!have #fun in a #bar, and they %went ~there. #John, #John %called a #taxi er and %getin the #taxi to %go to the #bar er, but when they %!were in the #bar, a #robbery-a #robber er %\$come to the #house-%came to the #house er and %stole many things. Er when #John %returned, he %found er the #house &empty, er all the things were %stolen, so he %satdown and %cried.

**Dyad 43/Roles: Cunevt (speak) ⇒ Ersen (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

C: This %!is a #story about a #child whose #family er %went on a #holiday. Er after his #family er %went on a #holiday, the #child er, the #child is &alone in the #evening in their #home-in his #home er, and their #family %!are in #France, I %think er, and they %\$phones their #child er and %\$says him what to %!do in the

#home er, what to %!do, and er for #example, such things /!a/-such things which are %brushing-%brushing their #teeth-%brushing his #teeth er and I %think %locking the #door. 'Don't er, don't %forget %lock the #door er', his #mother %says @like this, er and one #day after er, one #day after he er %got #home, he %got #home and er %took a #taxi infrontof the #house, er, a #burglar %came er-a #burglar %\$breakin the #house and-%brokein the #house and %stole everything, ~then #child er--then the #child %felt ~very &sad er, %that's all.

**Dyad 44/Roles: Cihan (speak) ⇒ Enes (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: First er, #Helen er %wanted to %go for #skiing for er her #holiday. It %!was a &shiny #day er and he-she was %driving er to the #hill, and ~suddenly er a #snow-it %!was-it %started %snowing, and ~then /shI/-she %saw a #hotel and she %stopped ~there. But when er the-she %started %staying ~there and, when er she was %skiing a #day after that er, she %felldown when she was %skiing and er she %hurt her &right er #leg, and er when she %cameback er near her #car, she er %realised that er she %parked it the &wrong where-&wrong #place and er er it was being er %takenaway, and when she was %looking after her #car er when it was being %takenaway, a #boy er, #Sam, %came towards, towards her and %crashed her. They %end it-%caused that they-their #love, and they %fell in #love to eachother. After that er, it %became a /bE/-&bigger #love and they er %decided to er %marry eachother, and after that their er /honeymo/-#honey-#honeymoon %!was in #Hawaii.

**Dyad 45/Roles: Ibrahim (speak) ⇒ Zafer (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

I: Er a #woman %going to er, while he's %going to a #skiing, I %think, with, with her #car. And ~then er two er, %it's the next #picture er also about er, the #rain, and #rain, not #rain-%snowing, and ~then she er %came to an #hotel er ~then she %tried to %ski, but she er couldn't %manage %ski, er and ~then er a #man %came I %think. Er he %helped her, then they %fall in #love, and ~then they %\$goed to #Hawaii. %That's all.

**Dyad 52/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing] [Find the other half of Dyad 52 performance]**

U: Last #winter, last #winter I %!was in #Uludag with my #Cherokee. I was er %sightseeing over ~there in-with my #Cherokee, so and I %!was er-I, I %like to %travel in #forests. In-one #day, while I was %travelling er in, in a #forest and %sightseeing, er the #snow %began to %rain ~heavily, so I, I %decided to %turnback to the /hotE/-#hotel. While in my-during my #way to the #hotel, I %saw a #girl /laI/-%lying on the #ground, and he-I %think he-I %thought he-she had been %skiing and she %!had an-she had %!had an #accident; she %\$claim-she %claimed me er-she %wanted me to %help her, so I %got-I %!have-I %went near her and I %helped her, and we %began to %ski ~together. ~Then we er ... [some general murmuring] we we, we %decided to er %!have our #holiday ~together and as a #friend. ~Later on we %began to %love each other, and at that #holiday we %decided to %marry, and ~then /thEI/-after, after #winter in #summer we %married and %went to #Hawaii to-for #honeymoon.



-----  
**+NarFF**  
-----

**Dyad 15/Roles: Pinar (speak) ⇒ Elcin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

P: It %!was a &bright and /sha/-&shiny #day. The #girl was %going to #mountain for #holiday just to %relax and %forget about #job-her #job or #city #life. On the #road they %!(were) under &heavy #storm; it, it %!was &rainy and it was %snowing. ~Then she %came to the first #hotel that she %saw on the near the #road because he couldn't &able to %drive any-anymore, so she %wentinto #hotel and the-that #day she er %stayed at the #hotel, just %relax and er just %relax. ~Then the #day-after that #day she %went to #skiing. She %!was &interested in #skiing. That-~unfortunately, she %felldown and %\$break-%injured her #leg and she was %trying to %go to the #hotel with her &injured #leg but on the #road she %saw a #car and she er, ~ofcourse, she %wanted to %get #help from them, she %shouted the #car-to the #car and inside the #car there %!was a #man, she-he %\$getout the #car and %tried to %help her, they %!were, they were %walking ~together because she couldn't %walk ~easily becauseof her &injured #leg, ~then after this #meeting er they, a #love %began eachother-between eachother, they %started to %love, then /thE/-they're %!having #fun and %!having &good #time ~together. After this /gu/-this &good #holiday, they %get &married and %decided to %go to #Hawaii for the #honeymoon with their marry-&married #dresses. And this %!is the &happy #end.

**Dyad 17/Roles: Bilge (speak) ⇒ Aytul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: #Sally %!is a , %!is a /unive/-%!is a #university #student, she %went to #Uludag to er, to %spend her #holiday ~there. Er it-she %went ~there with her-in her #car, and the, the #sun was %shining and it %!was a &brilliant #day. There %!were-there %!was #snow all, all around. After fifteen #minutes, the-it %began to %snow, she-so she er %lit-so she %turnedon the er #car's #lights to %see er the infrontof the #car-the #road er infrontof the #car er she, she %drove er for a #time, then she %came near a #hotel. Er she %parked the #car near the #hotel and %wentin to %stay ~there and in, in her #holiday she %skied. There, there %!were a lot of, there %!were er, she %skied, she %fell, a lot of, er she %fell, she %fell on the #ground while %skiing, but she %!had a &good #time. When the, er when the, when her #holiday er %ended, she %picked her #luggage and er, oh x when she %felldown, she /bro/-%broke her, er her, she %broke her, %broke her #leg and she %picked her #luggage to %goback to her #home, er but when she %went near her #car, she %saw that her #car was %taken er /awa/-away by another #car, was %pulling-another #car was %pulling her #car because she %parked in a no #parking #zone. So she %shouted after er the #car, /whe/-at that #moment, a #boy ski-%skiing-a &skiing #boy-a #boy who was %skiing [laughing], %camealong and %\$bumpinto-%bumpedinto her, er they %fall and he %apologised and er /thE/-they %met and they soon, huh and they %fell in #love, it %!was a er &sudden #love, and er they %love eachother when they %see eachother and /thE/-they, they %wanted to %marry, so they %get &married and %went to #Hawaii for their #honeymoon.

**Dyad 18/Roles: Sevda (speak) ⇒ Deniz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

S: The #story %started a &sunny #day. #Sally %decided to, %decided to %go to a-%go to %ski-%go #skiing and %!having a &good #holiday. He, he was %\$droving his #car on a #sun-on &sunny #day and when he %parked, #time %passed and the #storm had %begun er and when he, when he %reached the /ho/-he was %going, he was %going to a #hotel to %/skaI/-%ski. When he %reached the #hotel, her #car %!was &full of #snows and everywhe(re)-everywhere %!was #snow and he %decided, he %decided to %ski but he hasn't %got any #experience about #skiing and he %!had #crashes every #time and at the #end he %broke his #leg and he %decided to %goaway but when he %!was, when he %!was, when he %!was just about to %go, he %saw a #car and a #boy and he %\$meet her, and after he %met her, he-she er %liked him, and he %liked him ~also. They %decided to %ski ~together, and #Tom, who %\$meet-who he %\$meet her-%\$meet, %decided to %teach, %teach her #skiing and at the #end they %loved eachother and %decided to %get &married eachother and becauseof the #snow and #cold, they %decided to %go to #Hawaii for their #honeymoon.

**Dyad 20/Roles: Nuray (speak) ⇒ Ozlem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

N: In the #morning er, #Bob's #family %started a #journey to #Paris er, er they %went by #car. And in the #afternoon, #Bob %watched #TV, on the &whole #afternoon, er and &later he %phoned to the #family er, who %!are in the-in #Paris, and they %talked. And then, #Bob %\$decide-%decided to er-%decided what to %!do in the er in the #evening. He %!had some #questions and first he, er he %cut the #cables, #cables of the #phone, so his #family couldn't %reach him, and couldn't %call him. He er, he er, he didn't-he wouldn't %!do his #homeworks, inspiteof

%!doing his #homeworks, he er %decided to %!do another things er, and he er %phoned to a #friend of him er by a #pocket #phone. The #friend /wa/-was %drinking at a #(bar)-in a #pub and they %talked and after this #conversation, #Bob %called a #taxi and er he %went outside and er during er, during er his er, his %going outside a, a #burglar %gotin the /hau/-in the #house of #Bob. The #burglar er, the #burglar %stole everything from the #house, and when #Bob %cameback, he %saw an &empty #house, there %!were #flowers on the #floor er, so the #burglar er had %given #damage to the #house, and #Bob %became ~very &upset and he %began to %cry er because he didn't %know what to %say to his #family.

**Dyad 21/Roles: Gokce (speak) ⇒ Rabia (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

G: One #day, there %!was a #woman who %went to-%went #skiing and she was %driving her #car er on the #street and the /wE/-#weather %!was &shiny and the #road #condition %!was &okay, but ~suddenly it %started to %rain and er she ~hardly %managed to %drive, and at last, she %managed to %reach the #hotel which she was goingto %stay in for a er #holiday. Er it %!was at the #edge of a #mountain-the #hotel %!was at the #edge of a #mountain and she, %carried her #luggage to the #hotel and she %relaxed. After that, she er %decided to %go #skiing and she %!had her #preparations. And ~then she %went #skiing, but er as she %!was a &new er &skier, she %!wasn't &good at #skiing and she %felldown er because she %!had-she %felldown, she /inju/-%injured her #leg, and er they %put a #bandage around her, her #leg, and after this er she %!was, she %!was, because-becauseof the fact that she %!was &ill, she %decided to %go her back-her #home back and er she %got her #luggage and other er #ski #equipments and %went, %went to er her #car but it %!was &strange that they %!were er-they-there %!was a #vehicle which was %pulling her #car away and er /bI/-because there-the #place she %put her #car %!was &forbidden, &forbidden to %park-for %parking, she %started to %shout after the #car, but there %!was nobody to %hear her but ~suddenly there %!was a #man

%coming er behind the #girl, /whu/-he was %skiing, and er I %think the #man er %hit the #girl and they ~suddenly %fell in #love. It %!was a #start for a &new #life of a #man and a #woman, and they %got &married and %went to #Hawaii for their #honeymoon.

**Dyad 23/Roles: Gonca (speak) ⇒ Aysegul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

G: #John %!was a &young #boy who %likes %living &alone when his #parents %!are awayfrom #home. One #day, her-his #parents %decided to %leave #home to %go on #holiday without him, %that's why he %!was ~very &happy and he %decided to er %stay at #home by himself, and he'd %gone outside and %waved his #hand to %make her #parents awayfrom #home to %send them to #holiday. He %!was ~really &happy at first, he %went to the #living #room to %sit for #a^while and he just %began to %watch #TV %lying on the #sofa but he %!was ~really &bored, nothing %!was &interesting in his #life, and ~then he %decided to %phone his #girlfriend in er #Paris, maybe to er to %see her-to %!be-to %talk to her, and he %!was ~really &happy ~then, she %!had a er >little #sister, and she /dIs/-%said that she has %decided to %send-%take her to the #park and she was %phoning from the #Tower, #Eiffel #Tower. And ~then he %began to %brush his #teeth and %waited for %going outside, to %prepare himself to %go out, but ~suddenly, the #telephone %rang but he didn't %understand who was %calling, and ~then he %understands that someone was %calling from #Hawaii, he %!was his #friend who was just %telling to %!be-to %see him for #a^while. He %!was ~really &happy, ~then he, ~then he %forgot his #girlfriend and ~then %decided to %meet them for a, for a &short #period. And ~then he %decided %going, %wearing his &best #clothes, %taking a #taxi and %left #home &alone. ~Suddenly, when he %!was outside a #robbery %came and a #thief %robbed all his #house but he haven't %!\$(have) #knowledge about it. When he %cameback, he %!was ~really &upset because nothing-everything

%!was &gone and nothing %!was at #home, and everything %!was ~really &bad, &confused and &mixed all over the #house.

**Dyad 24/Roles: Beyhan (speak) ⇒ Ekin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

B: Last #night I %came #home &early from #work and %started-and %decided to %start %watching #television. %\$There're %!was a #film on the #television, but I it %!was ~very &bad, I %think, and I didn't %like it ~even. So I %decided to %go around and %make some-%see, %see around and %!have a &good &fresh #breath, so I %decided to %phone my #friend, my &closer #friend but he-and ~then I %thought that %I'm &tired and to %stay-it would %!be &better to %stay at #home, and %brush my #teeth and %!have a &good #sleep. But I couldn't %sleep, er there %!was a-there %!was something in my #mind, I've-I have to %go-I had to %go around. And ~then I %phoned my &dear &best #friend, he %!was at #home ~luckily, so we %decided to %go er and %!have a #dinner at #night-for #night, and ~then I %took a #taxi, and the #taxi er the #taxi er %brought me to the, to the #restaurant, and ~then it %!was ~very &bad, a /burg/-a #burglar %broke into the #house and %got everything I %!had. So when I %came #home, I %saw that the #house %!was &empty and I had %lost everything and I %thought that I wouldn't %go-I would have %stayed at #home and %watch #television and %!had a &good #sleep.

**Dyad 49/Roles: Pinar (speak) ⇒ Berfu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

P: %There's a #man er in the #story, there will %!be a #man. Er first, er I %think in the #morning, er he %sent his #family on a #holiday er most ~probably er to #Paris I

%think, er and ~then, he %starts, %starts to %pass his #time by er %watching #TV, %reading #books, %reading something, etcetera, at #home, er he %talked to his #family er and er just when %preparing er himself to %go to #bed er the #telephone %rang. He didn't %give any #meaning to this, er but when er he %opened the #phone, he %heard er his #friend's #voice %calling him to %make something, er and he can't %resist this er #offer, and er %goes to, er %goes to %!be with his #friend, but er er at #night a #thief er didn't %catch this #opportunity and %brokeinto #house. When he %came #home, he %saw everything %!is everywhere and he %regrets %going out %leaving #home &alone.

-----  
**+NarFM**  
 -----

**Dyad 1/Roles: Hale (list) ⇐ Ismail (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

I: #Sally %!was-#Sally %decided to %go on a #mountain #holiday and er at first everything %!was okay. She was %climbing the #mountain with his #car on a &sunny #day, and but the things %started to %happen-some &bad things %started to %happen. At first, ~suddenly the #clouds %appeared and a &heavy #snow %began and she was %trying to %drive the #car but it was %getting &harder and &harder and ~then she %decided to %stop near a #hotel er and %parked his #car somewhere near it and ~then she %decided to %ski but &terrible things er were %happening; and she %felloff and %\$broken-%broke her #leg while she was %skiing and after and he %went to %see the #doctor and the #doctor %advised her not to %ski anymore and %gave him-%gave her something to %help her %stay on #foot or %stand, but ~suddenly er while she was %returning to #hotel, she %saw or she %understood she

%parked her #car at a &wrong #place and her #car we-was being %takenoff and while she was %standing ~there, someone %came and %hit her from the back; er it %!was a #boy and-he %!was a #boy and he was ~also %skiing. At first, she %!was ~very &angry but ~then er they %talked and %decided to %go to the #evening #party ~together. Er, they %danced ~there and %!had a &great #time, and #Sally %decided that he-she %loved him and after er several #months, they %spent that #time ~together, and they %decided to %get &married and after they %get &married-they, they %got &married, they %decided to %spend their er #holiday at #Hawaii and %that's all, and they er was %going and to #Hawaii on a &sunny #day, I %hope that or &terrible things @like that %happened before, won't %happen ~again.

**Dyad 2/Roles: Yeliz (list) ⇐ Alkan (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

A: The #girl %started-the #girl %decided to %go er a #skiing #holiday and she %went to a #mountain. While she was %going-%climbing with the #car on the #mountain, she %got &stuck, she %got &stuck in the #car, she %got &stuck and it was ~really %snowing ~hardly at that #time, ~then she %found a #hotel and the next #day she %went to #skiing but she couldn't %ski ~probably--~pro+perly so she %\$falldown and %broke her #leg ~then the #police %took his #car, I don't %know why, but the #police %took his #car and she %!was &anxious about that, ~then just the &same #time a #boy %came and there %!was a >little #crash ~here. He %crashed the #girl behind ~then this #crash %started to %!be a #love #affair and they %got &married. They %went for the #honeymoon to #Hawaii.



**Dyad 6/Roles: Suhan (list)  $\Leftarrow$  Defne (speak)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

D: I %!have a #friend who %!has a &strange #story. She's %called #Mary and one #day she %got &bored of her #life and %wanted to %!have a &different #holiday er so she %decided to %go to a #mountain and er alittle she %wanted to %ski but it %!was ~so &hard to %go ~there and er it was %raining ~heavily and yeah she was %driving her own #car, er so the #road %!was &full of #snow and it was %snowing and ~then er she %went to a #hotel she had %found a #hotel and %stopped ~there to %stay and %spend the #night ~there ~then er she she %tried to %ski but she %!was not &good at #skiing, and she %felldown and er at that #time she %saw that they %!were-somebody %!\$were ~there and %pulling her #car, er and after #a^while a #boy %came and they %crashed eachother. By this #accident, by the #help of it, they %met and %fell in #love with eachother and ~then you can %guess, they %decided to %marry and %went to #Hawaii to %spend their #holiday.

**Dyad 7/Roles: Ozge (speak)  $\Rightarrow$  Erdem (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

O: #Sam er, #Sam's #parents %decided to %go to-%go on #holiday and they %prepared their #car, their #car and #Sam er %looked them when they were %going with the #car and they-and he %waved his #hand after them. As he, he was %sitting infrontof the #table and %watching, er he, he %remembered all the #talk on the #phone with his er #mother, they %!were in #Paris, there-%there's an #Eiffel-%there's #Eiffel #Tower, her #mother and her #sister is infrontof the #Eiffel #Tower and he %decided to %brush his #teeth, he %\$take-he %took his er #toothbrush. As the #telephone %rang, the #telephone %rang and his-one of his #friends with #moustache %called him, this #friend er %!was on a #bar and this #friend er %wanted #Sam to %go ~there and #Sam %called a #taxi to %go ~there, er the #taxi

%stopped in front of the #house and he %\$get on it. Er as there %!were no #people in the #house, a #burglar %noticed that and the #burglar %\$break into the #house- %broke into the #house and %stole some things. This #burglar %!is er with a &black #mask and when #Sam %came back to #house, he %saw the #mess and he %saw the #flowers %lying on the #floor and he %sat down on the #floor %crying.

**Dyad 11/Roles: Meltem (speak) ⇒ Soner (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: #Tom %!is a ~very &nasty er #boy, ~infact, er he ~always %!does &silly and &stupid things. Everyone he %knows er, %\$say that he %!is a &hyperactive #boy and ~always er %!does &silly and &interesting things. One #day, after he, er %!has after %saying goodbye to her #parents who were %going to a #day #trip #holiday, to a #holiday-#holiday #resort, he er %went #home and %started to %watch #telly but he was, ~ofcourse, tell-%thinking to %!do some er &strange #things because he er ~always %!does it and he er to %make &sure he %phoned to her #parents in the #afternoon er where-if they have %gone-if they have %arrived their #place, and er he ~then %cut down the #wires of the #telephone and er %got his &cellular #phone to %speak to one of his #friends, one of his also &nasty #friend and he %said that I'm %thinking %!doing something, can you %give me a er-an #idea to %create a &new thing? He %said that-he %said some things and #Tom, ~ofcourse, %!was ~very &successful in /ap/-%applying this #plan he, according to his #plan, he was going to %get out of #home by #taxi and %go to this #friend, whose #name %!was #John, and %take some &black #clothes er from him, ~then %returned #home and er and with a #bag, and these &black #clothes er in order to %steal something in-from his &own #house er but ~ofcourse this will %!be er not %known er by anyone, other himself and #friend er, so according [to] this #plan after their-after his #parents %arrive #home, they would %find #home in a &strange #state that some of their #furnitures were %taken and some of their &valuable things were %taken by a #robber or a, or a

other #man, and he was er goingto %sit on the #pavement %crying er while they have %come and er ~then he was goingto %say that this %!was all #joke.

**Dyad 14/Roles: Emre (speak) ⇒ Ezgi (list)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

E: Our &main #character %!is #Sarah. Er %she's a, %she's a #journalist and because she didn't %go #holiday for two #years, she %wanted to %go #holiday, she %wanted to %go #holiday and er she %\$want-she %likes to %ski ~very much. /Sh/-she %went to the #mountains and by her &own #car. /Wa/-While %\$droving-while %driving to the #hotel that she %heard from her #friends, er the #snow %!was-#snow %became ~very &hard and &harsh. Er ~actually the #/hotIl/-#hotel %!was not ~so &suitable for er her because the-it %!is not ~so-it %!is not ~very &big and it %!has no-it doesn't %!have a &suitable, er er it doesn't %\$has a-%have a &suitable #skiing #area. Yes, ~actually, the #hotel %!was ~very &small but it-this %!is, this %!is &good for her because she-there no, no #people to %interrupt her. While %skiing, she %felldown &sudden-%\$falldown-%felldown ~suddenly becauseof the er /su/-not &suitable, becauseof the #way that she was %going, this %!was not &suitable. After %broke-%breaking-after having %broken her #leg, /sh/-she %went to the, %went to his #hotel and she %found her #car &broken, er it was not %working, er ~actually her #holiday was not %going ~so ~well, so she %wanted to %go-she %wanted to %turn er her #house but she-her #car %!was &broken so he, he, he-she must /hi/-%hitchhike for %returning back to her #house. ~Then she-while %going er in the #road-on the #road, she %wanted to %go-%wanted to %return to his-her #house and %called a er #car. ~Actually the #car, she didn't-she couldn't %know that the #man in the #car will %!be the er &lucky #person in her #life. While %carrying her #luggage to his er, ~actually his #name is #Jimmy, she %felloff-she %\$falldown and he ~also %broke his #leg. At this #time, the #love between #Jimmy and #Sarah %appeared. After that, she er-#Marry and #Sarah-#Jimmy and #Sarah %married with eachother and %\$go #Hawaii for a #vacation, for a #honeymoon.

**Dyad 19/Roles: Bahar (speak) ⇒ Tolga (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: What a #summer it %!was? It %began &wonderful but it %turnedout to %!be a #disaster. On a #competition, my #father had %won the &winning #prize and it %!was a &one+week #holiday in #Paris with a one-with a &luxurious #hotel. I %!had my &final #exams, so I %wanted to %!be er at #home and er it would %!be &comfortable for me to %live on my &own. They %went and I %!was a #bit &happy and a #bit &sad and I %!was ~very &bored of %watching #TV everyday and there %!was nothing to %!do for me. When I was er %calling er my #parents, they were %telling me that they were %!having a &wonderful #time in #Paris and, and it %!was a ~very &shiny /ho/ er-#holiday and everything %!was &fine for them but for me it %!was ~really &boring and, you %know, I don't %like to %!be &alone. One #night, I %!was just about to %go to my #bed because it %!was, ~ofcourse, a er ~very #routine #day for me, but at that #moment the #phone %rang and I %wondered who it %!was because no none would %call me at that #time. It %!was #Sam. Er he %wanted me to %come to the #Emerald's #Bar and he %told me that he was %!having &wonderful #time, and so I %thought that it would %!be &great to %drink just a #bottle of, not I %mean #bottle, but just a #glass of #beer with him because I %missed him ~very much because it %!was er ~very &long #time ~ago when we /fi/-when we last %met. I %took a #taxi and er %got ~there in a few #minutes, but I didn't %think of anything else that would, er that would er ... that would %ruin my #time. ~Unfortunately, a #thief %!was around the #house, and er he %gotinto the, he %gotinto my #house and er %stole everything. When I %returned, I %!was &miserable and I %!was &ashamed of my #unresponsibility and I was %thinking /ha/-what will I %tell to my #parents because I shouldhave %stayed at #home and, you %know, %study, but everything %turnedout to %!be a #disaster, so it %!was my er most un-most #unhappiness-un-&unhappy #holiday that I, I had ever %!had.

**Dyad 22/Roles: Asli (speak) ⇒ Serkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

A: The #boy er %!is #home and his #friends %drop him his #home, but er he %!was &bored-%he's &bored, he's %watching #television er %that's all; he %wanted-he %wants to %talk to his #family, but his #family %!is in #Paris. Er and ~then he %think what could he %!do; he didn't %find anything, he didn't %find anything, and ~then while he was %preparing to %go to #bed, er the #phone %rings. %It's his- er, er his #friend was %calling, er and he %suggested to %go to er, %go to somewhere er, and he /tu/-%took a #taxi-he %\$take-%takes a #taxi, but while %he's-he %!isn't at #home er, a #thief %\$brokes-%brokeinto his #house, and when he %came #home, he doesn't %find any of his #furnitures, and %he's &upset.

-----  
**+NarMM**  
-----

**Dyad 3/Roles: Deniz (list) ⇐ Mustafa (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: A #girl %called #Sally er %!is goingto %!have #holiday in a #mountain and he %likes %skiing so-she %likes %skiing so she %\$want a-she %wanted a #holiday and she %began to %drive to the #hotel in the #mountain and %it's a ~very &shiny #day and it doesn't %seem to %!have a &bad #weather, %it's not goingto %seem er %it's- it will %snow and ~then ~suddenly %turn-it %turnedout-it %turned and it %began to %snow and it %snowed ~so ~heavily that the #car %got &stuck and she couldn't %move anywhere and-but she, she %!was she %!was &able-she %managed to %find

a #hotel, &small #hotel and %parked his-her #car in front of the #hotel and she %thought that she she can-she could %ski and she %began to %ski and while she was %skiing, she %fell down and she %broke his #leg-her #leg and she %began to she %tried to %find a-%find #help and er while she-when she was er %trying to %find #help, a #car #lifter %came and er %took the-%took her #car because she %parked-she had %parked her #car in a no #parking #area and she %cried for #help and %shouted at the #driver of the #car #lifter and the #driver %came and /faun/-%found a #stick and %helped her to %\$got-to %get into the #car but they they %fell-%fall in #love-they %fall-%fell in #love in a ~very &quick #time--very &limited #time, and so they after, after that, after she she was %cured, she was %cured they &married and for their #holiday after their #marriage they %went to #Hawaii and they %!were, they %!were &happy. So this %!is the #end of the #story.

**Dyad 4/Roles: Zafer (list)  $\Leftarrow$  Fatih (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

F: #Stevie %plans er to %go on a, to %go on a #ski on a &shiny #day with his #car &equipped with #skiing #tools er but after a #couple of #hours er a #wind-a #snow #storm %begins and he %begins to %look for a nearest #hotel er to %stay at. At the &same #time, er %there's a #girl er %/leIng/down-%/leIng/ on the #snow, er I %think he-she %!is-she has %fallen er when and their-her #car %!was &stuck on the #snow and she is %waiting for someone er to to %!have #help-to %get #help. Er ~then #Stevie %comes and %helps her er, they ~together %\$skis down er and #Stevie %leaves her to her-%leaves her to his #car. Er ~meanwhile, they er, they %fall in #love, they %love each other and after they %reached #Stevie's #car, er they had ~already %decided to %marry and they %began to %!have a #journey to #Hawaii for their #honeymoon. %That's all.

**Dyad 5/Roles: Kaan (list) ⇐ Baris (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: #Mary #Jean %!was a &hardworking #secretary in #Chicago and ~just for a #change he %wanted to %go to, %go to #skiing to a #mountain. He %travelled by #car-by her &own #car er and he %found-she %found a &good #hotel on the &top of the #mountain and er for the &following #days he %practised-she %practised %skiing but ~unfortunately she %!had a &bad #accident and %injured er her &left #foot and %decided to %goback to #Chicago but while er he-as he er %packed her, how can we %say, #packages, he %realised that her #car-she %realised that her #car was %takenaway; she %wanted to %go-%run behind the #car but ~unfortunately, maybe ~fortunately, she %bumpedinto #John, a #skiing #teacher on the #hotel and er by the first #glance, they both %loved eachother and er %!had a #marriage and %gone to #Hawaii for #honeymoon. %That's all.

**Dyad 8/Roles: Kadir (speak) ⇒ Salih (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

K: %There's a #boy, and let's %call him #Ali. #Ali %!is-#Ali's #parents are %going to #France and he's %sending them to #France er outside the #house and after he %sends the-%sends his #parents, he %getsin the #home and %rests %watching #TV and after #a^while, he, about an #hour or two, he %remembers his #parents and %calls them; when he %closes the #phone, when he was %going somewhere else, the #phone %rings ~again and er he %opens the #phone and %it's his #friend, his #friend is %calling him /fro/-from the #pub and %invites the-he %invites #Ali to #pub and #Ali %got-%goes to the #pub; and when he %!was outside, a #burglar /ka/-%comes to the #house and %steals everything from the #house. When #Ali %getsback to #home, the #house %!is &empty and er the #burglar %stole everything.

**Dyad 9/Roles: Bora (speak) ⇒ Senol (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: #Smith %gotoutof the #car, ~now %he's infrontof his #house, he %says goodbye to the #people in the #car and er he %got, you %know, and he's %watching #television but he %looks &bored, I %think %he's &supposed to %stay at #home because %he's the &only one at #home and ~then %he's ~so &bored that he %decided to %call his #mother and >little #sister er who are %shopping and ~probably they didn't-his #mother didn't %give #permission to him and %he's-he %became &angry after that. While he's %handling a #toothpaste in his #hand, he %thinks what to %!do and after that he %decides to %call er his #friend, one of his #friends. He %\$call-he %called his #friend with a &cellular #phone and I %think they %arranged a #meeting. After that he %called a #taxi and %getinto the #taxi and then when he %gotoutof #home and %went his #friends, ~probably %went his #friend's #home, or something-somewhere else out er becauseof-because %there's-there %!aren't anyone in the #home a #thief %came-%\$getin the #house and ~then he %left the #house with a &full #bag, a ~really &full #bag and when he %turned #home, ~probably before their #mother who didn't %give #permission to him, he %understood the #reality, the #happenings, what has %happened, and so ~now er he %!is ~very &regretful and er &worried, he %sits on the #ground /bif/-infrontof the #house and %puts his #hands on his fore-#forehead.

**Dyad 10/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Engin (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: #Andy's #wife was %sent to a #holiday after ~very &busy two #weeks in the #company. She %took their >little #daughter, #Charlotte, with her and #Andy ~now %!was #alone and ~so &bored at #home. He %watched #TV, ~then #phone %rang, it %!was her #wife and she %said they were %enjoying ~very much in #Paris, they



%talked ~together. After %talking, #Andy %decided to %sleep. Before %brushing his #teeth, the #phone %rang ~again. He %!was &surprised; who would %!be the #person %calling at this #time? It %!was her #friend #Paul, he %suggested him #drink something and %persuaded him to %drink with ~together. #Andy %took a #taxi infrontof the #house, it %!was &late #night. ~Then, a few #hours &later, #Andy's #house #door %opened and somebody %came in the #door-in the #house, it %!wasn't #Andy. When #Andy %gotback #home, he %found a #space /Ins/-insteadof the #furnitures in the #house. All his #flowers was %thrown on the #floor. What would he %say to his #wife?

**Dyad 16/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Mehmet Ali (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: It %!was a &hot #day. His #family was %starting a #journey, he %!wasn't, he %!wasn't %!be &lonely at #home for a &long #time, he %!was &happy because he %\$want to %!be-he %wanted to %!be &lonely in /hI/-his #home, after they-his #family %started the #journey, he %went to his #home. He was %relaxing, er %watching #TV and %!doing something, er %watching #TV and %eating some things. ~Then he %thought his #family. He %thought her #mother /ka/-could %phone him, so he %put his &cellular #phone at the #table. While he was %brushing her-his #teeth, the #phone %rang. He %expected she, she %!was her #mother but she %!wasn't. She %!was a #friend of him. He was %invented-he %invented his #friend-his #friend %invented him to a #party. He %!was &happy because he %!was &boring at #home. He %went to his #friend's #home with a #taxi. When he %!was at the #party, a #burglar %robbed their #home. When he %returned to #home, he %sees that their #home-%there's nothing-there %!was nothing in their #home. He %!was &disappointed.

**Dyad 47/Roles: Mehmet (speak) ⇒ Selcuk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: #Dave %!is a &successful #manager er in a #company, and er he er %got &bored one #day er from #business, and er he %\$decide he-he %realised that he %!has-he %needs a #holiday, so he %decides to %go er to a er #mountain er to %make some #ski, er he ~new-he %buys some ~new #ski #boards and er he %arranges a #jeep from one of his #friends and he %goes er to somewhere er with someone %advised him to %go er, %it's a #hotel in a #mountain er, and er everything was er %going as er #Dave has %planned, and he, he %hoped. First it %!was &sunny, but &later on it %began to er %snow and er one #day er when he %came to #hotel-when he %comes to #hotel, everything is er ~quite &good, the #scene %!is er ~also ~very &nice, and er he %stays the-he %spends that #night in the #hotel. The next #day, he %goes on a #tour with his #car around the #town er to %find a &suitable #place for %skiing, er in the #road, while %going, er at the &same #time, er the #woman, #Lisa, is er %skiing. While %skiing, er she er %hurts-%injuries her, her #leg and er she %looksaround for somebody to %help her, and er she %\$saws that the #car %!was-the #car up ~there was %coming towards her er she %shakes his #hand and er %tells that er she %!has a #problem and %needs for #help. #Dave %goes ~there and %realises that her #leg %!was &injured, so he %decides to %help her, he %carries her to the #car, and er, while %carrying her, they &fond of eachother, they %like eachother, and er while in the #road, they %talk about %beginning a #relationship er they %tried and er as they %see er themselves &happy ~together, they %decide to %marry, and they %go to a- they %go to #Hawaii for their #honeymoon.

## Appendix 4.9: Transcripts of the Experimental Data: PART III/Analysis III

### TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

**Dyad 15/Roles:** Elcin (desc) ⇔ Pinar (sort)

**Gender:** F-F

**Task:** -Des [Kitchen]

E: In the first photograph, 7there's a red [~er], (2.9) [%a red] 5</material |<>that is used |for [~er] preparing [~er] 6</pastry, 7first kind of pastry,|| and [~er] (3.0) they [~er], 4how can I say,|| 10can I </pass the second one?||

P: [<>] Yes. [||]

E: (2.7) In the second picture, the teapot is on the [~er]@ (3.1)

P: <>Which side?||

\*E: [&/fra/-] front, </on the front.||

P: [</] On the front? [||] [<>~Mhm.||]

E: [x]. (2.5) And there's a [~er], [%there's a] 5[matter-] 6</device in front of the oven,|| 7<>it's used |for [~er] (3.7) peeling [&/on/-] onion, a kind of onion,|| <>and (1.9) what else? (3.3)||

P: [<>\$~Uhuh.||] [<>\$~Uhuh.||] You can </pass the third one.||

E: <>Third one [...] (4.0) juice, [~er] juice extractor, there's a juice extractor in the third one|| <>and it's [~er] (2.6) not in front of the oven|| but not near the [~er]@ (4.5)

P: Are there </pastries?||

E: <>No, there aren't any pastries here.||

P: 5<>A black **machine**?||

E: <>[~Huh,] yes, a black, there's a black machine.||

P: [<>~Uhuh.]]

E: (2.0) In the fourth one, there's a **6**</cup|| <>and [in-] there're pastries in it.|| <>And I think a coffee maker, the pastries are in front of a [&/kaf/-] coffee maker,|| <>and what else?||

P: [<>\$~Uhuh.]] <>I think  
|<>it's not necessary,|| <>I understand.||

E: And the fifth one@

P: <>And the fifth?||

E: <>The pastries are on the oven,|| and the teapot is </on the (3.5) back|| [giggling].

P: [<>\$~Uhuh.]]  
<>[There're not-] there're **cups**.||

E: <>\$And there's a box.||

P: [<>] Box, [~uhuh]. [||]

E: <>A (1.2) pink (1.9) box.||

P: [<>~Uhuh.]] (2.0) [<>] Okay. [||]

E: <>Did you finish?||

P: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 168.6 seconds

**Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ⇔ Bilge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

B: <>What is in the first picture?|| [the 'sorter' appeared to start the task, unlike usual]

A: <>Yes, it's a kitchen,|| <>and there's a dishwasher.||

B: <>(Where)?||

A: [&/Wa/-] </over the oven, [%oven].||

B: <>Microwave oven.||

A: <>Yes, then there's **7/5**something |<>which we use [~er] for garlic, you know?||  
 B: [<>~Uhuh], [~uhuh. ||]  
 A: (2.7) Yes, and (1.6)  
 B: <>Okay, what's [~er] [~er] (4.9) yellow|| [xx]? (3.3) And [~er] in the second picture [xxx]?  
 A: <>[~Mhm], (5.8) there's **7/5**something |<>we use |<>for making Turkish coffee.||  
 B: Okay, and third?||  
 A: In the third picture, there's **</a timer** on the microwave.||  
 B: <>And the fourth?||  
 A: [<>] \$Fourth. [||] And the fourth one [~er]  
 B: \$Is there any biscuits or?||  
 A: Not, biscuits is in the fifth picture.||  
 B: [<>] Okay. [||]  
 A: In the fourth, there's **6something like cable?**||  
 B: <>Yes, finished.||  
 Articulation time: 81.4 seconds

**Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ⇔ Sevda (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: First of all, it's, [~er] kitchen [is-] has lots of **5**things in it. (4.1)|| There're a microwave; (2.5)|| <>in the first picture there's a microwave [~er] (2.8) and some [~er] **7/6</cups** |to [~er] **heat milk and** [~er] (1.7) **some cookies.**|| <>In the second one, [~er] (3.1) there's no [~er] (4.5) pan |<>[for-] to heat milk,|| [~er] (6.4) and in the third one, (6.1) it's, [~er] (2.1) more, it's not too much [~er] (2.3) **6</mixed** and **6</crowded.** (2.1)|| <>In the third one, [~er] (4.9) there's a [...] [~er] (9.8) **7[%there's a] 5thing** to [~er] (1.6) [%to] learn [the-] [~er] (2.8) how [&/hE/-] heavy, [%how heavy] **5something**|| and in the last one there're some [&/plE/-] plates on the **</surface** and some cups, (5.0) and **7a 5</machine** |[for-] **to make tea or coffee,**

(4.6)|| <>and the cookies are on the microwave oven. (6.8)|| <>Do you want |<>to ask something?||

S: (5.3) <>(Just a minute)|| [laughing].

D: (4.2) <>In the first picture, there's a bottle [on the &/su/-] on the surface, and [~er] (1.6) **some little pans** |<>to **heat milk**|| and in the second one, there's bottle too, the same bottle and [~er] (4.0) [%and] **6/7a machine** |<>to [~er], (3.0) [%to] **peel garlic** and [~er] (2.9) and **7a machine** |<>to **make tea or coffee**.|| <>In the third one, [~er] (3.6) **7there's 5something** |to [~er], (2.2) [%to] </have the juice of **lemon** or **orange**|| <>and in the fourth one, [~er] (2.7) there's a **7machine** |to [~er], (2.6) [%to] know how heavy something, for example flour or [~er] (3.0) [%or] sugar, for example.||

S: \$[x]. <>But where is the machine?||

D: <>It's a simple machine,|| but

S: <>\$Yes, I know|| but on the surface or on the microwave oven?||

D: <>In the fourth photograph, it's [in the surface-] on the surface, in front of the oven,|| <>and in the last photograph [~er] (2.4) there're some plates on the surface, and some cups, glasses (4.6)|| and, [%and] the [~er] cookies are on, [%on the oven-] on </to the oven. (7.0)|| Any question?||

S: (3.6) <>That's okay.||

D: [ <> ] Okay. [||]

Articulation time: 285.2 seconds

**Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ⇔ Nuray (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

O: <>Now, I'm starting with the first picture.|| [~Er], (4.6) in the first picture [~er], there's a **3</library** [~er] (1.8) |which is [~er] (3.1) </formed with [~er] bricks [~er]|| <>and there're books on it.|| <>There's a TV.|| <>Near the TV, there's a [~er] computer, |<>which is covered with [~er] plastic, I think.|| And [~er] near the computer, there's some **5</equipment**|| <>and I think| <>on the equipment there's a,

10actually I don't know exactly,|| <>and in front of the computer there's a chair,||  
<>and on the chair, there're some [~er] (2.6) jumpers,

N: <>\$Shorts, I think.||

\*O: [%jumpers], |<>which are, (3.6) [%which are], [%which are] on the chair, [%on the chair].||

N: [<>\$~Mhm.]] <>Is there a mask?||

O: <>No, there isn't a mask.|| <>And also on the television, there're some papers,||  
<>and [~er] there're some, I think, (3.7) pictures, |<>which are near the [~er],  
[%which are near the] [~er] (1.8) chair.||

N: <>[~Uhuh], (1.6) in front of the chair.||

O: [<>\$Uhuh.]] Is it enough for first picture? (1.3)||

N: On the 3</library, is there a [~er], [~er] (2.8) [%is there a] 6</ballerina,  
[%ballerina] [~er]?||

O: (1.6) [</] **Ballerina, no.** [||] <>[There's-] there're a lot of pencils,|| (alright) in a

N: <>\$Picture?|| [<>] \$Okay, okay. [||]

O: [<>\$~Uhuh.]] (1.9) <>In the second picture, there's a mask on the library|| <>and  
also [~er] there's a pullover |which is hanging </over the chair, [%hanging over the  
chair].||

N: \$Hanging [</] over the chair. [||]

O: And also the pictures are [~er] in the, now </against the library, pictures.||

N: [~Mhm.]]

O: (0.8) <>And the first picture is the one |7which, (2.1) [%which-] (1.9) on which  
[~er] the right </side is yellow,|| and there're [~er] (1.5) blue [x]

N: \$Blue [x] picture.

O: [<>\$~Uhuh.]] (1.2) 7<>And the mask is white, [%white]] and it's

N: </Laughing.||

O: Yes, it's </laughing, [~uhuh].||

N: (2.8) Okay, it's enough.|| <>The third one?||

O: <>And in the third one, the mask is [~er] (1.3) white too,|| and [it's-] there's a [x].

N: Screaming?||

O: White and screaming, yes,|| <>that's the third one.|| The fourth one [~er], now the  
mask is black|| and it's [~er], [%it's] hanging, [%hanging] [~er] </at the top of the  
library, corner of the,

N: [<>\$~Uhuh.]]

\*O: left corner|| <>and, is it (wrong)?||  
 N: The picture is, [%is] this picture is yellow or not?||  
 O: <>Yellow, and it's against the library.||  
 N: [ <>] \$Yellow. [||] [ <>~Uhuh. ||]  
 O: (0.7) And last one is, there's also mask|| and it's at the [~er] (2.6) third </floor||  
 <>and also there're pictures|| which are against the [x] (in you).  
 N: \$Chair, [x].  
 O: [ <>~Uhuh. ||]  
 N: (1.3) [ <>] Okay. [||]  
 O: [ <>~Uhuh. ||]  
 Articulation time: 227.7 seconds

**Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ⇔ Gokce (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

R: <>There's a kitchen|| <>and [~er] it's very untidy.|| <>There're lots of **5things**  
 |which are not in their </right **3**order.|| (3.1) <>[~Mhm], we can see the oven, [~er] the  
 refrigerator and glasses, spoons, etcetera.|| <>[~Er], (3.2) this is in the first picture,||  
 and <>[the!] although it's very untidy, <>it looks clean [~er], (1.9)|| <>[there're  
 spice-] there're spices, (3.1)|| <>and we can see [~er] (2.4) lots of [~er], (5.8) [%lots  
 of] **things** |which are in their [~er] (1.9) </uncorrect places.|| In the second picture

G: <>\$Excuse me,|| in the  
 first picture, is there a kitchen </scale?||

R: (2.7) [ </] Scale? [||]

G: **7**<>You, [%you] put **5things**, [~er] (2.5) on it |to weigh, [%weigh], (3.7) to  
 </weigh their **3**[&/kil/-] kilogram.||

R: \$No, \$there  
 isn't.|| <>I can't see.||

G: <>And in the second picture, [~er] (6.3) on the oven there's a kettle|| and [~er]  
 (4.8) there're [~er] colourful glasses on the [~er], (2.1) on the cupboard|| and [~er]



(5.3) 7there's a **6**</cup for [~er], (2.5) [%for] (2.0) garlic,|| and |7to make salad there's a **6**</tool here in the second picture.||

R: [<~Mhm.]] (5.5) For **lemon**?||

G: 7No, not for **lemon**, for carrots,|| **to make salad**.||

R: [<] Okay. [||]

G: < And there's a cup,|| in it there're spoons, |<which are made of wood.||

R: [<~Uhuh.]]

G: (4.7) And </near it [~er] there's, (5.0) [%there's] a [~er] (2.3) 7liquid |<for washing the dishes|| <and that's all.||

R: [<\$~Uhuh.]]

G: <On the wall there's a **7**tool |for cleaning the [~er] (1.9) **1**</[#lavobo] [=sink]].

R: [</] [#Lavobo] [||] [=sink].

G: <And in the third picture, [~er] (7.8) there's **7**a cup [=T.cezve] |to [~er] **6**</cook **coffee** in front of the oven,||

R:

[<\$~Uhuh.]]

\*G: <and (1.9) in front of it there's a **tool** for **lemon**,|| <it's yellow,|| and@ (5.4)

R: [<\$~Uhuh.]] <Is the scale, kitchen scale on the oven or in front of the oven?||

G: <On the oven.||

R: [<] Okay. [||]

G: [~Er] (3.9) also there're dishes [~er] (1.5) on a cup,|| |they're waiting for drying, I think,|| and [~er], (5.3) there're spices [on the-] (2.3) under the cupboard,|| <and there's a kettle again on the oven,|| and the [~er] (2.0) [washing machine-] **6**</dish **machine** is open. (3.5)||

R: [<] Open, (3.2) yes. [||]

G: In the fourth picture, [~er] there's a </cup [=container] in front of the oven, |<which is full of [~er] (2.4) biscuits, I think|| <[~er], (2.1) in front of the oven there's a kitchen scale also,|| <and **near** it there's a kettle, (2.3)|| and (2.1) the **7**tools |<which are [~er] (2.0) for coffee and lemon <are **near** the **biscuit cup**. (5.5)|| And@ (3.3)

R: Last?||

G: <>In the last picture, in the fifth one, the cup |<>which is full of biscuits is on the oven, (2.5)|| <>and **near** it there's a 7tool [~er] |<>to put liquid into a bottle|| which it [~er] (1.8)

R: <>[\$~Mhm], is it on the oven?||

G: <>On the oven, yes, **near** the biscuit cup.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>And there's a spoon in front of the oven, |<>which is white and I think |<>made of plastic, (2.1)|| <>and [~er] (4.2) there're two glasses,|| <>I think |they are made of </ceramic, [near the] [~er] (2.2) [-] **near** another glass (2.6)|| and 7there're liquid |<>for washing dishes,|| <>and also colourful glasses are under the cupboard, (2.3)|| <>and (2.6) again there're dishes,|| they're put to dry.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>That's all.||

Articulation time: 386.1 seconds

### Dyad 23/Roles: Aysegul (desc) ↔ Gonca (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Study]

A: First, I start with first picture,|| in first picture, there isn't, [%there isn't] a sweater on the chair, (1.7)|| and there's no mask on the 3</library. (1.6)|| [<>] Okay? [||]

G: [~Uhuh.][|]

A: (1.9) <>And [~er] (2.1) there're some pictures,|| <>but they're not [~er] (2.5) on the library,|| they're </touching the chair.||

G: <>\$Half of them are on the chair.||

A: [<>] Chair, yeah. [||]

G: <>And, and I can see the television clearly.||

A: And there's some papers on the television.||

G: Yes, [xx]. (1.3)

A: Okay, and its top of the television can be seen.||

G: Okay, [~er] yes, let's </go to the second one.||

A: <>\$And there's **5something white** in front of the television.||

G: \$Yeah, I, [%I] put the one under the picture,|| and the second one I want.||

A: Second one, there's a blue sweater on the chair.||

G: [~Uhuh. ||]

A: (1.0) [<>] Okay. [||] <>There's a mask.||

G: <>Where?||

A: <>It's smiling.|| On the third **6</floor**||

G: <>\$Oh, what colour is it;|| <>[%what colour is it]?||

A: <>White.||

G: [<>] White. [||]

A: <>[~Uhuh], white and smiling.||

G: What is it looking </(**about**), to me or to the right </**side**?||

A: To the right </**side**, not to you.||

G: [<>] Okay. [||]

A: [<>] Okay? [||]

G: And |the pictures are, I think, on the **3</library**, under the library?||

A: \$Yes, [%yes], yellow, light colours there.||

G: <>Okay, let's, [%let's] go to the third one.||

A: Third one, there's again a sweater|| and you can see the half of the TV.||

G: <>And the mask, what about the mask?|| <>What colour is it?||

A: \$[~Er], </**towards** you and (unsmiling) mask.||

G: [<>] Okay. [||]

A: <>Towards you and a white mask.||

G: <>Okay, let's go to fourth.||

A: <>Fourth one, there's a brown mask|| and [~er] at the top, [%top] of the library.||

G: <>\$(Sweater)?||

A: There's no sweater.||

G: <>Okay, finished.||

Articulation time: 109.6 seconds

**Dyad 24/Roles: Ekin (desc) ⇔ Beyhan (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

E: [~Er] in the first picture, [~er] (2.5) the room is **</almost** [&/taI/-] tidy, |<>[except on the], [%on the] (3.4) [-] except that on the television there're some papers, some notes,|| <>and the shelves are, [%shelves are] tidy too,|| <>the books are **3**well+oraganised|| and@ (2.8)

B: <>[Is there a colour-] is there a dark+coloured mask?||

E: <>No, there isn't.|| There's no mask on the shelves. (3.6)|| <>And [~er] (2.3) in the second picture [~er] (1.7) [there're &/sa/!] the pictures are on, [%are on] the shelves|| <>and there's a [~er] (1.5) mask, white mask and is smiling, on the shelf. (2.8)||

B: Only one mask, isn't it?||

E: <>Yes, it is.|| And **</on** the third picture, and on the third shelf there's a mask|| and [it's not-] it's **almost** crying|| <>and it's [~er] white. (3.0)|| <>And on the, [%on the] fourth picture [~er] (1.5) , on the

B: [\$~Uhuh. ||]

\*E: fourth shelf, [%on the fourth shelf] from the bottom there's a dark+coloured mask|| <>and it's not smiling,|| it's [~er]@ (3.0)

B: Is it on the top of the shelf or the middle?|| (0.5)

E: Top, on the top of the shelf.|| <>On the fifth one, the mask is on the third [~er], (1.8) [%third] shelf|| and [~er] (1.5) there's a [~er] **3**figure of **</ballet** on the top of it.||

B: [ <>] [\$~Uhuh,] okay. [||]

Articulation time: 131.8 seconds

**Dyad 49/Roles: Berfu (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

B: [~Er] (0.6) the first picture, [~er] (2.9) there's a bookshelf full of, [%full of] books (1.1) and [~er] (1.7) lots of electrical **5** </equipments,|| (1.4) and (0.7) on the, (1.7) [%on the] left I saw a television,|| I saw it </completely,|| (0.6) <>and I think|| there's a

P: <>\$Left or right?||

B: <>On the [~er] (2.3) left, (1.0) I mean. (0.9)||

P: <>Your left or my left?||

B: [laughing] (3.0) Yes, [~er] (2.0) there's [~er] (1.0) magazines [on the (1.4) newspaper-] </over the newspaper|| (1.0) and [~er] (3.5) just in front of the television, there's a **7/3** </control pen |to (0.8) **3** </control electricity

P: [ <>] \$Yes. [||]

\*B: [~er] (1.3) a white control pen,|| (1.2) and [~er] (1.4) there's a table lamp [~er] (1.1) next to television,|| (1.4) <>I think [~er] (0.7) |there're pyjamas [~er] (0.9) on the, (1.0) [%on the] chair,|| (1.8) <>and (1.7) there're some pictures [~er] (2.0) in front of the chair.||

P: <>[~Uhuh], (1.3) yes, I found the first one. (0.6)||

B: [ <>] Alright. (2.0) [||]

P: <>And the second picture?||

B: [~Er] (3.0) in the bookshelf, [~er] (1.7) there's a mask, [~er] (1.0) white mask,|| <>[~er] (2.6) a face, a smiling face, it's a [~er] (1.0) smiling man's mask, yes|| (0.7) and (2.1) in the second picture the television is not **3** </seen very clearly,|| I mean, just I see the half of the television,|| (0.8) and also [~er] (2.4) **3** [the pyjamas' </order are not] [~er] (1.6) [-] the pyjamas' **3** </place are not the same,|| <>[~er] (1.8) also [the pictures are &/na/-] the pictures [~er] (1.2) are (1.8) in front of the bookshelf. (2.1)|| Did you find it?||

P: [ <>] Yes. (1.0) [||] <>The third picture? (0.7)||

B: The third picture, [~er] (1.6) there's again a mask on the bookshelf|| <>but it's not smiling this time|| [~er] (1.6) |it's a </bit horrible I think.||

P: <>Is it brown or white?||

B: <>White. (1.3)|| <>A white mask. (1.0)||

P: <>Yes, I found the third one. (1.2)||

B: Yes, alright [laughing], (0.8) the fourth picture, there's a brown mask </at the top of the shelf|| (2.0) <>and [~er] [...] (6.4) I, [%I] see a (1.0) bottle (0.9) also at the top of the shelf completely.||

P: <>[~Mhm], (2.2) yes I found the fourth one. (0.6)||

B: <>And you can find the fifth one I think|| [laughing].

P: (1.1) Just to </make sure? (2.0)||

B: Alright, now the mask, the horrible mask [~er] (1.6) at the first picture [is] [~er] (1.9) [-] isn't on the top of the [~er] (0.6) shelf. (1.4)||

P: Both of it? (1.4)||

B: Are you still </about the fourth one|| [laughing]

P: \$ Fourth one?|| [ <>] Yes. [||]

B: <>Alright, there's a mask again, a brown mask, (0.8) but this time not on the top of the shelf,|| <>[~er] (2.1) I see the television again completely|| and [~er] (0.9) the pictures [~er] (2.0) are again (1.6) [in front] [~er] (2.0) [-] at the </back of the chair|| [laughing]. 1[#Yani] [=I mean], (2.4) that's all.||

P: [ <>] Okay. [||]

Articulation time: 226.8 seconds

-----  
-DesFM  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (desc) ⇔ Ismail (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

H: In the first picture, the kettle but only the [~er] (1.0) lower part, (2.2) not the two parts, 7only the one we use (1.8) |<>to boil water. (1.0)||

I: [<>~Uhuh. ||]

H: <>\$[Only the one!] this is the only picture |<>that has only that one.||

I: Could you say kettle?||

H: [<>] Kettle? [||] We make tea, the only the lower part. (2.8)|| <>Can you see it?||

I: [<>] \$Yes. [||] <>Yes, I think.|| Is there a@ (3.7)

H: There's a bottle 3</near the oven, [%near the oven]|| and there's some biscuits near the [&/lavo/-] 6</lavatory, 1</[#lavabo]||

I: <>\$Okay, I think |<>I have found it.||

H: <>Okay, this is the first one.|| And the second, [~er] (2.6) [%the second] has a 9</driller,|| [on the-] near the [~er]@ (3.6) <>can you see it?|| And

I: [</] \$Driller? [||]

\*H: driller, [%driller] or 6[something like!] to drill the [~hmm]@ (2.0) okay and something like there's, 10there's another oven,|| have you seen it?|| <>Black, black one.||

I: [<>] \$Yes. [||]

H: On it there's [~er] (2.0) that 6/7</gadget we use |<>to make [coffee-] Turkish coffee,|| <>to make Turkish coffee.||

I: [<>] [~Oh], yes. [||]

H: Have you seen it?||

I: <>I think |<>this is the only picture.||

H: <>Yes, this is the only picture,|| <>this is the second one.|| And the third one [has an!] [~er] (1.5) <>we use it [to find the@ [~er] (1.0) on the, again on the [~er] (1.5) black oven|| this is the only that

I: [<>\$~Uhuh.]

\*H: have [to balance-] [to &/hav/-] [to </know the weight of this we use this, on the oven (2.8)||

I: [</] **Balance?** [||]

H: <>To, [%to] learn the weight,|| how much the **5</material** weighs.||

I: <>There's a pizza near it and

H: \$Yeah and nothing [xx]

\*I: a screwdriver.||

H: And [~er] there is a [lemonade-] lemon|| [~er] (1.4) **4**what was (2.0) [lemon extractor-] **6</lemon juice** [&/extr/-] [&/ex/-] **&/ex/**,|| **11**<>I don't know the word,||

I: \$[~Er].

\*H: <>it's yellow.||

I: <>[~Mhm], I think| <>I've found it.||

H: There're three pictures|| but

I: <>Only one has that balance|| [x]

H: <>On the black oven?||

I: [<>~Uhuh.]]

H: (0.5) And the fourth one has the [~er] that **9/6</balance tool** [xx] but in front of the black oven, [%in front of the black oven];||

I: [<>~Hmm.]]

H: (1.8) \$Next to it, it has the biscuits|| and then the

I: <>\$Yes, there's no need|| to

H: And the fifth one is, yes, there's a box,|| the only one [x], the only one on the@ (2.2) [seeking help]

I: In front of the**4** [~er] [stuck and seeking help]

H: **10**\$Yeah [x]

I: Yeah [x]

H: [<>] Yeah. [||]

I: <>Finished.||

H: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 221 seconds



**Dyad 2/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Alkan (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Y: <>In the first picture [~er] [there's!], I don't know the name|| <>but, there's  
7/5something |[we make!]| [when-] while we are making 2</pastas you know, cakes  
we use it for, [%for] the [~er]

A: \$Is that  
[&/mi/-]

\*Y: 5</content||

\*A: \$mixer?||

Y: No, not mixer.|| <>It's a 5**thing** |[that we do it with the!], [%with the] 4you know  
[for!] while we are not cake [~er] (1.5)|| 4<>I don't know the name|| [~er]@ (4.2)

A: [<>] Okay. [||]

Y: [<>] Okay? [||] <>I'm trying|| to find@11

A: \$Is there any 6</lemonade squeezer in the first one?||

Y: [<>] Lemonade? [||]

A: <>Squeezer.||

Y: [<>] No, [%no] [%no]. [||] [~Er] there's

A: 7\$Anything |that we make a hole </on the wall?

Y: <>No, [%no] there isn't.|| <>There's [some-] 5**something** |<>we can eat|| but

A: <>That's okay|| <>I've found it.||

Y: No, [%no] not yet,|| <>there's 5**something**|| and the most </effective one is that,||  
<>you can find it with this,|| [~er] (6.1) <>it's pink,||

A: \$Is there anything

\*Y: 7<>\$[%it's pink]|| <>and we  
make **something** |<>to eat with it,| but not for cooking it |while we're making, |while  
we're </shaping this <>we use it,|| for shaping the 4you know@

A: <>Cakes?||

Y: <>No, not cakes.||

A: <>What?||

Y: 3\$It's, [%it's] </with salt, you know,4|| <>I don't know the name. (2.9)||

A: 10<>Is there anything on the cupboard?||

Y: [<>] On the cupboard? [||] Yes, but@

A: <>What?|| Is that in the upper </area|| but in the [x]?

Y: \$It's </in the right,|| <>[%it's in the right].||

A: [<>] Right? [||]

Y: [<>] Right, yes. [||]

A: </Very right?||

Y: [</] Very right. [||]

A: First one?||

Y: [<>~Uhuh.||]

A: <>Is there a lemonade squeezer?||

Y: 6</Lemonade squeezer, I know|| but I couldn't see anything like that.||

A: 10[<>] Okay, okay. [||] </Tell the second.||

Y: Second one, 7there's 5something |<>we use to, 4you know, [walls-] [for walls-] |to make holes </for the walls||

A: <>Lemonade squeezer?||

Y: Lemonade squeezer, I couldn't see lemonade squeezer.||

A: It's a yellow@

Y: No, [%no] I couldn't,|| there's no;|| <>and [there's a-] there's 5something,|| 7<>we put this on the wall|| <>and we, you know, [&/ou/-] we [put off-] take off our clothes|| and then here or put the </towels.||

A: <>Where is it?||

Y: <>It's [in-] on the table;|| and 3</near it [-er] (1.7) there's 5something|| <>and we, [-er] (2.0) there's a bottle,|| <>[%there's a bottle] you know, a glass bottle,|| <>on the table there's a glass bottle||

A: [<>] Okay. [||]

\*Y: <>and near it there's 7/5something we use |<>for [take-] taking off our clothes|| and we, not only clothes, we can

A: \$[~Ah.||]

\*Y: put our (3.0), we can put our@

A: <>Is that in the third one?||

Y: [<>] Third one? [||] <>No, this is the [two-] second one.||

A: <>I found the second one.||

Y: <>You didn't say that.|| <>In the third one, there's a lemonade

A: <>Squeezer.||

\*Y: squeezer|| and **something** |we, you know, make **holes**.||

A: <>That's okay.||

Y: <>Yes, and in the fourth one, there's **something** |<>**we can eat** on the table|| not on the

A: <>\$Biscuits?||

Y: Biscuits, but [not on the &/te/-] not on the oven,|| new not [~er]@

A: [ <>] \$Okay. [||]

Y: [ <>] Okay? [||]

A: [ <>] Yes. [||]

Y: <>And the fifth one?||

A: <>We did that.||

Articulation time: 230.5 seconds

#### Dyad 6/Roles: Suhan (desc) ⇔ Defne (sort)

Gender: M-F

Task: -Des [Kitchen]

S: In the picture one, there's an oven I think, an **6</electrical** oven [~er] (1.3) on the table, on the **4**what you say [x] **1</[#sey]** [=thing]|| <>and, (1.0) [%and] I think |<>it's a dishwasher|| and |it's [~er] [%it's] open I think. (2.3)|| No, not open, and (2.0) a bottle **8**it's **6</like square**, [%like square]|| and **</at** the top of the bottle it's **6like cylindrical**.|| [~Er] (5.5) there's a [%a] spoon **</at** the table,|| (3.3) |there's a [%a] cookies I think, some cookies **</in** the plate,|| (2.4) it's near the@ (4.1)

D: <>Oven?||

S: It's, [%it's] **3</near** the not oven|| but@

D: [x]? (3.9) <>Coffee machine?||

S: No, it's near the [...] (3.4) a [%a] glass, [%a glass] yes,|| <>it's near the glass,|| <>it's near

D: [\$Hmm.||]

\*S: [%it's near] the glass. (2.1)|| <>And (4.1) that's all for one;|| (2.2) in the second picture there's also an oven and 7a (2.8) [%a] **5</machine** |that it's using for screwing **6or like 1</[#matkap]** [=electric drill].||

D: [~Uhuh.]]

S: [~Uhuh.]]

D: (3.8) <>Where?||

S: <>It's near the [~er] (4.1) [it's &/ov/-] it's near the glasses,|| <>[%it's near the glasses]]|| and (5.0) [a teacup-] [a]

D: <>\$What else?||

\*S: **9</[teabottle-]** a teapot is on the **electrical** oven|| but it's now it's two part,|| it has two part,|| [one is-] one of it's@ (5.7)

D: <>Lemon juice?||

S: (2.5) [<>] **Lemon juice, no nothing;** [||] [...] (12.2) **5something** is hanging on the [~er] (2.0) **5</board,**|| on the

D: [ </] \$Board? [||]

\*S: **1</[#sey]** [=thing], **1</[#dolap]** [=cupboard]|| and one of them in picture one it's [%it's] in

D: <>\$Wall?

\*S: right|| and second it's left,|| (1.5) it's hang left.||

D: [<>] [~Mhm], [~uhuh.]]

S: (7.3) In the third picture, (3.1) [%in third picture] there's a **6/9</juice fruit machine,** a lemon juicer.||

D: [<>~Uhuh.]]

S: [~Er] (6.9) and fifth, (2.5) a pizza or **1</[#yok]** [=no] no, [%no].||

D: <>\$(Juicer)?|| [ <>] Pizza? [||]

S: Pizza **6or like this** [above-] on the [oven-] </electrical oven and a **9</scaler**|| or@

D: [~Hmm], (2.8) where is it, on the oven or near it?||

S: <>On the oven, [%on the oven],|| (3.4) and the fourth picture [~er] (4.6) waste basket it's on the table|| and near the coffee machine [~oh] (5.8) [and-] also it's a scaler [near the-] </next the oven|| [and it's!] and there's a cookies next to the scaler,|| it's fourth picture. (3.1)|| In fifth picture, (5.1) [%in fifth]

D: \$[<>~Uhuh.]]

\*S: [picture], I think@

D: \$They [x].

\*S: [some general murmuring] [...] (21.0) the cup is near the, there's a I think tea or coffee cup near the [...] (4.1) </square.||

D: [<>\$~Uhuh.||] <>On the wall?||

S: [<>] **No, not on the wall**, [||] it's near the, (2.8) [%it's near the]@

D: Is there something different on the wall?||

S: On the?

D: <>Wall, hanging.||

S: <>A green, (3.0) [%a green], **5something green** is hanging|| (3.1) <>and what else?||

D: Is the **5thing** </on the third picture hanging, still hanging?||

S: Yes, but [~er] not green it's yellow|| [...] (11.5) <>There's no difference. (9.5) Okay?||

D: [<>~Uhuh.||]

Articulation time: 408.6 seconds

**Dyad 7/Roles: Ozge (sort) ⇔ Erdem (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The television [&/sI/-] is **3</seen </completely**, [at the right-] </in the right.||

O: [<>] \$Yes, [%yes]. [||]

E: [</] **Completely**; (2.4) [||] <>and (4.8) [%and] there's a mask|| <>I think |you have found.||

O: \$Second?||

E: First, seen completely.||

O: Okay, second **1</[#mi]** [=question tag in Turkish]?||

E: <>First, [%first].||

O: First the

E: **1</]** \$[#Tamam] [=okay]. [||]

\*O: television is **3</seen </completely**, okay?||

E: The second

O: [ <> ] \$Yes. [||]

\*E: there's a mask [ /heng/- ] hang on the bookshelf.||

O: \$Third **6**</row, [ %third row ] on the **6**</bookshelf or fifth row on the bookshelf?||

E: \$It's white mask.||

O: [ <> ] White, yeah. [||]

E: <>[And] (2.3) [it is!] (1.7) and there's a painting, blue painting

O: \$Navy painting?|| <>Blue, okay.||

\*E: under it.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: **1**</#Yok [ =no ], not blue.||

O: <>Yellow?||

E: <>Yellow, **5something yellow**,|| there're the birds.|| Did you found?||

O: <>Okay, a mouth, [ %mouth ].||

E: [ <> ] A? [||]

O: <>Mouth.||

E: <>I don't know /maIth/.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: Third, again there's a white mask|| but there's blue painting under mask.||

O: [ <> ] \$Yes. [||]

[ <> ] Okay. [||]

E: [ <> ] Okay. [||] I'm </passing four. (2.4)|| <>In the fourth [there's white-] there's a black mask,|| [ ~er ] (1.6) higher than the@

O: \$[xx]

E: <>[The-] on the top, [ %on the top ] shelf,|| and in the fifth, it is

O: [ <> ] \$Okay. [||] \$Last there's a **5grey something**.||

E: Grey, yes, white, [ &/ba/- ] **2**</baleta/.||

O: No, not **2**</baleta/||

E: <>Under the mask?||

O: <>(Above), okay.||

E: [ <> ] Okay. [||]

Articulation time: 112.1 seconds

**Dyad 11/Roles: Meltem (sort) ⇔ Soner (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture, [~er] (4.2) the clothes, [~er] [%clothes] are not, clothes are on the [~er], all of them [~er] on the [~er] (3.6) chair [~er]|| and

M: \$All of them are on the chair?||

S: Yes, [~er] 7the place |that you sit.||

M: <>\$In all the pictures?|| (1.5) [<>] Okay. [||]

S: [<>] Okay? [||] [seeks confirmation] And the photos you see the bottom of all [&/pIk/-] pictures,|| there're **not the** [~er] (1.5) left of the picture,|| [it's] [~er] [near the-] it's [&/mid/-] centre of the picture (2.0)|| and (2.5) there isn't [~er] any mask [~er] in the picture.||

M: Okay, then one I find.|| (1.9) [<>] Okay, thank you. [||]

S: [~Er]

M: (5.6) <>\$Now, are you describing the second one?||

S: [<>] Yes. [||]

M: [<>] Okay. [||]

S: <>I will.|| <>There's a mask|| [~er] and you can't see,|| [~er] (1.4) the face of the mask is not [~er]@

M: <>Is it white?||

S: <>It's white,|| and [~er]

M: <>\$Smiling?||

\*S: smiling, but, [%but] [~er] not looking </to your face,|| and that 5one of the clothes, [~er] (2.2) the darker one is on the </top of the chair.||

M: <>Okay, the third one?||

S: <>The white mask is [~er] looking at you|| <>and [~er] I think |it's a little frightened.||

M: [<>] \$Okay. [||]

<>I found it.||

S: Yes, and pictures are on the left </side, not centre|| <>and [~er] (1.8) [the-] one of the darker clothes is on the top of the chair (2.9)|| and@

M: <>Is there a telly?||

S: <>Telly, yes there's a telly|| [~er] and [~er] (3.0) the most of the screen of the telly  
**3can't </be** seen.||

M: [<>] Okay. [||]

S: [~Er] (5.4) the fourth one, there's

M: \$Fifth one, (I think);|| now the fifth one, (3.4) the last one  
**1</[#degil] </[#mi] </[#simdi] </[#en] </[#son] [=isn't it the last one now]]** [~er]@  
 (5.1)

S: <>In the fourth one there's a dark mask.||

M: Dark, yes, and most of the television is not **3</(seen).**||

S: \$Yes, but I said white mask.||

M: <>In the fourth one?||

S: No, I was </telling the third one.||

M: [~Er] (3.8) white mask, then fourth one?||

S: <>Yes, like, [%like] the third one|| the

M: <>\$There (aren't any).|| \$Most of the television is not

S: \$Yes, you can't see.||

\*M: <>and there's a mask.||

S: Yes, and there's a, I think a woman, (2.2) a picture of woman |<>who is dancing||

M: \$Fourth shelf  
 there's a mask?||

S: Yes and it's </nearly at the top of the picture.||

M: <>What is?||

S: The [~er] dark mask in the

M: \$Near the, [~ah], yes, okay, now?||

S: [<>] \$Yes. [||] Fifth one, (3.0)  
**1</[#pardon] [=sorry] [~er] and [~er] the mask is [~er] (3.0) </at, [%mask is at] the**  
 left **side**|| and it's nearly centre of the picture.||

M: [<>] Okay. [||] I found them.||

Articulation time: 259.4 seconds



**Dyad 14/Roles: Ezgi (desc) ⇔ Emre (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Ez: <>Okay, that's a kitchen |<>as you can see.|| The first picture, [~er] (1.8) there're [~er] (1.7) **6**[cakes-] biscuits **3**</near the tap, |<>if you can see it?||

Em: </Near the tap?||

Ez: Yeah, near a cup, white cup,|| <>and between [...] (3.1) and (let me think)||@

Em: Yes, I think, I can find.|| **4**[Do you-] can you [give] [~er] [&/exa/-] give the **5thing** that on the microwave?||

Ez: And, as if it is [~er] (3.6) **1**</[**(#hardal)**] [=mustard] [laughing].||

Em: Okay, I've found.||

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>The second one please.||

Ez: <>Yeah, the second one, the yellow [~er] **5thing** is on the microwave too|| [~er] (3.0) there's a **thing**@

Em: What, [%what] are we using for it, what for, |<>baking **5something** |or for making what?||

Ez: Which are you talking about?||

Em: That you (holding it), the **5thing** that is||

Ez: <>\$On the microwave?||

Em: [<>] Yes. [||]

Ez: **7**<>We use it |<>for [~er] making coffee.||

Em: [<>] Okay. [||]

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>That's |<>what I was looking for.||

Ez: <>And the third one, [~er] (1.5) **7**we use it, the **5thing** |for **6**</calculating the **weight of 5things**.|| [...] (8.4) [laughing] <>In the fourth one the **thing** |<>that we use |<>for calculating the **weight of things** is in front of the microwave.||

Em: [<>] In front of the microwave? [||]

Ez: [<>] Yeah. [||]

Em: [<>] [~Mhm], (1.2) yes. [||] <>And (the fifth one of course).||

Ez: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 121.3 seconds

**Dyad 19/Roles: Tolga (desc) ⇔ Bahar (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

T: Okay, in the picture one, [~er] (3.0) [I can saw] [~er] [-] I can see different pictures|| [~er] <>and they're [behind the-] behind a chair|| [~er]@ (2.1)

B: <>Is there a mask?||

T: <>No, on the picture there's a [&/wIn/-] 7I think [it </describes a door, |[which is-] whose windows are open </to the sky|| <>and you can see the [&/klo/-] clouds,|| [~er] <>[they're before the-] they're behind the chair,|| they're </taking most of the chair|| [~er] (4.0) <>and there's no mask, I think.|| <>And in the second photograph, I can see a mask, |<>which is white, [~er] on the third 6</level of the [~er] 3/6</bookstore,|| <>(can you) see, shelves.||

B: 3How are the pictures?||

T: <>What?||

B: <>The pictures?||

T: \$[~Huh], the pictures are taking part </from the shelves |which is </done </by 3</briquettes.||

B: <>\$Is it dark blue or

T: [ <>] \$No. [||]

\*B: \$yellow?||

T: <>Yellow, yes.|| There're, for example, on the picture there's a mask,|| <>there's a tongue|| [x]

B: [ <>] \$Okay. [||] <>The third one?||

T: <>And in the third picture, again [~er] there's a [~er] (2.6) mask |<>which is white,|| and this mask, I think, it's </crying;|| <>it's a person's face |<>who is surprised or [~er] (1.6) sad|| <>we can say,|| and again the picture, there're pictures [~er]|| and there's a, I think, knife [~er] on the first 6</floor of the picture and the [&/pIk/-] on the shelves|| and the picture describes [~er]

B: [ <>\$~Uhuh.||] (2.1)

<>\$The mouth?||

T: Yes, the mouth, I think.|| It can be mouth.||

B: [ <>~Uhuh.||] <>The fourth one?||

T: The fourth one, [~er] (3.0) the differences I can see |that is the **5</bad** mask, yes,

B: \$[</] **The bad.** [||]

\*T: the mask of a Negro, I think, a black people on [the fourth-] no yes fourth floor of the shelves|| and there's a [/ba/-] **9</ballet dancer.**||

B: \$[xx] **ballet dancer?**

T: <>Yes, there's a **ballet dancer** on the third floor,|| and I can </say the **5things**, </at last, the fifth picture,|| [~er] (3.7) [%the fifth picture], you can say the **6</ballerina** [~er] on the mask|| [x]

B: <>\$Under the mask?||

T: <>No, on the mask.|| Yes, on the mask you can see the **ballerina** and the black mask is </under the **ballerina.**||

B: <>[~Er], (3.0) in the fifth one, is there a white picture?||

T: <>Yes, they're, [%they're] behind the chair.||

B: [ <>] Okay. [||]

T: <>They're behind the chair.|| Could you understand?||

B: [ <>~Uhuh.||]

T: (1.5) [ <>] Okay. [||]

B: <>That's okay.||

Articulation time: 196.8 seconds

**Dyad 22/Roles: Serkan (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

S: <>I think |there's need |to </tell the general **5</items** of these pictures |<>[because-] [~er] as we see |there're just little distinguishing features </of it,|| so (2.3) first, [~er]

in the first picture, [%the first picture] is the only one [that [~er] doesn't have a mask, [on the], you know, the [-] 3</near the books,|| and the second picture and the third pictures have white masks [on the-] near the books|| and the differences between the second picture and the third picture are [~er]@ (3.6)

A: <>Smiling, which one is smiling?||

S: <>Yes, [second one-] the second one is smiling,|| <>you're right.|| <>And the third picture is the one with a white mask, |<>which one is not smiling.

A: [<>~Uhuh. ||]

S: (1.0) <>And |when we come to the fourth picture [~er]@ (5.7)

A: The papers (in the) [xx]

S: (3.0) <>Yes, and the, [%and the] big difference between the fourth and fifth picture is the television. || <>In the fifth picture, the television is more noticeable and big. ||

So

A: [<>] [\$~Mhm], okay. [||]

[<>] \$Okay. [||]

Articulation time: 77.1 seconds

-----  
-DesMM  
-----

**Dyad 3/Roles: Deniz (desc) ⇔ Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: <>In the first picture [~er] (2.8) 7there's a device |<>which is used [~er] (5.9) |<>to bake cakes, an oven,|| [~er] <>and there're three **5things** on the oven;|| <>one is yellow [~er] (2.6)|| and, (3.0) [%and] also there's a **6</cup** of cakes **3</near** the,

[%near the] (2.7) **6**</water, (6.2)|| and [%~er] there's a (3.5) **9**</tea [%~er] (6.0) **kettle** on the [...] (8.8) [%on the] **6**</fire, (3.0)|| <>but there's one part of it.||

M: <>Which part?||

D: [%~Er] (2.0) </below.|| <>This is the first.|| And in the second, [%~er] (1.9) the **tea kettle** is (3.3) closer to the **9**</photograph taker,|| <>this is the second,|| you can **understand.**||

M: [<>] Yes. [||]

D: <>And in the third picture, [...] (8.5) [%in the third picture] **7**there's a device |<>which is **6**like a gun.||

M: <>Yes, I understand.||

D: <>This is the third|| and in the fourth, [%~er] (5.7) [%in the fourth] there's a [weigh-] **6/9**</weighing table [%~er] in front of the oven.||

M: **4**I couldn't understand.||

D: <>[&/Kitch/-] **8**kitchen, [%kitchen] weighing table.||

M: Can you [%~er]@

D: **8**<>[You can /weit/-] you can weigh, for example flour, one kilogram or two, up to five.||

M: [%~Er] (3.6) which part of the is closer,|| [%~er] (1.6) <>[where is the-] where is it,|| <>I couldn't understand.||

D: <>In front of the oven, **near** the cup of cakes.||

M: \$You can@ <>Cup of?||

D: <>Cakes.||

M: [<>] Cakes. [||] You can, [%~er]@ what [&/shE/-] **3**</floor you said is it?||

D: Yes, on the **3**</floor.||

M: <>Can you give any other details?||

D: [%~Mhm] (3.3), also two cups and [...] (10.6) <>[%and] there's **5**something|| hand on the [...] (9.5) [%on the] [door-] [%~huh] cupboard, on the cupboard.||

M: <>Yes, I understand.||

D: <>The other one is the fifth||

M: <>But I couldn't find the third one|| can you </tell me?||

D: <>Third one?|| <>[%~Er] (3.0) look at the fourth one.||

M: [<>] Yes. [||]

D: <>In front of the oven there's a weighing table||

M: <>Yes, I see.||

\*D: and in the third one it is on the oven.||

M: <>Yes, I understood.|| <>Finished.||

Articulation time: 258.5 seconds

**Dyad 4/Roles: Zafer (desc) ⇔ Fatih (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Z: <>In the first picture, I don't know the name of the object,|| <>but 7it is used |<>for preparing tea,|| <>now it has two pieces, (3.3)|| <>it hasn't got the oven part;|| and it's on the left </side of the picture.||

F: [<>] Yes. [||]

Z: Stands 1</[#yani] [=that is]||

F: <>I found it.||

Z: And in the second one, [...] (7.1) there's a (2.6)

F: \$Describe </about the microwave oven and

Z: <>Microwave oven, I think|| it's also in [x]

[<>~Huh. ||]

\*F: \$the objects on it,|| <>they're different.||

Z: There's one 1</[#kalve] </[#hardal] [=brand name for a kind of mustard] on the oven.||

F: Yes, but in two of pictures there's 1[#kalve] [#hardal] [=brand name for a kind of mustard]||

Z: <>\$But, but in this picture

F: \$Is there a metal@4

\*Z: \$the 9</tea container has two parts|| so you can@

F: <>[<>~Hmm], yes, I think |<>I found it.|| <>Third?||

Z: In third one it's easy to find,|| the 1</[#Omo] [=brand name for detergent] is on the microwave|| <>so you easily understand,|| <>you will ask |<>what is [#Omo] [=brand name for detergent],|| 11<>it is used to [~er] (3.2)

F: 8<>\$The one with the pizza hidden behind the plastic?||

Z: [<>] \$Yeah, yeah. [||]

<>No, [%no], [%no] pizza is clearly seen, |<>if it's a pizza [#yani] [=that is]||

F: <>Only pizza|| and a (2.5) sensitive [~er]@4 (4.6)

Z: [<>] Sensitive? [||] 1<[/#Neyse] [=anyway], 11let's </pass this|| [xxx]. [some general murmuring] (16.8) </On the fourth picture there's a yellow 6</cup |<>which we use |to [~er]

F: </\$Abstract juice.||

\*Z: </abstract juice, yes.||

F: <>The cakes [are on the-] aren't on the oven.||

Z: [<>] Yeah. [||] Did you do all?||

F: [<>] No. [||]

Z: <>One, two, three, four, five.|| <>You have one, two and three,|| and in the fourth one [~er] (2.9) the 6/9juice </abstractor is on the, 1<[/#baska] </[#var] </[#mi] </[#burda] [=are there any other] juice abstractor, <>there're two pictures |which has juice [&/abs/-] abstractor|| and the difference is@

F: \$And we eliminated one.||

Z: <>Yeah, so?||

F: <>There's one.||

Z: [<>] Yes, there's one. [||] <>And the [other-] last picture is

F: \$The last||

\*Z: the fifth one, yeah? [laughing]||

F: = [nodded to confirm]

Articulation time: 205.6 seconds

**Dyad 5/Roles: Kaan (desc) ⇔ Baris (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

K: <>I'll describe the first **picture**.||

B: [<>] Okay. [||]

K: It's a very **6</crowded** kitchen,|| a lot of **5things** are there|| and

B: <>\$Of course.||

\*K: distinguishing feature is **7a** thick, kind of red **5something**,|| <>I don't know the name,|| [it's on the-] it's **3</near to** the [~er] (3.3) kettle|| [~er]@

B: [<>] Okay. [||] <>Teapot?||

K: <>[Tea-] near to the teapot, **7there's** a long red **5thing**.||

B: <>Okay, I see.||

K: <>And, [%and] the second picture, [~er] (2.5) again at the same place **7there's 5something** |<>to make **5things** little |by [~er] (2.5) [putting a handle on the-]

B: [<>] \$Putting a handle? [||]

\*K: |put a handle, [%a handle] in a **6</cup** |<>made of wood,|| in the second picture, **8wooden cup**, (1.6) and@ (4.4) okay? [||]

B: [<>] Okay. [||]

K: <>And **7there's 5something** |to **8</take** the juice of **5things**, like [~er] (1.7) |**8making** them up and down,|| **7<>**especially for carrots, [you do-] you use it |to **</make** (carrots)||

B: <>\$Okay, [%okay], I see.||

K: Third, [%third] picture again **</at** the same place **7/5something** used |<>for making coffee,|| and

B: [<>] \$Okay. [||]

\*K: [%and], (1.5) [%and]

B: <>\$Juice extractor|| [provides the expression].

\*K: (2.8) <>there's a juice extractor,|| and the

B: <>\$Where are they

K: Again, near to the oven, but hand right.||

\*B: \$exactly?|| [<>] Okay. [||] <>Where're the biscuits,||  
do we have biscuits|| near the?



K: [ <>] No. [||]

B: <>\No biscuits,|| near the?

K: [ <>] \No biscuits. (4.4) [||] Let's jump to fourth.||

B: [ <>] Okay. [||]

K: 7<>There's a [~er] (1.4) device to [~er] (1.3) weigh 5something, for little weight||

B: [ <>] For little? [||]

K: For little 5things

B: [ <>] \$Okay. [||]

\*K: 8not more than one kilograms, I think.||

B: [ <>] Okay. [||]

K: And there's biscuits|| in the [x].

B: [ <>] \$Yes. [||]

K: [ <>] Yes. [||] (3.9)

B: [ <>] Okay. [||] <>Let's turn back to the third one.||

K: Third one, there's an orange+coloured juice@4 (2.0)|| [pauses to receive the expression]

B: <>Extractor|| [provides the expression].

K: <>Extractor in the third one,|| and 7/5something to drill the

B: [ <>] \$Okay. [||]

\*K: [wall-] walls.|| <>You found four?||

B: <>(No), the third one.||

K: <>Is four okay?||

B: [ <>] Okay. [||] (2.8)

K: <>And five?||

B: <>Let's check it ||<>if it's correct.||

K: <>[~Er] (3.9) biscuits this time are on the oven.||

B: [ <>] \$Okay, [%okay]. [||]

Articulation time: 202.1 seconds

**Dyad 8/Roles: Kadir (sort) ⇔ Salih (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: (14.6) <>In the first picture, there's no mask|| on [~er]@ (5.0)

K: [<>] Yes. [||]

S: [<>] Okay? [||]

K: <>What about the second?||

S: In the second one, there's a picture under the </ground and a white mask||

K: [<>] White mask. [||]

S: And picture of@ (1.4)

K: The mask face me?||

S: No, one side of another wall

K: [ <>] \$Yes. [||]

\*S: to the (near) television.||

K: [<>] Yeah. [||]

S: [<>] Okay? [||] The third one, there's a mask with all white and looking </at you.||

K: [<>] Yes. [||]

S: And the fourth one is, [~er] (3.0) black mask|| [~er]@ (7.8)

K: Is the **3</balerin/** above the mask or under the mask?||

S: <>Under the mask.||

K: [<>] Yes, okay. [||]

S: And the other one you can ask?||

K: [<>] Yes. [||]

S: [<>] Okay? [||]

K: <>Finished.||

S: [<>] Yes. [||]

Articulation time: 84.4 seconds

**Dyad 9/Roles: Bora (sort) ⇔ Senol (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture [there hasn't-] there isn't any [~er] [...] (16.1)

B: How much of the television is **3</seen** in the picture, in the first picture?||

S: <>The whole.||

B: [<>] The whole? [||]

S: [<>] Yes. [||] First one.||

B: <>And is there a mask|| over the

S: \$No, there isn't any mask,|| <>I was trying to say it.||

B: [<>] [~Ah], yes. [||]

S: In the second there's a white mask in the book, **9</bookdrive** [=bookcase]|| <>and it's opposite the television, (2.0)|| it doesn't look you, turned.||

B: [<>] \$Okay. [||] <>And what colour is the paint|| under the@

S: <>[~Oh], (1.5) it's red;|| there're some figures </on it.||

B: It's **6</like yellow**,|| it looks **like**, not blue.||

S: [<>] \$Yes. [||] <>Not blue, yellow, yes.||

B: Third picture?||

S: Third picture, the mask is **looking** </at you.||

B: <>Okay, is it white?||

S: <>White, yes it's white.||

B: <>Okay, that's the third one.||

S: \$And the picture, painted picture is blue.||

B: <>In the fourth one?||

S: <>No, in the third one.||

B: Okay, let's </pass to fourth.||

S: \$And the fourth one, the mask is on the top of the **3/6</bookstore**.||

B: Okay, and also the pullover is, it's, [%it's]

S: \$Yes, \$not in the, **3</sitting place**, yes, on the sitting||

\*B: \$it is on the **3</sitting place**, yes.||

S: [ <> ] \$Yes. [ ] ]

B: <>Okay, the remaining one is the fifth.||

S: [ <> ] Yes. [ ] ]

Articulation time: 111.9 seconds

### **Dyad 10/Roles: Mustafa (sort) ⇔ Engin (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

E: <>The first picture's distinguishing [ &/fic/- ] feature is, there's no mask on the [~er] shelf.|| [~Er] (3.6) yes, </it's enough for it.|| <>The second picture, [~er] (2.5) the paintings are [~er] (2.8) in front of the shelf|| [~er] but the yellow one is in front of each other|| [~er] <>and there's a white mask on the shelf.|| <>[~Er] (3.0) yes, it's enough for it, I think.|| [~Er] (2.1) at the third picture, the mask is looking </at you|| <>and it's white (3.5)|| <>and, [ %and ] [the] (2.1) [blue-] the black blue painting is in front of all pictures. (2.4)|| The fourth one is, [~er] (2.0) yes, the fourth, </on the fourth one, [~er] the black mask is looking at you|| and it's on **the** top of the shelf|| [~er] (2.7) <>and the yellow painting is in front of the paintings.|| <>The fifth one, [~er] (2.9) there's a black mask on the shelf|| [~er] <>and the paintings are in front of [the-] [~er] I think a recorder, or **6something like that,**|| and **3</near** the computer, [xx] (0.7) (have to).

{M: [xx]}

{E: [xx]}

[M seemed to keep silent; he didn't interrupt, but nodded his head to show that he was on track and that E's descriptions were clear, especially at the end of each description.

He managed to sort out the pictures and order them successfully]

[E tended to be straightforward and short in his descriptions, and sought confirmation from his partner, M, at the end of a description of a picture]

Articulation time: 106.3 seconds

**Dyad 16/Roles: Mehmet Ali (desc) ⇔ Mustafa (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Study]**

Mea: All of them are **6**crowded, and there are a lot of machines, gadgets, electronic gadgets, therefore I have to describe further, the first, [~er], (3.0) the first picture, the room [~er] hasn't got a mask with smiling face.

Mus: With smiling mask or?

Mea: [Smile-] smiling, okay?

Mus: Is there any mask?

Mea: (Here), no, there's a no mask, there's, [%there's] a no mask, therefore you could

Mus: [ ] \$Okay. [ ]

\$[~Uhuh.]

\*Mea: **6**select easily. The second picture is a room again, and [there're-] there's a mask on the room and smiling, [%smiling].

Mus: [ ] \$Yes. [ ]

Mea: Okay, you found?

Mus: In which **6**row?

Mea: Which row, I think third. (5.0) [~Ah], another [&/dis/] [~er] [-] difference between this, the second picture has a, the second one has a, [%a] picture, (3.7) this picture is about **5something** [~er] **abstract**, **8**the picture has a mouth and lips.

Mus: [ ] Okay. [ ]

Mea: [ ] Okay? [ ] And the other **5things** I have to say, [~er] the mask's colour is white, okay?

Mus: [ ]~Uhuh.]

Mea: (1.6) The third picture is, [~er] (2.5) [%is] again not [x] [~er] (2.5) there's a mask, white mask, and looking you with [~er] sorrow face. Okay, you found?

Mus: [ ] Yes. [ ]

Mea: The fourth picture [~er] [I'm telling-] I'm describing, [~er] (2.3) there's a black mask, okay you see?

Mus: [ ] Yes. [ ]

Mea: But [~er] (1.7) there's a, [%a] **6</symbol**, a, 7a kind of [~er] (2.7) **ceramic 5things**|| [~er] a [x].

Mus: \$Is the mask over [x].

Mea: \$Yes, over the, [%over the-] this symbol, over [the-] this picture.|| And the last [picture-] photograph again there's a mask, black mask,|| <>and again there's a **ceramic thing**|| <>but this time the ceramic [&/thi/-] **thing** [~er] [%thing] is over the black mask.||

Mus: <>Over or below?||

Mea: <>Over, the [~er] (2.9) [%the] symbol, I think,|| <>the **symbol** is over the black mask.||

Mus: [<>~Mhm.]]

Mea: (1.2) [<>] Okay? (0.6) [||]

Mus: [<>~Uhuh.]]

Articulation time: 199.6 seconds

**Dyad 47/Roles: Selcuk (desc) ⇔ Mehmet (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the first picture, there's a big **6</chaos** in the kitchen [laughing]|| [~er], (2.7) the [x], first, in the (0.6) table, **8I** mean, in the [~er] (1.4) **6</platform**, [~er] (1.4) there're a lot of **5things**. (0.9)|| <>There's an oven, firstly.|| [~Er] (2.0) on the oven [~er] (2.7) I see, [as far as I see, (1.9) there's a [~er] (2.9) ketchup **6or something else**,|| <>there's a bottle of [~er] (1.8) this **5thing**,|| (0.9) <>and I see (0.5) some cookies on the **platform**, not on the oven. (0.6)||

M: Is there a [~er] (2.3) **5something** [to **6</cook** tea or coffee? (0.8)]|| A **6</device**.||

S: <>\$Where?||

M: <>On the oven. (1.1)||

S: [<>] On the oven, no. [||] [~Er] (2.2) <>I see a **metal 5thing** on the oven, [7<>which [~er] (1.5) helps you |to [~er] (2.8) 8</make vegetables or kind of 5things [into-] **in** its small pieces,

M: [<>\$~Uhuh. ||]

\*S: (1.3) |which (help) two things, || <>and another [~er] (1.2) gadget, [can we say-] we can say, (0.5) a **wooden 6</gadget** with a [~er] (1.4) wooden again handle (0.8) [7which </makes you (1.2) **press 5things** in it. (2.0) || And [~er] there's also, [~er] (2.1) a little distinguishing [x], [~er] (5.4) [near the-] in front of the oven, || <>there's a [~er] (1.1) bottle, || (0.9) <>there's an empty bottle, I think a whisky bottle, you know [~er] (1.7) and some little saucepans [~er] (2.5) on the platform, || and on the platform 7a red [~er] (2.6) cylinder black (1.0) tool [~er] (2.2) roll (3.1) onions ||

M: [<>\$~Uhuh. ||]

\*S: [laughing together], (1.5) <>and (0.7) on the platform, (0.5) I said yes |<>[there's-] (1.1) there're some cookies || [~er] (1.5) and @

M: Okay, </tell the next picture. (0.9) ||

S: <>In the second picture, (0.7) on the [&/plat/-] the **metal thing** |<>which was on the oven [in next-] in the first picture (1.1) is now on the table. (1.0) || [<>] Okay? (0.6) [||]

M: [<>] Okay. (0.8) [||]

S: This was [xx]. (0.6) And also the **wooden 5thing** with handle is on

M: \$Is there [~er] (0.9) again a (0.9) bottle in front of the oven? (0.7) ||

S: <>Yes, of course, [%yes], [~uhuh], an empty whisky bottle. (0.9) || <>And [~er], (1.3) [there's a different!], (1.4) this time there's a different appliance on the table, || er@4 (3.5)

M: **6Something like** [~er]

S: [<>] \$Something like [||]

\*M: 7[cut the-] make holes </on the walls? ||

S: Yes, 7make holes on the walls, **on the wall for** [~er] (1.3) **nails or something else**, (0.6) **screws**. (1.9) || [<>] Yes? (1.5) [||] <>I think no need |<>to describe this picture. ||

M: [<>] \$Yes. [||]

S: And third picture, (0.9) there's a pizza [~er] (1.0) on the oven, there's a (1.0) (delicious)@ (2.0) and a kind of [~er] (4.6) **9/6</weight machine**. ||

M: <>\$Is there a screwdriver?||

S: [<>] Screwdriver? (1.7) [||] [<>] No. [||] Again [there's a] [~er] (2.2) [-] <>there's that electrical appliance on the table again,|| (0.7) <>and [~er] (2.7) on the shelf [~er] (2.1) I can see, (0.8) on the second shelf, I mean not the first, the second shelf (0.5) I can see a (1.8) red [~er], (0.5) no a green [~er] (1.8) kettle, (1.6) [%a green kettle]|| [xx] (2.3)

M: [ <>\$~Uhuh. ||] \$Is **something like**

S: <>A pizza on the oven.||

M: \$No, is **6something like garlic** or onion **is hanged** on the (1.1) cupboard|| or@ (1.7)

S: [<>] Cupboard? [||]

M: [ <>] \$Cupboard. [||]

S: [<>] [~Ah], (2.0) yes, [~uhuh.] [||]

M: (1.0) [<>] Okay. (0.6) [||]

S: Just from the top, just **3</near** the kettle.||

M: <>\$Which one [~er]?|| (0.9) Just **3</near** the kettle?||

S: [<>~Uhuh. ||] (1.0) [<>] Just near the kettle. [||] [<>] [~Ah], yes. [||]

M: [ <>] \$Okay. [||]

S: (2.0) And, (2.8) [%and] a kind of brush **is hanged** on the wall, (0.7) an orange brush. (1.0)||

M: <>Orange? (0.7)||

S: <>Brush, [~uhuh].||

M: [<>] Brush. [||]

S: **7Brush** kind of **5thing**, [~uhuh], yes.||

M: And is there **7a** green [~er] (2.1) **5something**, no not kettle, but something like [~er] (1.6)

S: <>\$Kettle?||

\*M: [x] houses.||

S: <>\$Again brush?||

M: **6<>Something like brush**, [~er] (0.7) it's the same kind.||

S: <>\$No, it's not hanged on the wall. (0.7)|| Only orange brush, (1.1) and, (0.6) [%and] also on the table there's an orange (0.5) juicer.||

M: [<>] [~Ah], (2.1) I see. (1.0)||

S: <>Maybe lemon. (0.5)||



M: <>Yes, is there again **6/7**something like (2.6) a device [~er] (0.6) |to **6</cut the holes**, yes? (0.7)||

S: [<>] **Cut holes, yes.** [||] [<>] [~Uhuh], yes. (0.7) [||]

M: <>Is it on the table?||

S: <>Yes, on the, it's on the table.||

M: \$Near the, [%near the] tap. (1.7)||

S: [<>] Near the tap? (1.6) [||] [<>] Yes, [~uhuh]. (1.9) [||] Fourth picture (1.1)

M: [<>] \$Okay. (2.4) [||]

\*S: this time, (1.7) yes this time [~er] (2.9) the green brush is on the wall. (0.7)|| [<>] Okay? [||]

M: [<>\$~Uhuh.||]

S: (0.9) <>Again the green kettle (1.1) is [~er] (0.8) on the top shelf,|| (1.3) but this time the, [%the] [~er] **8onion kind of 5thing** is not hanged on the first shelf, okay? (1.7) In the top shelf, [#pardon] [=sorry]. (1.1)||

M: [<>] Okay. (0.6) [||]

S: On the second **3</floor**, you can say. (2.9)|| The oven again, [~er] (2.4) this, [%this] time there isn't any bottle,|| (0.8) [%there isn't any bottle]. (1.6)|| And is **3</seen** as the third picture.|| [<>] Okay? [||] [xx]

M: \$Is there <>\$[~Er] is there **6/7something**|| like [~er] [~er] (2.7) measure the weight of

S: <>\$Weight, [%weight] of something, in front of the oven.||

M: [<>] [~Uhuh], in front of the oven. [||]

S: [<>] Yeah. (1.8) [||] Again the orange juicer kind of **5thing**.||

M: [<>] Yes. (0.9) [||]

S: **And the last picture**, (1.1) the cookies are on the oven. (0.7)||

M: [<>] Okay. (1.4) [||]

S: Again there isn't an empty bottle. (2.0)|| [There isn't] (1.3) [-] there's (1.6) the [~er] (0.6) green brush on the wall and the green kettle on the top shelf. (1.1)||

M: Is [~er] (3.0) **9/6</tea cooker** seen on the oven? (0.7)||

S: [<>] Tea cooker? [||]

M: <>Big oven, not the microwave oven|| but@ (1.1)

S: Yes, on the oven there's a big [x]. (1.8) [The!] [~ah], (1.8) <>I want |to </say the [order of the greens-] order of the colours of the cups on the first shelf. (1.6)||

M: [◁~Uhuh.∥]

S: There're four cups, you </see? (0.6)∥

M: ▷Yes, I see. (0.5)∥

S: ▷The order is [~er] (1.6) purple, light purple, [~er] dark blue,

M: \$Pink, blue.∥

\*S: yellow.∥

M: [▷] Okay. (2.6) [∥]

S: ▷I think (0.9) |▷that's a different order, I think.∥ (2.4) ▷And you can see them easily. (0.7)∥

M: [▷] \$Yeah. [∥]

▷Yes, I see.∥

S: ▷\$In front of them there isn't anything.∥

M: [▷~Uhuh.∥]

Articulation time: 466.7 seconds

-----  
+DesFF  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Arikan (desc) ⇔ Ebru Zahiroglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

EA: ▷I'm describing the first one.∥ In the first picture [~er], (1.8) |▷as you see, in all the pictures there's **6something like mask,**∥ ▷but in the first picture there's no mask.∥

EZ: [▷~Mhm.∥]

EA: [~Er] (4.1) <>and there're some pictures, [which **are hanged** [~er] on the walls,||  
<>but they're **not hanged** on the walls,|| <>they're [near the chair-] beside the chair||  
[~er], (1.5) <>and you can clearly see the television.||

EZ: [<>~Uhuh.]]

EA: [~Er], (5.1) that's all </on the first picture.||

EZ: [<>~Uhuh.]]

EA: (2.0) **The second picture**, there's a white mask,|| and

EZ: [<>\$~Uhuh.]]

\*EA: the man in the mask is </laughing.||

EZ: [<>~Uhuh.]]

EA: (1.5) And [~er] (2.1) there's a yellow picture and some **9/6</birds+like 5things**,  
and lips,||

EZ: [<>\$~Uhuh.]]

\*EA: <>and it's clearly seen,|| <>and there're some untidy clothes on the chair,|| but  
(2.1) some of the sweater is at the top of the chair.||

EZ: [<>~Mhm.]]

EA: (3.3) And there's only one [~er] (1.8) speaker of the computer, a little speaker.||

EZ: Loudspeaker?||

EA: [<>] Loudspeaker, yes. [||]

EZ: [<>] \$~Ah], yes. [||]

EA: [~Mhm], and half of the television is **3</seen**.||

EZ: [<>] \$Okay. [||] [<>] [~Uhuh], (1.9) okay.  
[||]

EA: <>I'm describing the third one. (1.3)|| <>Again there's a mask|| but [~er] (1.1) he  
looks a little </bit frightened.||

EZ: <>What colour is it?||

EA: <>White.|| <>It's white.|| And again, [~er] the clothes are, one </cloth is at the  
</top of the chair,|| <>and the picture, there's a picture,|| <>it's dark blue,|| and  
there're some [planet-] **9/6</planets+like (1.5) 5things** on it,|| and [~er] there're two  
loudspeakers of the computer.||

EZ: [<>] Okay. [||]

EA: <>And [~er] (4.2) that's all I think.||

EZ: [<>~Uhuh.]]

EA: (2.6) **The fourth one**, there's a black [&/mak/-] mask,|| <>and under the black mask, [~er] there's a woman, I think,|| it's **6</sculpture**, maybe another **5thing**,|| [~er] (3.1) and you can

EZ: [ <>\$~Uhuh. || ]

\*EA: only see a little part of the picture,|| again a yellow picture [x].

EZ: [ <>\$~Mhm. || ]

EA: (3.0) And **hardly** you can see the television. ||

EZ: [ <>~Uhuh. || ] (1.1) [ <> ] Okay. [ || ]

EA: <>And there's only one loudspeaker,|| and at the top of the **3</library**, there's a bottle. ||

EZ: [ <>~Uhuh. || ]

EA: [~Er], (5.3) <>and the clothes are on the chair, not at the **top** of the chair. || The last picture [~er]

EZ: \$[xx] [some general murmuring and laughter]

\*EA: (3.4) there's a black mask again,|| but the woman sculpture [~er] is </at the top of the [~er] black mask. || And [~er] the pictures are </besides the chair|| and **it's** again blue, some planets, I think. ||

EZ: [ <>~Uhuh. || ]

EA: [~Er] (5.0) <>that's all. ||

EZ: [ <> ] Okay. [ || ]

Articulation time: 223.2 seconds

**Dyad 30/Roles: Gozde (desc) ⇔ Aynur (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: <>In the first and second picture, there's a bottle |<>made of glass, in the first|| and **second one**, but in the first one [~er], the kettle is in the second part of the [cook-] cooker,|| and there's only one part of the **6</kettle**, only **7**the part |that we put water in **it**. ||

A: [ <>\$~Uhuh. || ]

G: And in the second one **there's both**, [%both] of the parts of the kettle || <>and it's in the first part of the cooker, || and there's also bottle in it. (2.5) || [~Er] in the third picture, there's a

A: [ <>\$~Uhuh. || ]

\*G: 7/6</device [~er] |to make orange juice, || and [also-] but **there's** no [~er] biscuits, only orange juice, |to make orange juice, and also 6something like a 1</[(#matkap)] [=electric drill]. || <>In the fourth, [%fourth] picture, **there's both** biscuits and [~er] (1.5) the, [%the] device |<>to make orange juice. ||

A: <> [Where is the-] where are the biscuits? ||

G: In a 6</cup. ||

A: <>On the oven? ||

G: [ <>] **No**, [%no], **not on the oven**. [ || ] And the fifth picture, [~er] there's also biscuits on the oven, || <>but there's no **device** |to make orange juice. || [ <>] Okay? (2.7) [ || ] Repeat? ||

A: [ <>] Okay. [ || ]

G: [ <>] Okay? [ || ]

Articulation time: 79.5 seconds

**Dyad 32/Roles: Burcu Bakircioglu (desc) ⇔ Burcu Kucukuysal (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

BB: In the first picture [~er] (1.3), there's 7a 6</tool |<>for making tea, || <>and the top part of it is separate, || (2.9) and it's 3</standing </in the back side of the oven. (4.9) || There's a bottle </in the corner of the oven, || (1.7) <>and also there's a bottle in the corner of the oven in the second picture. (1.4) || <>In the second picture, the **tool** |for making tea is **standing** in front of the oven. (2.4) || <>There's [~er] 7a 5machine [~er] (1.6) |<>which is used |<>for [~er] (2.7) making a hole in the wall, || (3.5) and also in the second picture, there's 7a 6</cloth |<>which is put on the washed dishes (2.0) in the corner of the kitchen, [~er] (1.3) next to the window. (3.0) || <>And in the

third picture, (1.2) we can see 7a, [%a] **tool** |<>used |<>for making fruit juice, especially orange or lemon. (5.8)|| In fourth and fifth pictures, there's a brush |which has been hung on the wall,|| (1.4) <>it's green.||

BK: [<>~Uhuh.||]

BB: (3.9) <>In the fourth picture, 7there's 5something |[for] [~er] (1.8) [-] you use for the 6</balance of the 6</food, (1.5) |<>learning the balance of the food. (4.4)|| In the fifth picture [~er] (2.2), there's a 6</can in front of the (2.0) tap,|| it's [&/klo/-] its 6</cover isn't closed 6</exactly|| [~er], [...] (10.5)

BK: <>I think |<>that's all about these pictures. (7.1)||

BB: <>Did you find all of them?||

BK: [<>] Yes. [||]

Articulation time: 146.5 seconds

### Dyad 35/Roles: Sinem (desc) ⇔ Sermin (sort)

Gender: F-F

Task: +Des [Study]

Sin: [~Er], the first picture [~er] (1.3), there's a chair,|| all pictures there's chair, (0.7) and [pictures-] 8paintings, I mean,|| and 7there's 6</board, |[with-] which is made </by 3</briquettes, (1.0)|| <>I don't know. (1.5)|| <>In the first picture, there's no jumper [~er] (2.2) on the chair,|| (1.2) 8I mean [not the-] it's not covered with jumper,|| (0.8) and paintings [were near the-] are 3</near the chair|| <>and (1.5) the front painting is [~er] (2.3)

Ser: <>\$What colour?||

\*Sin: red, [%is red]|| <>and there's no mask on the corner of **board**,|| and [~er]

Ser: \$[~Uhuh.||]

\*Sin: (1.2) second picture, there's jumper on the chair|| (0.7) <>and the paintings [are the-] (1.9) are near the bed|| (0.7) <>and [~er] (2.6) the first painting is yellow|| (1.5) <>and there's a mask, white mask, smiling mask. (1.8)|| <>**Third picture**, (1.0) **there's jumper again**,|| (1.1) and paintings [were near-] are near the bed. (1.0)|| <>The first painting is blue,|| (1.1) <>[is-] its colour is blue,|| and there's white mask||

Ser: [ <> ] \$Yes.

[||]

\*Sin: which has strange@ (2.7) <>And fourth picture, there's no jumper on the chair,||  
[~er] (2.3) <>again paintings are near the bed,|| (1.4) <>the first painting is yellow,||  
(0.6) and there's black mask on **the** top of the board,|| (0.9) <>and

Ser: [ <> \$~Uhuh. || ]

\*Sin: (1.6) in the fifth picture, there's jumper on the chair. (0.7) || <>Paintings are near  
the chair,|| (0.9) <>the first painting is blue|| <>**and there's black mask**|| on the  
(meaning) of the [x]4.

Ser: <>Shelf. ||

Articulation time: 120.9 seconds

**Dyad 37/Roles: Fatma Gul (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

F: <>**In the first picture**, the first **5thing** |<>that attracted me most [~er] (0.5) was  
the bookshelf. || [~Er], (2.0) bookshelf has, one, two, three, four, five, six [counting], I  
think, [counting again silently] (2.1) six yes, [~er] (1.1), [six-] seven, [~er] (0.9)  
[%seven] shelves, || (0.8) but the bottom shelf can't be **3</seen 3</exactly** in this, in  
the first picture; || only six [~er] (1.4) shelves I can see || [~er], (1.8) and [~er] (1.7) <>  
[%and] there's a table beside this bookshelf. || [There're!] [~er], (1.9) [it's very] [~er]  
[-], (0.7) <>[it-] it's very untidy, || it looks (0.8) to me very untidy, || (0.9) there're some  
**</electronical** instruments, television, || [we can-] I can see **the </whole parts** of the  
television || [~er], (2.3) and [~er] (1.0) <>there's (1.1) a chair in front of this table ||  
[~er], (0.8) <>there're some clothes, maybe jumpers on the chair. || They, [%they]  
were put [~er] (2.5) **6</accidentally**, || **8they**, (1.4) [%they] were put  
**3/6</irregularly**. || And [they're!], <>behind the chair there're some pictures, one,  
two, three, four pictures [counting], || (1.5) <>and (1.4) there's a screwdriver [~er]  
(0.8) in front of the television, || the colour is white. (1.0) || <>I think [it's, [%it's]  
screwdriver. || <>I can't see exactly, || but it must be screwdriver. ||

A: Is there any mask on the bookshelf? (1.2)||

F: No, [%no] there isn't any mask.|| [~Mhm], (3.0) that's all **3** </from the first picture, I think.||

A: [ <>~Uhuh. ||]

F: [~Er], (1.4) **the second picture**, [~er] (1.3) [&/aga/-] this time (0.9) I can't see the top shelf of the bookshelf exactly,|| (0.6) <>and [~er] (0.6) from the top, (0.8) from the second , no the third shelf from the top,

A: [ <>\$~Uhuh. ||]

\*F: there's a mask|| [~er], (0.8) <>its colour is white,|| and (1.0) it's smiling [~er] (2.4) mask,|| and [in front of the-] in front of this [~er] (1.1) bookshelf, [~er] (0.7) this time picture [~er] (2.5) were put in front of the bookshelf|| [~er], (1.1) and I can see **a** part of a bed **3** </near the bookshelf,|| (0.5) **almost** it is the biggest

A: [ <>\$~Uhuh. ||]

\*F: part, I think|| [~er], (1.6) and [~er] (1.3) <>the jumper, (0.9) there're jumpers|| [&/aga/-] <>there're clothes again on the chair,|| (0.8) and [~er] (0.5) a dark blue [~er] (1.7) </cloth was put [~er] (1.2) on **the** top of the

A: [ <>\$~Uhuh], of the chair.||

\*F: [&/chE/-] chair. (0.8)|| [ <>] Yes. (0.6) [||] The third picture [~er], (1.8) [I can see! ]|| [~er], (2.3) again I can't see [~er] (1.0) **the whole shelves** of the [~er] (1.1) **bookshelves**,|| but again the third shelf from the top, there's a

A: [ <>\$~Uhuh. ||]

\*F: white mask,|| [~er] (0.8) this time it has **7a face** [~er] [~er] (2.6) just like, [%just like] someone |<>[that-]

A: [ <>\$(Not) smiling? ||]

\*F: who is shocked at **5something**.|| <>I don't know exactly;|| **10**I can't [~er] (1.5) describe the face,

A: [\$~Uhuh. ||]

\*F: the **3** </situation of the face,|| and [~er] (1.0) <>again [there's-] there're pictures in front of the bookshelf,|| [~er] (1.1) in the, (0.6) [%the] first [~er], (1.8) no, the first picture has a blue colour|| [~er], (2.0) and [~er]

A: [ <>\$~Uhuh. ||]

[ <>\$~Uhuh. ||]

\*F: (1.1) [this-] (1.4) that's all **from** this third picture I think.||



A: [ <>~Uhuh.||]

F: (0.9) There's nothing to do with (it) anymore. (1.5)|| **The fourth picture**, [~er] (2.0) I can (0.8) see (2.5) **5**something on the wall|| [~er] (1.4) [in-] [at the top] [~er] (1.2) [of the] (2.1) [bed-] over the bed, (0.9) but I can't, (1.3) [%I]

A: \$[~Uhuh.||]

\*F: [can't] [know-] [I didn't-] **10**<>I don't know **|what is it,**|| (0.6) but the, [%the] **</important point** (1.1) in this picture is the dark brown mask.||

A: [ <>~Uhuh.||]

F: (1.8) <>[This-] it is on the second shelf from the top|| [~er], (1.2) and under this shelf, [there's a-] again [there's a &/stat/-] there's a, (2.5) [%there's a] [~mhm] (2.0) **6</statue** maybe [laughing], (0.7)|| I can't know the exact words,|| it is a, [%it is a] picture of a **3</ballet**, [%ballet], yes.||

A: [ <>\$~Uhuh.||]

F: (1.2) <>And [~er] (2.6) this time I can't [~er] (1.2) see the [~er] (1.0) television, you see,|| [I &/kan/-] <>I can't see the whole part of the television, only a little, a small part of the TV.||

A: [ <>\$~Uhuh.||]

F: (0.9) <>And [~er] (1.7) again, in front of the bookshelf there're three pictures this time,|| <>and I

A: [ <>\$~Uhuh.||]

\*F: can see a small part, a very very small part of the bed.||

A: [ <>~Uhuh.||]

F: <> [~Er], (2.5) that's all |<>I can say **from** this picture. (0.7)|| <>This is the fourth one, and [~er] (1.5) the last one,|| (0.5) <>this is the fifth one,|| [~er] (2.5) I can, (1.0) now [~er] (1.6) <>I can't see the [~er] (2.1) top shelf of the

A: [ <>\$~Uhuh.||]

\*F: bookshelf,|| and the four, the, one, two, three, four [counting the shelves], the fourth shelf from the top, there's again a dark brown mask|| <>and [~er] (0.5) this time the [~er]

A: [ <>\$~Uhuh.||]

\*F: (0.8) picture of the **ballet** [was] [~er] (0.8) [-] is [~er] (1.7) on the, on this mask, [%on this mask]|| [~er]

A: \$[x].

\*F: (1.4) <>there's a chair|| and again dark blue **cloth** was [~er] (1.1) put [~er] (0.9) on the chair, on the behind of the chair|| [~er] (1.2) and [~er] (1.4) and pictures were put [~er] (1.3) behind of the chair|| [~er] (2.2) [&/tele/-] television can be **seen** [~er] (2.8) entirely, completely can be **seen**.||

A: [<~Uhuh.]]

F: < [~Er] (3.8) any other (1.7) pictures [~er] [looking at her partner]? (1.4)|| <>I think |<>that's all,|| (2.3) <>yes, that's all. (1.0)|| Can you? (1.2)||

A: Yes, I can find. (1.0)||

F: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 423 seconds

**Dyad 38/Roles: Behiye (desc) ⇔ Ozge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: <>First, I'm going to talk about the first picture.||

O: [<>] Okay. [||]

B: First picture (of me), is **7**there's a red big object |you make (0.7) **5something** with **it**.||

O: <>With dough?||

B: <>Yes, I think so.||

O: Yes, is it the third (1.0) in the middle of the (2.2) **6**</surface?||

B: \$First one.|| Yes, (1.0) and then the second picture, [~er] (1.2) **7**there's a **6**</device [~er] (0.6) |which you make tea in **it**. (1.0)|| <> [Do you see-] do you understand?||

O: [<>] \$Yes. [||]

B: <>And this device is in the front part of the [~er] (1.5) oven.|| Front.|| (1.0)|| <>The first **5thing** you see.||

O: [<>] \$Oven. [||]

(1.6) <>Yes, next to the bottle?||

B: \$Understand?|| [<>] Yes, just next to the bottle. [||]

O: [~Er], (1.6) and 7there's 5something for garlic. (0.8)||

B: [⟨⟩] Yes, [%yes]. [||] It's </true.|| This is the second.||

O: 3\$</Near the bottle.|| [⟨⟩] Okay. [||]

B: And the third, there's a lemon squeezer, red thing.||

O: ⟨Red or?||

B: ⟨Red, not red, yellow.|| [x] yellow [laughing], and

O: [⟨⟩] \$Yellow, yeah [||] ⟨\$Where?||

\*B: (2.8) the lemon squeezer is 3</near the mixer. (1.1)||

O: [⟨⟩] Near the mixer. [||]

B: [⟨⟩] \$Mixer. [||]

O: ⟨Is it the mixer?||

B: ⟨The black **device**. (1.7)||

O: ⟨With a cable? (0.5)||

B: [⟨⟩] Yes. (2.0) [||]⟨The lemon squeezer, and next to it there's a [~er] (1.1) black (1.7) mixer.||

O: [~Er], (0.9) and there's a (1.1) [three+plug] (2.0) [-] 9</three+part plug on, (1.0) [%on] that surface, isn't it? (1.2)||

B: ⟨What? (3.0)||

O: ⟨What do you (mean)?||

B: \$[Do you!], there're two pictures [~er] (1.8) |in which there're lemon squeezer.|| Do you find them?|| ⟨Two. [%Two].||

O: [⟨⟩] \$Yeah, [%yeah], [%yeah]. [||]

B: ⟨I'm talking|| about the one [~er] (1.8)

O: ⟨\$Let's talk about the [~er] green brush on the wall,||  
 ⟨is it there or not?||

B: ⟨It's not there.||

O: [⟨⟩] Okay. [||]

B: ⟨Yes, this is the third one.||

O: \$Four?||

B: (1.1) ⟨Now, I'm telling you (0.7)

O: \$Four.||

\*B: four.|| ⟨There's a **green 5thing on the wall**. (0.7)||

O: ⟨Yes, but also the last one, I think.||

B: Yes, and there's also [~er] (1.1) a red (1.1) 1</[#termos] [=flask] [laughing], (3.0)  
a, [%a] green,

O: <>\$Container, a  
green container.||

\*B: [%green] container, a green container [~er] on the shelf.||

O: <>\$It's there also,|| there's there on last one  
also? (0.7)||

B: <>No, there isn't.||

O: [~Huh]? (2.6) <>What about the cookies? (1.0)||

B: [<>] Cookies? [||] In both of them have cookies. (1.1)||

O: [<>] Yeah. (0.8) [||]

B: <>Now, I'm telling,|| [~er] (0.8) <>there's a **green thing on the wall**.||

O: Brush, yeah.||

B: Green brush, and [~er] (1.9) there's not a red object.||

O: What do you mean 3</from the red (1.1) object?||

B: \$[xx]. (7.8) <>Red, you said |<>it's dough.||  
<>It's not the first one, I (mean).||

O: [<>] Okay. [||] [~Er] what about the, there's a 9/6</weigher on, like it's written on  
1</[#OMO] [=a Turkish brand name for detergent].||

B: Yes, 9/6</weigher.||

O: Is it fourth?||

B: <>This is, [%this is] the fourth one.||

O: <> [~Er], (1.2) it's only in this picture. (0.5)|| [<>] Yeah? [||]

B: [<>] Yes. [||]

O: [<>] Okay, five? (0.9)||

B: And the fifth one (0.9)

O: \$A </third+part plug (1.5) in front of the microwave.||

B: \$The one |<>which remains is the  
last one [laughing]. (0.6)||

O: <>Let's make sure. (1.1)||

B: <>There's no need. (0.9)|| There're [~er] (1.0) two plates [~er] (0.6) </away from  
each other (0.5)

O: [<>] \$Yeah. [||]

\*B: with dark,

O: \$In front of the||  
\*B: [%with dark] colour.||  
O: Okay, [xx]. (0.5)  
B: [⟨⟩] Okay. (1.1) [||] ⟨⟩That's all.||  
Articulation time: 229.9 seconds

**Dyad 41/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Hale (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

Y: ⟨⟩In the first picture [~er], (0.8) there's a glass bottle. (1.1)||  
H: [⟨⟩] Okay. [||]  
Y: ⟨⟩There're only two glass bottles,|| ⟨⟩and in  
H: [⟨⟩] \$Yes, yes. [||] [⟨⟩\$~Uhuh.||]  
\*Y: the first picture there're some biscuits also. (0.7)||  
H: [⟨⟩] Okay. [||]  
Y: [⟨⟩] Okay? [||]  
H: ⟨⟩I've got it.||  
Y: [~Er] (0.6) in the second one, there's glass bottle too.|| (1.5) And in the third one,  
[there're-]  
H: [⟨⟩\$~Uhuh.||]  
\*Y: there's lemon squeezer|| [but-] so there're only two pictures with lemon  
squeezer,|| (0.5) and  
H: [⟨⟩\$~Mhm.||]  
\*Y: there's an electric 9</driller,|| (0.7) 6⟨⟩you may call it.||  
H: [⟨⟩\$~Uhuh.||]  
Y: (2.0) And in the fourth one, (0.7) lemon squeezer again. (1.1)||  
H: Extractor you mean, juice extractor [laughing]?||  
Y: \$Okay, juice extractor and some biscuits. (0.7)||  
H: [⟨⟩] Okay. [||]

Y: And in the fifth one, [~er] (2.6) [%in the fifth one] there're some biscuits </over the oven. (1.8)|| [<] Okay? [||]

H: <\$Which one? (0.8)||

Y: <Over the oven, some biscuits.||

H: [<] Okay. [||]

Y: [<] Okay? (2.0) [||]

H: [<] Okay. [||]

Articulation time: 53.3 seconds

**Dyad 46/Roles: Eda (desc) ⇔ Gozde (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: <Gozde, in the first picture [~er] (1.7) 7there're two (1.6) **5things** |[that-] <used for [~er] cleaning,|| <one of them is [~er] yellow,|| <and one of them is green, on the right|| [~er], (1.0) [it-] it's, [%it's hang up-]

G: [ <\$~Mhm. || ]

\*E: they're hang|| [~er]@ (2.2)

G: <On the wall?||

E: [<] Yes, on the wall, [||] (0.5) and

G: \$[~Er]

\*E: (1.0) in the first there's a (1.1) **6</device**,|| <I don't know |<what we call it,|| 7<but we use it |for make some cookies,|| 7/8<it's [~er] (2.2) red|| and |<when we mix [&/fIE/-] flour and [~er] (2.3) water

G: [\$~Mhm], for making cake.||

E: [<] Cake, yes, [%yes]. (1.2) [||] And it, **3</near** it, <there's a white plastic [&/tI/-] **5thing**,|| <we hang it on the wall.||

G: [<] Okay. [||]

E: Do you understand what? (0.5)||

G: [<] Yes. [||]

E: [⟨⟩] \$Yes. [||]

G: You can [x].

E: Yes, in the second picture, (0.8) the [~er] (1.5) **green 5thing** |⟨⟩we use for **cleaning** is **6</absent**, (0.9) only the yellow one,|| (0.8) and [~er] (0.6) [on the &/shE/-] shelf, near the

G: [⟨⟩\$~Uhuh.||] \$[~Er], (1.2) ⟨⟩is there a [~er], (2.3) [%is there a] (3.0) **7white** [~er] (1.2) **5thing** |[for-] under the yellow [~er] (2.7) for [~er], (0.6) for example, (0.8) holding a, **5something**||

E: ⟨⟩\$Holding **5something** hot, yes.|| ⟨⟩And **7there's** a (0.8) device |**to make holes on the wall** [laughing].||

G: [⟨⟩] [~Mhm], (3.2) okay. [||] [~Er], (0.8) and (0.6) is there **7a** (1.4) yellow **6</device** |⟨⟩for [~er] (0.9) making lemon juice?||

E: [⟨⟩] No, [%no]. [||]

G: [⟨⟩] Okay. (1.7) [||]

E: ⟨⟩There's **7a** (1.3) plastic **5thing** again, as in the first picture, (1.8) in the second one |⟨⟩**to hang 5something**.||

G: ⟨⟩\$(White)?||

E: [⟨⟩] Yeah. [||] [⟨⟩] Okay? [||]

G: [⟨⟩~Uhuh.||]

E: (0.9) ⟨⟩Which one? (1.9)|| ⟨⟩Third?||

G: [⟨⟩~Uhuh.||]

E: (1.1) In the third one, (0.9) there's a **9</juice maker**, (2.4) and (1.7) the (0.5) only yellow cleaner (1.0) on the wall. (1.4)||

G: [⟨⟩\$~Uhuh.||] [⟨⟩]

\$Yellow, [~mhm], okay. (0.5) [||] There isn't green one?||

E: [⟨⟩] Yes. [||] And the **5thing** |⟨⟩for holding hot **5things** (1.2) is on the (1.0) right </side,|| not under the@

G: [⟨⟩] [~Uhuh], (0.7) okay. [||]

E: [⟨⟩] Okay? (1.1) [||] </On the fourth one, (1.0) there's cookies (1.2) in a **3</cup**,|| (3.0) and **near** it **7there's** a white **5thing**

G: [⟨⟩\$Biscuits.||]

\*E: |⟨⟩for measuring the weight.||

G: [⟨⟩] [~Mhm], (2.5) okay. [||]

E: [⟨⟩] Okay? [||]

G: [~Er], (1.2) are there biscuit [in-] **3</near**

E: [◁] \$Biscuits, yes, okay. [||]

\*G: it?||

E: [◁~Uhuh.||] (2.8) ▷And the last one?||

G: [◁] And, the last one, (0.7) okay. (1.7) [||] ▷I finished.||

Articulation time: 177.2 seconds

**Dyad 48/Roles: Basak Ucar (desc) ⇔ Ebru Cansizoglu (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: +Des [Study]**

B: ▷In the first picture, [~er] (0.7) the sweater is on the chair |▷where you sit||  
▷and there's no mask, white or black on the shelf,|| [~er] (1.8) ▷and [the pictures  
are!], there're some pictures|| [x], ▷they're behind the chair,|| (0.9) ▷and [~er] (0.6)  
the papers are on the television,|| ▷they're open|| ▷and you can see them,|| [~er]  
(1.5) ▷in the second picture there's a white mask on the shelf|| ▷and it's smiling,||  
[~er] (1.5) ▷the pictures are [~er] (0.7) in front of the shelf|| ▷and [~er] (1.2) the  
yellow one is, [%is] in the, [%the] (fourth) of, in the front,|| (0.6) ▷and the sweater is  
**8**on the chair |where you (0.5) **6</put** your back. (1.8)|| ▷In the third picture, there's  
a [~er] mask,|| ▷it's white|| (0.6) but [~er] it's [~er] (0.5) **6something like**  
frightened,|| [~er] (1.6) ▷the pictures are on the shelf, in front of the shelf|| and the  
blue is in the front. (1.0)|| ▷The sweater is on the chair, |▷where you put your back.  
(1.6)|| ▷In the fourth picture [~er], (1.2) this time there's a (1.1) brown mask, [~er]  
(1.7) **6something like** unhappy|| but there's a [~er] (0.5) girl or a **3</ballet** [in &/fra/  
[~er] (2.0) [-] under it|| [~er], (1.7) and [~er] (1.1) this time again pictures are in front  
of the shelf|| ▷and [~er] (0.8) the [yellow in is-] yellow one is in the front|| and [~er]  
(1.1) sweaters are on the chair |▷where you sit. (1.0)|| ▷In the fifth one, [~er] (0.6)  
again, [there's an-] there's a brown mask,|| (0.5) but this time [~er] the girl (**</ballet**  
is) above,|| [~er] (3.8) ▷this time the pictures are [~er] (1.5) behind the chair|| ▷and  
the blue one is in the front,|| (0.6) ▷and the sweater is on the [~er] (0.5) chair |where  
you **6</sit** your back.||



E: [nodded to mean she was finished; also nodded a few times earlier to show she was following the descriptions, so her partner took it to mean 'there's no problem; you can go on'] [T: Did you want to ask any questions? E: No.]

Articulation time: 113.1 seconds

-----  
**+DesFM**  
-----

**Dyad 26/Roles: Merve (desc) ⇔ Murat (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

Mer: <>In the first picture [~er], (2.0) there's a kettle [in the-] on the oven, (1.8)|| and the teapot is **3</near** the oven. (3.7)||

Mur: [<>] Okay. [||]

Mer: <>And also [~er], (2.5) the cookies are **near** the sink, (1.9)|| [%cookies are near the sink]. (6.0)||

Mur: <>Is there a bottle in front of the oven?||

Mer: <>Yes, a glass bottle.||

Mur: (2.6) And is there a red **5thing** between the bottle?||

Mer: <>Near the bottle.||

Mur: **3[</] Near** the bottle. [||]

Mer: [<>] \$Yes, yes. [||]

Mur: <>In the first picture?||

Mer: [<>] [~Uhuh], in the first picture. [||] (1.5)|| <>And also in the first picture, there's a heart+shaped cloth near the dishes, (2.7)|| heart

Mur: <>\$Near the door, balcony door?||

Mer: [~Uhuh], [~uhuh], [~uhuh.][||]

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: (0.8) And [~er], (1.5) and also [~er], (7.9) the **3</cup** that you [...] (5.4) did you understand |⟨⟩what I mentioned? [laughs]||

Mur: ⟨⟩\$Yes, I understood.||

Mer: ⟨⟩On the oven, pizza, I think, it's pizza.|| On it, **7a cup** (2.6) |that you **6</push 5things** on [~er], (6.1) ball+shaped garlic, I think |they're, [%they're] garlic, [~er] (2.9) ball+shaped garlic [on the-] over the coffee maker in the first picture,|| ⟨⟩and [~er] (1.5) what else?||

Mur: ⟨⟩Okay, and the second?||

Mer: [⟨⟩] Okay. [||] (6.3) ⟨⟩In the second picture, the teapot is on the kettle.||

Mur: [⟨⟩] Teapot, yes. [||]

Mer: ⟨⟩The teapot is on the kettle on the oven.||

Mur: [⟨⟩] Okay. [||]

Mer: And [in the front side-] at the front side, [%at the front side].||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: ⟨⟩And there's a hanger also,|| ⟨⟩and the, [%and the] **5thing** [~er] |⟨⟩that was on the pizza in the first picture

Mur: [⟨⟩] \$Yes. [||]

\*Mer: is near the oven in the second picture.||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: ⟨⟩And **7there's 5something** (1.8) |⟨⟩that is used |⟨⟩for making holes in the walls, you see,|| ⟨⟩it's (1.8)

Mur: [⟨⟩]

\$Okay. [||]

\*Mer: near the sink in the second picture,|| and the heart+shaped cloth I said,||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: ⟨⟩it is (2.2) not [in the-] [at-] in the same place in the second picture.||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: ⟨⟩And there's a [~er] (2.2) second cloth on the dishes, near the sink,|| and [~er]@ (4.6)

Mur: ⟨⟩Again there's a bottle?||

Mer: ⟨⟩[~Uhuh], (1.3) glass bottle near the oven, yes. (2.3)|| And [~er] (5.2) you see that in first picture **7there's 5something** |⟨⟩that you use |⟨⟩to clean dishes **6or things**

**like that**, near the cloth, near the heart+shaped cloth [~er] green **5thing**,|| <>it's on the glasses in the second picture,||

Mur: [ <>] \$Okay. [||] [ <>]

\$Okay. [||] <>On the second?||

Mer: <>[~Uhuh], near the sink.|| And (there) you see [~er]@ [...] (10.2)

Mur: You can tell the third one.||

Mer: <>Okay, did you understand the second, (1.7)|| [~ah] you see in the third picture, a **9</kitchen balancer** on the oven. (2.6)||

Mur: [ <>] Okay. [||]

Mer: And [~er] (3.0) the **5thing** is not there anymore on the pizza,|| **8**you see in the first picture I said **something** on the pizza,|| <>it's not there anymore, not even near the oven.||

Mur: \$Yes, yes, I [x].

Mer: (2.5) And [~er] the **5thing** |that I said near the sink|| <>[~er] I said |**you make holes**|| in the@ (3.0)

Mur: [ <>] Okay. [||]

Mer: <>Near the sink, I said,|| <>it's still there,|| <>and **7**there's **5**something |<>you use |<>**to make lemon juice near the sink**.||

Mur: [ <>] \$Okay||

Mer: <>And again [the &/tE/-] the cloth is on the dishes,|| <>and near it there's a heart+shaped cloth again,|| and then [~er] [~ah], (3.0) the teapot and the kettle's places are changed,|| it's **at the back side** of the oven, (1.5)|| <>and [...] (4.7) what else?|| <>[~Ah], (6.4) the bottle, no, not [the bottle-] **7**the **can** |that you put your spoons and **things like that** is near the sink, is not there anymore either.||

Mur: [ <>] Okay. [||] (2.3) And is there something, [~er] (2.8) on the oven, a **5white thing**?||

Mer: (1.9) [ <>] Oven? [||] [~Mhm], (3.0) just a **kitchen balancer** and pizza. (4.0)|| And [~er] [x] [giggling] (8.1)

Mur: In the third picture, is there a **7something** |[you make] [~er] [the-] **you make holes in the wall**||

Mer: <>Yes, it's still there, near the sink.||

Mur: [ <>] \$Okay, [%okay], [%okay]. [||]

Mer: (4.3) <>That's all.||

Mur: [ <>] Okay. [||]

Mer: Shall I go to different picture?||

Mur: [⟨⟩] \$Yes. [||]

Mer: And the, I said, ball+shaped garlicks, over the oven, I said,||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: [It is places-] it's place is changed, (2.6)|| 8it's taken away,|| <>and you see, I said a **green thing** on the glasses near the sink, a **green thing** |<>**that you clean the dishes.**||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||] [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: It is in its place, in its back, [%back] place.||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: <>And [the lemon juice-] the **thing** |**you make lemon juice** is again near the sink, (1.6)|| and [~er] (6.9) the kitchen balancer is near the oven anymore|| <>and, you see, I said |<>it's on the oven,|| <>**the kitchen balancer** is on the oven I said.||

Mur: [⟨⟩] Okay. [||]

Mer: <>It's not there anymore,|| <>it's near the oven.||

Mur: <>Okay, I see.|| <>And (1.7) is there **7/5**something |<>to eat on the oven or **near** the oven?||

Mer: [⟨⟩] \$[~Uhuh.][||] Near the oven.||

Mur: [⟨⟩] Okay. [||]

Mer: (3.4) <>[In one of-] I said in the second and third picture, |there's a cloth on the dishes near the balcony.||

Mur: [⟨⟩] Yes. [||]

Mer: <>It isn't in its place anymore,|| <>and the heart+shaped cloth is not in its place anymore either.|| <>And [~er] (3.1) what else? (3.6)|| <>That's all,|| <>I think |you understood.||

Mur: [⟨⟩] Okay. [||]

Mer: And the fifth picture, [x] (5.4) I think |<>there's tea in it, a **can**, a metal can, near the sink.||

Mur: [⟨⟩] \$Okay. [||]

[⟨⟩] \$Okay. [||]

Mer: <>And [~er] (3.0) the cookies are on the oven,|| <>and [~mhm] (2.0) the heart+shaped cloth is near the kettle and the teapot, in the fourth and the fifth picture.||

Mur: [⟨⟩] Okay. [||]

Mer: (4.2) <>What else?||

Mur: There isn't **something** |<>**to a make a hole in the wall?**||

Mer: <>[~Uhuh], [~uhuh], (1.2) anymore.|| <>In the fourth and the fifth picture.||  
[~er] (6.3)

Mur: <>There isn't **7something** |<>**for making lemon juice?**||

Mer: [~Uhuh], [~uhuh], [~uhuh.]] (2.7) <>Yes, that's right. (5.1)|| <>That's all.||

Articulation time: 548.8 seconds

**Dyad 27/Roles: Hale (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

H: <>Now I want you |<>to find the three pictures |which have a, [%a] heart+shaded  
[~er] **5something**, **3</near** the curtain,|| <>there're three pictures.||

I: [~Uhuh.]]

H: [~Er], (2.2) and now [~er] two of them has the [~er] heart **in the right bottom**||  
and one has left upper.|| Can you [~er], could you find?|| <>In two pictures the heart is  
in the right and bottom part|| and one has it the in left and upper part.||

I: (2.2) [<>] Yes. [||]

H: <>And now I want you |to look at those **two ones** |<>which have the heart in the  
right bottom one.|| <>There're two pictures.||

I: (2.0) **7The one 5things** |**that you hold hot 5things** is as a shape of heart?||

H: Is as a shape of heart.|| It is **near** the curtain, [%curtain].||

I: [~Uhuh.]]

H: (1.4) <>And you, [%you] saw |<>there're **three ones**,|| <>and one is **in the left  
bottom**, and

I: \$[~Uhuh.]] [<>] \$Yes. [||]

\*H: the other is in the right [~er], (1.6) right bottom.|| [~Er], (2.7) the other, [%the  
other] two is [in the &/ro/-] in the right part.||

I: [~Uhuh. ||]

H: <>Do you understand?|| <>And now [~er] I will tell you [~er] one of the, [%the] **two ones**.|| <>Now the difference is that, [~er] (2.6) the one |<>I'm trying |to explain it to you [is-] has a bottle [~er] **near** the [~er] (1.9) microwave.|| <>Bottle,

I: \$[~Uhuh. ||]

\*H: there's a bottle.|| The others don't have.||

I: The one with bottle is the first one?||

H: <> [~Ah], yes, it is the first one.|| [<>] Okay? [||]

I: (1.5) <>And (this one), the second.||

H: <>No, [%no] it's not.|| <>It is the third one, (2.1) okay?|| Now, (2.2) I said three hearts,

I: \$[~Uhuh. ||]

\*H: and now we've discussed about the two ones,|| <>and the [other-] other one |<>which has the heart shape is the second one.||

I: <>On the left upper side?||

H: [<>] [~Uhuh], left upper side. [||] [<>] Okay? [||] <[~Er], (3.1) [%okay], the first **three ones** are okay,|| <>now I'm trying |to </tell you the fourth one,|| [~er] [...] (9.0) okay now [~er] (2.9) you know the@ [~er] (1.5) let's check it |<>if we did it right.|| The fourth and fifth has **5something** [~er] on the [~er] pizza, (1.9) the fourth and fifth one,|| and they're the same object,|| [<>] on the@ Okay now, that's okay. [||]

I: \$[~Uhuh. ||]

H: <>Now the fourth one is different from the [~er] fifth one |<>in that [~er] (3.0) [the photo is taken from the!] [~er], (4.1) **8or I'll say it like that**, the photo, the fourth photo has more of the curtain,|| <>the fifth one has a little curtain.||

I: (1.6) I can't [laughing].

H: <>You couldn't find, okay, of course.||

I: And about the kettles, one of them you can

H: \$&/kEt/, okay, in the fourth one, there're [~er] some [~er] **6</cakes** in a [~er], (1.9) [%in a], you know<sup>4</sup>, **6/9</round bottle**, okay?||

I: [<>] \$Yes. [||]

H: And in the fourth one, this is on the,

I: <>\$Oven?||

\*H: no this is on the [~er] **6</floor**, (I mean), on the **floor**.||

I: [<>] \$Yes. [||]

H: <>And the fifth one [has the-] (2.1) has them on the microwave oven.||

I: [~Uhuh.||]

H: (1.0) [<>] Okay? [||]

I: [<>] Yes. [||]

Articulation time: 218.6 seconds

**Dyad 31/Roles: Sunay (desc) ⇔ Ilker (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

S: The first picture, [~er] (1.3) there's a bowl [which [~er] (1.7) includes some biscuits in it,|| near, [%near] the (/plumb/), 1[#lavobo] (21.0) [some murmuring]

I: <>Is the teapot, is that the [&/upe/-] upper part of the teapot?||

S: [<>] \$No, [%no]. [||] (2.4) **At the second** picture, [~er] (1.2) there's a [~er] (3.0), [%there's a] yellow [~er] (3.7) **can** (1.9) **or bottle**, (2.2) [whose brand 1[#kalve] [=brand name for mustard] on the oven. (5.6)|| <>Can you find it? [laughing]||

I: (1.1) [<>] [~Ah], yes. [||] (1.4) <>Go on.||

S: (1.2) <>**At the third picture** [~er] (9.0), 7there's a, (1.5) [%there's a] gadget, (2.6) nearly in front of the oven, (1.4) |<>which is yellow (1.0)|| and it's used to [~er]@11 [laughing]

I: [x] (3.9) lemon [x]. (3.6)

S: <>**At the fourth picture**, [~er] (2.3) 7there's a gadget also |<>which is used |<>to, (1.8) [%to], (4.8) used to

I: \$This is (again)

\*S: find **5something's weight**. (2.1)|| Can you find? (4.8)|| <>There's a (brand) on it.||

I: [~Mhm.||] (3.0) [<>] Yes. [||]

S: <>At the last picture [~er] (1.4), in front of the (/plumb/) (1.2) there's a box,|| on it it's (lemon),|| <>it is pink.||

I: \$[~Uhuh.||]

S: (1.7) <>That's all.||

Articulation time: 145.8 seconds

**Dyad 33/Roles: Eray (desc) ⇔ Meltem (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

E: <>[Between-] among these pictures, [&/thEr/-] there's one [in which you can see the television whole, the all parts of the television. (2.1)] Did you find?||

M: [<>~Uhuh.]]

E: (1.7) <>It's the first picture.||

M: [<>~Uhuh.]]

E: (2.0) And there're two pictures [~er] (2.5) with [blue-] white mask on the shelves.||

M: [<>] Yes. [||] (0.8)

E: <>The one with a smiling face is the second one. (1.2)||

M: [<>] Okay. [||] (1.0)

E: <>The third one is the, (0.9) [%the] other picture with the little white mask. (1.0)||

M: [<>] Yes. [||] (0.7)

E: And the last two pictures, (2.2) in the fourth one there're paintings (1.7) against the shelves with a heart, sign heart. (1.5)|| <>And the brown mask is at the top,|| <>and last one is the last one.||

M: \$[xx] [<>] \$The last one  
[||] [laughing].

Articulation time: 62.7 seconds

**Dyad 34/Roles: Dogu (desc) ⇔ Figen (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

D: <>In the first picture, (1.3) there's only one speaker |<>connected to the computer,|| (1.9) and no mask **hanged** upon shelves. (2.1)|| <>Do you understand?||

F: [<>] [~Uhuh], (0.7) yes. [||]

D: [<>] Okay. [||] (0.7)

F: <>And you can see the biggest part of the television. (1.0)||



D: <>Yes, [%yes], most of it, yes.|| <>And in the second picture, (1.2) there's a white mask, (2.0)

F: \$[~Uhuh.]]

\*D: and one speaker |connected to the computer, (1.0) and shirt on [~er] (2.5) 9/6</the bed of the chair, (1.5) and a yellow [~er] (0.7) 6</intensed

F: <>\$Painting?||

\*D: painting, yellow painting, (1.9)|| the mask is [~er] (1.7) (made) side. (1.5)||

F: <>\$White?|| Okay, [%okay], I can [x], [~uhuh]. (2.1)

D: Third one, (1.3) it's like the second one|| (1.8) and (2.2)

F: <>\$There's, [%there's] a blue painting.||

D: [<>] Yes, **there's a blue painting**, [||] and the white mask is </looking at you. (0.8)||

F: [<>] Okay [||] [laughing].

D: \$Exactly to you|| [laughing]. <>In the fourth picture, (1.4) the black mask is between the first and the second shelf from the top. (2.7)||

F: Okay, under the [~er] (2.4) [%under the] 9</shelf bottle? (1.1)||

D: [<>] Yes. (3.2)|| And last picture, (3.9) the mask is in the centre.||

F: <>That's the one |which is (remaining)? (1.6)||

D: <>What? (0.8)||

F: [<>] Okay, [%okay] [||] [=never mind]. Centre, </under the [~er]

D: \$</Under the 6</ballerina.||

F: [<>~Uhuh.]] (0.5) [<>] Okay. (1.2) [||] [xx]? (2.8)

D: <>Blue (painting). (1.7)|| <>I've (noticed) something.|| <>In the third one, (1.2) can you see two speakers next to the computer?||

F: <>[~Mhm], (3.3) in fact, I couldn't understand |<>where the speakers are. (0.7)||

D: <>\$Speakers, speakers on the shelf, on the fourth shelf on the top.||

F: <>\$[~Uhuh], okay, [%okay], I see two speakers|| on the

D: <>\$Two speakers, [on-] in the third picture? (0.7)||

F: [<>] Yes. [||]

D: [<>] Yes. (0.7) [||] <>And in the first picture, (0.8) you can see a painting.|| (0.9) <>I can see clouds on it.||

F: \$A (drawed)  
 window.||  
 D: A [x] (clouds).  
 F: Windows, okay.||  
 D: And the second picture, [~er]@ (4.0)  
 F: <>Tongues and mouths|| [laughing].  
 D: [<>] Tongues and (mouths) [||] [laughing] (1.3). The fourth picture, I can see a shelf,|| <>I think |<>it's a shelf.||  
 F: [~Er] (6.0) in the third picture the bottle is [~er] (1.0) in the  
 D: <>\$In the centre.||  
 F: [<>] Yes. [||]  
 D: <>Yes, in the centre.||  
 F: <>That's the distinguishing feature|| [laughing].  
 D: [laughing] (2.4) <>That's all.||  
 Articulation time: 182.4 seconds

**Dyad 40/Roles: Alkan (desc) ⇔ Burcu (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: <>In the first picture, (1.4) there's no mask (0.9) on the shelves,|| (1.0) there isn't any mask in the first picture. (0.9)|| <>In the second, (0.8) in the second one, (1.5) there's a mask |<>which is white and smiling. (1.6)|| <>A smiling one. (4.3)|| [<>] Okay? [||]  
 B: [<>] Yes. [||]  
 A: <>In, [%in] the third one, [~er] (1.0) there's a, (0.5) [%there's a] white mask too. (3.7)|| <>That's okay?||  
 B: [<>] Yes, that's okay. (0.5) [||]  
 A: In the fourth one, [~er] (2.0) the mask is </upper than the [five-] fifth one (2.0)||. <>There's a mask in the fourth one,|| (1.3) but it's, (0.6) [%it's] (0.7) in the, one, two, three, in the

B: \$But is it <>\$Top shelf.||

\*A: top, yes, (0.7) in the fourth shelf. (0.8)||

B: [<>] Okay. (0.6) [||]

A: In the fifth one, it's (0.5) </under the 6</ballerina, (0.6) [%under the ballerina]. (1.6)||

B: [<>] Yes. [||]

Articulation time: 63.1 seconds

**Dyad 50/Roles: Bahar (desc) ⇔ Seref (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

B: In the first picture, there's no green 6</pot. (0.9)||

S: [<>] Green? (0.5) [||]

B: <>Green teapot. (0.6)||

S: [<>] Teapot. [||]

B: <>There's no green teapot,|| (1.2) <>and [~er] (2.4) the garlic,

S: \$Is there a

\*B: [%the garlic] |hanging over the cupboard is on the red one. (3.2)|| <>There's no green teapot (0.6) on the shelf. (4.4)|| And the garlic |<>hanging over the cupboard (1.1) is just above the red,|| (0.5) <>I think |it's kind of (equal). (2.0)||

S: Is there a bottle 3</near the oven? (0.8)||

B: [<>] Yes. (1.0) [||]

S: [<>] Okay. (0.7) [||]

B: <>This is number two,|| (1.3) <>and the teapot, I'm talking about the first picture,|| (0.9) and [the two] (2.5) [-] the teapot [is on the stove] (0.9) [-] is on the, (1.7) [%the] 6</cook|| (1.3) and (1.1) there's one piece </above it.||

S: [<>~Uhuh.]] (1.7) [<>] Okay. [||]

B: Second one. (1.9)|| <>There's no green teapot on the cupboard again. (2.0)|| <>I think |<>you can find it easily. (2.0)||

S: <>Green teapot?||

B: <>[~Uhuh], (2.0) on the shelf. (3.5)|| <>It's okay for you? (0.6)||

S: [<>] Yes. (0.9) [||] <>Is there a drill?||

B: [<>~Huh?||]

S: (1.0) <>Is there a drill? (0.7)||

B: [<>] Yes. (0.5) [||] The third one, there's a drill, the third one, not the second one, (1.4) the third one. (0.5)||

S: <>\$The second?||

B: <>You can look at the green teapot,|| <>there's no green teapot on the shelf, (1.6) just **above**

S: \$[<>~Uhuh.||]

\*B: the glasses. (1.5)|| [<>] Okay? [||]

S: [<>] \$Okay. [||]

B: (2.7) <>As for the third one, (0.7) there's a drill (4.2) on the shelf. (0.9)|| <>Could you find it?||

S: Yes, is there a yellow, (1.1) a **6</lemonade?**||

B: [<>] \$Yes, [%yes], [%yes]. (3.5) [||]

S: <>Yes, the fourth one? (0.5)||

B: <>The fourth one, (0.5) the cookie, **6[%the cookie] pot** is just on the [~er] (3.5) dishwasher. (1.1)||

S: [<>] Dishwasher? (1.4) [||]

B: <>Just above the dishwasher

S: \$And@

\*B: on the shelf,|| (0.9) and there's a [~er] (2.6) clock **3</near** it. (0.7)||

S: [<>] Okay. (0.5) [||]

B: [<>] Okay? [||]

S: <>But the fifth one? (0.6)||

B: <>The fifth one (1.6) is just left. (1.0)||

S: <>Left|| but something [x].

B: [~Mhm], (4.2) there's a, [%there's a] [~er]

S: <>\$Are the cookies on the oven? (0.7)||

B: Yes, (0.5) is just on the **6/9</cook oven.** (1.1)||

S: And [I want to!], second one, (2.0) is there sausage on the oven? (1.3)||

B: [<>] Sausage? (0.5) [||]

S: <>Not sausage|| but@ (2.3)

B: <>What does it mean? (3.2)||

S: <>There's a drill in the second.||

B: [ <>] \$[~Uhuh], there's a drill [||] [~er], (3.0) there's a@ (0.6)

S: <>There's a piece of [~er] (1.4) cloth on the dishes, (0.5)|| not cloth but@ (1.1)

B: <>Yes, [~uhuh], (0.8) yes there's a cloth on the dishes. (2.8)||

S: [ <>] Okay. [||]

Articulation time: 223 seconds

**Dyad 51/Roles: Ahmet (desc) ⇔ Neslihan (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: +Des [Study]**

A: <>I'm describing you the fourth photograph.|| <>[~Er], (1.8) in the fourth photograph, there's a screwdriver in front of the TV,|| (1.1) <>and [~er] (1.0) there are paintings in front of the chair,|| [~er] (2.6) and the two pencil box are on the fourth shelf, (0.6) next to each other,|| [~er] (4.7) there're some (1.7) papers or **another** documents [~er] (1.1) [on the] [~er] (1.0) [top of the] [~er] (2.4) [-] [on the top-] no (4.1) of the television.|| <>[~Er] (2.4) there're two books [on] [~er] (1.1) [-] next to the screwdriver, [~er] (2.8) some [&/swEt/-] sweaters|| (1.8) and (1.4) **another 6/9</wearings** are on the chair. (4.8)|| There **isn't any mask** in this photo. (2.1)||

N: <>Okay, four. (1.5)||

A: <>So I'm describing you the second photo. (0.9)|| <>In the second photo, there **isn't any screwdriver**,|| <>[~er] (2.0) the same documents are on the television,|| (1.5) <>and in this photo there's a smiling mask,|| (1.8) and paintings are not in front of the chair,|| <>[are-] they're next to the shelf. (2.3)||

N: Third one? (2.3)||

A: In the third photograph, (2.8) the mask [is-] isn't (1.0) the same mask with the second photograph,|| (0.8) <>it's not smiling now,|| (2.0) <>I think|| it's

N: \$[x] (2.8) <>the mask is black?||

A: It is white mask.||

N: [~Mhm], (0.7) okay, I've found. (5.4)||

A: In the fourth photograph, (1.1) the masks are also changed,|| (0.5) <>now they're not white,|| (3.1) <>[they're black] (2.0) [-] it's black, 1[#pardon] [=sorry]. (4.5)|| <>And in this photo also [the-] there's an extra pencil,|| but there're three pencils box now,|| (1.9) <>two are next to each other on the fourth shelf,|| <>and another is (1.0) on the /faIvth/ shelf. (1.9)||

N: I've found. (0.9)||

A: <>And in the last photograph, (0.9) the mask is (0.6) not (1.4) on the top of the shelves,|| (1.1) <>it's, [~er] (1.4) I think, it's the same (0.9) mask. (1.5)||

N: [<>] Okay. (0.8) [||]

A: [<>] Okay? [||]

N: [nodding to indicate she was finished]

Articulation time: 180.1 seconds

-----  
**+DesMM**  
-----

**Dyad 12/Roles: Umut (sort) ⇔ Cem (desc)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

C: <>Can you see the masks?||

U: [<>] Yes. [||]

C: [<>] Okay. [||] In picture one, there's no mask in the sight area.||

U: [<>] Okay. [||]

C: [<>] Okay? [||]

U: [<>] Yes. [||]

C: <>In picture two and three, there's a white mask,|| but in picture two the face of the mask doesn't look to me.||

U: [◁] Okay. [||]  
 C: [◁] Okay? [||]  
 U: [◁] Okay. [||]  
 C: In picture three, the white mask looking to me.||  
 U: [◁] Yes, okay. [||]  
 C: [◁] Okay? [||]  
 U: [~Uhuh.][||]  
 C: ◁In picture four and picture five there's a black mask.||  
 U: [◁] Black mask. [||]  
 C: In picture four, the black mask is on the top shelf of the 3/6</bookstore.||  
 U: [◁] Okay. [||]  
 C: ◁And the last one is the fifth one.|| [◁] Okay? [||]  
 U: [◁] Okay. [||]  
 C: ◁That's all.||  
 Articulation time: 49.3 seconds

**Dyad 13/Roles: Tarik (desc) ⇔ Alper (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

T: ◁In the first picture, there isn't a mask, (2.4) okay?||  
 A: [◁] \$Yes. [||]  
 T: ◁In the second one, you can see the room from a large perspective,|| ◁you can see the largest part of the bed,|| there's a smiling mask on the 3</library, white mask.||  
 A: [◁] Smiling? [||]  
 T: ◁White and smiling.||  
 A: [◁] Okay. [||]  
 T: [◁] Okay? [||] In the third picture, there's blue colour+based painting and sad face, white mask.||  
 A: [◁] \$Okay. [||]

T: <>In the fourth picture, the black mask is on the top.||

A: [<>] Okay. [||]

T: And (fifth one) is [x].

A: (1.4) [<>] Okay. [||]

Articulation time: 55.7 seconds

**Dyad 25/Roles: Cagatay (desc) ⇔ Ufuk (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

C: <>Here there're five pictures|| and two of them has a bottle next to the oven.||

<>Now, I'm talking about the 7one |which has half 6</pot |to make the tea. (2.1)||

U: <>Half, only half?||

C: <>Half, on the oven there's a half **pot**, |<>to make tea.||

U: <>\$[~Er] first?||

C: [<>] First, [%first]. [||] <>And a bottle next to the oven.||

U: [<>] And a bottle next to the oven, yes. [||]

C: [<>] Yes. [||] <>The second picture is the other one |[who-] which has a bottle next to the oven, but has two parts of pot, I think,|| <>you can say. (1.6)|| Third one has a, now [~er]@ (1.9)

U: [<>] \$Yes. [||] [<>] \$Yes. [||]

<>Green bottle.||

C: **Fourth one**, [%fourth one] has a **white 5thing** on the cupboard hanging, |<>[%hanging] on the cupboard, **white thing**.||

U: [<>] White (thing)? [||]

C: [<>] \$White. [||]

U: [<>] White. [||]

C: <>The handle of the cupboard, look at the handles of the cupboard |which is [next to-] 3</near to the oven.|| The other four has

U: [<>] \$Near to the oven, yes? [||]



\*C: heart-shaped; no, no, [%no, no] on the cupboard, handle of the cupboard,|| there's a white [~er]@ (2.7)

U: [⟨⟩] [~Ah], yes. [||]

C: Yes, the others have the cupboard next to,|| ⟨⟩look at the others,|| the same thing is

U: [⟨⟩] \$Yes. [||]

\$Doesn't exist.||

C: [~Uhuh.][||] (1.4) ⟨⟩That's the third one.|| Now fourth and the third has 7a yellow 5thing in order |⟨⟩to make orange juice.|| ⟨⟩Look at the fourth one, the one |⟨⟩that you mentioned||

U: \$Yellow 5thing, bottle at the top?||

C: No, [%no], not bottle. [||] ⟨⟩[~Er] (1.0) [look at the fourth I-] look at the picture |⟨⟩I just described,|| ⟨⟩there's a yellow 5thing |⟨⟩to make orange juice.||

U: ⟨⟩[\$Hang-] hangers.||

C: [⟨⟩] No, [%no]. [||] On the marble.||

U: [⟨⟩] On the marble? [||]

C: ⟨⟩There's a yellow thing.||

U: [⟨⟩] Yellow thing? [||] ⟨⟩A (kettle)?|| [⟨⟩] [~Ah], yes, okay. [||]

C: [~Huh], (0.5) now, another picture has one of one, too,|| but it's more nearer to the oven,||

U: [⟨⟩] [\$~Uhuh], yes. [||]

\*C: same white |to make

U: \$Yellow.||

\*C: yellow thing |⟨⟩to make [&/orIn/-] orange juice.||

U: Fifth one?||

C: ⟨⟩This is the third one.||

U: [⟨⟩] Third. (2.5) [||]

C: ⟨⟩The one left is the fifth one.||

Articulation time: 128.6 seconds

**Dyad 29/Roles: Guney (desc) ⇔ Hakan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

G: Now, first I'll </tell one and two. (2.5)|| <>There's a similarity,|| <>[in the minioven-] on the minioven there's a ketchup bottle.||

H: (3.5) <>Yellow?|| <>Yellow, ketchup?||

G: [<>] Yeah, ketchup [||] [laughing].

H: (3.8) And black screw, I think, with red bottle, with red bottle.||

G: [ <> ] \$No, [%no]. [||] \$One and two has a similarity,|| <>and [it's] [-er] [&/thEI/-] [there's-] there're two pictures with yellow ketchup on the minioven.|| <>Can you see that?|| One of them one, and other two.|| <>And I will tell

H: \$[~Uhuh. ||] \$[Uhuh. ||] <>\$So which one, [%which one]?||

\*G: the second difference.|| <>Near the dishwasher 7there's a 5**machine**,|| <>I don't know the name|| <>but it's used |to make a hole </on the wall.||

H: [~Uhuh. ||] (0.5) [ <> ] Okay. [||] <>So, that's one?||

G: \$The one is no, it's two.||

H: [ <> ] Okay. [||]

G: <>And the other one is one.||

H: [ <> ] Okay. [||] <>Now four?||

G: <>Five, you can see biscuits on the minioven.||

H: [ <> ] Five? [||]

G: <>Yes, it's five.||

H: [xx] (5.3) but there're biscuits </in the oven [-er] two, [%two] pictures.||

G: <>In the oven, on the oven?||

H: [On-] </above, [%above] it.|| [ <> ] Okay. [||]

G: <>One.||

H: <>\$That's five.||

G: [ <> ] Yes, that's five. [||] <>And three and four. (2.2)|| Three has a, has the same **machine** in the two, 6/9</screw,|| <>I don't know, [both laughing] (2.6) and a cable going down.||

H: <>\$Okay, black.|| Okay, so  
 other one's  
 G: \$Other one's four.||  
 H: [<>] Okay. [||]  
 Articulation time: 115.6 seconds

**Dyad 36/Roles: Sercan (desc) ⇔ Cemil (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

S: <>The first picture, [~er] (2.0) in this picture [~er] (0.6) you can completely see the television|| (0.9) <>and [~er] (0.6) there isn't a mask in this picture|| [~er] (1.5) <>and [a phone-] a speaker [~er] (1.1) |<>that belongs to the computer,|| (1.0) <>and I think |<>this is enough for the first one. (0.7)||

C: [<>] Yes. [||]

S: <>And in the second one [~er], (2.6) there's a mask [~er], (0.5) which is hanged on the [~er], (5.0) [%which is **hanged on** the] books, (1.2) the place |<>where the books are found|| (0.7) <>and the mask [~er], (0.9) [%the mask] is smiling,|| (1.3) and [~er] again (0.7) only (0.8) a speaker is found|| <>[~er] (1.8) and you can see the, you can see more than half of the television in this picture,|| (1.0) <>and [~er] (3.6) I think |<>this will be enough. (0.6)||

C: <>What colour is the mask? (0.7)||

S: <>The mask is white.|| [~Er] (2.4) in the third &/pIk/

C: <>\$Is it facing the camera?||

S: No, it doesn't </look towards us, (2.9) but smiling. (1.1)|| <>In the third picture [~er] (1.4), again [~er] (0.6) there's a white mask [~er] (1.2), |<>which is **looking towards us**|| (0.6) and it looks like [&/sup/-] surprised|| [~er], (2.4) [and-] but this time there're two speakers [~er], (2.0) [%two speakers] </of the computer, (1.6)|| <>again you can see more than half of the television,|| (1.1) <>and a small part of the bed is seen on the [~er] (0.9) left [~er], (2.3) [%left], bottom left side. (3.9)|| <>I think |<>this will be enough.||

C: [ <>] Yes. (2.0) [||]

S: </On the fourth picture, (1.6) there's a brown mask [~er] (0.9) |<>which is **hanged** at the top of the [~er], (1.7) [%top of the] [~er], (1.9) how can I say, top of the shelves, (0.8) not at the bottom|| <>[~er], (4.0) there's only a speaker,|| (1.6) <>and [~er] (1.5) less than half of the television can be seen|| (1.5) and [~er], (3.9) there's a, (2.6) there's, (5.2) [%there's] a (0.7) **3</ballet** [~er] (3.3) on the shelves,|| <>but the **ballet** (1.0) is behind the mask. (1.3)|| <>I, [%I] think |this will be enough.|| And the

C: **3</\$Ballet**, is [x] that one?||

S: [ <>] Ballet. (2.2) [||]

C: <>Behind the mask? (1.6)||

S: <>At the bottom of the mask. (1.9)|| And (1.4) the fifth picture, (1.0) again there's a brown mask|| [~er], (2.6) but [this-] [it is-] this is in the middle of the shelves,|| (0.6) and (1.1) [at-] (1.8) the ballet is this time [~er] [...] (6.3) [%this time] the ballet **is 3</stopping** on the (0.9) mask, (0.7)|| <>and the television is approximately seen except its (1.0) right part.|| <>[There's a-] (3.2) there's (3.4), [%there's] a **ballet stopping** on the [~er] (1.5) mask,|| (1.3) and it's only a small part of the bed [is-] can be seen (1.3) at the bottom left side of the picture. (2.0)|| <>Yes, I think |<>that's all.||

C: [approves by nodding]

Articulation time: 247.4 seconds

**Dyad 39/Roles: Kaan Gencel (desc) ⇔ Toygun Keskin (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

K: <>Toygun, I'm starting,|| <>[~er] (1.2) firstly, be calm |because there're great differences between five photos,|| <>[~er] (0.6) in the first photo, for example, [there isn't-] there's no mask on the [~er] (1.5) wall,|| <>so you can identify it clearly,|| <>[~er] (1.1) and in the second and third photo there're [~er] (1.1) white masks,|| [~er] (1.3) and [&/na/-] number four and five, there're black masks,|| (0.5) but [~er] (1.4) [the &/dIf/-] the difference between four and five is [~er] (1.2) you can see, there's a (0.8) **6</ballet dancer+shaped** [~er] (1.3) **something**,|| (1.3) **8<>**there's

**6something like a ballet dancer**|| <>and in number four the ballet dancer is under the mask|| (0.5) and number five it is at the top of the mask|| <>[~er], (1.2) so we, we have found number one,|| four and five, the rest is two and three.|| <>[~Er] (1.1) two and three may look the same.|| [There're-] [there's a] [~er] [-] (1.3) there's white [~er] (1.8) **4**how can I say, mask, mask, in number two and three,|| but in number two

T: \$In which one the mask is  
</laughing? (1.3)||

K: [<>] Laughing? [||] [~Er] (3.1) in number two and three the white masks are  
</laughing,|| <>but in number four and five, there're black masks,|| <>they're **not laughing**. (1.3)|| |<>As I said, [~er] (1.2) you can find four and five easily |because [the **ballet dancer** is!], (0.7) in four the ballet dancer is under,|| <>in five the ballet dancer is at the top of the mask. (0.7)|| So [~er] (0.8) I have to </say the difference between two and three. (1.2)|| <>I said |[there're-] there's a white mask laughing </at number two and three,|| <>but in number two [~er] (0.8) the picture is nearly white+coloured **6or 5something surrealistic**,|| <>but in number three [~er] (1.1) it is [~er] (1.0) [&/blu/-] blue+coloured.|| <>The, [%the] door looks the same|| <>but the pictures are different,|| so [~er] (2.6) [%so] <>I think |<>the greatest difference is |<>that (0.5) in number two the picture is [~er] (0.9) [white-] **6white+coloured like**,|| <>in number three it is [~er] (0.8) blue+coloured like. (1.0)||

T: I have found.||

Articulation time: 139.8 seconds

**Dyad 42/Roles: Fatih Ozturk (desc) ⇔ Deniz Degirmenci (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

F: <>[~Er] (0.6) in the first picture, [~er] (1.2) the upper part of the teapot [~er] (1.7) is **6</absent**, is **6</extinct**|| <>[~er], (1.1) and there's a rectangular+shaped bottle in front of [~er] (0.7) the oven, and

D: \$Yes, I've found.||

\*F: a red rolling pin.|| [~Er] (1.1) in the second picture [~er], (2.4) the teapot [~er] (1.0) is completely [~er] (1.9) </on the right bottom part of the oven. (1.1)||

D: [<>] Yes. [||]

F: <[~Er] (2.0) in the third picture [~er], (2.4) there's a, [%there's a] yellow juice extractor,|| (1.0) and a

D: <>\$Where is it?||

F: [~Er] (2.5) it's near the, (0.6) [%near the] </electrical whisk,|| (0.9) <>you can use it |for [mix-] mixing </mixtures, |<>preparing

D: [<>] \$Okay. [||]

F: mixtures, (1.8) like eggs, [flours-] flour.||

D: [~Uhuh.][|]

F: (2.0) In the fourth picture, [~er] (1.4) 7there's a 9</sensitive measurer in front of the oven [~er] (1.7)

D: [<>] \$Yes. (1.3) [||]

\*F: |to measure (1.2) small 5things </by grams. (1.1)|| And in the fifth one, (1.5) biscuits are on the oven|| <>[~er] (2.8) and 7there're two small brown plates |to put under the (0.9) 3/6</tea glasses.||

D: [~Uhuh.][|] (1.8) I found. (1.0)||

F: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 92.8 seconds

**Dyad 43/Roles: Ersen (desc) ⇔ Cuneýt (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Kitchen]**

E: **The first picture**, [~er] (2.0) [there's a red object on the!], (3.9) 7there's a red object |used for [~er] (3.5) when |<>making bread, (1.0) especially in our country. (6.2)||

C: No, I couldn't find. (2.0)|| Another object, (1.2) identifying it?||

E: <>[~Er], (5.0) a round object, (1.5) a bit long. (1.6)||

C: [<>] A bit long? (0.8) [||]

E: <>Round, red.||

C: [<>] \$Round, red. [||]

E: <>[~Er] (1.3) in front of the microwave oven,|| (3.2) (in) the

C: <>\$[~Mhm], yes, I saw it. (0.6)||

E: [<>] Okay? (1.4) [||]

C: <>The first.||

E: [~Uhuh.][|]

C: (1.6) [<>] Yeah. (0.8) [||]

E: **Second**, (2.0) there's a hairdryer (1.1) and an object |<>used |for [~er] (3.3) slicing some things, maybe tomato, **6something like that**, (1.1) and (2.0) **7an object |<>used |for (0.5) 6</hitting the garlic.**||

C: [<>] [~Mhm], (4.4) yes. (0.5) [||]

E: [<>] Okay? (5.7) [||] **In third picture**, there's [a hairdry-] a hairdryer too, (1.7) and an (1.8) **7object |<>used |for [~er] (1.9)**

C: **\$For lemon?**||

\*E: [~ah], okay, yes, **lemon.**|| [...] (7.1) The fourth picture@ (3.0)

C: Where's the cookies (1.1) in the fourth picture, (1.2) in front of the microwave or above the microwave oven? (2.5)||

E: <>There's only one object on the microwave oven. (0.7)|| A round, (2.9) a (0.7) bright blue, (4.6) there isn't much objects on the microwave oven [~er] (1.4) and (1.3) in front of it, (0.6) an **7object |<>used |<>for [~er] (2.1) finding the weights of (0.6) 5things.** (2.7)|| [<>] Okay? (4.8) [||]

C: <>That's it.|| [<>] Okay. [||]

Articulation time: 157.5 seconds

**Dyad 44/Roles: Enes (desc) ⇔ Cihan (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

E: <>Okay, I'm going to tell you the difference between the first and the fourth one.

(0.8)|| <>So listen carefully. (0.6)|| <>You see the chairs there? (1.1)||

C: [<>] Yes. (0.5) [||]

E: And there's [~er] (0.5) two pictures [that have no sweater, **blue sweater** kind of

**5thing** [~er] (0.7) put on.|| <>You see them? (0.6)||

C: [<>] Sweater? (1.0) [||]

E: <>No sweater, the two chairs [that has no sweater [on-] **hanged on.**||

C: [<>] [~Mhm], (0.8) yes. [||]

E: <>These are the first and the fourth ones. (0.6)|| And you see the sculpture in one

picture,|| <>the ones that have sweater on? (1.2)|| On the **3/6</bookstore**, there's a

kind of **6</sculpture head**. (0.9)||

C: Mask?||

E: [<>] Yeah, mask. [||] <>That's better, yeah mask.|| The one [that **mask** is </on is

**the number four**. (0.5)||

C: [<>] Number four. [||]

E: <>And the one [there's no mask is number one. (0.5)||

C: [<>] Number one. (0.9) [||]

E: <>And, (1.0) ready? (1.2)|| And the,

C: \$There@

\*E: [%the] rest are second, third and the fifth,|| and [~er] (0.7)

C: \$There's a [ <>] **\$Second, (third)?** (0.5) [||]

E: Yeah, I'm going to tell the difference.|| First, I'm going to tell the difference of the

(1.1) second one.|| <>You see the paintings? (0.9)|| [~Er], yeah, there's two blue one

|<>that you can see

C: [ <>] \$Yes. [||]

[ <>] \$Yes. [||]

\*E: and one yellow.|| The one |<>that you see, the yellow one <>is number two. (1.5)||

C: [ <>] Okay. (0.9) [||]

E: And [~er] (1.2) the rest is three and five,|| <>and I'll tell you the difference,||

<>[~er] (0.8) again, [you-] can you see the masks? (0.5)||



C: [◁] Yes. [||]

E: ◁\$And one is white,|| ◁and the other one is black, kind of black.|| ◁[~Er] (0.9)  
[the one-] the white one is number three,|| ◁and the other one is number five.||

C: [nodding to confirm he's finished]

Articulation time: 91.8 seconds

**Dyad 45/Roles: Zafer (desc) ⇔ Ibrahim (sort)**

**Gender: M-M**

**Task: +Des [Study]**

Z: ◁Well, let's start with two pictures |◁in which the blue sweater is not on the chair. (1.3)|| ◁These are picture one and picture four.|| ◁Did you find them? (0.7)||

I: [◁] Yes. [||]

Z: [~Er] (1.1) in picture four, (1.1) the dark [~er] (1.1) mask is on the **6</cupboard**, on the left side. (0.5)||

I: ◁Yes, I've found (it). (0.6)||

Z: ◁The one |◁which doesn't have a mask is picture one. (1.6)||

I: [◁] Okay. (0.5) [||]

Z: [◁] Okay? [||] ◁[~Er], (2.1) in picture two you can see the funny smiling white mask on the **cupboard**. (1.8)|| ◁On the left side. (0.5)||

I: Also sweater. (1.4)||

Z: Yes, also sweater is on the chair,|| ◁and there's a painting |◁which has more yellow

I: \$[xx]

\*Z: colours. (1.1)|| ◁Yes, [~er] (1.5) and in picture three, (1.1) there's a **frightened 6face**.||

I: \$[~Uhuh.]]] (0.9) (White)  
mask?||

Z: Mask, of course mask on the cupboard. (0.5)|| And the picture five has (1.0) dark,

I: [◁] \$Mask. [||]

\*Z: ugly (1.8) mask on the left side.||

I: <>And a woman?||

Z: <>And a woman on it, yeah. (2.6)|| <>That's all I think. (0.6)||

I: <>I've found them. (1.1)|| <>Congratulations.||

Articulation time: 77.4 seconds

## TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

(Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ⇒ Ebru Arikan (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

EZ: <>[~Er], one day, Suzy decided |to go on a holiday, [~er] (1.6) up </to the mountains,|| and |<>while she was driving, <>it began to snow.|| <>Then [~er] she, [%she] went into a [&/hot/-] hotel.|| <>[~Er], she liked skiing [too much-] very much.|| <>[~Er], (2.2) after a few, [%after a few] hours she, [%she began-] she wanted |<>to go skiing.|| She went </to skiing|| <>but she had an accident unfortunately, [~er] |<>because she wasn't good at it,|| <>[~er] then she, [%she], [%she] fell|| <>and [~er] I think <>[&/sh/-] [she broke his leg-] she broke her leg,|| [~er] (1.6) and she was </in somewhere |<>that she didn't know,|| <>[~er] (1.9) then she walked a few kilometers with the broken leg,|| <>then she saw a car|| and she stopped it [~er] (1.8) and **want**, [%want] the driver |<>to take her to the hotel,|| <>[~er] (2.8) then [she-] the driver was handsome, I think,|| [laughing], <>[~er] (2.3) they fell in love with each other,|| *and [~er] (1.5) he take her to the hotel*|| [~er], *they*, [%they] *fell in love*,|| <>I said it before,|| <>and [~er] they, [%they &/sI/-] they skied together (2.0)|| <>and [~er] (1.5) after that [they want-] they fell in love so deeply |<>that they [~er] suddenly [wanted-] |<>to get married, decided,|| <>and [~er] (1.8) [they get-] they got married after a few days.|| They had a really beautiful wedding ceremony and went to **the** Hawaii for their [&/ha/-] honeymoon, (2.1)|| <>and years later they had a baby maybe|| [laughing].

Articulation time: 142 seconds

**Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ⇒ Gozde (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

A: <>The family of a boy [go-] [went to the-] went on holiday,|| <>and the boy was alone at home,|| he watched television, and [~er] (2.1) phoned [to her family-] **3</to** his family.|| <>The family was in Paris. (2.9)|| <>He was enjoying himself |**3</by** watching television, |<>talking to his friends on the phone,|| <>and then [~er] (2.2) he called for a taxi and went away. (1.7)|| |<>When he wasn't at home, (3.4) thieves [broke-] broke into the **</home**,|| <>and [~er] (1.7) he was shocked |<>when he came back.|| <>There was nothing in the **home**|| <>and he was so upset (2.4) |because of he didn't take any **3</cautions**.||

Articulation time: 61.8 seconds

**Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ⇒ Burcu Bakircioglu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

BK: <>[Er] (1.0) the child [~er] came home from holiday|| and [~er] (1.0) [in the!] [~er] (1.3) [he] **</[came by!]**, (1.0)|| I'm sorry,|| <>[~er] [the &/paren/-] [&/hE/-] his parents are going on holiday|| <>and he will be alone at home,|| [~er] (1.2) they're going **by a car**|| <>and [~er] in the evening he watches TV, [~er] (1.0) |<>lying on the [~er] (1.3), [&/bE/-] lying on the sofa|| <>[~er] (3.1), and he has a phone,|| <>[he wants to call-] he wants |<>to call his family,|| <>[~er] (5.1) and then he decides |<>to [~er] brush his teeth,|| <>but I think |<>there's a problem,|| [~er] (1.4) *the phone rang*|| and he **3</opened** the phone,|| <>it was [~er] (2.0) his father, I think,|| and [~er] (1.5) they spoke for a while,|| [~er] (2.3) and then (1.0) a taxi came in **3</front** of the house|| <>and (1.5) [he had to] [~er] [go-] he had to go out|| <>[~er], (1.0) there was a thief,|| |**</when** he was out of the house, a thief came and [~er] stole **5</something** from the house,|| and |<>when he entered the house, [~er] he **</saw** [that, [~er] (3.0)

[%he saw] [that] [the-] [nothing was-] the thief **stole** everything|| <>and [~er] (3.7) he cried, I think|| [laughing]. <>That's all.||

Articulation time: 94.7 seconds

**Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ⇒ Sinem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

Ser: <>[~Er], (1.8) one day, (3.5) Ali [~er] was driving his car up the hill, (1.2) and [~er] (1.6) through the forest,|| <>and [the sun!] [~er], (2.6) it was sunny,|| <>it was a sunny day|| [~er], (1.2) and (1.0) he was driving his car on a **9</path road**,|| <>[~er] (1.7) but after a while [~er] (0.7) it began raining|| and [~er] (1.3) his car [~er] (2.7) **8couldn't </move**|| <>[~er] (1.2) and (1.1) he had to find a place to stay,|| (1.5) <>and he realised [that there was a hotel]|| <>[~er] (3.2) and [&/hI/-] he got out of his car and [~er] (0.9) parked his car|| (1.1) <>and [~er] (1.7) [he-] (3.0) when [~er] (1.6) he got in the hotel, <>(0.7) he wanted [to have some good time,|| <>and he tried to, (1.8) [%he tried to] ski, (1.5) but he couldn't. (1.3)|| <>He fell down.|| <>[~er] (3.0) and then, (1.1) I don't know,|| (0.9) <>[he saw-] he tried |<>to find another car |<>because his car couldn't **move**,|| [~er] (1.6) he, (0.8) [%he], (1.7) [%he] took all of his suitcases and all of his **6</properties** and [~er] (2.1) tried |<>to find a car,|| (2.8) and at that time [~er] (1.5) someone [~er] (1.6) **6</skating </crashed her**|| <>[~er] (1.9) and they fell in love|| [laughing] <>[~er] (4.8) [it was] (1.1) [-] they fell in love,|| and [they!] (1.3) it wasn't **3</far** from their **6</meeting** |<>when they married and went to Hawaii for their honeymoon|| [laughing].

Articulation time: 140.4 seconds

**Dyad 37/Roles: Asli (speak) ⇒ Fatma Gul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

A: Once upon a time, I was going to Uludag </for skiing. (1.4)|| <>It was a nice day,|| (1.2) <>the sun was shining|| and [~er] (0.5) I was on the way to Uludag **3</with** my car and [my-] with my [~er] (1.3) **6</skiing tools**,|| (1.6) <>and [~er] (1.0) suddenly it began to [~er] (2.1) rain|| (1.9) and [~er] (1.8) it </turned to snow after a while,|| (1.0) and [~er] (0.6) **8I** had difficulty to (1.5) go|| [~er] (3.6) and then [my-] I, [%I] was run out of petrol|| (0.5) <>so I had to stop (2.1) near a hotel|| [~er] [...] (6.9) <>and [~er] (1.2) in fact I was planning |<>to go to another hotel|| <>but [~er] (2.4) I had, (1.3) [%I had] to stop there|| (1.5) and [~er] (3.3) **3the** other day (1.4) [I take-took my] (1.6) [ski-] I [&/wIer/-] [wear-] wore my **6</skiing costume** (0.8) and **go </for** skiing,|| (1.9) and (0.8) *I'm not very* **3</professional**,|| (0.6) for that reason (1.3) I (1.4) **fall down** (1.5) and [~er] (2.2) [broke my leg]|| [~er] (4.4) [-]<>I injured my leg,|| [~er] (1.3) <>and I went to the doctor|| and I (3.0) **3/6</understood** |that I broke my leg,|| [~er] [~er] [...] (13.6) <>I finished my vacation|| <>and [~er] (1.6) [plan-] I was planning |to go </to home,|| but [~er] (0.5) I parked my car **3in** the wrong </way,|| (1.0) so [~er] (0.9) [the traffic-] the policeman **3</pulled** it|| (1.0) <>and [~er] (3.1) I was very angry|| <>and [~er], (1.3) in fact, I was going mad, |<>because [I have to go-] I had to go to work on Monday||, <>and it was Sunday,|| (1.1) and [~er] (2.8) suddenly a (1.3) boy </crashed me [~er] (1.1) </behind|| (1.2) and [~er] (2.6) [I have-] [I had] (2.7) [-] I felt </so much pain |<>because my leg was broken. (1.3)|| <>But the boy was (1.0) so nice and so handsome |<>that [~er] (2.0) [we had a-] **3/8we** (0.9) began |to have a good **6</relation** with him|| <>and (0.9) I fell in love with him. (0.9)|| We had a (1.1) **3</common point** [and-] |<>because he had broken [her leg-] his leg too,|| (1.6) <>and we decided to get married|| (0.8) [and] [~er] [-] (2.6) <>but this time for the honeymoon (1.0) we decided |to (0.7) go somewhere </to Hawaii [~er] (1.9) |<>because (1.6) [~er] we didn't want |to [~er] (3.7) feel [~er] (2.6) pain </for this time,|| and [~er] (1.8) [we want to-wanted to have-] we wanted to </sunbath/, swim but not ski,|| <>and [~er] (1.8) [we &/dII/-] we didn't want |<>to [broke-] break our legs.||

Articulation time: 256.4 seconds

**Dyad 38/Roles: Ozge (speak) ⇒ Behiye (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

O: <>[~Er], I think |it's a fine day, and a boy with his car full of **2</baggages** in front of his [~er] (1.1) home,|| (1.0) and he's (0.7) waving his **8</hand 3</to** me (0.6) |</as he's smiling,|| [~er] (2.7) then [~er] (1.7) the home has a garage and a small garden, like American homes, [~er] (1.6) out </of the city. (1.0)|| Okay, then boy [get to his-] gets to his home, I think the living room, on a carpet in front of the television,|| (0.6) he sits on a **3/9</three+persons** (1.1) armchair|| (0.5) <>and [~er] (0.5) he watches TV,|| (1.5) <>he's lying on the **three+person armchair**|| (0.8) and then [~er] (1.1) [he] [~oh] (4.8) [-] he's got a (1.6) [&/po/] [~er] (2.6) [-] **9</handy phone**,|| (0.9) <>and [~er] (1.1) I think |<>he's **talking or dreaming about 5something**, (0.8)|| there's a cloud </over his head |</because it's a sunny day,|| <>there's a ladder, (2.8) and a woman [~er], (1.0) or a man,|| <>I would say |a family it can be,|| with their small </girl child walking **5somewhere**,|| he's smiling </so much I think,|| and [~er] (2.9) [he goes to!], (1.7) <>I think |he's talking **3</with his handy phone**|| (0.9) <>and [~er], (1.7) then he goes to [~er] (1.7) another room I think,|| [~er] (1.6) **I can't see clearly** [||] <>but he has his [teeth-] toothbrush|| <>and [~er] (2.3) he's [&/tho/-] **thinking about 5something** seriously,|| he's not smiling </this time.|| <>[~Er] (1.8) the room is different,|| there's a **8carpet </with lines**|| and [~er] (1.9) there's, (1.6) **I can't see**, [||] [~oh] (0.9) yeah, <>there's his **handy** on a little table on the carpet|| <>and it rings,|| [~er] (2.1) <>there's a vase|| and in it there's [~er] (3.3) **6plants like** (1.7) **9</brushy** plants,|| **4<>**maybe you can remember,|| **7<>**they're in lakes usually|| [~er] (2.8) they're </on the **8picture </with dots**, in the lake, such a plants in the vase, a book,|| <>and then [~er] (1.0) I think |he, [%he], he's angry </with the phone ringing (0.9) |<>because he's, [%he's] trying |<>to brush his teeth. (1.2)|| He **3</opens** the phone and talks happily with [his-] one of his **3</boyfriends**,|| <>and I think |<>he's calling from a bar |because there's a glass </with full of drink|| and [the man is someone!], (1.1) the boy </looks </like blonde, my boy,|| and [the-] his **boyfriend** |<>talking to him is (0.9) dark+haired and **3</with** a moustache,|| (1.2) he's (wearing) a </spotted shirt|| <>[~er], (2.7) he's a funny person I think,|| *then [~er] (1.5) he, [%he] got in 3</front of his home, my boy,|| [~er] (4.2) and he takes a*

*taxi from there, (1.0) seriously his face again. (1.5)|| He </got away I think,|| then [~er] (1.7) [there's!] (1.5) a, [%a] thief comes </to his home,|| (0.7) he </fulls his sack with everything,|| <>it looks very large|| <>and he looks very tired|| [~er], (2.6) <>I think |he, (1.0) [%he] (2.8) had a 6</task) I think. (2.2)|| He comes home and sees home [~er] (2.4) bare,|| (1.9) floor is bare,|| (1.0) there's the only **5thing** left is the, (0.6) [%the] vase with some flowers,|| (0.8) they're (0.7) </split away, [%split away],|| and he sits down on the ground with his knees **3</near** to his chest,|| (1.0) <>his hands are on his face,|| <>and he's (1.9) very very sad, angry, (1.5) in a (2.7) bad mood, yes he is.|| <>And this is the [last] (1.1) [of-] last part of my story;|| (0.5) <>he comes home and finds it empty,|| (2.3) <>and I think |<>[he's got-] [he's-] he hasn't got a car.||*

Articulation time: 317.7 seconds

**Dyad 41/Roles: Hale (speak) ⇒ Yeliz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

H: [~Er] (2.6) [Mark] [~er] (0.9) [-] Mark's parents [~er] (1.1) went **3</to** [a journey-] a holiday|| (0.5) <>and they left Mark [~er] (0.9) at home alone, [~er] (1.4) |<>because he had **5something to do**|| <>and [~er] (0.6) he had to go to school,|| (0.5) <>so they left him alone at home,|| (1.3) and [~er] (1.0) [he] [~er] (0.9) [-] after [he] (0.6) [said-] |<>[after he's sent them-] after saying goodbye to his parents, (0.7) |he went back </to home and (0.7) **begin** |<>to watch television instead of studying|| [~er], (1.5) <>he [watch the television-] watched television but got bored,|| (1.5) and then [he phoned] (1.1) [-] he phoned **3</to** his parents,|| (1.1) <>I think |this, [%this] is a [%/mob/-] /mobII/ phone;|| [~er] (2.1) [and!] (2.0) no [his &/pa/-] his parents phoned him (1.0) **3from </outside**|| [~er] (1.7) and he said that 'I'm alright, don't worry.' (1.6)|| <>After a few days, [~er] (3.3) [after!], (0.8) [what's!] [~er] [...] [~er] (16.2) he, [%he], (1.3) yeah he decided |<>to go out (0.8) at night |<>because (0.9) his parents [%/wo/-] were not at home|| <>and [~er] (2.6) he wanted |<>**to do something** different,|| (0.6) and [~er] (1.3) he (1.7) brushed his teeth (0.7) and [~er] (1.8) **phoned**



to his girlfriend and [~er] (3.0) **have** an [~/arrEng/-] **6** arrangement with her.||  
 <>[They &/wE/-] they planned |<>to go out together for a meal,|| (0.9) so [~er] (1.9)  
 he go </out of the home and [~er] (3.7) get into a taxi and went to his girlfriend's,||  
 (1.2) but |while [were-] they were, [%they were] enjoying, (1.3) he, [%he], of course,  
 he (0.8) wouldn't know |<>what would happen. (1.1)|| He [~er] (0.8) didn't lock the  
 door (0.7) of the house,|| so [~er] (2.4) a thief </at night, a thief came in and [~/robe/-]  
 [~/robbId/-] **6** robbed the house,|| (1.8) and so [~er] (3.0) |when he get home back  
 from his date [~er], (2.4) he saw that|| <>and [~er] (0.8) **the home** was (1.2) empty,||  
 (0.6) there was nothing inside, </just a few flowers,|| <> [~er] (1.0) **the home** was  
 empty,|| <>so he [~er] [xx] (1.3) began to cry |<>because this was the first time |that  
 he was alone at home|| and [~er] (2.5) he couldn't </manage that,|| <>he realised  
 |<>that he couldn't manage |to stay at home alone (0.6) still. (1.7)|| <>So that's all.||

Articulation time: 207.3 seconds

**Dyad 46/Roles: Gozde (speak) ⇒ Eda (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

G: [~Er], (1.1) firstly, [~er] (1.3) [the man!] [~er], (2.8) a car [~/II/-] **3** left a man in  
 front of his house,|| (0.9) and [~er] (0.5) he's [~er], (2.0) [%he's] [~er] (2.8) saying  
 goodbye to his friend|| [~er], [~er], (5.2) <>I think [~er] (0.5) |<>they had an  
 enjoyable time together|| and now [~er] he will go </into his home,|| (1.1) and [~er]  
 (0.8) secondly, [~er] (2.0) |as soon as [~er] (0.6) he entered **the home** [~er], (1.1)  
 <>he began |<>to watch television,|| (1.1) but he isn't very happy|| [~er], <>he, (2.7)  
 [~er] [%he] isn't smiling,|| (1.4) <>and he is watching television|| [~er], (2.6) |while  
 he's [laying-] lying [~er] (0.6) [on], (1.4) [%on] [the!] [~er] [~er], (5.0) 7it's **3** near  
 a bed but for sitting,|| [~er] (2.5) third, [~er] (2.5) he's [~er] (1.6) **9** handing [~er]  
 (2.0) telephone in his hand, (1.0) and [~er] (1.0) smiling </wildly,|| [~er] (1.6) <>I  
 think |<>he's (1.3) dreaming of visiting [~er], (3.6) [%visiting] [~er] (1.1) maybe [xx]  
 (3.1)|| <>I don't know;|| [~er] (2.1) but in his dream [~er], (0.6) there's a (1.6) woman  
 and girl. (0.6)|| **Woman** is [~er] [laughing], (2.9) [%woman is] **handing** [~er] (2.9) a

girl's hand|| [~er], (1.4) <>anyway he's dreaming,|| <>he's **handing** a telephone in his hand,|| <>and he's dreaming [of visiting **5somewhere**,|| <>I think [~er] (1.3) |<> [there's he-] it's Paris|| or [~er]@ (4.3) Four, [~er] [~er] (4.1) [he has some!], (2.3) <>**he's in the bathroom I think**|| <>and [~er] (3.3) he's **thinking of 5something**,|| [~er] (3.0) <>he has some **doubts about 5something**,|| <>and he's going to [~er] (1.2) clean his teeth|| [~er], (4.6) <>he's **holding** a, [~er] toothbrush|| [~er], (2.0) <>and there's a telephone on the table|| <>and the telephone is ringing|| [~er], [~er] (6.0) *fifth*, [~er] [~mhm] (2.7) *he 3</opened the telephone and (1.6) began to [~er] (2.5) talk*|| [~er], (3.3) <>I think |*he's talking [~er] (0.8) a man*,|| (1.2) <>and [~er], (4.9) yes he's **talking a man**;|| [~er] (1.4) sixth [~er], (2.0) a taxi came and [~er], (3.8) pick up [~er] (0.9) the man from his house.|| [~Er] (2.0) the man [~er] (0.9) is going to get </on the taxi|| [~er], (2.4) <>seven [~er] (2.5) I think |<>he's going on a holiday|| [~er], (1.6) |*when he left, (1.6) [%when he left] the house, (0.7) a burglar came to the house and [~er] [~er] (4.7) [%and] burgled the [~er] (1.7) house,|| (1.9) and he's leaving </home with a, (0.6) [%with a] bag full of [~er] (1.7) 5valuable (0.8) things. (0.9)*|| *And the last [~er], (3.4) he came home*,|| (1.0) and [~er] (0.9) he came home I think from holiday|| (1.0) *and [~er] (1.9) there isn't much 5things in the house,|| (0.8) the burglar had stolen them,|| [~er] (3.2) the house is empty*|| <>and (0.9) the man is very unhappy now.||

Articulation time: 292.8 seconds

**Dyad 48/Roles: Ebru Cansizoglu (speak) ⇒ Basak Ucar (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

E: <>[~Er] (0.7) holiday, [~er] (0.8) it's winter|| [~er] (1.5) <>and the weather is good [first-] at first. (0.6)|| Then [~er] (1.0) it's snowing|| [~er] (1.7) <>and [~er] (2.5) I think (0.7) |their car [~er] (1.5) broken down,|| (1.6) <>[%their car broken down],|| [~er] (1.0) <>and [~er] (1.6) they decide |<>to [~er] (1.2) go to a hotel|| [~er] (1.4) <>and then [~er] (0.7) they park [on-] in, [%in] front of the hotel|| (3.1) <>and [~er] (1.3) I think (0.5) |she's /skaIng/, with her </skaIng/,|| and she [~er] [...] (5.7) [%and

she], [%she] fall,|| [~er] (1.7) and then, (4.8) **I couldn't understand** [|] **what she's doing**, [|] [...] (6.9) <>she wants |<>to stop the car |to help her|| (1.4) and [~er] (0.8) [she wants a friend-] she (1.2) finds a </friend|| (1.3) and [~er] [~ah] (6.6) accidentally (1.4) [they!] [...] (10.1) the boy </crashes her|| (0.7) and then (0.6) they **3/6</understand** |that they fall in love with each other,|| (1.3) <>and (1.5) they decide |to [~er] (2.4) go **3</to** a honeymoon to Hawaii.||

Articulation time: 118.8 seconds

-----  
**-NarFM**  
 -----

**Dyad 26/Roles: Murat (speak) ⇒ Merve (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

Mur: (11.6) My family was going [~er] [one+trip-] **9</one+day** trip [~er] to my aunts,|| *and I will be alone at home.*|| *I was thinking about* [~er] |*what I will do* [~er], (1.6) |*when [I went them by their car-] they went* **3</by** their car,|| [~er] (1.6) then I went back into **the** our house,|| *and I begin* |<>to watch some television.|| *But [~er] it was very boring,*|| there was nothing on television to watch,|| [~er] [~er] (2.3) <>I (1.6) wanted |to </make **5something** interesting|| [~er], (2.6) <>first [~er] (4.4) [| [~er] (2.0) [make a &/tE/-] I made a telephone call,|| [~er] and then [~er] (1.5) I **3</prepared myself** |to </go out of our house.|| Then [~er], I first, I [~er] [~er] (5.3) </used toothbrush |<>to brush my teeth|| [~er], (2.5) <>then I (3.4) called my friend [~er] |to go out and some fun **out of** the house,|| [~er] (2.2) <>but [~er] (2.2) then I called a taxi|| <>and I went |<>to meet him.|| [~Er] (2.4) but maybe something was wrong,|| I don't remember,|| did I lock the door or not,|| but |when I </came home, <>I

found |that there was nothing left.|| *There's a thief.*|| **5***</Something entered our house*  
*and 8**</took out nearly everything from our house.*||

Articulation time: 124 seconds

**Dyad 27/Roles: Ilker (speak) ⇒ Hale (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: <>I think, [~er] (1.9) here's, let's say |he's Tom,|| <>and (1.6) [there're someone-]  
there're some people in the car|| <>and he's saying goodbye to them.|| <>They're his  
family I think,|| <>and then he's at home |<>watching TV, and then |talking [~er]  
(1.5) **3***</with the 3pocket telephone*, I think with his family,|| and |while he was,  
[%while he was] [~er] (3.1) *brushing his teeth*, [~er] (1.7) *he thinks 5something* and  
[~er], (1.6) *remembers maybe* and |<>**to do 5something**,|| <>he phones [her friend-]  
his friend,|| and [~er] maybe they [~er] (2.9) **</organise 5something** |<>to do  
together,|| and (let's) then phone a taxi, and get **</on** the taxi,|| [~er] (2.5) but |while he  
was **</away** [~er], (1.5) *a [&/tIv/-] thief comes to the </home* and [~er] (2.9)  
**8***</takes away everything*,|| then |</while he, [%he] comes **</to** home, he finds  
nothing at all.||

Articulation time: 82.6 seconds

**Dyad 31/Roles: Ilker (speak) ⇒ Sunay (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: [...] [~Er] (14.6) <>there's a child|| *and [he went to-] he got out of the car and went*  
*to his </home, and* |<>to watch TV, (3.3)|| after that he, he was talking with  
**5someone 3***</with cellular phone*. (2.8)|| The other picture is about [~er] (4.9) **tooth**,||  
he was brushing his **tooth**, (2.4)|| <>he was talking to his friend, (2.1)|| and after that

he **3went** </out of home (2.0) by a taxi, (3.2)|| *and there's a thief, I think, (3.0)||* and he is very sad, (1.5) **the last picture.**||

Articulation time: 78.7 seconds

**Dyad 33/Roles: Meltem (speak) ⇒ Eray (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

M: <It's a love story.|| <Two people are in a car.|| One of them is [a-] two, no one [people-] yes a woman in a car,|| (1.0) and she's **3</climbing** up the mountain in her car,|| (1.3) <and then [~er] (1.6) there's a heavy storm, [~er] (1.3) very heavy snow,|| (1.4) and [&/sho/-] so she stops near a hotel and get out of [his car-] her car|| (1.1) *and then [he-] she (1.5) wanted to ski,*|| and she had a, [%she had a] **</crash** |<while she was skiing,|| (1.0) *and she [~er] fall down,*|| (1.2) *and then [~er] (1.7) she, [%she saw somebody* |taking **his** car,|| <I, [%I] think |*she's parked her car in a wrong place,*|| *so [~er] (1.9) another car [takes-] 8</took* her car,|| (1.1) <and then another boy crashed into her|| (1.6) *and she immediately [fall in love-] fallen in love with him,*|| (0.9) *and then they decided* |<to go to Hawaii,|| (1.2) <and [there-] they wanted |**8to** do it in a car|| <and they got married. (1.7)|| <That's all (I think).|| <End.||

Articulation time: 79.3 seconds

**Dyad 34/Roles: Figen (speak) ⇒ Dogu (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

F: [~Er] (0.7), one day, our class [~er] (1.9) was going **3</to** a [~er] (1.9) trip to Uludag,|| [~Er] (1.5) the weather was [shiny and-] **</shiny**|| <but [~er] (3.8) after a few hours snow began,|| [~er] (1.6) <it began snowing|| <and then [~er] (0.8) we

had to [~er] (1.4) stop near a hotel, next to a hotel, and stopped there,|| (0.7) <>and then [~er] (4.2) the students went into the, [~er] (1.5) we, the students went into the hotel,|| and the teacher **our** [~er] (0.9) Mrs. [~er] (1.1) Erozu (1.6) waited near the (0.8) bus,|| (1.7) <>and [~er] (1.4) we decided |<>to stay at this hotel|| <>and then [~er] (1.0) one of our friends [~er] (1.0), Meltem [~er] (3.3), she didn't know |<>how to, [~er] (1.9) [%how to] ski|| but (1.4) she </liked to, (1.2) [%she liked] |<>[to] try it|| <>and then (0.8) she fell down|| [~er] (1.9) <>then after this (3.1) she, [%she] had to stay there |<>because [~er] (3.0) she, [%she] was really [~er] (1.1) weak because of her leg,|| (0.6) <>[%her leg] was broken,|| (1.9) <>and then (1.6) she stayed there|| (0.8) <>and **8**we went away,|| <>(2.3) and [~er] (4.0) [Eray and my!], Eray stayed with her |<>because he didn't want her |<>to be bored. (1.2)|| And then [~er] (2.6) two of them [~er] (1.6), stayed there for a week|| (0.8) <>and then they fell in love with each other|| (0.6) <>and then they got married.||

Articulation time: 126.4 seconds

**Dyad 40/Roles: Burcu (speak) ⇒ Alkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

B: [~Er] (3.0) <>Sibel decided |<>to go on holiday,|| [~er] (0.9) but it was very </snowy,|| [~er] (1.8) [then-] (1.0) so [~er] (2.1) it was very difficult,|| [~er] (1.8) **8**the car was in snow|| [~er], (3.3) **he** went **3**</near a hotel,|| (1.1) **he** found a hotel,|| (1.1) then [~er] (0.9) **he** (0.7) decided |<>to enjoy [yourself] [~er] [-] herself. (1.6)|| <>She wanted to /skaI/,|| (0.7) <>but she fell (0.6) down,|| [~er] (0.9) <>then [~er], (4.5) [%then] [~er] (1.1) [she!], (0.7) |while she was (2.9) wandering around, [~er] (4.7) she saw **5**</someone,|| (1.1) and they two began (1.2) to /skaI/. (1.3)|| <>After that [~er] (1.8) they fell in love, I think,|| <>[~er] (4.7) and then they married and went to Hawaii.||

Articulation time: 79.7 seconds

**Dyad 50/Roles: Seref (speak) ⇒ Bahar (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

S: The boy [~er] (0.9) says (1.2) 'see you soon' [~er] (0.9) to the people in the car (0.5) and goes to the (1.2) house [~er] (1.3) and watches TV. (3.5)|| <>He watches TV|| <>and (1.2) [he] [~er] (2.3) [phones] (1.3) [-] **5someone** phones him|| (3.6) and [~er] (1.7) he talks [to the] (0.7) [-] to him (1.3) or her and [~er] (1.2) his or her child (0.9) **3</with** (0.8) laughing (0.9) (great),|| [~er] (2.3) and then [~er] (3.8) he has a question in his </head,|| (0.9) he **thinks about 5something**,|| [~er] (3.6) after the (1.0) phone call, (1.5) **and** (1.1) he makes another phone call (0.8) </with a person (0.8) [who drinks some, [%who drinks some] alcohol (0.7) or **5[some fluid]** (1.3) [-] [some drink-] who has some drink. (1.3)|| <>After making (2.4) the second phone call, (1.5) <>he gets into a (0.7) taxi,|| (4.6) <>[%he gets into a taxi]|| (2.9) and then [~er] (2.1) a burglar [~er] (2.1) **6</robs** (0.9) his house. (1.3)|| [[After he comes the!], (1.8) after the </coming the house, (1.0) [he] (2.5) [saw the] [~er] (1.9) [everything-] *he saw* [that everything was stolen|| *and [~er] (0.8) the flowers are </in the </ground*|| <>and (0.7) he's very upset.||

Articulation time: 121 seconds

**Dyad 51/Roles: Neslihan (speak) ⇒ Ahmet (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

N: Yes, [~er] (0.6) the story </is [~er] [~er] (2.2) on a sunny day,|| [~er] (1.8) <>a girl [~er] (1.5) [is-] was driving [~er] (2.5) on a [~er], (3.6) [on a forest-] in a **3/8forest's** road,|| [~er] (1.7) and [~er] (2.3) |<>while she was driving [~er] (1.7) the weather [~er] (1.6) is (1.4) completely changed|| (1.0) and [~er] (1.4) [it began to] (2.5) [raining] (1.8) [-] it began to rain,|| [~er] (2.2) and, (1.7) [%and] then (1.2) the weather [~er] (0.5) again changed,|| and [~er] (2.8) **3the** weather (0.8) become </snowy|| (2.1) *and [~er] (0.9) [she!], (1.3) snow is [too-] so </much* |that [~er] (1.0) she had to

[~er] (1.4) stop|| (1.2) <>and [~er] (1.6) she found a hotel (1.2) [&/waI/-] |when she, (0.8) **8**[%she] was looking for a (1.9) stop, (0.8) [%stop] [~er] (2.4) [-] **6**</stopping,|| [~er] (1.9) and, (4.2) [%and] [~er] (2.9) |while she was [~er] (1.5) staying at hotel, [~er] (1.1) <>she thought |that she could [~er] (1.3) ski, |<>while she was waiting|| (0.6) and [~er] (1.4) |<>while she was skiing, (0.6) *she fall down*,|| [~er] (4.4) *and* (3.1) *this (phase) </passed*|| <>so [~er] (5.5) she [...] (7.5) [%she] looked [~er] (0.6) for a (1.8) bigger [~er] (1.3) car |to, (1.3) [%to pull-] to </put [their-] her car, (1.3) and [~er] (4.7) decided to [~er] (2.7) [%to] the driver |to (0.6) **8**</pull [~er] (0.6) her car,|| (2.0) and then [~er] [~er] (2.5) **he** (0.5) **6**</ran into a man|| (1.2) and [~er] (2.3) [&/waI/-] |<>while she was skiing, [~er] (1.8) [saw!] [~er] (1.9) they, (2.6) [%they] [~er], (3.8) [%they] **fall down** together,|| [~er] (1.2) but [~er] (1.2) then [~er] (1.4) the story ends with a [~er] (2.4) **3/6**</continuous love.|| [~Er] (3.1) but (2.7) not it ended of course,|| (1.4) <>they [~er], (0.7) [%they] (1.7) [married-] they got married,|| (0.7) and (1.5) **3**</with his [~er], (1.7) [%with his] car (0.8) they [&/wAn/-] went to Hawaii to, (1.3) |<>[%to] have a good time. (1.5)|| So the story finished.||

Articulation time: 226.2 seconds

-----  
**-NarMM**  
 -----

**Dyad 12/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: <>My father and my mother, they decided |to go **3**</to a holiday in Antalya today, in the morning|| *and they have just leave the </home.*|| *After that, I was sitting and watching TV*|| <>and I was thinking |[what can I do-] what, [%what] could I do |because [home-] I was alone </in home|| *and it's </too boring*|| *and I decided* |<>to



have a party with my [/fre/-] friends|| <>but just then my father, I think, telephoned me,|| and we **spoke(d)**|| <>and he (2.9) told me |<>not to have parties in, [%in] the **home**|| *but again I want, [%I want]* |<>to have a party in [~er] my home|| *and I thought*|| <>[%and I, %I thought]|| and |<>while I was eating **3/5**[my meal-] my dinner in the (evening),|| <>I decided |to have a party [to-] [the day-] [the day after the day-] **the day after that day**,|| <>so I phoned, [%I phoned] my (2.3) close friend, [%close friend],|| <>and he said |<>that he was ill,|| <>so I [~er] [%I] changed my mind|| <>and I decided |to go **3**</near him |<>to visit him |<>because he was ill,|| <>so I took a taxi|| and then I went [he-] to his **home**,|| *but [I've-] I have forgotten* |**8**<>to **6**close the, close, [%close the door-] lock the door|| *so a thief [~er] </bring in the house and steal everything,*|| |</while I returned home, <>I saw|| <>and I was very, (3.0) [%I was very], how can I say,|| <>I was crying |<>because I thought |[what could I say-] what I could say to my parents|| the, [%the] house was very [~er], [%very] **5**</bad, </ugly|| the thief [was-] stole everything, **jewelries** and the (1.7), [%and the], (1.7) my mother's antiques.||

Articulation time: 145.7 seconds

**Dyad 13/Roles: Alper (speak) => Tarik (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

A: He's [~er] **3**going </out of the home and [~er] (2.5) to a car,|| <>then he's watching TV at home|| [~er] (5.0) and [he's] [~er] (2.1) [phone-] he's </calling </in the phone to **5someone** in Paris,|| *then [he's-] he will brush his teeth*, (3.0)|| *then he, [%he] is calling on the phone another [&/pe/-] person, a man*,|| <>then he's going, (2.9) [%he's going] |to get </on a taxi. (4.2)|| **5Someone** [pass into-] pass [in-] **3**</in front of the house, (2.0)|| then he's sitting (1.7) </on the, (3.6) [%he's sitting on the] road. (2.8)|| <>That's all.||

Articulation time: 82 seconds

**Dyad 25/Roles: Ufuk (speak) ⇒ Cagatay (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: A boy, [~mhm] (2.3) [%a boy] has left at home |because his family **3**goes </to **6**</travel,|| and |<>while he's watching TV, *his* [~er] (1.5) *family phoned him and told* |that they were </at Paris, near the Eiffel Tower, (1.5)|| and (1.8) |while the telephone </speaks, <>he, [%he] goes to brush his teeth, (1.8)|| <>and then (2.3) [giggling] I think |his mother said that this telephone,|| <>and then [he-] she gave [it-] the telephone to his father,|| <>and then he talked with his father.|| [~Mhm], (3.0) after he [&/lef/-] after this, he might be left home,|| and |<>when he left home, <>he forgot |<>to lock the door|| *and a man* (1.8) **8**[go through the-] go [through by the door] [~er] [-] into the house **3**</from door, (2.0)|| and (3.5) |<>[when he-] when the boy comes home, <>he sees |that nothing was </in there|| <>and that's all.||

Articulation time: 89.3 seconds

**Dyad 29/Roles: Hakan (speak) ⇒ Guney (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

H: <>[~Er], there's a man [~er] |<>waving, [~er] [%waving] at [~er], (1.5) [%waving at] **5**someone,|| <>and [~er] there's a house [~er] (1.5) behind, [%behind] him,|| <>and [~er] [~er] (2.4) [the-] [he-] he's smiling,|| I don't know the, [%I don't know the] reason|| <>but he's happy|| [~er], *and then he*, [%he] got, he </got into the house to, |<>[%to] watch TV and [~er] (2.2) to rest,|| [~er] *and* (1.9) he's, [%he's] **dreaming 5something I think**,|| [~er] (1.7) <>or [he's &/teleph/-] he has a telephone in his left hand,|| and he's, [~er] (1.9) he's thinking about **3**</bright **5things**, I think,|| <>and then [~er] (5.6) he's [~er], [...] (5.5) he has a, [%he has a] toothbrush in his left hand and [~er] (2.3) a plug in his right hand|| <>and he, [%he don't-] he doesn't know [~er] |<>what to do,|| [~er] (4.9) after that he [~er], (1.9) [%he] phone, [%he phone] a man, I think his friend and [~er] [...] (6.7) and try to [~er], (1.5) [%and try] |<>[to]

8take a taxi.|| [*~Er*] *after that*, [*~er*] (3.6) *he*, [%*he*] </*got out*|| and [take the-] *he* </*took* the taxi|| and [*~er*] (3.0) *there*, [%*there-*] *there's a 6</robber* [*~er*] (1.6) *in the picture*|| <>and (1.9) *I don't know* |*what's his job*,|| <>and [*~er*] (3.2) *after that he's upset*,|| [%*he's upset*] *about the 8</previous events*,|| <>and [*~er*] (5.3) *he [...]* (4.2) [%*he*] *doesn't*, (2.4) [%*he doesn't*] *see the* [*~er*], (2.2) [%*he doesn't see the*] *burglar* (1.6)|| *so*, [x] (1.9) **I couldn't understand the story**, (2.1) [||] **and the pictures are, are not very clear**, [||] **I can't recognise them** [||] [...] [*laughing*], (8.0) *a burglar but what's his job*,|| <>*I don't know*. (1.9)|| End of the story.||

Articulation time: 182 seconds

**Dyad 36/Roles: Cemil (speak) ⇒ Sercan (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: One day [*~er*], (0.8) *one sunny day* [*~er*], (1.3) *probably in Autumn*, |*while I was driving in a* (1.1) *narrow 3/6</way* *between mountains*, (1.7) *but* |<>*as I said* |<>*it was Autumn*|| *and the weather can change </so quickly*|| *and it did so*. (1.1)|| The weather **3</turned into** *a very bad </situation*|| <>*and it began to rain and snow*, (2.1) *like a storm*,|| [*~er*] (2.2) <>[*it rained-*] *it snowed so much* |<>*that I couldn't drive anymore*,|| (1.1) <>*so I decided* |*to stop*, (1.4) *at*, [%*at*] *the nearest 5</place* |*I can*,|| [*and*] (2.1) [*-*] *so I found a hotel on the way and stopped at the hotel*,|| [...] [*~er*] (9.0) *and* |<>*while I was at the hotel*, (0.8) *I said* '[*I-*] *I'm stuck here so let me have fun and enjoy*'. (0.9)|| <>*So I*, (0.7) [%*I*] *decided* |*to learn skiing*,|| (1.7) *and* |<>*while I was trying to learn*, (0.7) <>*of course in the learning stage some accidents happen*,|| (0.8) *and I </made* *some accidents too*. (2.0)|| <>*I fell*|| (0.6) <>*and* (1.1) *I injured my leg*,|| (1.3) <>*but* [*there were-*] *there wasn't anyone around* |<>*to help me*. (1.8)|| <>[*I found*] (2.1) [*-*] *I was trying* |<>*to find a way to get back*|| (1.5) *and* |*while I was getting back slowly* (1.9) *to the hotel*, <>*I saw my car* (0.9) |<>*taken away by a truck* |*because I had parked it* (1.5) </*to*, [%*to*] **9</non+park </area**,|| (3.6) *and* (1.8) |*while I was watching my car 8</going away*, (2.6) *suddenly a handsome boy* (2.5) *came across*, (1.7) **6</[ %came across]** *me*,|| (1.6) <>*and* (1.3) *in fact*, (0.6) *he was so*

handsome |<>that I fell in love with him,|| (2.3) so (1.1) he almost </(**theft**) my life,|| (1.4) *and then [we] (0.7) [were!] [~er] (2.5) we get on with so well [that we decided* |to go to Hawaii together (1.6) and married.||

Articulation time: 183.2 seconds

**Dyad 39/Roles: Toygun Keskin (speak) ⇒ Kaan Gencel (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

T: <>There was a car (1.1) |*which is going on the road.* (1.2)|| <>There're are (1.5) some trees round it,|| (1.6) and then [~er] (1.7) first of all, [~er] (0.6) it is shining,|| (0.7) <>the sun is shining,|| but then it **begans** to snow. (1.8)|| *Then they [~er] (0.6) arrived a hotel, (1.0) [%hotel],*|| (0.8) <>and I think (0.8) |<>they booked a place and stayed there,|| (0.6) <>and then they went to /skaI/, (0.9) [%/skaI/].|| [~Er] (2.4) |*as they're /skaIng/ [~er], (1.1) [the man falls-] the woman [falls down-] fell down,*|| (0.7) and [~er] (1.7) |[*as-] while [they were &/ska/-] they're /skaIng/, they parked in a wrong place*|| <>so [~er] (2.0) I think |<>the (1.5) police took their car away,|| (3.6) <>and then we see [~er] (0.6) two,|| <>a man and a woman are skiing together, (4.7) [%together]|| <>and then (0.9) [they're-] (1.5) [they went-] I think |*they went to a disco*|| *and they're (1.1) dancing,*|| (1.6) *and [they &/fE/-] they </loved each other.* (1.7)|| <>At last, they married and went to Hawaii.||

Articulation time: 96.7 seconds

**Dyad 42/Roles: Deniz Degirmenci (speak) ⇒ Fatih Ozturk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

D: John's family was decided |to go Paris for a holiday,|| (0.6) and [~er] (1.0) they went. (0.5)|| <>[John was-] John stayed at home|| [~er], (1.4) *first he's (0.5) tried*

|<>to watch TV|| [~er], (1.7) *but, then he thought* |they were having fun in Paris, in France,|| (0.7) <>and [~er] (0.7) he was getting bored,|| (0.5) <>so he thought |he has a right |to </get fun [~er], (1.5) and prepared for a good night [~er], (3.0) [%for a good night], (1.2) and phoned one of his **friend**|| [~er], (3.1) and they decided |<>to have fun in a bar,|| (0.9) <>and they went there. (1.1)|| John, (2.2) [%John] called a taxi [~er] (1.3) and **get** in the taxi (0.5) |<>to go to the bar|| [~er], (1.3) but |<>when they were in the bar, [a robbery-] a **6**</robber [~er] (2.2) [come to the house-] came to the house [~er] (1.1) and stole **5many things**.|| [~Er] (2.0) |<>when John returned, (0.6) <>he found [~er] (1.0) the house empty,|| <>[~er] (1.0) all the **things** were stolen,|| (0.6) <>so he sat down and cried.||

Articulation time: 85.2 seconds

**Dyad 43/Roles: Cuneyt (speak) ⇒ Ersen (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

C: <>This is a story about a child |<>whose family [~er] (0.7) went on a holiday.|| [~Er] (1.5) |<>after his family [~er] (0.6) went on a holiday, the child [~er], (2.5) [%the child] *is alone in the evening* (0.8) [*in their home*] (1.0) [-] *in his* </home|| [~er], (1.0) and **their** family are in France, (1.2) I think|| [~er], (1.8) and they **phones** (0.5) their child [~er] (0.5) and </says him |<>what to do (0.6) in the **home**|| <>[~er], (0.9) what to do,|| (1.0) and [~er] (1.1) for example, (0.5) [such things &/la/-] such **5things** (0.9) which are |<>[brushing-] [brushing their teeth-] brushing his teeth|| [~er] (0.7) <>and I think (0.5) locking the door. (1.0)|| <>'Don't [~er], (0.7) [%don't] forget |lock the door|| [~er]', (2.3) his mother says like this,|| [~er] (1.5) and one day |<>after [~er], (1.5) **3**[%one day after] he [~er] (0.5) got home, (1.8) <>[%he got home] and [~er] (0.8) took a taxi in front of the house, <>[~er], (2.7) [a burglar came] [~er] (0.9) [-] a burglar [break in the house and-] broke in the house and (1.1) stole everything,|| (0.5) <>[then child] [~er] [-] (1.9) then the child felt very sad|| <>[~er], (3.4) that's all.||

Articulation time: 90.2 seconds

**Dyad 44/Roles: Cihan (speak) ⇒ Enes (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: <>First [~er], (1.2) Helen [~er] (1.2) wanted |to go </for skiing for [~er] (0.7) her holiday. (1.3)|| It was a </shiny day|| <>[~er](1.1) and [he] (0.7) [-] she was driving [~er] (4.5) to the hill,|| (1.4) <>and suddenly [~er] (1.6) [a] (0.7) [snow-] [it was-] it started snowing,|| (1.1) <>and then (1.0) [&/shI/-] she saw a hotel|| <>and she stopped there. (0.7)|| But |when [~er] (1.7) [the-] she **started staying** there and, (1.1) |<>when [~er] (1.1) she was skiing (0.7) a day after that [~er], (1.4) <>she fell down (1.0) |<>when she was skiing|| <>and [~er] (1.2) she hurt her right [~er] (1.5) leg,|| (1.1) and [~er] (0.9) |when she came back [~er] (1.2) **3</near** her (1.6) car, <>she [~er] (0.7) realised |that [~er] (1.4) **she parked it the** [wrong where-] wrong place|| <>and [~er] [~er] (3.4) it was being [~er] (1.1) **8taken** away,|| (1.8) and |when she was looking **3</after** her car [~er] (1.4) |</when it was being taken away, (0.9) a boy [~er], (2.0) Sam, came towards, [%towards] her and </crashed her. (0.6)|| They [end it-] caused that [they-] their love,|| (1.0) and they (0.6) fell in love **3</to** each other. (1.3)|| **8<>**After that [~er], (2.5) it became a [&/bE/-] bigger love|| <>and they [~er] (1.1) decided |to [~er] (0.7) marry </each other,|| (1.2) <>and after that their [~er] (0.6) [&/honeymo/-] [honey-] honeymoon was in Hawaii.||

Articulation time: 135.4 seconds

**Dyad 45/Roles: Ibrahim (speak) ⇒ Zafer (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

I: [~Er] (1.2) [a woman going to!] [~er], (1.4) while **he's** going **3</to** a skiing, I think, (1.9) **3</with**, [%with] her car. (1.1)|| And then [~er] (1.5) [two!] [~er], (1.3) it's the next picture [~er] (1.6) also about [~er], (2.1) the rain, and rain, [not rain-] snowing, (0.8)|| *and then she [~er] (1.5) came to (1.3) **an** hotel*|| <>[~er] (2.6) then she tried to (1.0) ski,|| but (0.7) she [~er] (2.3) couldn't **manage ski**,|| <>[~er] (2.1) and then [~er]

(2.5) a man came I think.|| <>[~Er] (2.3) he helped her,|| (1.4) *then they **fall** in love,*||  
 (1.2) *and then they **goed** to Hawaii.* (0.9)|| <>That's all.||

Articulation time: 65.6 seconds

**Dyad 52/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing] [Find the other half of Dyad 52 performance!]**

U: Last (0.6) winter, [%last winter] I was in Uludag (0.6) **3</with** my Cherokee.  
 (2.0)|| <>I was [~er] (1.2) sightseeing over there [in-] **with** my Cherokee,|| (0.9)  
 <>[so!] and [I was] [~er] (0.6) [-] I, [%I] like |<>to travel in forests. (2.3)|| [In-] one  
 day, |<>while I was travelling [~er] (1.4) in, [%in] a forest and sightseeing, [~er] (2.2)  
 <>the snow began |to **6</rain** heavily,|| (1.0) <>so I, (0.9) [%I] (0.5) decided |<>to  
 turn back to the [&/hotE/-] hotel. (2.2)|| [While in my-] **</during** my (1.3) way to the  
 hotel, I saw a girl [|&/laI/-] lying on the (0.9) ground,|| (1.3) <>and [he-] [I think he-] I  
 thought |<>[he-] she had been skiing|| <>and [she had an-] she had had an accident;||  
 (0.9) <>[she] (0.6) [claim-] **6**[she claimed me] [~er] (0.8) [-] she wanted me |<>to  
 help her,|| (0.9) so [I] (0.6) [got-] [I have-] I went **3</near** her|| <>and I (1.1) helped  
 her,|| (0.6) <>and we began |<>to (0.8) ski together. (1.2)|| <>Then we [~er] [...]  
 [some general murmuring] (5.7) [%we] (8.5) [%we], [%we] decided |to (0.9) [~er]  
 have our holiday together and as **a** friend. (0.9)|| <>Later on we began |to **6</love**  
**each other,**|| (0.5) and (0.8) **</at** that holiday we (0.6) decided to marry,|| (0.5) and  
 then (1.1) [&/thEI/-] after, [%after] winter in summer we married and went to Hawaii  
 [to-] **</for** honeymoon.||

Articulation time: 116 seconds

-----  
**+NarFF**  
-----

**Dyad 15/Roles: Pinar (speak) ⇒ Elcin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

P: It was a bright and [&/sha/-] </shiny day.|| The girl was going to mountain </for holiday just to relax and |<>forget about [job-] her job or city life.|| On the road **they** (were) under heavy storm;|| <>it, [%it] was rainy|| <>and it was snowing.|| <>Then she came to the first hotel |that she saw on the **3</near** the road |because he **8**couldn't able to drive [any-] anymore,|| so she went into hotel|| and [the-] that day she [~er] stayed at the hotel, just **relax** and [~er] just **relax**.|| Then [the day-] after that day she went **3</to** skiing.|| <>She was interested in skiing.|| <>[That-] unfortunately, she fell down and [break-] injured her leg (3.5)|| <>and she was trying |<>to go to the hotel with her injured leg|| <>but on the road she saw a car|| <>and she [~er] (3.8), of course, she wanted |<>to get help from them,|| she shouted [the car-] **3</to** the car|| <>and inside the car there was a man,|| [she-] he **get 3</out the car** and tried |<>to help her, (2.3)|| <>they were, [%they were] walking together |<>because she **8**couldn't walk easily because of her injured leg,|| then after this **6</meeting** [~er] (1.9) [they!], **8a** love began [each other-] between **each other**,|| they started to love,|| *then [&/thE/-] they're having fun (2.1) and (3.8) having good time together.*|| After [this &/gu/-] this good holiday, they get married and decided |to go to Hawaii </for the honeymoon </with their [marry-] **6</married** dresses. (3.0)|| <>And this is the happy end.||

Articulation time: 162.6 seconds



**Dyad 17/Roles: Bilge (speak) ⇒ Aytul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: <Sally is a , [%is a &/unive/-] is a university student,|| <she went to Uludag  
|<to [-er], (2.3) to spend her holiday there.|| <[-Er] (1.8) [it-] she went there [with  
her-] in her car,|| <and the, [%the] sun was shining|| <and it was a brilliant day.||  
<[There were-] there was snow all, [%all] around.|| <After fifteen minutes, [the-] it  
began to snow,|| <[she-] [so she] [-er] (2.7) [lit-] so she turned on the [-er] car's  
lights |<to see [-er] [the in front of the car-] the road [-er] (2.0) in front of the car||  
<[-er] she, (2.1) [%she] drove [-er] (4.6) for a time,|| then she came **3</near** a  
hotel.|| <[-er] (1.9) she parked the car **near** the hotel and went in |<to stay there||  
and </in, [%in] her holiday she skied.|| <There, **8**[%there were a lot of!], [there  
were!] [-er], (4.3) she skied,|| she fell, a lot </of,|| <[-er] she fell, (5.1) [%she fell]  
on the ground |<while skiing,|| <but she had a good time.|| When the, [-er] [%when  
the], |<when her holiday [-er] ended, she </p**icked** her luggage|| and [-er], (6.4)  
[~oh] [x] |<when she fell down, <she [&/bro/-] broke her, [-er] (3.5) [%her], she  
broke her, [%broke her] leg|| <and she **picked** her luggage |to go back </to her  
home,|| [-er] (2.1) but |<when she went **near** her car, <she saw |that her car was  
**8**taken [-er] (2.2) [&/awa/-] away by **another car**,|| <[was pulling-] another car was  
**8**pulling her car |because she parked in a no parking zone.|| So she shouted **3</after**  
[-er] the car,|| [&/whe/-] at that moment, a boy [ski-] [skiing-] [a skiing boy-] a boy  
|<who was skiing [laughing], came along and [bump into-] </bumped into her,||  
[-er] they **fall**|| and he apologised|| <and [-er] [&/thE/-] they met|| <and they soon,  
[~huh] (2.2) and they fell in love, (3.7)|| it was a [-er] (2.5) **6</sudden** love,|| and  
[-er] (4.7) **8**they love each other |<when they see each other|| and [&/thE/-] they,  
(3.0) [%they] wanted to marry,|| so (2.6) they **get married** and went to Hawaii for  
their honeymoon.||

Articulation time: 246.5 seconds

**Dyad 18/Roles: Sevda (speak) ⇒ Deniz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

S: The story started a sunny day.|| <>Sally decided |<>to, [%decided to] [go to a-] [go to ski-] go skiing and |having a good holiday.|| **He**, [%he] was **driving** his car [on a sun-] on sunny day|| and |when he parked, time passed|| <>and the storm had begun [~er] (2.6) and |<>when he, [%when he] reached the [&/ho/-] he was going, he was going to a hotel to [/skaI/-] ski.|| |<>When he reached the hotel, **her** car was **8**full of **snows**|| and [everywhe-] everywhere was snow|| and **he** decided, [%he decided] to ski|| *but he hasn't got any experience </about skiing*|| *and he had 6</crashes every time*|| <>and at the end he broke his leg|| <>and he decided to **8**go away|| but |<>when he was, [%when he was], [%when he was] just about to go, <>he saw a car and a boy|| *and he meet her*,|| *and |after he met her, [he-] she [~er] (1.8) liked him*,|| and he liked **him** </also.|| <>They decided |<>to ski together,|| *and Tom, |[who meet-] who he [meet her-] meet, decided* |to teach, [%teach] her skiing (2.1)|| <>and at the end they loved each other and decided |to get married each other|| and |<>because of the snow and cold, <>they decided |to go to Hawaii for their honeymoon.||

Articulation time: 112 seconds

**Dyad 20/Roles: Nuray (speak) ⇒ Ozlem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

N: <>In the morning [~er], Bob's family started a journey to Paris|| <>[~er], [~er] (4.6) they went by car.|| And in the afternoon, Bob watched TV, </on the whole afternoon,|| [~er] (1.9) and later he phoned **3**</to the family [~er], (3.8) |*who are [in the-] in Paris*,|| *and they talked*.|| <>And then, Bob [decide-] [decided to] [~er] [-] decided |<>what to do in the [~er] [%in the] evening.|| <>He had some questions|| <>and first he, [~er] (2.2) [%he] cut the cables, [%cables] of the phone, |<>so his family couldn't reach him, and **8**couldn't call him. (1.6)|| He [~er], (3.2) [%he] [~er],

[%he didn't-] he wouldn't do his **homeworks**,|| |</in spite of doing his **homeworks**,  
 <>he [~er] decided |to do **another 5things**|| [~er], and he [~er] phoned **to** a friend of  
**him** [~er] </by a 3</pocket phone. || <>The friend [&/wa/-] was drinking [at a (bar)-]  
 in a pub|| <>and they talked|| <>and after this conversation, Bob called a taxi|| and  
 [~er] (1.6) he went </outside|| and [~er] during [~er], (1.6) [%during] [~er] (2.3) his  
 [~er], (2.3) [%his] going **outside** a, (1.9) [%a] burglar **8**got [in the &/hau/-] in the  
 house of Bob.|| <>The burglar [~er], (1.5) [%the burglar] stole everything from the  
 house,|| and |<>when Bob came back, <>he saw an empty house,|| <>there were  
 flowers on the floor|| [~er], so the burglar [~er] had </given **damage** to the house,||  
 <>and Bob became very upset|| <>and he began to cry [~er] (1.9) |<>because he  
 didn't know |<>what to say to his family.||

Articulation time: 163 seconds

**Dyad 21/Roles: Gokce (speak) ⇒ Rabia (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

G: <>One day, there was a woman |<>who [went to-] went skiing|| <>and she was  
 driving her car [~er] (1.9) on the street|| and the [&/wE/-] weather was </shiny|| and  
 the road **condition** was okay,|| <>but suddenly it started to rain|| and [~er] (1.5) she  
 hardly managed to drive,|| <>and at last, she managed |<>to reach the hotel |which she  
 was going to stay in </for a [~er] **holiday**.|| <>[~Er] (2.3) [it was at the edge of a  
 mountain-] the hotel was at the edge of a mountain|| <>and (2.3) she, carried her  
 luggage to the hotel|| <>and she relaxed. || <>After that, she [~er] (1.8) decided |<>to  
 go skiing|| and she </had her preparations. || <>And then she went skiing,|| but [~er]  
 (1.8) |<>as she was a new [~er] (1.8) skier, **8**<>she wasn't good at skiing|| <>and she  
 fell down|| [~er] (2.8) |<>because [she had-] she fell down, <>she [&/inju/-] injured  
 her leg,|| <>and [~er] they put a bandage around her, [%her] leg,|| and after this [~er]  
 she was, [%she was], |<>[because-] because of the fact that she was ill, <>she decided  
 |to go [her back-] her home back|| and [~er] she </got her luggage and other [~er] ski  
**equipments** and went, [%went] to [~er] her car|| <>but it was strange |<>that [they

were] [~er] (1.8) [-] [they-] there was a **5**vehicle |<which was **8**pulling her car **away** and [~er] (2.3) |<[&/bI/-] because [there-] the place |she **6**</put her car was forbidden, [%forbidden] [to park-] for parking,|| <she started [to shout **3**</after the car,|| <but there was nobody |<to hear her|| <but suddenly there was a man coming [~er] (1.7) behind the girl,|| <[&/whu/-] he was skiing,|| <and [~er] I think |<the man [~er] (1.9) hit the girl|| <and they suddenly fell in love.|| <It was a start for a new life of a man and a woman,|| <and they got married and went to Hawaii for their honeymoon.||

Articulation time: 166.8 seconds

**Dyad 23/Roles: Gonca (speak) ⇒ Aysegul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

G: <John was a young boy |who likes |<living alone |<when his parents are away from home.|| *One day, [her-] his parents decided* |<to leave home |<to go on holiday without him,|| <that's |<why he was very happy|| <and he decided |<to [~er] (1.7) stay at home by himself,|| and he'd gone outside and **waved his hand** |to **8**</make her parents away from home |to send them **3**</to holiday.|| <He was really happy|| <at first, he went to the living room |<to sit for a while|| <and he just began |<to watch TV |<lying on the sofa|| <but he was really bored,|| <nothing was interesting in his life,|| <and then he decided |<to phone his girlfriend in [~er] Paris, maybe |<to [~er] (1.8) [%to] [see her-] [to be-] to talk to her,|| <and he was really happy then,|| <she had a [~er] little sister,|| <and she [&/dIs/-] said |that she has decided |<to [send-] take her to the park and |she was phoning from the Tower, Eiffel Tower.|| <And then he began |to brush his teeth and waited </for going outside, |<to **3**prepare himself to go out,|| <but suddenly, the telephone rang|| but he didn't </understand |<who was calling,|| and then he **understands** |that someone was calling from Hawaii,|| <he was his friend |who was just </telling [to be-] to see him for a while.|| <He was really happy,|| <then he, [%then he] forgot his girlfriend and then decided |to meet **them** for a, [%for a] short

period.|| And then he **decided** </going, |<>wearing his best clothes, |taking a taxi and left home alone.|| Suddenly, |when he was </outside a 6</robbery came|| and a thief </robbed all his house|| *but he haven't (have) knowledge about it.*|| |When he came back, <>he was really upset |<>because [nothing-] everything was gone|| and nothing was at home,|| and everything was really 5bad, 6</confused and </mixed all over the house.||

Articulation time: 126.5 seconds

**Dyad 24/Roles: Beyhan (speak) ⇒ Ekin (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

B: <>Last night I came home early from work [and started-] and decided |<>to start watching television.|| <>There're was a film on the television,|| <>but I it was very bad, I think,|| 8and I didn't like it </even.|| <>So I decided |to go around and [make some-] (2.3) </see, [%see] around and |</have a good fresh breath,|| <>so I decided |to phone my friend, my closer friend|| <>[but he-] and then I thought |that I'm tired and [to stay-] |it would be better |<>to stay at home, and |<>brush my teeth and |<>have a good sleep.|| <>But I couldn't sleep,|| <>[~er] [there was a-] there was 5something in my mind,|| <>[I've-] [I have to go-] I had to go around.|| And then I phoned my dear best friend,|| <>he was at home luckily,|| <>so we decided to go [~er] and |have a dinner [at night-] for night,|| <>and then I took a taxi,|| and the taxi [~er] (1.5) [%the taxi] [~er] 3</brought me to the, [%to the] restaurant,|| <>and then it was very 5bad,|| [a &/burg/-] a burglar broke into the house and 6</got everything |<>I had.|| So |<>when I came home, <>I saw |<>that 8the house was empty|| <>and I had lost everything|| <>and I thought |that [I wouldn't go-] I </would have stayed at home and watch television and had a good sleep.||

Articulation time: 105 seconds

**Dyad 49/Roles: Pinar (speak) ⇒ Berfu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: +Nar [Home]**

P: <>There's a man [~er] (1.6) in the story,|| *there will be a man.*|| <>[~Er] (2.6) first, [~er] (1.1) I think in the morning, [~er] (0.7) |*he sent his family on a holiday* [~er] (1.3) *most probably* [~er] (0.8) *to Paris I think,*|| [~er] (0.9) *and then, he starts,* (0.9) [%starts] |<>to (0.8) pass his time by [~er] (1.1) |<>watching TV, (0.5) |<>reading books, |<>reading **5something**, etcetera, at home,|| [~er] (2.4) *he* (1.1) *talked to his family*|| [~er] (0.7) and [~er] (1.9) just |when (1.1) **3**preparing [~er] (1.0) himself to go to bed [~er] (1.4) <>the telephone rang. (2.6)|| He didn't **3**</give any meaning to this,|| [~er] (1.6) but |when [~er] (0.5) he **3**</opened the phone, <>he heard [~er] (0.6) his friend's voice |<>calling him |to </make **5something**,|| [~er] (3.1) *and he can't resist this* [~er] (2.1) *offer, and* [~er] (1.2) *goes to,* [~er] (1.8) [%goes] |<>[to] be with his friend,|| (2.3) *but* [~er] [~er] (2.5) *at night a thief* [~er] (1.9) *didn't* (1.0) </catch this opportunity (1.4) and broke into house. (2.8)|| |<>When he came home, <>he saw |everything is everywhere|| (0.7) *and he regrets* (1.5) *going out* |<>leaving home alone.||

Articulation time: 100.2 seconds

-----  
+NarFM  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (list) ⇐ Ismail (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

I: <>[Sally was-] Sally decided |<>to go on a mountain holiday|| <>and [~er] (2.8) at first everything was okay.|| She was climbing the mountain **3</with** his car on a sunny day,|| <>[and!] (1.7) but [the things started to happen-] some **5bad things** started to happen.|| <>At first, suddenly the clouds appeared|| <>and a heavy snow began|| <>and she was trying |<>to drive the car|| <>but it was getting harder and harder|| <>and then she decided |to stop **3</near** a hotel [~er] (2.0) and parked his car somewhere near it|| <>and then she decided to ski|| <>but **terrible things** [~er] (3.4) were happening;|| and she fell **</off** and [broken-] broke her leg |<>while she was skiing|| <>[and after!] and he went |<>to see the doctor|| <>and (2.5) the doctor advised her not to ski anymore and [gave him-] gave her **7/5something** |<>to help her stay on foot or stand,|| but suddenly [~er] |while she was returning **to hotel**, <>she saw or she understood |she parked her car **</at** a wrong place|| and her car [&we] (3.3) [-] was being **8</taken off**|| and |<>while she was standing there, <>**5someone** came and hit her from the back;|| <>[~er] (1.6) [it was a boy and-] he was a boy|| <>and he was also skiing.|| <>At first, she was very angry|| <>but then [~er] (1.5) they talked and decided |<>to go to the evening party together.|| <>[~Er], (1.4) they danced there and had a great time,|| <>and Sally decided |<>that [he-] she loved him|| <>and after [~er] (2.6) several months, they spent that time together,|| <>and they decided to get married|| and |<>after [they get married-] they [%they] got married, <>they decided |to spend their [~er] (1.5) holiday **</at Hawaii**|| <>(3.5) and that's all,|| (0.8) and they (2.4) was going and to Hawaii on a sunny day,|| I hope that or **terrible things** like |<>that happened before, <>won't happen again.||

Articulation time: 220 seconds

**Dyad 2/Roles: Yeliz (list) ⇌ Alkan (speak)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

A: <>[The girl started-] the girl decided |to go [-er] (1.4) </a skiing holiday|| <>and she went to a mountain.|| |While she was [going-] climbing **3**</with the car on the mountain, <>she got stuck, [%she got stuck] in the car,|| <>she got stuck|| and it was really snowing </hardly at that time,|| <>then she found a hotel|| and the next day she went **3**</to skiing|| <>but she couldn't ski [probably-] pro+perly|| so she fall down and broke her leg|| then the police **8**</took his car,|| <>I don't know why,|| <>but the police **took** his car|| <>and she was anxious about that,|| <>then just the same time a boy came|| <>and there was a little crash here. (3.5)|| He </crashed the girl </behind|| <>then this crash started |**3to be** a love affair|| <>and they got married. (2.7)|| They went for **the** honeymoon to Hawaii.||

Articulation time: 93 seconds

**Dyad 6/Roles: Suhan (list) ⇌ Defne (speak)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

D: <>I have a friend |<>who has a strange story.|| <>She's called Mary|| and one day she got bored </of her life and wanted |<>to have a different holiday|| <>[-er] (1.4) so she decided |<>to go to a mountain|| and [-er] (1.2) a little she wanted to ski|| (1.6) <>but it was so hard to go there|| <>and [-er] (1.0) it was raining heavily|| <>and yeah she was driving her own car,|| [-er] (1.5) </so the road was full of snow|| **8**<>and it was snowing|| <>and then [-er] (0.8) she went to a hotel|| she had found a hotel and stopped there to stay and |<>spend the night there|| <>then [-er] (1.3) she [%she] tried to ski|| <>but she was not good at skiing,|| <>and she fell down|| <>and [-er] (2.1) at that time she saw |that [they were-] **somebody were** there and **8**</pulling her car,|| <>[-er] (2.4) and after a while a boy came|| and they </crashed each other.|| <>By this accident, by the help of it, (1.0) they met and fell in love with each other|| <>and



then you can guess,|| they decided to marry and **went** to Hawaii |<>to spend their **5holiday**.||

Articulation time: 91.4 seconds

**Dyad 7/Roles: Ozge (speak) ⇒ Erdem (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

O: <>[Sam!] [~er] (1.6), Sam's parents decided |<>to [go to-] go on holiday|| <>and they prepared their car, [%their car]|| and Sam [~er] (1.4) **8</looked them** |when they were going **3</with** the car|| [and they-] and he **waved his hand 3</after** them. (4.0)|| |<>As he, [%he] was sitting in front of the table and watching, <>[~er] (5.0) he, [%he] remembered all the talk on the phone with his [~er] mother,|| <>they were in Paris,|| [*there-*] [*there's an Eiffel-*] **there's Eiffel Tower**,|| her mother and her sister (1.8) **is** in front of the Eiffel Tower|| *and he decided* |<>to brush his teeth, (3.1)|| <>[he take-] he took his [~er] toothbrush. (2.7)|| <>[As the telephone rang!], the telephone rang|| and [his-] one of his friends **with moustache** called him,|| this friend [~er] was **</on** a bar|| <>and this friend [~er] (2.7) wanted Sam to go there|| <>and Sam called a taxi to go there,|| <>[~er] the taxi stopped in front of the house|| *and he get </on it*.|| [~Er] (5.9) |*as there were no people in the house*, a burglar noticed that|| and the burglar [break into the house-] broke into the house and stole **5somethings**.|| *This burglar is [~er] with a black mask*|| and |*when Sam came back to house*, <>he saw the mess|| <>and he saw the flowers |<>lying on the floor|| <>and he sat down on the floor crying.||

Articulation time: 176.1 seconds

**Dyad 11/Roles: Meltem (speak) ⇒ Soner (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: <>Tom is a very nasty [~er] boy,|| <>in fact, [~er] he always **does silly and stupid 5things.**|| Everyone |<>he knows [~er], (2.0) say |<>that he is a hyperactive boy and always [~er] **does silly and interesting things.**|| One day, |<>[after he], [~er] (1.6) [has!] after saying goodbye to her parents |who were going **3</to** a day trip holiday, to a [holiday-] holiday resort, <>he [~er] (1.8) went home and started |<>to watch telly|| <>but he was, of course, [tell-] thinking |</to do some [~er] (3.3) **strange things** |<>because he [~er] always does it|| and [he!] [~er] (4.5) |to make sure he **phoned 3</to** her parents in the afternoon [~er] |[where-] [if they have gone-] if they **have arrived their place,**|| and [~er] (2.6) he then cut **</down** the wires of the telephone and [~er] got his cellular phone |to speak to one of his friends, one of his also nasty friend|| <>and he said |that I'm **thinking doing 5something,**|| <>can you give me [a] [~er] [-] an idea |<>to create a new **5thing?**|| [He said that-] he said **5somethings**|| <>and Tom, of course, was very successful in |<>[&/ap/-] applying this plan|| <>[he!], according to his plan, he was going to get out of home by taxi and go to this friend, |<>whose name was John, and take some black clothes [~er] (2.1) from him,|| then returned home and [~er] (2.8) and with a bag, and these black clothes [~er] (2.3) |<>in order to steal **5something** [in-] from his own house|| [~er] but of course this **will be** [~er] (2.8) **not** known [~er] (2.1) by anyone, other himself and friend|| [~er], so **</according this plan** |[after their-] after his parents **arrive home**, they would find home in a strange state |that some of their **furnitures** were **8taken** and |some of their **5valuable things** were taken by a **6</robber** or a, (2.1) [%or a] other man,|| <>and he was [~er] going to sit on the pavement crying [~er] (1.9) |while they have come|| and [~er] (2.7) then he was going to say |that this was all joke.||

Articulation time: 216.5 seconds

**Dyad 14/Roles: Emre (speak) ⇒ Ezgi (list)**

**Gender: M-F**

**Task: +Nar [Skiing]**

E: <>Our main character is Sarah.|| <>[~Er] she's a, [%she's a] journalist|| and  
|because she didn't **go holiday** for two years, <>she wanted |<>to **go holiday**,||  
<>[%she wanted to **go holiday**]| and [~er] [she want-] she **likes** to ski very much.||  
[&/Sh/-] she went to the mountains and 3</by her own car.|| |<>[&/Wa/-] [While  
droving-] while driving to the hotel |that she **heard** from her friends, [~er] (1.8) the  
[snow was-] snow became very hard and 6</harsh.|| <>[~Er] (1.9) actually the  
[/hotll/-] hotel was not so suitable for [~er] her |because [the-] [it is not so-] it **is not**  
very big|| <>and [it has no-] it doesn't have a suitable, [~er] [~er] (1.9) [%it doesn't  
has a-have a] suitable skiing area.|| 8Yes, actually, the hotel was very small|| but [it-]  
this **is**, [%this is] good for her |because [she-] there no, [%no] people |<>to interrupt  
her. (1.9)|| |<>While skiing, she [fell down sudden-] [fall down-] fell down suddenly  
[because of the] [~er] (2.3) [&/su/-] [not suitable!], 8because of the way |<>that she  
was going,|| 8<>this was not suitable.|| |<>[After broke-breaking-] after having broken  
her leg, [&/sh/-] she went to the, went to **his** hotel|| and she found her car </broken,||  
8<>[~er] it was not working,|| <>[~er] actually her holiday was not going so well,||  
<>so [she wanted to go-] she wanted |to 3/6</turn [~er] her house|| <>but [she-] her  
car was **broken**|| so he, [%he], [%he-] she **must** [&/hi/-] hitchhike |</for returning  
back to her house.|| Then |<>[she-] while going [~er] [in the road-] on the road, she  
[wanted to go-] wanted |to return to [his-] her house and </called a [~er] (1.8) **car**.||  
<>Actually [the car!], [she didn't-] she couldn't know |that the man in the car **will be**  
the [~er] lucky person in her life.|| |While carrying her luggage to his [~er]@, (3.1)  
actually his name **is** Jimmy, [she fell off-] she **fall** down|| and **he** also broke **his** leg.||  
<>At this time, the love between Jimmy and Sarah appeared.|| After that, [she] [~er] [-]  
] [Marry and Sarah-] Jimmy and Sarah married 3</with each other and **go** Hawaii **for**  
a 6</vacation, for a honeymoon.||

Articulation time: 221.9 seconds

**Dyad 19/Roles: Bahar (speak) ⇒ Tolga (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: <>What a summer it was?|| It **3began wonderful**|| <>but it turned out |<>to be a disaster.|| </On a competition, my father had won the winning prize|| and it was a one+week holiday in Paris [with a one-] </with a luxurious (2.2) hotel. (1.8)|| <>I had my final exams,|| <>so I wanted |<>to be [~er] at home|| <>and [~er] it would be comfortable for me |to </live on my own. (3.1)|| <>They went|| <>and I was a bit happy and a bit sad|| <>and I was very bored of |<>watching TV everyday|| <>and **8**there was nothing |<>to do for me. (2.0)|| |When I was [~er] </calling [~er] my parents, <>they were telling me |<>that they were having a wonderful time in Paris|| and, and it was a very </shiny [&/ho/] [~er] (2.7) [-] holiday|| <>and everything was fine for them|| <>but for me it was really boring|| <>and, you know, I don't like |<>to be alone.|| One night, I was just about to go to **my** bed |<>because it was, of course, a [~er] very routine day for me,|| <>but at that moment the phone rang|| <>and I wondered |<>who it was |<>because no none would call me at that time.|| <>It was Sam. (1.7)|| <>[~er] he wanted me |<>to come to the Emerald's Bar|| <>and he told me |that he was **having wonderful time**,|| <>and so I thought |<>that it would be great |<>to drink just a bottle of, **8**not I mean bottle, but just a glass of beer with him |<>because I missed him very much |<>because it was [~er] (2.2) **very long time** ago |<>[when we &/fi/-] when we last met.|| <>I took a taxi and [~er] (2.1) got there in a few minutes,|| <>but I didn't think of anything else |<>that would, [~er] (2.5) [%that would] [~er] [...] (8.6) [%that would] ruin my time.|| <>Unfortunately, a thief was around the house,|| <>and [~er] he got into the, he **8**got into my house and [~er] stole everything.|| |<>When I returned, <>I was miserable|| and I was ashamed of my </unresponsibility|| <>and I was thinking [|&/ha/-] *what will I tell 3*</to my parents |*because I should have stayed at home and, you know, study*,|| <>but everything turned out |<>to be a disaster,|| so it was my [~er] (2.4) **most** [un-] [most unhappiness-] [un-] **unhappy** holiday |<>that I, [%I] had ever had.||

Articulation time: 184.5 seconds

**Dyad 22/Roles: Asli (speak) ⇒ Serkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: +Nar [Home]**

A: <>The boy [~er] (1.9) is home|| and his friends **drop him his home**,|| <>but [~er] [he was bored-] he's bored,|| <>he's watching television|| <>[~er] (2.1) that's all;|| <>[he wanted-] he wants <>to talk to his family,|| <>but his family is in Paris.|| [~Er] (2.8) and then he **think** |*what could he do*;|| he didn't **6</find** anything,|| <>[%he didn't find anything],|| and then |<>while he was preparing |<>to go to bed, [~er] *the phone rings*.|| [*It's his-*] [~er], [~er] (2.5) [%his] friend **was calling**,|| [~er] (2.0) and he **suggested** </to go </to [~er], (2.0) [%go to] **5somewhere**|| [~er], (2.7) and [he &/tu/-took a taxi-] he [take-] takes a taxi,|| but |</while [he's-] he isn't at home [~er], a thief [broke-] broke into his house,|| and |<>when he came home, *he doesn't find any of his* </furnitures,|| <>and he's upset.||

Articulation time: 81.3 seconds

-----  
**+NarMM**  
-----

**Dyad 3/Roles: Deniz (list) ⇐ Mustafa (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: A girl |<>called Sally [~er] (2.1) is going to **have holiday** in a mountain|| <>and [he likes skiing so-] she likes skiing|| <>so [she want a-] she wanted a holiday|| <>and she began |<>to drive to the hotel in the mountain|| and **it's a very shiny day**|| and **8it doesn't** seem |to have a bad weather,|| **8[it's** not going to **seem!**] [~er], (1.7) [it's-] |*it will snow*|| and then suddenly (2.1) [turn-] [it turned out-] **it turned**|| <>and it began to

snow|| <>and it snowed so heavily |<>that the car got stuck|| **8**<>and she couldn't move anywhere|| <>[and-] (1.9) but she, [%she] was [%she was able-] she managed |<>to find a hotel, small hotel and parked [his-] her car in front of the hotel|| <>and she thought |<>that she [%she can-] she could ski|| <>and she began to ski|| and |<>while she was skiing, <>she fell down|| <>and she broke [his leg-] her leg|| <>and **10**[she] (3.0) [began to!] (5.7) she tried |<>to [find a-] find help|| and [~er] (3.8) |<>[while she-] when she was [~er] (5.8) trying |<>to find help, a **6/9**</car lifter came and [~er] (2.6) [took the-] **8**</took her car |<>because [she parked-] she had parked her car in a no parking area|| <>and she cried for help and shouted at the driver of the **car lifter**|| <>and the driver came and [&/faun/-] found a stick (2.6) and helped her |<>[to got-] to get into the car|| but [they %they fell-fall in love-] they [fall-] fell in love in a [very quick time-] very (4.5) **6**</limited time,|| and so they after, (3.5) [%after] that, |after (3.0) she [%she] was **6**</cured, <>[%she was **cured**], <>they married|| <>and for their **8**holiday after their marriage they went to Hawaii|| <>and they were, [%they were] happy.|| <>So this is the end of the story.||

Articulation time: 247.9 seconds

**Dyad 4/Roles: Zafer (list) ⇐ Fatih (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

F: <>Stevie plans [~er] (0.8) |to go on a, [%to go on a] **ski** on a </shiny day </with his car |equipped with **6**</skiing tools|| <>[~er] (3.0) but after a couple of hours [~er] [a wind-] a snow storm begins|| <>and he begins |to look for a nearest hotel [~er] (1.3) to stay at. (2.3)|| <>At the same time, [~er] (2.9) there's a girl [~er] (4.1) [/leIng/ down-] /leIng/ on the snow,|| <>[~er] (3.8) I think |<>[he-] [she is-] she has fallen|| [~er] (2.8) when@ (1.5) and [their-] her car **was** (1.3) stuck on the snow|| and she is waiting for **someone** [~er] (3.2) |[to %to have help-] to </get help.|| <>[~Er] (3.6) then Stevie comes and helps her|| [~er], (3.5) they together **skis** down|| [~er] (1.6) and Stevie [leaves her to her-] **3**</leaves her to his car.|| <>[~Er] (4.2) meanwhile, they [~er], (2.3) [%they] fall in love,|| **8**<>they love each other|| and |</after they reached

*Stevie's car*, [~er] (2.6) <>they had already decided to marry|| and (2.1) they began  
|<>to have a journey to Hawaii for their honeymoon. (1.2)|| <>That's all.||

Articulation time: 123.5 seconds

**Dyad 5/Roles: Kaan (list) ⇐ Baris (speak)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

B: <>Mary Jean was a hardworking secretary in Chicago|| <>and just for a change he  
wanted |to go </to, [%go to] skiing to a mountain.|| He travelled [by car-] **3</by** her  
own car|| <>[~er] (2.2) and (3.4) [he found-] she found a good hotel on the top of the  
mountain|| and [~er] (1.7) </for the following days [he practised-] she practised  
skiing|| <>but unfortunately she had a bad accident and injured [~er] (0.7) her left foot  
and decided |<>to go back to Chicago|| but |[while] [~er] [he-] as he [~er] (3.7)  
**packed** her, how can we say, **6</packages**, [he realised] [that her car-] <>she realised  
|that her car was (2.8) **8**taken away;|| <>she wanted |<>to [go-] run behind the car|| but  
unfortunately, maybe fortunately, she bumped into John, a skiing teacher </on the  
hotel (1.4)|| and [~er] (5.0) </by the first **glance**, (1.2) they both **6</loved** each other  
(1.9) and [~er] (2.6) **had a marriage** and **gone** to Hawaii for honeymoon. (1.3)||  
<>That's all.||

Articulation time: 108.7 seconds

**Dyad 8/Roles: Kadir (speak) ⇒ Salih (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

K: <>There's a boy,|| <>and let's call him Ali.|| <>[Ali is-] Ali's parents are going to  
France|| <>and he's sending them to France [~er] outside the house|| and |<>after he  
[sends the-] sends his parents, he gets **in the </home** and rests |<>watching TV||  
<>and after a while, he, about an hour or two, he remembers his parents and calls

them;|| |when he 3</closes the phone, |when he was going 5*somewhere else*, the phone rings again|| and [~er] (2.7) he 3</opens the phone|| <>and it's his friend,|| <>his friend is calling him [&/fro/-] from the pub|| and [invites the-] he invites Ali **to pub**|| <>and Ali [got-] goes to the pub;|| and |when he was </outside, a burglar [&/ka/-] 6</comes to the house and steals everything from the house.|| |When Ali gets back </to home, <>the house is empty|| and [~er] (2.4) the burglar **stole** everything.||  
 Articulation time: 70.4 seconds

**Dyad 9/Roles: Bora (speak) ⇒ Senol (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

B: <>Smith got out of the car,|| *now he's in front of his house*,|| <>he says goodbye to the people in the car|| <>and [~er] (2.4) he got, you know, and he's watching television|| <>but he looks bored,|| <>I think <>he's supposed |<>to stay at home |<>because he's the only one at home|| <>and then he's so bored |that he **decided** |<>to call his mother and little sister [~er] (1.5) |who **are** shopping|| and (1.9) *probably [they didn't-] his mother didn't give permission to him*|| <>and [he's] (1.9) [-] he became angry after that.|| |While he's </handling a toothpaste in his hand, he **thinks** |<>what to do|| <>and (1.9) after that he decides |<>to (2.3) call [~er] his friend, one of his friends. (2.0)|| [He call-] he **called** his friend 3</with a cellular phone|| <>and I think |they arranged a 6</meeting. (2.5)|| After that he called a taxi and **get into** the taxi (2.3)|| and then |when he got out of home and **went his friends**, probably went his friend's home, or 5[something-] **somewhere** else out [~er] (4.0) |[because of-] because [there's-] there **aren't** anyone in the </home|| a thief [came-] get in the house|| and then he **left** the house with a full bag, a really full bag|| and |when he 3/6</turned home, (3.3) probably before their mother |<>who didn't give permission to him, <>he understood the reality, the happenings, |what **has happened**,|| <>and so now [~er] (1.6) he is very regretful and [~er] (1.8) worried,|| <>he sits on the ground [&/bif/-] in front of the house and puts his hands on his [fore-] forehead.||  
 Articulation time: 147.1 seconds



**Dyad 10/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Engin (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: Andy's wife was sent </to a holiday after very busy two weeks in the company.||  
<>She took their little daughter, Charlotte, with her|| <>and Andy now was alone and  
so bored at home.|| <>He watched TV, (2.5)|| then phone rang, (2.4)|| it was **her** wife  
(1.9)|| <>and she said |they were **enjoying very much** in Paris,|| <>they talked  
together.|| |<>After talking, <>Andy decided to sleep.|| |<>Before brushing his teeth,  
<>the phone rang again.|| <>He was surprised;|| <>who would be the person calling at  
this time?|| <>It was her friend Paul,|| he **suggested him** drink **5something** and  
persuaded him |to drink </with together.|| <>Andy took a taxi in front of the house,|| it  
was late </night. (3.8)|| <>Then, a few hours later, Andy's house door opened|| <>and  
**5somebody** 8came [in the door-], in the house,|| <>it wasn't Andy.|| |<>When Andy  
got back home, he found a space [&/Ins/-] instead of the **furnitures** in the house.|| All  
his flowers **was thrown** on the floor.|| <>What would he say to his wife?||

Articulation time: 95.4 seconds

**Dyad 16/Roles: Mustafa (speak) ⇒ Mehmet Ali (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Home]**

M: <>It was a hot day.|| <>His family was starting a journey,|| he wasn't, [%he  
wasn't] **be 6</lonely** at home for a long time,|| <>he was happy |<>because [he want  
to be-] he wanted |to be **lonely** in [&/hI/-] his </home, (2.0)|| |<>after [they-] his  
family started the journey, <>he **went to his home**.|| <>He was relaxing, [-er] (2.9)  
watching TV and doing **5something**, [-er] (2.4) watching TV and eating **5some  
things**. (3.1)|| Then he **thought his family**.|| <>He thought |<>her mother [&/ka/-]  
could phone him,|| so he put his cellular phone </at the table.|| |<>While he was  
brushing [her-] his teeth, <>the phone rang.|| <>He expected (2.5) |</she, [%she] was  
her mother but **she** wasn't.|| <>She was a friend of him.|| [He was] [invented-] [he

invented his friend-] his friend </invented him to a party.|| <>He was happy  
 |<>because he was </boring at home.|| He went to his friend's home 3</with a taxi.||  
 |<>When he was at the party, a burglar 6</robbed their home. (2.4)|| |When he  
 returned </to home, he sees |that [their home-] [there's nothing-] there was nothing  
 in their home.|| <>He was disappointed.||

Articulation time: 117.3 seconds

**Dyad 47/Roles: Mehmet (speak) ⇒ Selcuk (list)**

**Gender: M-M**

**Task: +Nar [Skiing]**

M: <>Dave is a successful manager [~er] (0.6) in a company,|| and [~er] (1.1) he [~er]  
 (0.8) got bored one day [~er] (0.6) 3</from business,|| <>and [~er] (1.4) [he decide  
 he-] he realised |that [he has-] he needs a holiday,|| <>so he decides |<>to go [~er]  
 (0.5) to a [~er] (1.6) mountain [~er] (0.6) |to </make some ski,|| [~er] (0.8) [he new-]  
 he buys some new 6</ski boards|| <>and [~er] (1.1) he arranges a jeep from one of  
 his friends|| and (1.1) he goes [~er] (1.1) </to 5somewhere [~er] (1.0) with someone  
 advised him to go [~er],|| (0.8) it's a hotel </in a mountain|| [~er], (1.1) and [~er]  
 (1.4) everything was [~er] (1.4) going |as [~er] (0.6) Dave has planned, and |he,  
 [%he] hoped. (2.7)|| <>First it was sunny,|| <>but later on it began to [~er] (0.5)  
 snow|| and [~er] (0.8) one day [~er] (0.6) |[when he came to hotel-] when he comes to  
 hotel, <>everything is [~er] (0.8) quite good,|| the </scene is [~er] (0.5) also very  
 nice,|| <>and [~er] (1.4) [he stays the-] he spends that night in the hotel.|| The next  
 day, he goes on a tour 3</with his car around the town [~er] (1.1) |<>to find a suitable  
 place for skiing,|| [~er] (1.6) </in the road, |while going, [~er] (0.7) at the same time,  
 <>[~er] (1.7) the woman, Lisa, (1.0) is [~er] (2.2) skiing.|| |<>While skiing, <>[~er]  
 (0.5) she [~er] (0.5) [hurts-] 8injures her, [%her] leg|| <>and [~er] (1.7) she looks  
 around (1.4) for somebody |<>to help her,|| and [~er] (0.8) she saws |that [the car  
 was-] the car up there was coming towards her|| [~er] (1.0) she 6</shakes his hand  
 and [~er] (0.8) tells |that [~er] (1.0) she has a problem and needs </for help. (0.5)||  
 <>Dave goes there and realises |that her leg was injured,|| (1.4) so he decides |<>to

help her,|| <>he carries her to the car,|| and [~er], (1.5) |<>while carrying her, **they**  
**fond of** each other,|| 8<>they like each other,|| and [~er] (1.2) |<>while **in the road**,  
<>they talk about (1.1) |<>beginning a relationship|| [*~er*] (0.9) *they tried*|| and [~er]  
(0.7) |*as they see* [*~er*] (1.1) *themselves happy together*, <>they decide to marry,||  
<>(0.5) and [they go to a-] they go to Hawaii for their honeymoon.||

Articulation time: 156.9 seconds

## Appendix 4.10: Measures and Symbols in Data Analyses

### PART I: DISCOURSAL FEATURES AND WORD COUNTS

(Analysis I: analysis of experimental data coded for measures in PART I)

Transcript conventions used in Analysis I are adapted from Allwright and Bailey (1991:222-23).

**1. TOKEN:** The total number of words for each subject in the text.

- Exclude filled (~) and unfilled pauses (...), non-target words (#), and partial words (&), e.g., independent partial words: &/pI/, &/ov/, etc. (for other combinations see 'self-correction' below)
- Exclude unintelligible speech marked by (x), (xx), or (xxx).
- Exclude explanations between [...], [=...], ([...])

**2. TYPE:** New words that have been used once (e.g. if a word is repeated 5 times, it counts as **ONE** word).

- The self-corrected words (e.g. ... she break-broke her leg ...) should be counted as two tokens (so the number of self-corrected words should be multiplied by two to arrive at the total number of tokens). Also, when 'types' are calculated, each word in the self-correction should be dealt with individually.

**3. TYPE-TOKEN RATIO (lexical range):** ‘Types’ divided by ‘tokens’ (i.e., the number of total words divided by the number of unique words).

- When the above values for ‘type’ and ‘token’ are used, non-target words (#), partial words (&), and filled pauses (~), unfilled pauses (...), and unintelligible speech marked by (x), (xx), or (xxx) will be automatically excluded.

**4. NON-TARGET WORDS:** Words resulting from foreignizing or occasional switches to L1. They are represented by the symbol (#).

**5. PARTIAL WORDS:** All tokens produced which contained an initial consonant but also a vowel, and thus are recognizable as words, as opposed to voiced fillers contributing no lexical information. The symbol for partial words is (&).

**6. FREQUENCY:** The number of occurrences of a word (types).

- Words are listed from the most frequent to the least frequent (in descending order).

**7. REPEATED WORDS:** Exact repetitions of one or two words, e.g. They went to a hotel, %a hotel. Such repetitions will be represented by the symbol (%).

- Example: ... a very very small part of the bed [NOT repetition-used only for rhetorical effect].

**8. SELF-CORRECTION:** The number of words marked with a hyphen (-), e.g. ...

there're disks-diskettes; ... they're-were interested ..., etc. Words normally spelt with a hyphen, like **heart-shaped**, are spelt with a plus (+) in the data, i.e. **heart+shaped**.

- *The number of hyphenated words has to be added to arrive at the 'token-type' ratio.*
- 'Self-corrected words' can stretch from partial words to several words.

How to account for the following cases from the transcripts:

- ... near the~er-near another glass ...
- ...are not~er-the pyjamas' place ...
- ... picture is~er-isn't on the top ...
- ... ballet was~er-is ~er on the ...
- ... I can **saw**~er-I can **see** ...
- ... ~er he~oh-he's got a ...

In the examples (a-f), the self-correction includes the ~er/~oh (or any other interjection marked by the symbol (~) ) without space, so in the 'token' count the self-correction will be counted as TWO tokens, and in the 'type' count both words involved in the self-correction will be treated separately. Both in 'token' and 'type' counts the ~er/~oh will be excluded!

- ... another &dis~er-diferention between ...
- ... a &/po/~er-handy phone ...
- ... in &/fra/~er-under it ...

The above examples (g-i) involve a partial word (&). The partial words involved in such self-corrections will be excluded both from 'token' and 'type' counts.

- ... &on-onion ...
- ... the &/shE/-shelf ...
- ... a &/kaf/-coffee maker ...

m) ... &/wa/-over the oven ...

n) ... how &/hE/-heavy ...

In the examples above (j-n), the self-corrections do not involve an interjection (~), so the self-correction will be counted as ONE word, and the partial words (&) will be excluded in the token/type counts.

o) A special case:

A: Is that &/mi/-

\*Y: content

\*A: mixer.

Here the self-correction is interrupted but it should be treated in the same way as in (j-n) above.

**9. FALSE STARTS:** The number of occurrences represented by the symbol (!).

**10. DYSFLUENCY MARKERS (total):** [Dysfluency= Repetitions (%) + Self corrections (-) + False starts (!)]

**11. TURN-TAKING:** The number of times a subject takes turn on the descriptive task.

**12. INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH:** A dash at the beginning of the line, preceding the speaker symbol (e.g. \*S) indicates completion of an interrupted/overlapped utterance. {Originally, it was -S}.

**13. PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH:** Indented lines indicate partially overlapping speech. For analytic purposes, it is represented here by (\$).

**14. UNINTELLIGIBLE SPEECH:** Speech which is unintelligible to the ear of the researcher.

- (a) x: indicates unintelligible speech, probably one word only.
- (b) xx: indicates unintelligible speech (garbled or inaudible), of phrase length.
- (c) xxx: indicates one long unintelligible utterance beyond phrase length.

**15. FILLED PAUSES:** Strings of letters functioning as gap fillers-i.e. showing that the speaker follows the conversation or approves of what has been said. Fillers are represented by the symbol (~).

- Show ~er, ~uhuh, ~mhm, ~hmm, ~mm, ~ah, ~huh, ~oh separately.

**16. UNFILLED PAUSES:** Pauses where there is no utterance.

... indicates a long pause.

**17. FLUENCY (A):** Values for the amount of lexical dysfluency markers per subject across conditions were arrived at by adding all repeated words, self-corrected words, false starts and non-target words, and dividing the resulting figure by the total number of words (for the lexical fluency measure partial words and foreignized words, as well full target-like words, were counted).'

i.e.  $\text{FLUENCY (A)} - \text{Dysfluency markers} = (\text{repeated words} + \text{self-corrected words} + \text{false starts}) + (\text{non-target words}) / \text{total words}$

Formula:  $\{[(\%) + (-) + (!) + (\#)] / \text{total words}\}$

**18. UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE:** Uncompleted segments of discourse are represented by the symbol (@).



**19. NON-VERBAL LANGUAGE:** Gestures like nodding the head to mean 'yes', are represented by the symbol (=).

\*Disregard [=.....], as it means translation by the researcher.

**20. SIMULTANEOUS SPEECH:** Cases where subjects speak at the same time.

Curly brackets { are used to indicate simultaneous speech.

{

e.g. {M3 .....  
{F7 .....

**Other symbols used in transcripts:**

**21.** [ ] used for commentary of any kind (e.g. to indicate point in discourse where T writes on black-board)

**22.** [= ] used to introduce a gloss, or translation, of speech

**\*23.** / / used for phonemic transcription instead of standard orthography, where pronunciation deviant. Used with gloss if meaning also obscured.

**\*24.** ( ) used for uncertain transcription

**\*25.** (/ /) used for uncertain phonemic transcription

**26.** ([ ]) used for uncertain gloss

(In cases such as **\*23.** / /, **\*24.** ( ), **\*25.** (/ /), the word(s) between these symbols will be INCLUDED in the word counts, unless there is a symbol such as (&) or (#) preceding these parentheses/brackets!)

## PART II: GRAMMATICAL AND LEXICAL WORD COUNTS

### (Analysis II: analysis of experimental data coded for measures in PART II)

#### Guidelines for Analysis II:

- Exclude filled pause er from counts.

Examples from transcripts:

- (i) ... &front er-&back ...
- (ii) ... dis er-#diferention between ...
- (iii) ... for er -you %use for ...
- (iv) ... the er-on the ...
- (v) ... on er-nextto ...

- Exclude non-target words (#) and partial words (&).
  - (i) Non-target words (#) do not have the same spelling, so they do not cause a problem.
  - (ii) Partial words (&) whose spelling resembles words in the 'grammatical words' list will cause a problem.

Examples:

... &on-onion ...  
... the &/shE/-shelf ...  
... how &/hE/-heavy ...

In the above examples, when the partial word symbol (&) is deleted for the PART II analysis, the items will become acceptable words in the grammatical list: 'on', 'she', 'he'.

## Grammatical and lexical analyses:

(1) Grammatical word counts on the *joined text* (where phrasal verbs and two-word/multiple-word prepositions are considered ONE lexical item and written without space, e.g. *giveup*)

(a) Number of 'Grammatical Words'(joined)

- 'a while' as a noun phrase

For the correct count of 'types of nouns', use a different symbol (^),  
e.g. 'a while' → '#a^while'

- \no (opposite of 'yes')

(b) Number of 'OTHER' (joined)

(c) Number of 'All Closed-Class Words (grammatical words + OTHER)' =  
[(number of grammatical words) + number of OTHER]

-Number of '@like' as preposition

-Number of auxiliary verbs as main verbs (!)

-Number of '>little' as adjective/adverbs

-Number of Tokens (unjoined)

-Number of Net Grammatical Words

-Types of Net Grammatical Words

(2) **Net Grammatical Words** = [Grammatical Words (joined)-(!+>)]+(@)

(3) **Net Lexical Words** = [Nouns (#) + Verbs (%) + Adjectives (&) + Adverbs (~)]

-Number of nouns (#)

-Number of verbs (%)

-Number of adjectives (&)

-Number of adverbs (~)

- Types of nouns (#)
- Types of verbs (%)
- Types of adjectives (&)
- Types of adverbs (~)
- Types of Net lexical words (i.e., total of above 'types')

- Noun range = (Types of #) divided by (number of #)
- Verb range = (Types of %) divided by (number of %)
- Adjective range = (Types of &) divided by (number of &)
- Adverb range = (Types of ~) divided by (number of ~)

(4) **Lexical word range** = (Types of Net lexical words) divided by (number of Net lexical words)

(5) **Grammatical word range** = (Types of Net grammatical words) divided by (number of Net grammatical words)

-Number of \$ (Subject-Verb Disagreement)

(6) **S-V Agreement** = (Number of %)-(Number of \$)

(7) **Noun-to-Verb Ratio** = (# / %) ['number of #' divided by 'number of %']

(8) **Lexical-to-Grammatical Ratio** = (Net Lexical words) / (Net Grammatical Words) ['net lexical words' divided by 'net grammatical words']

(9) **Lexical Density** = (Net Lexical Words / Tokens (joined)) \* 100 [(Net Lexical words) divided by (Tokens (joined))] multiplied by 100]

### **PART III: FLUENCY, COMPLEXITY, ACCURACY AND LEXICAL STRATEGIES**

**(Analysis III: analysis of experimental data coded for measures in PART III)**

#### **A. FLUENCY (B)**

-Total number of syllables

-Pruned speech rate (s.p.s.) (i.e. syllables per second) = (total number of syllables) / (total articulation time in seconds)

\*EXCLUDE the following:

- a) self-corrected words;
- b) false starts;
- c) repetitions (except repetitions for rhetorical effect);
- d) asides in the L1 (see Lennon, 1990);
- e) pauses (filled or unfilled) of 3 or more seconds (see Griffiths, 1991);

Filled pauses, i.e. 'pauses which involve some non-lexical vocal cord activity', e.g. ~er, ~uhuh, etc. (see Faerch & Kasper, 1983b:215); 'no distinction was made between unfilled pauses and pauses that included fillers such as *hm*, *um*, and *uh*' (see Mehnert, 1998:90).

#### Computer programme details:

- a) Put the above a, b, c, e (i.e., self-corrected words, repetitions, asides, non-lexical) between brackets [...], so that they are automatically excluded by the computer.

- b) Put the pauses in seconds between parentheses (3.0); the pauses of 3 seconds and over will be added up and the total will be subtracted from the total articulation time.
  - c) Articulation time (in seconds) will be written at the bottom of each text (dialogue/monologue) in a separate line like the following: Articulation time: 185 seconds
- Go to '**Polysyllable**' file (i.e. the file for words divided into syllables), check words in transcript against the list in '**Polysyllable**' file, and count syllables to arrive at the 'Fluency score'.

Also count the following for each dialogue/monologue:

(Excluding words in brackets [ ] applies here too!)

- Tokens of monosyllabic words = ?
- Tokens of two-syllable words = ?
- Tokens of three-syllable words = ?
- Tokens of four-syllable words = ?
- Tokens of five-syllable words = ?
- Tokens of six-syllable words and more = ?
- Tokens of polysyllabic words (three-syllable +) = ?

- Types of monosyllabic words = ?
- Types of two-syllable words = ?
- Types of three-syllable words = ?
- Types of four-syllable words = ?
- Types of five-syllable words = ?
- Types of six-syllable words and more = ?
- Types of polysyllabic words (three-syllable +) = ?

- Monosyllabic word range (types/tokens) = ?
- Two-syllable word range (types/tokens) = ?
- Three-syllable word range (types/tokens) = ?
- Four-syllable word range (types/tokens) = ?
- Five-syllable words range (types/tokens) = ?
- Six-syllable word and more range (types/tokens) = ?
- Polysyllabic word (three-syllable +) range (types/tokens) = ?

## B. COMPLEXITY

- Number of tokens (unjoined)
- Number of subordination (marked by an upright slash ( | ))
- Number of total clauses (marked by an upright slash ( | ), indicating the beginning of a clause plus clauses embedded within c-units) = ( | ) + ( || )
- Number of c-units (marked by a double upright slash ( || ), indicating the end of an individual c-unit)
- Complexity = (number of total clauses) / (number of c-units)
- Words per c-unit = (number of tokens) / (number of c-units)
- Words per c-unit (excluding dysfluency features) = { [(number of tokens excluding dysfluency markers i.e. (-)+(%)+(!)) ] / [(number of c-units)] }
- \*(-): self-correction; (%): repetition; (!): false/new start

- As in Fluency, we will have brackets [ ] in Complexity as well.

\* Exclude symbols in brackets from counts: e.g. [ ...||], or [...|], or [|...]  
 e.g. [~Uhuh.||]

\* Count symbols in brackets [ ] as below:

\* Number of clauses excluded from interactional data =  $[|\dots|] + [\dots|]$

\* Number of C-units excluded from interactional data =  $[\dots|]$

- Excluded:
  - Minor utterances (e.g. Yes, No, Okay, Yeah, Alright, Right, Uhuh); and combinations of such utterances that function as wholes (e.g. Yes, alright)
  - Gap fillers (e.g. er, uh, hm, oh)
  - Echoic utterances which are verbatim
  - Asides in L1 in echoic utterances
  - C-units completely in L1
  - Non-target utterances as echoic

### C. ACCURACY

-Number of total clauses  $[ ( | ) + ( | | ) ]$

-Number of error-free clauses (marked by (<>))

-Percentage of error-free clauses =  $\{ [( \text{number of error-free clauses} ) \times 100] / (\text{number of total clauses}) \}$

-Number of lexical choice errors (marked by (</))

-Percentage of lexical choice errors =  $\{ [( \text{number of lexical choice errors} ) \times 100] / (\text{number of total clauses}) \}$

- Excluded:
  - Minor utterances (e.g. Yes, No, Okay, Yeah, Alright, Right, Uhuh); and combinations of such utterances that function as wholes (e.g. Yes, alright)
  - Gap fillers (e.g. er, uh, hm, oh)
  - Echoic utterances which are verbatim
  - Asides in L1 in echoic utterances
  - C-units completely in L1



-Non-target utterances as echoic

#### **D. LEXICAL STRATEGIES**

-Number of language switch (marked by **1**)

-Percentage of language switch =  $\{ [(number\ of\ language\ switch) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Number of foreignizing (marked by **2**)

-Percentage of foreignizing =  $\{ [(number\ of\ foreignizing) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Number of literal translation (marked by **3**)

-Percentage of literal translation =  $\{ [(number\ of\ literal\ translation) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Number of appeal for assistance (marked by **4**)

-Percentage of appeal for assistance =  $\{ [(number\ of\ appeal\ for\ assistance) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Total number of L1-based lexical strategy use (language switch (1) + foreignizing (2) + literal translation (3) + appeal for assistance (4))

-Percentage of total L1-based lexical strategy use =  $\{ [(number\ of\ total\ lexical\ strategy\ use) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Number of generalisations (marked by **5**)

-Percentage of generalisations =  $\{ [(number\ of\ generalisations) \times 100] / (number\ of\ total\ clauses) \}$

-Number of approximation (marked by **6**)

-Percentage of approximation = { [(number of approximation) x 100] / (number of total clauses) }

-Number of circumlocution (marked by 7)

-Percentage of circumlocution = { [(number of circumlocution) x 100] / (number of total clauses) }

-Number of paraphrase (marked by 8)

-Percentage of paraphrase = { [(number of paraphrase) x 100] / (number of total clauses) }

-Number of word coinage (marked by 9)

-Percentage of word coinage = { [(number of word coinage) x 100] / (number of total clauses) }

-Total number of L2-based lexical strategy use = (generalisation (5) + approximation (6) + circumlocution (7) + paraphrase (8) + word coinage (9))

-Percentage of total L2-based lexical strategy use = { [(number of total L2-based lexical strategy use) x 100] / (number of total clauses) }

-Number of lexis avoidance (marked by 10)

-Percentage of lexis avoidance = { [(number of lexis avoidance) x 100] / (number of total clauses) }

-Number of lexis abandonment (marked by 11)

-Percentage of lexis abandonment = { [(number of lexis abandonment) x 100] / (number of total clauses) }

-Total number of lexical avoidance strategy use = (lexis avoidance (10) + lexis abandonment (11))

-Percentage of total lexical avoidance strategy use = { [(number of total L2-based lexical avoidance strategy use) x 100] / (number of total clauses) }

## Appendix 4.11: Data Coded by Coder 1 (IG: Researcher)

### TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA CODED BY CODER 1 (Section I: Description by Condition/Task/Gender)

-----  
**-DesFF**  
-----

**Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

E: In the first photograph, 7there's a red [~er], (2.9) [%a red] 5</material |<>that is used |for [~er] preparing [~er] 6</pastry, 7first kind of pastry,|| and [~er] (3.0) they [~er], 4how can I say,|| 10can I </pass the second one?||

P: [<>] Yes. [||]

E: (2.7) In the second picture, the teapot is on the [~er]@ (3.1)

P: <>Which side?||

\*E: [&/fra/-] front, </on the front.||

P: [</] On the front? [||] [<>~Mhm.||]

E: [x]. (2.5) And there's a [~er], [%there's a] 5[matter-] 6</device in front of the oven,|| 7<>it's used |for [~er] (3.7) peeling [&/on/-] onion, a kind of onion,|| <>and (1.9) what else? (3.3)||

P: [<>\$~Uhuh.||] [<>\$~Uhuh.||] You can </pass the third one.||

E: <>Third one [...] (4.0) juice, [~er] juice extractor, there's a juice extractor in the third one|| <>and it's [~er] (2.6) not in front of the oven|| but not near the [~er]@ (4.5)

P: Are there </pastries?||

E: <>No, there aren't any pastries here.||

P: 5<>A black **machine**?||

E: <>[~Huh,] yes, a black, there's a black machine.||

P: [<>~Uhuh.]]

E: (2.0) In the fourth one, there's a **6**</cup|| <>and [in-] there're pastries in it.|| <>And I think a coffee maker, the pastries are in front of a [&/kaf/-] coffee maker,|| <>and what else?||

P: [<>\$~Uhuh.]] <>I think  
|<>it's not necessary,|| <>I understand.||

E: And the fifth one@

P: <>And the fifth?||

E: <>The pastries are on the oven,|| and the teapot is </on the (3.5) back|| [giggling].

P: [<>\$~Uhuh.]]  
<>[There're not-] there're **cups**.||

E: <>\$And there's a box.||

P: [<>] Box, [~uhuh]. [||]

E: <>A (1.2) pink (1.9) box.||

P: [<>~Uhuh.]] (2.0) [<>] Okay. [||]

E: <>Did you finish?||

P: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 168.6 seconds

**Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ⇔ Bilge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

B: <>What is in the first picture?|| [the 'sorter' appeared to start the task, unlike usual]

A: <>Yes, it's a kitchen,|| <>and there's a dishwasher.||

B: <>(Where)?||

A: [&/Wa/-] </over the oven, [%oven].||

B: <>Microwave oven.||

A: <>Yes, then there's **7/5**something |<>which we use [~er] for garlic, you know?||  
 B: [<>~Uhuh], [~uhuh. ||]  
 A: (2.7) Yes, and (1.6)  
 B: <>Okay, what's [~er] [~er] (4.9) yellow|| [xx]? (3.3) And [~er] in the second picture [xxx]?  
 A: <>[~Mhm], (5.8) there's **7/5**something |<>we use |<>for making Turkish coffee.||  
 B: Okay, and third?||  
 A: In the third picture, there's **</a timer** on the microwave.||  
 B: <>And the fourth?||  
 A: [ <>] \$Fourth. [||] And the fourth one [~er]  
 B: \$Is there any biscuits or?||  
 A: Not, biscuits is in the fifth picture.||  
 B: [<>] Okay. [||]  
 A: In the fourth, there's **6something like cable?**||  
 B: <>Yes, finished.||  
 Articulation time: 81.4 seconds

**Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ⇔ Sevda (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: First of all, it's, [~er] kitchen [is-] has lots of **5**things in it. (4.1)|| There're a microwave; (2.5)|| <>in the first picture there's a microwave [~er] (2.8) and some [~er] **7/6</cups to** [~er] **heat milk and** [~er] (1.7) **some cookies.**|| <>In the second one, [~er] (3.1) there's no [~er] (4.5) pan |<>[for-] to heat milk,|| [~er] (6.4) and in the third one, (6.1) it's, [~er] (2.1) more, it's not too much [~er] (2.3) **6</mixed** and **6</crowded.** (2.1)|| <>In the third one, [~er] (4.9) there's a [...] [~er] (9.8) **7[%there's a]** **5thing** to [~er] (1.6) |[ %to] learn [the-] [~er] (2.8) how [&/hE/-] heavy, [%how heavy] **5something**|| and in the last one there're some [&/plE/-] plates on the **</surface** and some cups, (5.0) and **7a 5</machine** |[for-] **to make tea or coffee,**

(4.6)|| <>and the cookies are on the microwave oven. (6.8)|| <>Do you want |<>to ask something?||

S: (5.3) <>(Just a minute)|| [laughing].

D: (4.2) <>In the first picture, there's a bottle [on the &/su/-] on the surface, and [~er] (1.6) **some little pans** |<>to heat milk;|| and in the second one, there's bottle too, the same bottle and [~er] (4.0) [%and] **6/7a machine** |<>to [~er], (3.0) [%to] **peel garlic** and [~er] (2.9) and **7a machine** |<>to make tea or coffee.|| <>In the third one, [~er] (3.6) **7there's 5something** |to [~er], (2.2) [%to] **</have the juice of lemon or orange**|| <>and in the fourth one, [~er] (2.7) there's a **7machine** |to [~er], (2.6) [%to] know how heavy something, for example flour or [~er] (3.0) [%or] sugar, for example.||

S: \$[x]. <>But where is the machine?||

D: <>It's a simple machine,|| but

S: <>\$Yes, I know|| but on the surface or on the microwave oven?||

D: <>In the fourth photograph, it's [in the surface-] on the surface, in front of the oven,|| <>and in the last photograph [~er] (2.4) there're some plates on the surface, and some cups, glasses (4.6)|| and, [%and] the [~er] cookies are on, [%on the oven-] on </to the oven. (7.0)|| Any question?||

S: (3.6) <>That's okay.||

D: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 285.2 seconds

**Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ↔ Nuray (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

O: <>Now, I'm starting with the first picture.|| [~Er], (4.6) in the first picture [~er], there's a **3</library** [~er] (1.8) |which is [~er] (3.1) </formed with [~er] bricks [~er]|| <>and there're books on it.|| <>There's a TV.|| <>Near the TV, there's a [~er] computer, |<>which is covered with [~er] plastic, I think.|| And [~er] near the computer, there's some **5</equipment**|| <>and I think| <>on the equipment there's a,

10actually I don't know exactly,|| <>and in front of the computer there's a chair,||  
 <>and on the chair, there're some [~er] (2.6) jumpers,  
 N: <>\$Shorts, I think.||  
 \*O: [%jumpers], |<>which are, (3.6) [%which are], [%which are] on the chair, [%on the chair].||  
 N: [<>\$~Mhm.]] <>Is there a mask?||  
 O: <>No, there isn't a mask.|| <>And also on the television, there're some papers,||  
 <>and [~er] there're some, I think, (3.7) pictures, |<>which are near the [~er], [%which are near the] [~er] (1.8) chair.||  
 N: <>[~Uhuh], (1.6) in front of the chair.||  
 O: [<>\$~Uhuh.]] Is it enough for first picture? (1.3)||  
 N: On the 3</library, is there a [~er], [~er] (2.8) [%is there a] 6</ballerina, [%ballerina] [~er]?||  
 O: (1.6) [</] **Ballerina, no.** [||] <>[There's-] there're a lot of pencils,|| (alright) in a  
 N: <>\$Picture?|| [ <>] \$Okay, okay. [||]  
 O: [<>\$~Uhuh.]] (1.9) <>In the second picture, there's a mask on the library|| <>and also [~er] there's a pullover |which is hanging </over the chair, [%hanging over the chair].||  
 N: \$Hanging [</] over the chair. [||]  
 O: And also the pictures are [~er] in the, now </against the library, pictures.||  
 N: [~Mhm.]]  
 O: (0.8) <>And the first picture is the one |7which, (2.1) [%which-] (1.9) on which [~er] the right </side is yellow,|| and there're [~er] (1.5) blue [x]  
 N: \$Blue [x] picture.  
 O: [<>\$~Uhuh.]] (1.2) 7<>And the mask is white, [%white]] and it's  
 N: </Laughing.||  
 O: Yes, it's </laughing, [~uhuh].||  
 N: (2.8) Okay, it's enough.|| <>The third one?||  
 O: <>And in the third one, the mask is [~er] (1.3) white too,|| and [it's-] there's a [x].  
 N: Screaming?||  
 O: White and screaming, yes,|| <>that's the third one.|| The fourth one [~er], now the mask is black|| and it's [~er], [%it's] hanging, [%hanging] [~er] </at the top of the library, corner of the,  
 N: [ <>\$~Uhuh.]]

\*O: left corner|| <>and, is it (wrong)?||  
 N: The picture is, [%is] this picture is yellow or not?||  
 O: <>Yellow, and it's against the library.||  
 N: [ <>] \$Yellow. [||] [ <>~Uhuh. ||]  
 O: (0.7) And last one is, there's also mask|| and it's at the [~er] (2.6) third </floor||  
 <>and also there're pictures|| which are against the [x] (in you).  
 N: \$Chair, [x].  
 O: [ <>~Uhuh. ||]  
 N: (1.3) [ <>] Okay. [||]  
 O: [ <>~Uhuh. ||]  
 Articulation time: 227.7 seconds

**Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ⇔ Gokce (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

R: <>There's a kitchen|| <>and [~er] it's very untidy.|| <>There're lots of **5things**  
 |which are not in their </right **3**order.|| (3.1) <>[~Mhm], we can see the oven, [~er] the  
 refrigerator and glasses, spoons, etcetera.|| <>[~Er], (3.2) this is in the first picture,||  
 and |<>[the!] although it's very untidy, <>it looks clean [~er], (1.9)|| <>[there're  
 spice-] there're spices, (3.1)|| <>and we can see [~er] (2.4) lots of [~er], (5.8) [%lots  
 of] **things** |which are in their [~er] (1.9) </uncorrect places.|| In the second picture  
 G: <>\$Excuse me,|| in the  
 first picture, is there a kitchen </scale?||  
 R: (2.7) [ </] Scale? [||]  
 G: **7**<>You, [%you] put **5things**, [~er] (2.5) on it |to weigh, [%weigh], (3.7) to  
 </weigh their **3**[&/kil/-] kilogram.||  
 R: \$No, \$there  
 isn't.|| <>I can't see.||  
 G: <>And in the second picture, [~er] (6.3) on the oven there's a kettle|| and [~er]  
 (4.8) there're [~er] colourful glasses on the [~er], (2.1) on the cupboard|| and [~er]



(5.3) 7there's a **6</cup** for [~er], (2.5) [%for] (2.0) garlic,|| and |7to make salad there's a **6</tool** here in the second picture.||

R: [ <>~Mhm. ||] (5.5) For **lemon**?||

G: 7No, not for **lemon**, for carrots,|| **to make salad**.||

R: [ <>] Okay. [ ||]

G: <> And there's a cup,|| in it there're spoons, |<>which are made of wood.||

R: [ <>~Uhuh. ||]

G: (4.7) And **</near** it [~er] there's, (5.0) [%there's] a [~er] (2.3) 7liquid |<>for washing the dishes|| <>and that's all.||

R: [ <>\$~Uhuh. ||]

G: <>On the wall there's a **7tool** |for cleaning the [~er] (1.9) 1</[#lavobo] [=sink]||.

R: [ </ [ #Lavobo] [ ||] [=sink].

G: <>And in the third picture, [~er] (7.8) there's 7a cup [=T.cezve] |to [~er] **6</cook coffee** in front of the oven,||

R:

[ <>\$~Uhuh. ||]

\*G: <>and (1.9) in front of it there's a **tool** for **lemon**,|| <>it's yellow,|| and@ (5.4)

R: [ <>\$~Uhuh. ||] <>Is the scale, kitchen scale on the oven or in front of the oven?||

G: <>On the oven.||

R: [ <>] Okay. [ ||]

G: [~Er] (3.9) also there're dishes [~er] (1.5) on a cup,|| |they're waiting for drying, I think,|| and [~er], (5.3) there're spices [on the-] (2.3) under the cupboard,|| <>and there's a kettle again on the oven,|| and the [~er] (2.0) [washing machine-] **6</dish machine** is open. (3.5)||

R: [ <>] Open, (3.2) yes. [ ||]

G: In the fourth picture, [~er] there's a **</cup** [=container] in front of the oven, |<>which is full of [~er] (2.4) biscuits, I think|| <>[~er], (2.1) in front of the oven there's a kitchen scale also,|| <>and **near** it there's a kettle, (2.3)|| and (2.1) the **7tools** |<>which are [~er] (2.0) for coffee and lemon <>are **near** the **biscuit cup**. (5.5)|| And@ (3.3)

R: Last?||

G: <>In the last picture, in the fifth one, the cup |<>which is full of biscuits is on the oven, (2.5)|| <>and **near** it there's a 7tool [~er] |<>to put liquid into a bottle|| which it [~er] (1.8)

R: <>[\$~Mhm], is it on the oven?||

G: <>On the oven, yes, **near** the biscuit cup.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>And there's a spoon in front of the oven, |<>which is white and I think |<>made of plastic, (2.1)|| <>and [~er] (4.2) there're two glasses,|| <>I think |they are made of </ceramic, [near the] [~er] (2.2) [-] **near** another glass (2.6)|| and 7there're liquid |<>for washing dishes,|| <>and also colourful glasses are under the cupboard, (2.3)|| <>and (2.6) again there're dishes,|| they're put to dry.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>That's all.||

Articulation time: 386.1 seconds

### Dyad 23/Roles: Aysegul (desc) ⇔ Gonca (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Study]

A: First, I start with first picture,|| in first picture, there isn't, [%there isn't] a sweater on the chair, (1.7)|| and there's no mask on the 3</library. (1.6)|| [<>] Okay? [||]

G: [~Uhuh.][||]

A: (1.9) <>And [~er] (2.1) there're some pictures,|| <>but they're not [~er] (2.5) on the library,|| they're </touching the chair.||

G: <>\$Half of them are on the chair.||

A: [<>] Chair, yeah. [||]

G: <>And, and I can see the television clearly.||

A: And there's some papers on the television.||

G: Yes, [xx]. (1.3)

A: Okay, and its top of the television can be seen.||

G: Okay, [~er] yes, let's </go to the second one.||

A: <>\$And there's **5something white** in front of the television.||

G: \$Yeah, I, [%I] put the one under the picture,|| and the second one I want.||

A: Second one, there's a blue sweater on the chair.||

G: [~Uhuh.]]

A: (1.0) [<>] Okay. [||] <>There's a mask.||

G: <>Where?||

A: <>It's smiling.|| On the third **6</floor**||

G: <>\$Oh, what colour is it;|| <>[%what colour is it]?||

A: <>White.||

G: [<>] White. [||]

A: <>[~Uhuh], white and smiling.||

G: What is it looking </(**about**), to me or to the right </**side**?||

A: To the right </**side**, not to you.||

G: [<>] Okay. [||]

A: [<>] Okay? [||]

G: And |the pictures are, I think, on the **3</library**, under the library?||

A: \$Yes, [%yes], yellow, light colours there.||

G: <>Okay, let's, [%let's] go to the third one.||

A: Third one, there's again a sweater|| and you can see the half of the TV.||

G: <>And the mask, what about the mask?|| <>What colour is it?||

A: \$[~Er], </**towards** you and (unsmiling) mask.||

G: [<>] Okay. [||]

A: <>Towards you and a white mask.||

G: <>Okay, let's go to fourth.||

A: <>Fourth one, there's a brown mask|| and [~er] at the top, [%top] of the library.||

G: <>\$(Sweater)?||

A: There's no sweater.||

G: <>Okay, finished.||

Articulation time: 109.6 seconds

**Dyad 24/Roles: Ekin (desc) ⇔ Beyhan (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

E: [~Er] in the first picture, [~er] (2.5) the room is **</almost** [~/taI/-] tidy, |<>[except on the], [%on the] (3.4) [-] except that on the television there're some papers, some notes,|| <>and the shelves are, [%shelves are] tidy too,|| <>the books are **3**well+oraganised|| and@ (2.8)

B: <>[Is there a colour-] is there a dark+coloured mask?||

E: <>No, there isn't.|| There's no mask on the shelves. (3.6)|| <>And [~er] (2.3) in the second picture [~er] (1.7) [there're &/sa/!] the pictures are on, [%are on] the shelves|| <>and there's a [~er] (1.5) mask, white mask and is smiling, on the shelf. (2.8)||

B: Only one mask, isn't it?||

E: <>Yes, it is.|| And **</on** the third picture, and on the third shelf there's a mask|| and [it's not-] it's **almost** crying|| <>and it's [~er] white. (3.0)|| <>And on the, [%on the] fourth picture [~er] (1.5) , on the

B: [\$/~Uhuh.]]

\*E: fourth shelf, [%on the fourth shelf] from the bottom there's a dark+coloured mask|| <>and it's not smiling,|| it's [~er]@ (3.0)

B: Is it on the top of the shelf or the middle?|| (0.5)

E: Top, on the top of the shelf.|| <>On the fifth one, the mask is on the third [~er], (1.8) [%third] shelf|| and [~er] (1.5) there's a [~er] **3**figure of **</ballet** on the top of it.||

B: [<>] [\$/~Uhuh,] okay. [||]

Articulation time: 131.8 seconds

**Dyad 49/Roles: Berfu (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

B: [~Er] (0.6) the first picture, [~er] (2.9) there's a bookshelf full of, [%full of] books (1.1) and [~er] (1.7) lots of electrical **5</equipments,**|| (1.4) and (0.7) on the, (1.7) [%on the] left I saw a television,|| I saw it **</completely,**|| (0.6) <>and I think|| there's a

P: <>\$Left or right?||

B: <>On the [~er] (2.3) left, (1.0) I mean. (0.9)||

P: <>Your left or my left?||

B: [laughing] (3.0) Yes, [~er] (2.0) there's [~er] (1.0) magazines [on the (1.4) newspaper-] **</over** the newspaper|| (1.0) and [~er] (3.5) just in front of the television, there's a **7/3</control pen** |to (0.8) **3</control** electricity

P: [<>] \$Yes. [||]

\*B: [~er] (1.3) a white control pen,|| (1.2) and [~er] (1.4) there's a table lamp [~er] (1.1) next to television,|| (1.4) <>I think [~er] (0.7) |there're pyjamas [~er] (0.9) on the, (1.0) [%on the] chair,|| (1.8) <>and (1.7) there're some pictures [~er] (2.0) in front of the chair.||

P: <>[~Uhuh], (1.3) yes, I found the first one. (0.6)||

B: [<>] Alright. (2.0) [||]

P: <>And the second picture?||

B: [~Er] (3.0) in the bookshelf, [~er] (1.7) there's a mask, [~er] (1.0) white mask,|| <>[~er] (2.6) a face, a smiling face, it's a [~er] (1.0) smiling man's mask, yes|| (0.7) and (2.1) in the second picture the television is not **3</seen** very clearly,|| I mean, just I see the half of the television,|| (0.8) and also [~er] (2.4) **3**[the pyjamas' **</order** are not] [~er] (1.6) [-] the pyjamas' **3</place** are not the same,|| <>[~er] (1.8) also [the pictures are &/na/-] the pictures [~er] (1.2) are (1.8) in front of the bookshelf. (2.1)|| Did you find it?||

P: [<>] Yes. (1.0) [||] <>The third picture? (0.7)||

B: The third picture, [~er] (1.6) there's again a mask on the bookshelf|| <>but it's not smiling this time|| [~er] (1.6) |it's a **</bit** horrible I think.||

P: <>Is it brown or white?||

B: <>White. (1.3)|| <>A white mask. (1.0)||

P: <>Yes, I found the third one. (1.2)||

B: Yes, alright [laughing], (0.8) the fourth picture, there's a brown mask </at the top of the shelf|| (2.0) <>and [~er] [...] (6.4) I, [%I] see a (1.0) bottle (0.9) also at the top of the shelf completely.||

P: <>[~Mhm], (2.2) yes I found the fourth one. (0.6)||

B: <>And you can find the fifth one I think|| [laughing].

P: (1.1) Just to </make sure? (2.0)||

B: Alright, now the mask, the horrible mask [~er] (1.6) at the first picture [is] [~er] (1.9) [-] isn't on the top of the [~er] (0.6) shelf. (1.4)||

P: Both of it? (1.4)||

B: Are you still </about the fourth one|| [laughing]

P: \$ Fourth one?|| [ <>] Yes. [||]

B: <>Alright, there's a mask again, a brown mask, (0.8) but this time not on the top of the shelf,|| <>[~er] (2.1) I see the television again completely|| and [~er] (0.9) the pictures [~er] (2.0) are again (1.6) [in front] [~er] (2.0) [-] at the </back of the chair|| [laughing]. 1[#Yani] [=I mean], (2.4) that's all.||

P: [ <>] Okay. [||]

Articulation time: 226.8 seconds

-----  
**-DesFM**  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (desc) ⇔ Ismail (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

H: In the first picture, the kettle but only the [~er] (1.0) lower part, (2.2) not the two parts, 7only the one we use (1.8) |<>to boil water. (1.0)||

I: [<>~Uhuh. ||]

H: <>\$[Only the one!] this is the only picture |<>that has only that one.||

I: Could you say kettle?||

H: [<>] Kettle? [||] We make tea, the only the lower part. (2.8)|| <>Can you see it?||

I: [ <>] \$Yes. [||] <>Yes, I think.|| Is there a@ (3.7)

H: There's a bottle 3</near the oven, [%near the oven]|| and there's some biscuits near the [&/lavo/-] 6</lavatory, 1</[#lavabo]||

I: <>\$Okay, I think |<>I have found it.||

H: <>Okay, this is the first one.|| And the second, [~er] (2.6) [%the second] has a 9</driller,|| [on the-] near the [~er]@ (3.6) <>can you see it?|| And

I: [</] \$Driller? [||]

\*H: driller, [%driller] or 6[something like!] to drill the [~hmm]@ (2.0) okay and something like there's, 10there's another oven,|| have you seen it?|| <>Black, black one.||

I: [ <>] \$Yes. [||]

H: On it there's [~er] (2.0) that 6/7</gadget we use |<>to make [coffee-] Turkish coffee,|| <>to make Turkish coffee.||

I: [<>] [~Oh], yes. [||]

H: Have you seen it?||

I: <>I think |<>this is the only picture.||

H: <>Yes, this is the only picture.|| <>this is the second one.|| And the third one [has an!] [~er] (1.5) <>we use it [to find the@ [~er] (1.0) on the, again on the [~er] (1.5) black oven|| this is the only that

I: [<>\$~Uhuh.]

\*H: have [to balance-] [to &/hav/-] |to </know the weight of this we use this, on the oven (2.8)||

I: [</] **Balance?** [||]

H: <>To, [%to] learn the weight,|| how much the **5</material** weighs.||

I: <>There's a pizza near it and

H: \$Yeah and nothing [xx]

\*I: a screwdriver.||

H: And [~er] there is a [lemonade-] lemon|| [~er] (1.4) **4**what was (2.0) [lemon extractor-] **6</lemon juice** [&/extr/-] [&/ex/-] **&/ex/**,|| **11**<>I don't know the word,||

I: \$[~Er].

\*H: <>it's yellow.||

I: <>[~Mhm], I think| <>I've found it.||

H: There're three pictures|| but

I: <>Only one has that balance|| [x]

H: <>On the black oven?||

I: [<>~Uhuh.][|]

H: (0.5) And the fourth one has the [~er] that **9/6</balance tool** [xx] but in front of the black oven, [%in front of the black oven];||

I: [<>~Hmm.][|]

H: (1.8) \$Next to it, it has the biscuits|| and then the

I: <>\$Yes, there's no need|| to

H: And the fifth one is, yes, there's a box,|| the only one [x], the only one on the@ (2.2) [seeking help]

I: In front of the**4** [~er] [stuck and seeking help]

H: **10**\$Yeah [x]

I: Yeah [x]

H: [<>] Yeah. [||]

I: <>Finished.||

H: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 221 seconds



**Dyad 2/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Alkan (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Y: <>In the first picture [~er] [there's!], I don't know the name|| <>but, there's  
7/5something [we make!]| [when-] while we are making 2</pastas you know, cakes  
we use it for, [%for] the [~er]

A: \$Is that  
[&/mi/-]

\*Y: 5</content||

\*A: \$mixer?||

Y: No, not mixer.|| <>It's a 5**thing** |[that we do it with the!], [%with the] 4you know  
[for!] while we are not cake [~er] (1.5)|| 4<>I don't know the name|| [~er]@ (4.2)

A: [<>] Okay. [||]

Y: [<>] Okay? [||] <>I'm trying|| to find@11

A: \$Is there any 6</lemonade squeezer in the first one?||

Y: [<>] Lemonade? [||]

A: <>Squeezer.||

Y: [<>] No, [%no] [%no]. [||] [~Er] there's

A: 7\$Anything |that we make a hole </on the wall?

Y: <>No, [%no] there isn't.|| <>There's [some-] 5**something** |<>we can eat|| but

A: <>That's okay|| <>I've found it.||

Y: No, [%no] not yet,|| <>there's 5**something**|| and the most </effective one is that,||  
<>you can find it with this,|| [~er] (6.1) <>it's pink,||

A: \$Is there anything

\*Y: 7<>\$[%it's pink]|| <>and we  
make **something** |<>to eat with it,| but not for cooking it |while we're making, |while  
we're </shaping this <>we use it,|| for shaping the 4you know@

A: <>Cakes?||

Y: <>No, not cakes.||

A: <>What?||

Y: 3\$It's, [%it's] </with salt, you know,4|| <>I don't know the name. (2.9)||

A: 10<>Is there anything on the cupboard?||

Y: [<>] On the cupboard? [||] Yes, but@

A: <>What?|| Is that in the upper </area|| but in the [x]?

Y: \$It's </in the right,|| <>[%it's in the right].||

A: [<>] Right? [||]

Y: [<>] Right, yes. [||]

A: </Very right?||

Y: [</] Very right. [||]

A: First one?||

Y: [<>~Uhuh.||]

A: <>Is there a lemonade squeezer?||

Y: 6</Lemonade squeezer, I know|| but I couldn't see anything like that.||

A: 10[<>] Okay, okay. [||] </Tell the second.||

Y: Second one, 7there's 5something |<>we use to, 4you know, [walls-] [for walls-]  
|to make holes </for the walls||

A: <>Lemonade squeezer?||

Y: Lemonade squeezer, I couldn't see lemonade squeezer.||

A: It's a yellow@

Y: No, [%no] I couldn't,|| there's no;|| <>and [there's a-] there's 5something,|| 7<>we  
put this on the wall|| <>and we, you know, [&/ou/-] we [put off-] take off our clothes||  
and then here or put the </towels.||

A: <>Where is it?||

Y: <>It's [in-] on the table;|| and 3</near it [~er] (1.7) there's 5something|| <>and  
we, [~er] (2.0) there's a bottle,|| <>[%there's a bottle] you know, a glass bottle,|| <>on  
the table there's a glass bottle||

A: [<>] Okay. [||]

\*Y: <>and near it there's 7/5something we use |<>for [take-] taking off our clothes||  
and we, not only clothes, we can

A: \$[~Ah.||]

\*Y: put our (3.0), we can put our@

A: <>Is that in the third one?||

Y: [<>] Third one? [||] <>No, this is the [two-] second one.||

A: <>I found the second one.||

Y: <>You didn't say that.|| <>In the third one, there's a lemonade

A: <>Squeezer.||

\*Y: squeezer|| and **something** |we, you know, make **holes**.||

A: <>That's okay.||

Y: <>Yes, and in the fourth one, there's **something** |<>**we can eat** on the table|| not on the

A: <>\$Biscuits?||

Y: Biscuits, but [not on the &/te/-] not on the oven,|| new not [-er]@

A: <> \$Okay. [||]

Y: <> Okay? [||]

A: <> Yes. [||]

Y: <>And the fifth one?||

A: <>We did that.||

Articulation time: 230.5 seconds

**Dyad 6/Roles: Suhan (desc) ⇔ Defne (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the picture one, there's an oven I think, an **6</electrical** oven [-er] (1.3) on the table, on the **4**what you say [x] **1</[#sey]** [=thing]|| <>and, (1.0) [%and] I think |<>it's a dishwasher|| and |it's [-er] [%it's] open I think. (2.3)|| No, not open, and (2.0) a bottle **8**it's **6</like square**, [%like square]|| and **</at** the top of the bottle it's **6like cylindrical**.|| [-Er] (5.5) there's a [%a] spoon **</at** the table,|| (3.3) |there's a [%a] cookies I think, some cookies **</in** the plate,|| (2.4) it's near the@ (4.1)

D: <>Oven?||

S: It's, [%it's] **3</near** the not oven|| but@

D: [x]? (3.9) <>Coffee machine?||

S: No, it's near the [...] (3.4) a [%a] glass, [%a glass] yes,|| <>it's near the glass,|| <>it's near

D: [\$Hmm.||]

\*S: [%it's near] the glass. (2.1)|| <>And (4.1) that's all for one;|| (2.2) in the second picture there's also an oven and 7a (2.8) [%a] **5</machine** |that it's using for screwing **6or like 1</[#matkap]** [=electric drill].||

D: [~Uhuh.]]

S: [~Uhuh.]]

D: (3.8) <>Where?||

S: <>It's near the [~er] (4.1) [it's &/ov/-] it's near the glasses,|| <>[%it's near the glasses]|| and (5.0) [a teacup-] [a]

D: <>\$What else?||

\*S: **9</[teabottle-]** a teapot is on the **electrical** oven|| but it's now it's two part,|| it has two part,|| [one is-] one of it's@ (5.7)

D: <>Lemon juice?||

S: (2.5) [<>] **Lemon juice, no nothing;** [||] [...] (12.2) **5something** is hanging on the [~er] (2.0) **5</board,**|| on the

D: [ </] \$Board? [||]

\*S: **1</[#sey]** [=thing], **1</[#dolap]** [=cupboard]|| and one of them in picture one it's [%it's] in

D: <>\$Wall?

\*S: right|| and second it's left,|| (1.5) it's hang left.||

D: [<>] [~Mhm], [~uhuh.]]

S: (7.3) In the third picture, (3.1) [%in third picture] there's a **6/9</juice fruit machine,** a lemon juicer.||

D: [<>~Uhuh.]]

S: [~Er] (6.9) and fifth, (2.5) a pizza or **1</[#yok]** [=no] no, [%no].||

D: <>\$(Juicer)?|| [ <>] Pizza? [||]

S: Pizza **6or like this** [above-] on the [oven-] **</electrical** oven and a **9</scaler**|| or@

D: [~Hmm], (2.8) where is it, on the oven or near it?||

S: <>On the oven, [%on the oven],|| (3.4) and the fourth picture [~er] (4.6) waste basket it's on the table|| and near the coffee machine [~oh] (5.8) [and-] also it's a scaler [near the-] **</next** the oven|| [and it's!] and there's a cookies next to the scaler,|| it's fourth picture. (3.1)|| In fifth picture, (5.1) [%in fifth]

D: \$[ <>~Uhuh.]]

\*S: [picture], I think@

D: \$They [x].

\*S: [some general murmuring] [...] (21.0) the cup is near the, there's a I think tea or coffee cup near the [...] (4.1) </square.||

D: [<>\$~Uhuh.||] <>On the wall?||

S: [<>] **No, not on the wall**, [||] it's near the, (2.8) [%it's near the]@

D: Is there something different on the wall?||

S: On the?

D: <>Wall, hanging.||

S: <>A green, (3.0) [%a green], **5something green** is hanging|| (3.1) <>and what else?||

D: Is the **5thing** </on the third picture hanging, still hanging?||

S: Yes, but [~er] not green it's yellow|| [...] (11.5) <>There's no difference. (9.5) Okay?||

D: [<>~Uhuh.||]

Articulation time: 408.6 seconds

**Dyad 7/Roles: Ozge (sort) ⇔ Erdem (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The television [&/sI/-] is **3</seen </completely**, [at the right-] </in the right.||

O: [<>] \$Yes, [%yes]. [||]

E: [</] **Completely**; (2.4) [||] <>and (4.8) [%and] there's a mask|| <>I think |you have found.||

O: \$Second?||

E: First, seen completely.||

O: Okay, second **1</[#mi]** [=question tag in Turkish]?||

E: <>First, [%first].||

O: First the

E: **1</] \$[#Tamam]** [=okay]. [||]

\*O: television is **3</seen </completely**, okay?||

E: The second

O: [ <> ] \$Yes. [||]

\*E: there's a mask [ /heng/- ] hang on the bookshelf.||

O: \$Third **6</row**, [ %third row ] on the **6</bookshelf** or fifth row on the bookshelf?||

E: \$It's white mask.||

O: [ <> ] White, yeah. [||]

E: <>[And] (2.3) [it is!] (1.7) and there's a painting, blue painting

O: \$Navy painting?|| <>Blue, okay.||

\*E: under it.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: **1</[#Yok]** [=no], not blue.||

O: <>Yellow?||

E: <>Yellow, **5something yellow**,|| there're the birds.|| Did you found?||

O: <>Okay, a mouth, [ %mouth ].||

E: [ <> ] A? [||]

O: <>Mouth.||

E: <>I don't know /maIth/.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: Third, again there's a white mask|| but there's blue painting under mask.||

O: [ <> ] \$Yes. [||]

[ <> ] Okay. [||]

E: [ <> ] Okay. [||] I'm **</passing** four. (2.4)|| <>In the fourth [there's white-] there's a black mask,|| [ ~er ] (1.6) higher than the@

O: \$[xx]

E: <>[The-] on the top, [ %on the top ] shelf,|| and in the fifth, it is

O: [ <> ] \$Okay. [||] \$Last there's a **5grey something**.||

E: Grey, yes, white, [ &/ba/- ] **2</baleta/**.||

O: No, not **2</baleta/**||

E: <>Under the mask?||

O: <>(Above), okay.||

E: [ <> ] Okay. [||]

Articulation time: 112.1 seconds

**Dyad 11/Roles: Meltem (sort) ↔ Soner (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture, [~er] (4.2) the clothes, [~er] [%clothes] are not, clothes are on the [~er], all of them [~er] on the [~er] (3.6) chair [~er]|| and

M: \$All of them are on the chair?||

S: Yes, [~er] 7the place |that you **sit**.||

M: <>\$In all the pictures?|| (1.5) [<>] Okay. [||]

S: [<>] Okay? [||] [seeks confirmation] And the photos you see the bottom of all [&/pIk/-] pictures,|| there're **not the** [~er] (1.5) left of the picture,|| [it's] [~er] [near the-] it's [&/mid/-] centre of the picture (2.0)|| and (2.5) there isn't [~er] any mask [~er] in the picture.||

M: Okay, then one I find.|| (1.9) [<>] Okay, thank you. [||]

S: [~Er]

M: (5.6) <>\$Now, are you describing the second one?||

S: [<>] Yes. [||]

M: [<>] Okay. [||]

S: <>I will.|| <>There's a mask|| [~er] and you can't see,|| [~er] (1.4) the face of the mask is not [~er]@

M: <>Is it white?||

S: <>It's white,|| and [~er]

M: <>\$Smiling?||

\*S: smiling, but, [%but] [~er] not looking </to your face,|| and that 5one of the clothes, [~er] (2.2) the darker one is on the </top of the chair.||

M: <>Okay, the third one?||

S: <>The white mask is [~er] looking at you|| <>and [~er] I think |it's a little frightened.||

M: [ <>] \$Okay. [||]

<>I found it.||

S: Yes, and pictures are on the left </side, not centre|| <>and [~er] (1.8) [the-] one of the darker clothes is on the top of the chair (2.9)|| and@

M: <>Is there a telly?||

S: <>Telly, yes there's a telly|| [~er] and [~er] (3.0) the most of the screen of the telly  
**3can't </be** seen.||

M: [<>] Okay. [||]

S: [~Er] (5.4) the fourth one, there's

M: \$Fifth one, (I think);|| now the fifth one, (3.4) the last one  
**1</[#degil] </[#mi] </[#simdi] </[#en] </[#son] [=isn't it the last one now]||** [~er]@  
(5.1)

S: <>In the fourth one there's a dark mask.||

M: Dark, yes, and most of the television is not **3</(seen).**||

S: \$Yes, but I said white mask.||

M: <>In the fourth one?||

S: No, I was **</telling** the third one.||

M: [~Er] (3.8) white mask, then fourth one?||

S: <>Yes, like, [%like] the third one|| the

M: <>\$There (aren't any).|| \$Most of the television is not

S: \$Yes, you can't see.||

\*M: <>and there's a mask.||

S: Yes, and there's a, I think a woman, (2.2) a picture of woman |<>who is dancing||

M: \$Fourth shelf  
there's a mask?||

S: Yes and it's **</nearly** at the top of the picture.||

M: <>What is?||

S: The [~er] dark mask in the

M: \$Near the, [~ah], yes, okay, now?||

S: [<>] \$Yes. [||] Fifth one, (3.0)  
**1</[#pardon] [=sorry] [~er] and [~er] the mask is [~er] (3.0) </at, [%mask is at] the**  
left **side**|| and it's nearly centre of the picture.||

M: [<>] Okay. [||] I found them.||

Articulation time: 259.4 seconds



**Dyad 14/Roles: Ezgi (desc) ⇔ Emre (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Ez: <>Okay, that's a kitchen |<>as you can see.|| The first picture, [~er] (1.8) there're [~er] (1.7) **6**[cakes-] biscuits **3**</near the tap, |<>if you can see it?||

Em: </Near the tap?||

Ez: Yeah, near a cup, white cup,|| <>and between [...] (3.1) and (let me think)||@

Em: Yes, I think, I can find.|| **4**[Do you-] can you [give] [~er] [&/exa/-] give the **5thing** that on the microwave?||

Ez: And, as if it is [~er] (3.6) **1**</[(#hardal)] [=mustard] [laughing].||

Em: Okay, I've found.||

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>The second one please.||

Ez: <>Yeah, the second one, the yellow [~er] **5thing** is on the microwave too|| [~er] (3.0) there's a **thing**@

Em: What, [%what] are we using for it, what for, |<>baking **5something** |or for making what?||

Ez: Which are you talking about?||

Em: That you (holding it), the **5thing** that is||

Ez: <>\$On the microwave?||

Em: [<>] Yes. [||]

Ez: **7**<>We use it |<>for [~er] making coffee.||

Em: [<>] Okay. [||]

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>That's |<>what I was looking for.||

Ez: <>And the third one, [~er] (1.5) **7**we use it, the **5thing** |for **6**</calculating the **weight of 5things**.|| [...] (8.4) [laughing] <>In the fourth one the **thing** |<>that we use |<>for calculating the **weight of things** is in front of the microwave.||

Em: [<>] In front of the microwave? [||]

Ez: [<>] Yeah. [||]

Em: [<>] [~Mhm], (1.2) yes. [||] <>And (the fifth one of course).||

Ez: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 121.3 seconds

**Dyad 19/Roles: Tolga (desc) ⇔ Bahar (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

T: Okay, in the picture one, [~er] (3.0) [I can saw] [~er] [-] I can see different pictures|| [~er] <>and they're [behind the-] behind a chair|| [~er]@ (2.1)

B: <>Is there a mask?||

T: <>No, on the picture there's a [&/wIn/-] 7I think |it </describes a door, |[which is-] whose windows are open </to the sky|| <>and you can see the [&/klo/-] clouds,|| [~er] <>[they're before the-] they're behind the chair,|| they're </taking most of the chair|| [~er] (4.0) <>and there's no mask, I think.|| <>And in the second photograph, I can see a mask, |<>which is white, [~er] on the third 6</level of the [~er] 3/6</bookstore,|| <>(can you) see, shelves.||

B: 3How are the pictures?||

T: <>What?||

B: <>The pictures?||

T: \$[-Huh], the pictures are taking part </from the shelves |which is </done </by 3</briquettes.||

B: <>\$Is it dark blue or

T: [<>] \$No. [||]

\*B: \$yellow?||

T: <>Yellow, yes.|| There're, for example, on the picture there's a mask,|| <>there's a tongue|| [x]

B: [<>] \$Okay. [||] <>The third one?||

T: <>And in the third picture, again [~er] there's a [~er] (2.6) mask |<>which is white,|| and this mask, I think, it's </crying;|| <>it's a person's face |<>who is surprised or [~er] (1.6) sad|| <>we can say,|| and again the picture, there're pictures [~er]|| and there's a, I think, knife [~er] on the first 6</floor of the picture and the [&/pIk/-] on the shelves|| and the picture describes [~er]

B: [ <>\$~Uhuh.||] (2.1)

<>\$The mouth?||

T: Yes, the mouth, I think.|| It can be mouth.||

B: [ <>~Uhuh.||] <>The fourth one?||

T: The fourth one, [~er] (3.0) the differences I can see |that is the **5</bad** mask, yes,

B: \$[</] **The bad.** [||]

\*T: the mask of a Negro, I think, a black people on [the fourth-] no yes fourth floor of the shelves|| and there's a [/ba/-] **9</ballet dancer.**||

B: \$[xx] **ballet dancer?**

T: <>Yes, there's a **ballet dancer** on the third floor,|| and I can </say the **5things**, </at last, the fifth picture,|| [~er] (3.7) [%the fifth picture], you can say the **6</ballerina** [~er] on the mask|| [x]

B: <>\$Under the mask?||

T: <>No, on the mask.|| Yes, on the mask you can see the **ballerina** and the black mask is </under the **ballerina.**||

B: <>[~Er], (3.0) in the fifth one, is there a white picture?||

T: <>Yes, they're, [%they're] behind the chair.||

B: [ <>] Okay. [||]

T: <>They're behind the chair.|| Could you understand?||

B: [ <>~Uhuh.||]

T: (1.5) [ <>] Okay. [||]

B: <>That's okay.||

Articulation time: 196.8 seconds

**Dyad 22/Roles: Serkan (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

S: <>I think |there's need |to </tell the general **5**</items of these pictures |<>[because-]  
] [~er] as we see |there're just little distinguishing features </of it,|| so (2.3) first, [~er]  
in the first picture, [%the first picture] is the only one |that [~er] doesn't have a mask,  
[on the], you know, the [-] **3**</near the books,|| and the second picture and the third  
pictures have white masks [on the-] near the books|| and the differences between the  
second picture and the third picture are [~er]@ (3.6)

A: <>Smiling, which one is smiling?||

S: <>Yes, [second one-] the second one is smiling,|| <>you're right.|| <>And the third  
picture is the one with a white mask, |<>which one is not smiling.

A: [<>~Uhuh. ||]

S: (1.0) <>And |when we come to the fourth picture [~er]@ (5.7)

A: The papers (in the) [xx]

S: (3.0) <>Yes, and the, [%and the] big difference between the fourth and fifth picture  
is the television.|| <>In the fifth picture, the television is more noticeable and big.||

So

A: [ <>] [\$~Mhm], okay. [||]

[ <>] \$Okay. [||]

Articulation time: 77.1 seconds

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA CODED BY CODER 1  
(Section II: Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ⇒ Ebru Arikan (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

EZ: <>[~Er], one day, Suzy decided |to go on a holiday, [~er] (1.6) up </to the mountains,|| and |<>while she was driving, <>it began to snow.|| <>Then [~er] she, [%she] went into a [&/hot/-] hotel.|| <>[~Er], she liked skiing [too much-] very much.|| <>[~Er], (2.2) after a few, [%after a few] hours she, [%she began-] she wanted |<>to go skiing.|| She went </to skiing|| <>but she had an accident unfortunately, [~er] |<>because she wasn't good at it,|| <>[~er] then she, [%she], [%she] fell|| <>and [~er] I think |<>[&/sh/-] [she broke his leg-] she broke her leg,|| [~er] (1.6) and she was </in somewhere |<>that she didn't know,|| <>[~er] (1.9) then she walked a few kilometers with the broken leg,|| <>then she saw a car|| and she stopped it [~er] (1.8) and **want**, [%want] the driver |<>to take her to the hotel,|| <>[~er] (2.8) then [she-] the driver was handsome, I think,|| [laughing], <>[~er] (2.3) they fell in love with each other,|| and [~er] (1.5) *he take her to the hotel*|| [~er], they, [%they] *fell in love*,|| <>I said it before,|| <>and [~er] they, [%they &/sI/-] they skied together (2.0)|| <>and [~er] (1.5) after that [they want-] they fell in love so deeply |<>that they [~er] suddenly [wanted-] |<>to get married, decided,|| <>and [~er] (1.8) [they get-] they got married after a few days.|| They had a really beautiful wedding ceremony and went to **the** Hawaii for their [&/ha/-] honeymoon, (2.1)|| <>and years later they had a baby maybe|| [laughing].

Articulation time: 142 seconds

**Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ⇒ Gozde (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

A: <>The family of a boy [go-] [went to the-] went on holiday,|| <>and the boy was alone at home,|| he watched television, and [~er] (2.1) phoned [to her family-] **3</to** his family.|| <>The family was in Paris. (2.9)|| <>He was enjoying himself |**3</by** watching television, |<>talking to his friends on the phone,|| <>and then [~er] (2.2) he called for a taxi and went away. (1.7)|| |<>When he wasn't at home, (3.4) thieves [broke-] broke into the </**home**,|| <>and [~er] (1.7) he was shocked |<>when he came back.|| <>There was nothing in the **home**|| <>and he was so upset (2.4) |because of he didn't take any **3</cautions**.||

Articulation time: 61.8 seconds

**Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ⇒ Burcu Bakircioglu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

BK: <>[Er] (1.0) the child [~er] came home from holiday|| and [~er] (1.0) [in the!] [~er] (1.3) [he] </[**came** by!], (1.0)|| I'm sorry,|| <>[~er] [the &/paren/-] [&/hE/-] his parents are going on holiday|| <>and he will be alone at home,|| [~er] (1.2) they're going **by a car**|| <>and [~er] in the evening he watches TV, [~er] (1.0) |<>lying on the [~er] (1.3), [&/bE/-] lying on the sofa|| <>[~er] (3.1), and he has a phone,|| <>[he wants to call-] he wants |<>to call his family,|| <>[~er] (5.1) and then he decides |<>to [~er] brush his teeth,|| <>but I think |<>there's a problem,|| [~er] (1.4) *the phone rang*|| and he **3</opened** the phone,|| <>it was [~er] (2.0) his father, I think,|| and [~er] (1.5) they spoke for a while,|| [~er] (2.3) and then (1.0) a taxi came in **3</front** of the house|| <>and (1.5) [he had to] [~er] [go-] he had to go out|| <>[~er], (1.0) there was a thief,|| |</**when** he was out of the house, a thief came and [~er] stole **5</something** from the house,|| and |<>when he entered the house, [~er] he </**saw** |that, [~er] (3.0)

[%he saw] [that] [the-] [nothing was-] the thief **stole** everything|| <>and [~er] (3.7) he cried, I think|| [laughing]. <>That's all.||

Articulation time: 94.7 seconds

**Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ⇒ Sinem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

Ser: <>[~Er], (1.8) one day, (3.5) Ali [~er] was driving his car up the hill, (1.2) and [~er] (1.6) through the forest,|| <>and [the sun!] [~er], (2.6) it was sunny,|| <>it was a sunny day|| [~er], (1.2) and (1.0) he was driving his car on a **9</path road**,|| <>[~er] (1.7) but after a while [~er] (0.7) it began raining|| and [~er] (1.3) his car [~er] (2.7) **8couldn't </move**|| <>[~er] (1.2) and (1.1) he had to find a place to stay,|| (1.5) <>and he realised [that there was a hotel|| <>[~er] (3.2) and [&/hI/-] he got out of his car and [~er] (0.9) parked his car|| (1.1) <>and [~er] (1.7) [he-] (3.0) when [~er] (1.6) he got in the hotel, <>(0.7) he wanted [to have some good time,|| <>and he tried to, (1.8) [%he tried to] ski, (1.5) but he couldn't. (1.3)|| <>He fell down.|| <>[~er] (3.0) and then, (1.1) I don't know,|| (0.9) <>[he saw-] he tried |<>to find another car |<>because his car couldn't **move**,|| [~er] (1.6) he, (0.8) [%he], (1.7) [%he] took all of his suitcases and all of his **6</properties** and [~er] (2.1) tried |<>to find a car,|| (2.8) and at that time [~er] (1.5) someone [~er] (1.6) **6</skating </crashed her**|| <>[~er] (1.9) and they fell in love|| [laughing] <>[~er] (4.8) [it was] (1.1) [-] they fell in love,|| and [they!] (1.3) it wasn't **3</far** from their **6</meeting** |<>when they married and went to Hawaii for their honeymoon|| [laughing].

Articulation time: 140.4 seconds

**Dyad 37/Roles: Asli (speak) ⇒ Fatma Gul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

A: Once upon a time, I was going to Uludag **</for** skiing. (1.4)|| <>It was a nice day,|| (1.2) <>the sun was shining|| and [~er] (0.5) I was on the way to Uludag **3</with** my car and [my-] with my [~er] (1.3) **6</skiing tools**,|| (1.6) <>and [~er] (1.0) suddenly it began to [~er] (2.1) rain|| (1.9) and [~er] (1.8) it **</turned** to snow after a while,|| (1.0) and [~er] (0.6) **8I** had difficulty to (1.5) go|| [~er] (3.6) and then [my-] I, [%I] was run out of petrol|| (0.5) <>so I had to stop (2.1) near a hotel|| [~er] [...] (6.9) <>and [~er] (1.2) in fact I was planning |<>to go to another hotel|| <>but [~er] (2.4) I had, (1.3) [%I had] to stop there|| (1.5) and [~er] (3.3) **3the** other day (1.4) [I take-took my] (1.6) [ski-] I [&/wIer/-] [wear-] wore my **6</skiing costume** (0.8) and **go </for** skiing,|| (1.9) *and (0.8) I'm not very 3</professional*,|| (0.6) for that reason (1.3) I (1.4) **fall down** (1.5) and [~er] (2.2) [broke my leg]|| [~er] (4.4) [-]<>I injured my leg,|| [~er] (1.3) <>and I went to the doctor|| and I (3.0) **3/6</understood** |that I broke my leg,|| [~er] [~er] [...] (13.6) <>I finished my vacation|| <>and [~er] (1.6) [plan-] I was planning |to go **</to** home,|| but [~er] (0.5) I parked my car **3in** the wrong **</way**,|| (1.0) so [~er] (0.9) [the traffic-] the policeman **3</pulled** it|| (1.0) <>and [~er] (3.1) I was very angry|| <>and [~er], (1.3) in fact, I was going mad, |<>because [I have to go-] I had to go to work on Monday||, <>and it was Sunday,|| (1.1) and [~er] (2.8) suddenly a (1.3) boy **</crashed me** [~er] (1.1) **</behind**|| (1.2) and [~er] (2.6) [I have-] [I had] (2.7) [-] I felt **</so** much pain |<>because my leg was broken. (1.3)|| <>But the boy was (1.0) so nice and so handsome |<>that [~er] (2.0) [we had a-] **3/8we** (0.9) began |to have a good **6</relation** with him|| <>and (0.9) I fell in love with him. (0.9)|| We had a (1.1) **3</common point** [and-] |<>because he had broken [her leg-] his leg too,|| (1.6) <>and we decided to get married|| (0.8) [and] [~er] [-] (2.6) <>but this time for the honeymoon (1.0) we decided |to (0.7) go somewhere **</to** Hawaii [~er] (1.9) |<>because (1.6) [~er] we didn't want |to [~er] (3.7) feel [~er] (2.6) pain **</for** this time,|| and [~er] (1.8) [we want to-wanted to have-] we wanted to **</sunbath/**, swim but not ski,|| <>and [~er] (1.8) [we &/dI/-] we didn't want |<>to [broke-] break our legs.||

Articulation time: 256.4 seconds



**Dyad 38/Roles: Ozge (speak) ⇒ Behiye (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

O: <>[~Er], I think |it's a fine day, and a boy with his car full of **2</baggages** in front of his [~er] (1.1) home,|| (1.0) and he's (0.7) waving his **8</hand 3</to** me (0.6) |</as he's smiling,|| [~er] (2.7) then [~er] (1.7) the home has a garage and a small garden, like American homes, [~er] (1.6) out </of the city. (1.0)|| Okay, then boy [get to his-] gets to his home, I think the living room, on a carpet in front of the television,|| (0.6) he sits on a **3/9</three+persons** (1.1) armchair|| (0.5) <>and [~er] (0.5) he watches TV,|| (1.5) <>he's lying on the **three+person armchair**|| (0.8) and then [~er] (1.1) [he] [~oh] (4.8) [-] he's got a (1.6) [&/po/] [~er] (2.6) [-] **9</handy phone**,|| (0.9) <>and [~er] (1.1) I think |<>he's **talking** or **dreaming about 5something**, (0.8)|| there's a cloud </over his head |</because it's a sunny day,|| <>there's a ladder, (2.8) and a woman [~er], (1.0) or a man,|| <>I would say |a family it can be,|| with their small </girl child walking **5somewhere**,|| he's smiling </so much I think,|| and [~er] (2.9) [he goes to!], (1.7) <>I think |he's talking **3</with his handy phone**|| (0.9) <>and [~er], (1.7) then he goes to [~er] (1.7) another room I think,|| [~er] (1.6) **I can't see clearly** [||] <>but he has his [teeth-] toothbrush|| <>and [~er] (2.3) he's [&/tho/-] **thinking about 5something** seriously,|| he's not smiling </this time.|| <>[~Er] (1.8) the room is different,|| there's a **8carpet </with lines**|| and [~er] (1.9) there's, (1.6) **I can't see**, [||] [~oh] (0.9) yeah, <>there's his **handy** on a little table on the carpet|| <>and it rings,|| [~er] (2.1) <>there's a vase|| and in it there's [~er] (3.3) **6plants like** (1.7) **9</brushy** plants,|| **4<>**maybe you can remember,|| **7<>**they're in lakes usually|| [~er] (2.8) they're </on the **8picture </with dots**, in the lake, such a plants in the vase, a book,|| <>and then [~er] (1.0) I think |he, [%he], he's angry </with the phone ringing (0.9) |<>because he's, [%he's] trying |<>to brush his teeth. (1.2)|| He **3</opens** the phone and talks happily with [his-] one of his **3</boyfriends**,|| <>and I think |<>he's calling from a bar |because there's a glass </with full of drink|| and [the man is someone!], (1.1) the boy </looks </like blonde, my boy,|| and [the-] his **boyfriend** |<>talking to him is (0.9) dark+haired and **3</with** a moustache,|| (1.2) he's (wearing) a </spotted shirt|| <>[~er], (2.7) he's a funny person I think,|| *then [~er] (1.5) he, [%he] got in 3</front of his home, my boy,|| [~er] (4.2) and he takes a*

*taxi from there, (1.0) seriously his face again. (1.5)|| He </got away I think,|| then [~er] (1.7) [there's!] (1.5) a, [%a] thief comes </to his home,|| (0.7) he </fulls his sack with everything,|| <>it looks very large|| <>and he looks very tired|| [~er], (2.6) <>I think |he, (1.0) [%he] (2.8) had a 6</task) I think. (2.2)|| He comes home and sees home [~er] (2.4) bare,|| (1.9) floor is bare,|| (1.0) there's the only **5thing** left is the, (0.6) [%the] vase with some flowers,|| (0.8) they're (0.7) </split away, [%split away],|| and he sits down on the ground with his knees **3</near** to his chest,|| (1.0) <>his hands are on his face,|| <>and he's (1.9) very very sad, angry, (1.5) in a (2.7) bad mood, yes he is.|| <>And this is the [last] (1.1) [of-] last part of my story;|| (0.5) <>he comes home and finds it empty,|| (2.3) <>and I think |<>[he's got-] [he's-] he hasn't got a car.||*

Articulation time: 317.7 seconds

**Dyad 41/Roles: Hale (speak) ⇒ Yeliz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

H: [~Er] (2.6) [Mark] [~er] (0.9) [-] Mark's parents [~er] (1.1) went **3</to** [a journey-] a holiday|| (0.5) <>and they left Mark [~er] (0.9) at home alone, [~er] (1.4) |<>because he had **5something to do**|| <>and [~er] (0.6) he had to go to school,|| (0.5) <>so they left him alone at home,|| (1.3) and [~er] (1.0) [he] [~er] (0.9) [-] after [he] (0.6) [said-] |<>[after he's sent them-] after saying goodbye to his parents, (0.7) |he went back </to home and (0.7) **begin** |<>to watch television instead of studying|| [~er], (1.5) <>he [watch the television-] watched television but got bored,|| (1.5) and then [he phoned] (1.1) [-] he phoned **3</to** his parents,|| (1.1) <>I think |this, [%this] is a [&/mob/-] /mobIl/ phone;|| [~er] (2.1) [and!] (2.0) no [his &/pa/-] his parents phoned him (1.0) **3from </outside**|| [~er] (1.7) and he said that 'I'm alright, don't worry.' (1.6)|| <>After a few days, [~er] (3.3) [after!], (0.8) [what's!] [~er] [...] [~er] (16.2) he, [%he], (1.3) yeah he decided |<>to go out (0.8) at night |<>because (0.9) his parents [&/wo/-] were not at home|| <>and [~er] (2.6) he wanted |<>**to do something** different,|| (0.6) and [~er] (1.3) he (1.7) brushed his teeth (0.7) and [~er] (1.8) **phoned**

to his girlfriend and [~er] (3.0) **have** an [~/arrEng/-] **6</arrangement** with her.||  
 <>[They &/wE/-] they planned |<>to go out together for a meal,|| (0.9) so [~er] (1.9)  
 he go </out of the home and [~er] (3.7) get into a taxi and went to his girlfriend's,||  
 (1.2) but |while [were-] they were, [%they were] enjoying, (1.3) he, [%he], of course,  
 he (0.8) wouldn't know |<>what would happen. (1.1)|| He [~er] (0.8) didn't lock the  
 door (0.7) of the house,|| so [~er] (2.4) a thief </at night, a thief came in and [~/robe/-]  
 ] [/robbId/-] **6</robbed** the house,|| (1.8) and so [~er] (3.0) |when he get home back  
 from his date [~er], (2.4) he saw that|| <>and [~er] (0.8) **the home** was (1.2) empty,||  
 (0.6) there was nothing inside, </just a few flowers,|| <> [~er] (1.0) **the home** was  
 empty,|| <>so he [~er] [xx] (1.3) began to cry |<>because this was the first time |that  
 he was alone at home|| and [~er] (2.5) he couldn't </manage that,|| <>he realised  
 |<>that he couldn't manage |to stay at home alone (0.6) still. (1.7)|| <>So that's all.||  
 Articulation time: 207.3 seconds

**Dyad 46/Roles: Gozde (speak) ⇒ Eda (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

G: [~Er], (1.1) firstly, [~er] (1.3) [the man!] [~er], (2.8) a car [~/II/-] **3</left** a man in  
 front of his house,|| (0.9) and [~er] (0.5) he's [~er], (2.0) [%he's] [~er] (2.8) saying  
 goodbye to his friend|| [~er], [~er], (5.2) <>I think [~er] (0.5) |<>they had an  
 enjoyable time together|| and now [~er] he will go </into his home,|| (1.1) and [~er]  
 (0.8) secondly, [~er] (2.0) |as soon as [~er] (0.6) he entered **the home** [~er], (1.1)  
 <>he began |<>to watch television,|| (1.1) but he isn't very happy|| [~er], <>he, (2.7)  
 [~er] [%he] isn't smiling,|| (1.4) <>and he is watching television|| [~er], (2.6) |while  
 he's [laying-] lying [~er] (0.6) [on], (1.4) [%on] [the!] [~er] [~er], (5.0) 7it's **3</near**  
 a bed but for sitting,|| [~er] (2.5) third, [~er] (2.5) he's [~er] (1.6) **9</handing** [~er]  
 (2.0) telephone in his hand, (1.0) and [~er] (1.0) smiling </wildly,|| [~er] (1.6) <>I  
 think |<>he's (1.3) dreaming of visiting [~er], (3.6) [%visiting] [~er] (1.1) maybe [xx]  
 (3.1)|| <>I don't know;|| [~er] (2.1) but in his dream [~er], (0.6) there's a (1.6) woman  
 and girl. (0.6)|| **Woman** is [~er] [laughing], (2.9) [%woman is] **handing** [~er] (2.9) a

girl's hand|| [~er], (1.4) <>anyway he's dreaming,|| <>he's **handing** a telephone in his hand,|| <>and he's dreaming |of visiting **5somewhere**,|| <>I think [~er] (1.3) |<> [there's he-] it's Paris|| or [~er]@ (4.3) Four, [~er] [~er] (4.1) [he has some!], (2.3) <>**he's in the bathroom I think**|| <>and [~er] (3.3) he's **thinking of 5something**,|| [~er] (3.0) <>he has some **doubts about 5something**,|| <>and he's going to [~er] (1.2) clean his teeth|| [~er], (4.6) <>he's **holding** a, [~er] toothbrush|| [~er], (2.0) <>and there's a telephone on the table|| <>and the telephone is ringing|| [~er], [~er] (6.0) *fifth*, [~er] [~mhm] (2.7) *he 3</opened the telephone and (1.6) began to [~er] (2.5) talk*|| [~er], (3.3) <>I think |*he's talking [~er] (0.8) a man*,|| (1.2) <>and [~er], (4.9) yes he's **talking a man**,|| [~er] (1.4) sixth [~er], (2.0) a taxi came and [~er], (3.8) pick up [~er] (0.9) the man from his house.|| [~Er] (2.0) the man [~er] (0.9) is going to get </on the taxi|| [~er], (2.4) <>seven [~er] (2.5) I think |<>he's going on a holiday|| [~er], (1.6) |*when he left, (1.6) [%when he left] the house*, (0.7) a burglar came to the house and [~er] [~er] (4.7) [%and] burgled the [~er] (1.7) house,|| (1.9) *and he's leaving </home with a, (0.6) [%with a] bag full of [~er] (1.7) 5valuable (0.8) things. (0.9)*|| *And the last [~er], (3.4) he came home*,|| (1.0) and [~er] (0.9) he came home I think from holiday|| (1.0) *and [~er] (1.9) there isn't much 5things in the house*,|| (0.8) *the burglar had stolen them*,|| [~er] (3.2) *the house is empty*|| <>and (0.9) the man is very unhappy now.||

Articulation time: 292.8 seconds

**Dyad 48/Roles: Ebru Cansizoglu (speak) => Basak Ucar (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

E: <>[~Er] (0.7) holiday, [~er] (0.8) it's winter|| [~er] (1.5) <>and the weather is good [first-] at first. (0.6)|| Then [~er] (1.0) it's snowing|| [~er] (1.7) <>and [~er] (2.5) I think (0.7) |their car [~er] (1.5) broken down,|| (1.6) <>[%their car broken down],|| [~er] (1.0) <>and [~er] (1.6) they decide |<>to [~er] (1.2) go to a hotel|| [~er] (1.4) <>and then [~er] (0.7) they park [on-] in, [%in] front of the hotel|| (3.1) <>and [~er] (1.3) I think (0.5) |she's /skaIng/, with her </skaIng/,|| and she [~er] [...] (5.7) [%and

she], [%she] fall,|| [~er] (1.7) and then, (4.8) **I couldn't understand** [|] **what she's doing**, [|] [...] (6.9) <>she wants |<>to stop the car |to help her|| (1.4) and [~er] (0.8) [she wants a friend-] she (1.2) finds a </friend|| (1.3) and [~er] [~ah] (6.6) accidentally (1.4) [they!] [...] (10.1) the boy </crashes her|| (0.7) and then (0.6) they 3/6</understand |that they fall in love with each other,|| (1.3) <>and (1.5) they decide |to [~er] (2.4) go 3</to a honeymoon to Hawaii.||

Articulation time: 118.8 seconds

-----  
**-NarFM**  
 -----

**Dyad 26/Roles: Murat (speak) ⇒ Merve (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

Mur: (11.6) My family was going [~er] [one+trip-] **9</one+day trip** [~er] to my aunts,|| *and I will be alone at home.*|| *I was thinking about* [~er] |*what I will do* [~er], (1.6) |*when [I went them by their car-] they went* 3</by their car,|| [~er] (1.6) then I went back into **the** our house,|| *and I begin* |<>to watch some television.|| *But [~er] it was very boring*,|| there was nothing on television to watch,|| [~er] [~er] (2.3) <>I (1.6) wanted |to </make **5something** interesting|| [~er], (2.6) <>first [~er] (4.4) [I [~er] (2.0) [make a &/tE/-] I made a telephone call,|| [~er] and then [~er] (1.5) I 3</prepared myself |to </go out of our house.|| Then [~er], I first, I [~er] [~er] (5.3) </used toothbrush |<>to brush my teeth|| [~er], (2.5) <>then I (3.4) called my friend [~er] |to go out and some fun **out of** the house,|| [~er] (2.2) <>but [~er] (2.2) then I called a taxi|| <>and I went |<>to meet him.|| [~Er] (2.4) but maybe something was wrong,|| I don't remember,|| did I lock the door or not,|| but |when I </came home, <>I

found |that there was nothing left.|| *There's a thief.*|| **5***</Something entered our house*  
*and 8**</took out nearly everything from our house.*||

Articulation time: 124 seconds

**Dyad 27/Roles: Ilker (speak) ⇒ Hale (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: <>I think, [~er] (1.9) here's, let's say |he's Tom,|| <>and (1.6) [there're someone-]  
there're some people in the car|| <>and he's saying goodbye to them.|| <>They're his  
family I think,|| <>and then he's at home |<>watching TV, and then |talking [~er]  
(1.5) **3***</with the 3pocket telephone*, I think with his family,|| and |while he was,  
[%while he was] [~er] (3.1) brushing his teeth, [~er] (1.7) he **thinks 5something** and  
[~er], (1.6) remembers maybe and |<>to do **5something**,|| <>he phones [her friend-]  
his friend,|| and [~er] maybe they [~er] (2.9) **</organise 5something** |<>to do  
together,|| and (let's) then phone a taxi, and get **</on** the taxi,|| [~er] (2.5) but |while he  
was **</away** [~er], (1.5) a [%/tIv/-] thief comes to the **</home** and [~er] (2.9)  
**8***</takes away everything*,|| then |</while he, [%he] comes **</to** home, he finds  
nothing at all.||

Articulation time: 82.6 seconds

**Dyad 31/Roles: Ilker (speak) ⇒ Sunay (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: [...] [~Er] (14.6) <>there's a child|| and [he went to-] he got out of the car and went  
to his **</home**, and |<>to watch TV, (3.3)|| after that he, he was talking with  
**5someone 3***</with cellular phone*. (2.8)|| The other picture is about [~er] (4.9) **tooth**,||  
he was brushing his **tooth**, (2.4)|| <>he was talking to his friend, (2.1)|| and after that

he **3went** </out of home (2.0) by a taxi, (3.2)|| *and there's a thief, I think, (3.0)||* and he is very sad, (1.5) **the last picture.**||

Articulation time: 78.7 seconds

**Dyad 33/Roles: Meltem (speak) ⇒ Eray (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

M: <>It's a love story.|| <>Two people are in a car.|| One of them is [a-] two, no one [people-] yes a woman in a car,|| (1.0) and she's **3</climbing** up the mountain in her car,|| (1.3) <>and then [~er] (1.6) there's a heavy storm, [~er] (1.3) very heavy snow,|| (1.4) and [&/sho/-] so she stops near a hotel and get out of [his car-] her car|| (1.1) *and then [he-] she (1.5) wanted to ski,*|| and she had a, [%she had a] **</crash** |<>while she was skiing,|| (1.0) *and she [~er] fall down,*|| (1.2) *and then [~er] (1.7) she, [%she] saw somebody* |taking **his** car,|| <>I, [%I] think |*she's parked her car in a wrong place,*|| *so [~er] (1.9) another car [takes-] 8</took* her car,|| (1.1) <>and then another boy crashed into her|| (1.6) *and she immediately [fall in love-] fallen in love with him,*|| (0.9) *and then they decided* |<>to go to Hawaii,|| (1.2) <>and [there-] they wanted |**8to** do it in a car|| <>and they got married. (1.7)|| <>That's all (I think).|| <>End.||

Articulation time: 79.3 seconds

**Dyad 34/Roles: Figen (speak) ⇒ Dogu (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

F: [~Er] (0.7), one day, our class [~er] (1.9) was going **3</to** a [~er] (1.9) trip to Uludag.|| [~Er] (1.5) the weather was [shiny and-] **</shiny**|| <>but [~er] (3.8) after a few hours snow began,|| [~er] (1.6) <>it began snowing|| <>and then [~er] (0.8) we

had to [~er] (1.4) stop near a hotel, next to a hotel, and stopped there,|| (0.7) <>and then [~er] (4.2) the students went into the, [~er] (1.5) we, the students went into the hotel,|| and the teacher **our** [~er] (0.9) Mrs. [~er] (1.1) Eroz (1.6) waited near the (0.8) bus,|| (1.7) <>and [~er] (1.4) we decided |<>to stay at this hotel|| <>and then [~er] (1.0) one of our friends [~er] (1.0), Meltem [~er] (3.3), she didn't know |<>how to, [~er] (1.9) [%how to] ski|| but (1.4) she </liked to, (1.2) [%she liked] |<>[to] try it|| <>and then (0.8) she fell down|| [~er] (1.9) <>then after this (3.1) she, [%she] had to stay there |<>because [~er] (3.0) she, [%she] was really [~er] (1.1) weak because of her leg,|| (0.6) <>[%her leg] was broken,|| (1.9) <>and then (1.6) she stayed there|| (0.8) <>and **8**we went away,|| <>(2.3) and [~er] (4.0) [Eray and my!], Eray stayed with her |<>because he didn't want her |<>to be bored. (1.2)|| And then [~er] (2.6) two of them [~er] (1.6), stayed there for a week|| (0.8) <>and then they fell in love with each other|| (0.6) <>and then they got married.||

Articulation time: 126.4 seconds

**Dyad 40/Roles: Burcu (speak) ⇒ Alkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

B: [~Er] (3.0) <>Sibel decided |<>to go on holiday,|| [~er] (0.9) but it was very </snowy,|| [~er] (1.8) [then-] (1.0) so [~er] (2.1) it was very difficult,|| [~er] (1.8) **8**the car was in snow|| [~er], (3.3) **he** went **3**</near a hotel,|| (1.1) **he** found a hotel,|| (1.1) then [~er] (0.9) **he** (0.7) decided |<>to enjoy [yourself] [~er] [-] herself. (1.6)|| <>She wanted to /skaI/,|| (0.7) <>but she fell (0.6) down,|| [~er] (0.9) <>then [~er], (4.5) [%then] [~er] (1.1) [she!], (0.7) |while she was (2.9) wandering around, [~er] (4.7) she saw **5**</someone,|| (1.1) and they two began (1.2) to /skaI/. (1.3)|| <>After that [~er] (1.8) they fell in love, I think,|| <>[~er] (4.7) and then they married and went to Hawaii.||

Articulation time: 79.7 seconds



**Dyad 50/Roles: Seref (speak) ⇒ Bahar (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

S: The boy [~er] (0.9) says (1.2) 'see you soon' [~er] (0.9) to the people in the car (0.5) and goes to the (1.2) house [~er] (1.3) and watches TV. (3.5)|| <>He watches TV|| <>and (1.2) [he] [~er] (2.3) [phones] (1.3) [-] **5someone** phones him|| (3.6) and [~er] (1.7) he talks [to the] (0.7) [-] to him (1.3) or her and [~er] (1.2) his or her child (0.9) **3</with** (0.8) laughing (0.9) (great),|| [~er] (2.3) and then [~er] (3.8) he has a question in his **</head**,|| (0.9) he **thinks about 5something**,|| [~er] (3.6) after the (1.0) phone call, (1.5) **and** (1.1) he makes another phone call (0.8) **</with** a person (0.8) [who drinks some, [%who drinks some] alcohol (0.7) or **5[some fluid]** (1.3) [-] [some drink-] who has some drink. (1.3)|| |<>After making (2.4) the second phone call, (1.5) <>he gets into a (0.7) taxi,|| (4.6) <>[%he gets into a taxi]|| (2.9) and then [~er] (2.1) a burglar [~er] (2.1) **6</robs** (0.9) his house. (1.3)|| |[After he comes the!], (1.8) after the **</coming the house**, (1.0) [he] (2.5) [saw the] [~er] (1.9) [everything-] *he saw* [that everything was stolen|| *and [~er] (0.8) the flowers are </in the </ground*|| <>and (0.7) he's very upset.||

Articulation time: 121 seconds

**Dyad 51/Roles: Neslihan (speak) ⇒ Ahmet (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

N: Yes, [~er] (0.6) the story **</is** [~er] [~er] (2.2) on a sunny day,|| [~er] (1.8) <>a girl [~er] (1.5) [is-] was driving [~er] (2.5) on a [~er], (3.6) [on a forest-] in a **3/8forest's** road,|| [~er] (1.7) and [~er] (2.3) |<>while she was driving [~er] (1.7) the weather [~er] (1.6) is (1.4) completely changed|| (1.0) and [~er] (1.4) [it began to] (2.5) [raining] (1.8) [-] it began to rain,|| [~er] (2.2) and, (1.7) [%and] then (1.2) the weather [~er] (0.5) again changed,|| and [~er] (2.8) **3the weather** (0.8) become **</snowy**|| (2.1) *and [~er] (0.9) [she!], (1.3) snow is [too-] so </much* |that [~er] (1.0) she had to

[~er] (1.4) stop|| (1.2) <>and [~er] (1.6) she found a hotel (1.2) [&/waI/-] |when she, (0.8) 8[%she] was looking for a (1.9) stop, (0.8) [%stop] [~er] (2.4) [-] 6</stopping,|| [~er] (1.9) and, (4.2) [%and] [~er] (2.9) |while she was [~er] (1.5) staying at hotel, [~er] (1.1) <>she thought |that she could [~er] (1.3) ski, |<>while she was waiting|| (0.6) and [~er] (1.4) |<>while she was skiing, (0.6) *she fall down*,|| [~er] (4.4) *and* (3.1) *this (phase) </passed*|| <>so [~er] (5.5) she [...] (7.5) [%she] looked [~er] (0.6) for a (1.8) bigger [~er] (1.3) car |to, (1.3) [%to pull-] to </put [their-] her car, (1.3) and [~er] (4.7) decided to [~er] (2.7) [%to] the driver |to (0.6) 8</pull [~er] (0.6) her car,|| (2.0) and then [~er] [~er] (2.5) **he** (0.5) 6</ran into a man|| (1.2) and [~er] (2.3) [&/waI/-] |<>while she was skiing, [~er] (1.8) [saw!] [~er] (1.9) they, (2.6) [%they] [~er], (3.8) [%they] **fall down** together,|| [~er] (1.2) but [~er] (1.2) then [~er] (1.4) the story ends with a [~er] (2.4) 3/6</continuous love.|| [~Er] (3.1) but (2.7) not it ended of course,|| (1.4) <>they [~er], (0.7) [%they] (1.7) [married-] they got married,|| (0.7) and (1.5) 3</with his [~er], (1.7) [%with his] car (0.8) they [&/wAn/-] went to Hawaii to, (1.3) |<>[%to] have a good time. (1.5)|| So the story finished.||

Articulation time: 226.2 seconds

-----  
-NarMM  
-----

**Dyad 12/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: <>My father and my mother, they decided |to go 3</to a holiday in Antalya today, in the morning|| *and they have just leave the </home*.|| *After that, I was sitting and watching TV*|| <>and I was thinking |[what can I do-] what, [%what] could I do |because [home-] I was alone </in home|| *and it's </too boring*|| *and I decided* |<>to

have a party with my [/fre/-] friends|| <>but just then my father, I think, telephoned me,|| and we **spoke(d)**|| <>and he (2.9) told me |<>not to have parties in, [%in] the **home**|| *but again I want, [%I want]* |<>to have a party in [~er] my home|| *and I thought*|| <>[%and I, %I thought]|| and |<>while I was eating **3/5**[my meal-] my dinner in the (evening),|| <>I decided |to have a party [to-] [the day-] [the day after the day-] **the day after that day**,|| <>so I phoned, [%I phoned] my (2.3) close friend, [%close friend],|| <>and he said |<>that he was ill,|| <>so I [~er] [%I] changed my mind|| <>and I decided |to go **3**</near him |<>to visit him |<>because he was ill,|| <>so I took a taxi|| and then I went [he-] to his **home**,|| *but [I've-] I have forgotten* |**8**<>to **6**close the, close, [%close the door-] lock the door|| *so a thief [~er] </bring in the house and steal everything,*|| |</while I returned home, <>I saw|| <>and I was very, (3.0) [%I was very], how can I say,|| <>I was crying |<>because I thought |[what could I say-] what I could say to my parents|| the, [%the] house was very [~er], [%very] **5**</bad, </ugly|| the thief [was-] stole everything, **jewelries** and the (1.7), [%and the], (1.7) my mother's antiques.||

Articulation time: 145.7 seconds

**Dyad 13/Roles: Alper (speak) ⇒ Tarik (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

A: He's [~er] **3**going </out of the home and [~er] (2.5) to a car,|| <>then he's watching TV at home|| [~er] (5.0) and [he's] [~er] (2.1) [phone-] he's </calling </in the phone to **5**someone in Paris,|| *then [he's-] he will brush his teeth, (3.0)*|| *then he, [%he] is calling on the phone another [&/pe/-] person, a man,*|| <>then he's going, (2.9) [%he's going] |to get </on a taxi. (4.2)|| **5**Someone [pass into-] pass [in-] **3**</in front of the house, (2.0)|| then he's sitting (1.7) </on the, (3.6) [%he's sitting on the] road. (2.8)|| <>That's all.||

Articulation time: 82 seconds

**Dyad 25/Roles: Ufuk (speak) ⇒ Cagatay (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: A boy, [~mhm] (2.3) [%a boy] has left at home |because his family **3**goes </to **6**</travel,|| and |<>while he's watching TV, *his* [~er] (1.5) *family phoned him and told* |that they were </at Paris, near the Eiffel Tower, (1.5)|| and (1.8) |while the telephone </speaks, <>he, [%he] goes to brush his teeth, (1.8)|| <>and then (2.3) [giggling] I think |his mother said that this telephone,|| <>and then [he-] she gave [it-] the telephone to his father,|| <>and then he talked with his father.|| [~Mhm], (3.0) after he [&/lef/-] after this, he might be left home,|| and |<>when he left home, <>he forgot |<>to lock the door|| *and a man* (1.8) **8**[go through the-] go [through by the door] [~er] [-] into the house **3**</from door, (2.0)|| and (3.5) |<>[when he-] when the boy comes home, <>he sees |that nothing was </in there|| <>and that's all.||

Articulation time: 89.3 seconds

**Dyad 29/Roles: Hakan (speak) ⇒ Guney (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

H: <>[~Er], there's a man [~er] |<>waving, [~er] [%waving] at [~er], (1.5) [%waving at] **5**someone,|| <>and [~er] there's a house [~er] (1.5) behind, [%behind] him,|| <>and [~er] [~er] (2.4) [the-] [he-] he's smiling,|| I don't know the, [%I don't know the] reason|| <>but he's happy|| [~er], *and then he*, [%he] got, he </got into the house to, |<>[%to] watch TV and [~er] (2.2) to rest,|| [~er] and (1.9) he's, [%he's] *dreaming 5something I think*,|| [~er] (1.7) <>or [he's &/teleph/-] he has a telephone in his left hand,|| and he's, [~er] (1.9) he's thinking about **3**</bright **5**things, I think,|| <>and then [~er] (5.6) he's [~er], [...] (5.5) he has a, [%he has a] toothbrush in his left hand and [~er] (2.3) a plug in his right hand|| <>and he, [%he don't-] he doesn't know [~er] |<>what to do,|| [~er] (4.9) after that he [~er], (1.9) [%he] phone, [%he phone] a man, I think his friend and [~er] [...] (6.7) and try to [~er], (1.5) [%and try] |<>[to]

8take a taxi.|| [*~Er*] *after that*, [*~er*] (3.6) *he*, [%*he*] </*got out*|| and [take the-] he </*took* the taxi|| and [*~er*] (3.0) *there*, [%*there-*] *there's a 6</robber* [*~er*] (1.6) *in the picture*|| <>and (1.9) *I don't know* |*what's his job*,|| <>and [*~er*] (3.2) *after that he's upset*,|| [%*he's upset*] *about the 8</previous events*,|| <>and [*~er*] (5.3) *he [...]* (4.2) [%*he*] *doesn't*, (2.4) [%*he doesn't*] *see the* [*~er*], (2.2) [%*he doesn't see the*] *burglar* (1.6)|| *so*, [x] (1.9) **I couldn't understand the story**, (2.1) [||] **and the pictures are, are not very clear**, [||] **I can't recognise them** [||] [...] [*laughing*], (8.0) *a burglar but what's his job*,|| <>*I don't know*. (1.9)|| End of the story.||

Articulation time: 182 seconds

**Dyad 36/Roles: Cemil (speak) ⇒ Sercan (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: One day [*~er*], (0.8) one sunny day [*~er*], (1.3) probably in Autumn, |*while I was driving in a* (1.1) narrow **3/6</way** between mountains, (1.7) but |<>*as I said* |<>*it was Autumn*|| *and the weather can change </so quickly*|| *and it did so*. (1.1)|| The weather **3</turned into** a very bad </*situation*|| <>and it began to rain and snow, (2.1) like a storm,|| [*~er*] (2.2) <>[*it rained-*] *it snowed so much* |<>*that I couldn't drive anymore*,|| (1.1) <>*so I decided* |*to stop*, (1.4) *at*, [%*at*] the nearest **5</place** |*I can*,|| [*and*] (2.1) [*-*] *so I found a hotel on the way and stopped at the hotel*,|| [...] [*~er*] (9.0) and |<>*while I was at the hotel*, (0.8) *I said* '[*I-*] *I'm stuck here so let me have fun and enjoy*'. (0.9)|| <>*So I*, (0.7) [%*I*] *decided* |*to learn skiing*,|| (1.7) and |<>*while I was trying to learn*, (0.7) <>*of course in the learning stage some accidents happen*,|| (0.8) and I </**made** some accidents too. (2.0)|| <>*I fell*|| (0.6) <>and (1.1) *I injured my leg*,|| (1.3) <>*but* [*there were-*] *there wasn't anyone around* |<>*to help me*. (1.8)|| <>[*I found*] (2.1) [*-*] *I was trying* |<>*to find a way to get back*|| (1.5) and |*while I was getting back slowly* (1.9) *to the hotel*, <>*I saw my car* (0.9) |<>*taken away by a truck* |*because I had parked it* (1.5) </*to*, [%*to*] a **9</non+park </area**,|| (3.6) and (1.8) |*while I was watching my car 8</going away*, (2.6) *suddenly a handsome boy* (2.5) *came across*, (1.7) **6</[%came across]** *me*,|| (1.6) <>and (1.3) *in fact*, (0.6) *he was so*

handsome |<>that I fell in love with him,|| (2.3) so (1.1) he almost </(**theft**) my life,||  
(1.4) *and then [we] (0.7) [were!] [~er] (2.5) we get on with so well* |that we decided  
|to go to Hawaii together (1.6) and married.||

Articulation time: 183.2 seconds

## Appendix 4.12: Data Coded by Coder 2 (RS: Independent Coder)

### TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

#### (Section I: Description by Condition/Task/Gender)

-----  
**-DesFF**  
-----

**Dyad 15/Roles:** Elcin (desc) ⇔ Pinar (sort)

**Gender:** F-F

**Task:** -Des [Kitchen]

E: In the first photograph preparing [~er] 6</pastry, 7first kind of pastry,|| and [~er] (3.0) they [~er], 4how can I say,||, 7there's a red [~er], (2.9) [%a red] 5</material |<>that is used |for [~er] 10can I </pass the second one?||

P: [<>] Yes. [||]

E: (2.7) In the second picture, the teapot is on the [~er]@ (3.1)

P: <>Which side?||

\*E: [&/fra/-] front, </on the front.||

P: [</] On the front? [||] [<>~Mhm.||]

E: [x]. (2.5) And there's a [~er], [%there's a] 5[matter-] 6</device in front of the oven,|| 7<>it's used |for [~er] (3.7) peeling [&/on/-] onion, a kind of onion,|| <>and (1.9) what else? (3.3)||

P: [<>\$~Uhuh.||] [<>\$~Uhuh.||] You can </pass the third one.||

E: <>Third one [...] (4.0) juice, [~er] juice extractor, there's a juice extractor in the third one|| <>and it's [~er] (2.6) not in front of the oven|| but not near the [~er]@ (4.5)

P: Are there </pastries?||

E: <>No, there aren't any pastries here.||

P: 5<>A black machine?||

E: <>[~Huh,] yes, a black, there's a black machine.||

P: [<>~Uhuh.||]

E: (2.0) In the fourth one, there's a 6</cup|| <>and [in-] there're pastries in it.|| <>And I think a coffee maker, the pastries are in front of a [&/kaf/-] coffee maker,|| <>and what else?||

P: [<>\$~Uhuh.||] <>I think  
|<>it's not necessary,|| <>I understand.||

E: And the fifth one@

P: <>And the fifth?||

E: <>The pastries are on the oven,|| and the teapot is </on the (3.5) back|| [giggling].

P: [<>\$~Uhuh.||]  
<>[There're not-] there're cups.||

E: <>\$And there's a box.||

P: [<>] Box, [~uhuh]. [||]

E: <>A (1.2) pink (1.9) box.||

P: [<>~Uhuh.]] (2.0) [<>] Okay. [||]

E: <>Did you finish?||

P: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 168.6 seconds

**Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ⇔ Bilge (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

B: <>What is in the first picture?|| [the 'sorter' appeared to start the task, unlike usual]

A: <>Yes, it's a kitchen,|| <>and there's a dishwasher.||

B: <>(Where)?||

A: [&/Wa/-] </over the oven, [%oven].||

B: <>Microwave oven.||



A: <>Yes, then there's 7something |<>which we use [~er] for garlic, you know?||  
 B: [<>~Uhuh], [~uhuh. ||]  
 A: (2.7) Yes, and (1.6)  
 B: <>Okay, what's [~er] [~er] (4.9) yellow|| [xx]? (3.3) And [~er] in the second picture [xxx]?  
 A: <>[~Mhm], (5.8) there's 7something |<>we use |<>for making Turkish coffee.||  
 B: Okay, and third?||  
 A: In the third picture, there's </a timer on the microwave.||  
 B: <>And the fourth?||  
 A: [ <>] \$Fourth. [||] And the fourth one [~er]  
 B: \$Is there any biscuits or?||  
 A: Not, biscuits is in the fifth picture.||  
 B: [<>] Okay. [||]  
 A: In the fourth, there's 6something like cable?||  
 B: <>Yes, finished.||  
 Articulation time: 81.4 seconds

**Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ⇔ Sevda (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

D: First of all, it's, [~er] kitchen [is-] has lots of 5things in it. (4.1)|| There're a microwave; (2.5)|| <>in the first picture there's a microwave [~er] (2.8) and some [~er] 7</cups |to [~er] heat milk and [~er] (1.7) some cookies.|| <>In the second one, [~er] (3.1) there's no [~er] (4.5) pan |<>[for-] to heat milk,|| [~er] (6.4) and in the third one, (6.1) it's, [~er] (2.1) more, it's not too much [~er] (2.3) 6</mixed and 6</crowded. (2.1)|| <>In the third one, [~er] (4.9) there's a [...] [~er] (9.8) 7[%there's a] 5thing to [~er] (1.6) [%to] learn [the-] [~er] (2.8) how [&/hE/-] heavy, [%how heavy] 5something|| and in the last one there're some [&/plE/-] plates on the surface and some cups, (5.0) and 7a 5</machine |[for-] to make tea or coffee, (4.6)|| <>and the cookies are on the microwave oven. (6.8)|| <>Do you want |<>to ask something?||

S: (5.3) <>(Just a minute)|| [laughing].

D: (4.2) <>In the first picture, there's a bottle [on the &/su/-] on the surface, and [~er] (1.6) some little pans |<>to heat milk;|| and in the second one, there's bottle too, the same bottle and [~er] (4.0) [%and] 7a machine |<>to [~er], (3.0) [%to] peel garlic and [~er] (2.9) and 7a machine |<>to make tea or coffee.|| <>In the third one, [~er] (3.6) 7there's 5something |to [~er], (2.2) [%to] </have the juice of lemon or orange|| <>and in the fourth one, [~er] (2.7) there's a 7machine |to [~er], (2.6) [%to] know how heavy something, for example flour or [~er] (3.0) [%or] sugar, for example.||

S: \$[x]. <>But where is the machine?||

D: <>It's a simple machine,|| but

S: <>\$Yes, I know|| but on the surface or on the microwave oven?||

D: <>In the fourth photograph, it's [in the surface-] on the surface, in front of the oven,|| <>and in the last photograph [~er] (2.4) there're some plates on the surface, and some cups, glasses (4.6)|| and, [%and] the [~er] cookies are on, [%on the oven-] on </to the oven. (7.0)|| Any question?||

S: (3.6) <>That's okay.||

D: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 285.2 seconds

**Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ⇔ Nuray (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

O: <>Now, I'm starting with the first picture.|| [~Er], (4.6) in the first picture [~er], there's a 3</library [~er] (1.8) |which is [~er] (3.1) </formed with [~er] bricks [~er]|| <>and there're books on it.|| <>There's a TV.|| <>Near the TV, there's a [~er] computer, |<>which is covered with [~er] plastic, I think.|| <>And [~er] near the computer, there's some 5equipment|| <>and I think| <>on the equipment there's a, 10actually I don't know exactly,|| <>and in front of the computer there's a chair,|| <>and on the chair, there're some [~er] (2.6) jumpers,

N: <>\$Shorts, I think.||

\*O: [%jumpers], |<>which are, (3.6) [%which are], [%which are] on the chair, [%on the chair].||

N: [<>\$~Mhm.||] <>Is there a mask?||

O: <>No, there isn't a mask.|| <>And also on the television, there're some papers,|| <>and [%er] there're some, I think, (3.7) pictures, |<>which are near the [%er], [%which are near the] [%er] (1.8) chair.||

N: <>[%Uhuh], (1.6) in front of the chair.||

O: [<>\$Uhuh.||] Is it enough for first picture? (1.3)||

N: On the 3</library, is there a [%er], [%er] (2.8) [%is there a] 6</ballerina, [%ballerina] [%er]?||

O: (1.6) [</] Ballerina, no. [||] <>[There's-] there're a lot of pencils,|| (alright) in a

N: <>\$Picture?|| [<>] \$Okay, okay. [||]

O: [<>\$Uhuh.||] (1.9) <>In the second picture, there's a mask on the library|| <>and also [%er] there's a pullover |which is hanging </over the chair, [%hanging over the chair].||

N: \$Hanging [</] over the chair. [||]

O: And also the pictures are [%er] in the, now </against the library, pictures.||

N: [%~Mhm.||]

O: (0.8) <>And the first picture is the one |7which, (2.1) [%which-] (1.9) on which [%er] the right </side is yellow,|| and there're [%er] (1.5) blue [x]

N: \$Blue [x] picture.

O: [<>\$Uhuh.||] (1.2) 7<>And the mask is white, [%white]|| and it's

N: </Laughing.||

O: Yes, it's </laughing, [%uhuh].||

N: (2.8) Okay, it's enough.|| <>The third one?||

O: <>And in the third one, the mask is [%er] (1.3) white too,|| and [%it's-] there's a [x].

N: Screaming?||

O: White and screaming, yes,|| <>that's the third one.|| The fourth one [%er], now the mask is black|| and it's [%er], [%it's] hanging, [%hanging] [%er] </at the top of the library, corner of the,

N: [<>\$~Uhuh.||]

\*O: left corner|| and, is it (wrong)?||

N: The picture is, [%is] this picture is yellow or not?||

O: <>Yellow, and it's against the library.||

N: [ <> ] \$Yellow. [||] [ <> ~Uhuh. ||]

O: (0.7) And last one is, there's also mask|| and it's at the [~er] (2.6) third </floor||  
<>and also there're pictures|| which are against the [x] (in you).

N: \$Chair, [x].

O: [ <> ~Uhuh. ||]

N: (1.3) [ <> ] Okay. [||]

O: [ <> ~Uhuh. ||]

Articulation time: 227.7 seconds

### **Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ⇔ Gokce (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

R: <>There's a kitchen|| <>and [~er] it's very untidy.|| <>There're lots of 5things  
|which are not in their </right 3order.|| (3.1) <>[~Mhm], we can see the oven, [~er] the  
refrigerator and glasses, spoons, etcetera.|| <>[~Er], (3.2) this is in the first picture,||  
and |<>[the!] although it's very untidy, <>it looks clean [~er], (1.9)|| [there're spice-]  
there're spices, (3.1)|| <>and we can see [~er] (2.4) lots of [~er], (5.8) [%lots of]  
things |which are in their [~er] (1.9) </uncorrect places.|| In the second picture

G: <>\$Excuse me,|| in the  
first picture, is there a kitchen </scale?||

R: (2.7) [ </ ] Scale? [||]

G: 7<>You, [%you] put 5things, [~er] (2.5) on it |to weigh, [%weigh], (3.7) to  
</weigh their 3[&/kil/-] kilogram.||

R: \$No, \$there  
isn't.|| <>I can't see.||

G: <>And in the second picture, [~er] (6.3) on the oven there's a kettle|| and [~er]  
(4.8) there're [~er] colourful glasses on the [~er], (2.1) on the cupboard|| and [~er]  
(5.3) 7there's a 6</cup for [~er], (2.5) [%for] (2.0) garlic,|| and |7to make salad there's  
a 6</tool here in the second picture.||

R: [ <>~Mhm.||] (5.5) For lemon?||

G: 7No, not for lemon, for carrots,|| to make salad.||

R: [ <>] Okay. [||]

G: <> And there's a cup,|| in it there're spoons, |<>which are made of wood.||

R: [ <>~Uhuh.||]

G: (4.7) And </near it [~er] there's, (5.0) [%there's] a [~er] (2.3) 7liquid |<>for washing the dishes|| <>and that's all.||

R: [ <>\$~Uhuh.||]

G: <>On the wall there's a 7tool |for cleaning the [~er] (1.9) 1</[#lavobo] [=sink]||.

R: [ </] [#Lavobo] [||] [=sink].

G: <>And in the third picture, [~er] (7.8) there's 7a cup [=T.cezve] |to [~er] 6</cook coffee in front of the oven,||

R:

[ <>\$~Uhuh.||]

\*G: <>and (1.9) in front of it there's a tool for lemon,|| <>it's yellow,|| and@ (5.4)

R: [ <>\$~Uhuh.||] <>Is the scale, kitchen scale on the oven or in front of the oven?||

G: <>On the oven.||

R: [ <>] Okay. [||]

G: [~Er] (3.9) also there're dishes [~er] (1.5) on a cup,|| |they're waiting for drying, I think,|| and [~er], (5.3) there're spices [on the-] (2.3) under the cupboard,|| and there's a kettle again on the oven,|| and the [~er] (2.0) [washing machine-] 6</dish machine is open. (3.5)||

R: [ <>] Open, (3.2) yes. [||]

G: In the fourth picture, [~er] there's a </cup [=container] in front of the oven, |<>which is full of [~er] (2.4) biscuits, I think|| <>[~er], (2.1) in front of the oven there's a kitchen scale also,|| and near it there's a kettle, (2.3)|| and (2.1) the 7tools |<>which are [~er] (2.0) for coffee and lemon <>are near the biscuit cup. (5.5)|| And@ (3.3)

R: Last?||

G: <>In the last picture, in the fifth one, the cup |<>which is full of biscuits is on the oven, (2.5)|| <>and near it there's a 7tool [~er] |<>to put liquid into a bottle|| which it [~er] (1.8)

R: <>[\$~Mhm], is it on the oven?||

G: <>On the oven, yes, near the biscuit cup.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>And there's a spoon in front of the oven, |<>which is white and I think |<>made of plastic, (2.1)|| <>and [~er] (4.2) there're two glasses,|| <>I think |they are made of </ceramic, [near the] [~er] (2.2) [-] near another glass (2.6)|| and 7there're liquid |for washing dishes,|| <>and also colourful glasses are under the cupboard, (2.3)|| <>and (2.6) again there're dishes,|| they're put to dry.||

R: [<>] Okay. [||]

G: <>That's all.||

Articulation time: 386.1 seconds

**Dyad 23/Roles: Aysegul (desc) ⇔ Gonca (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

A: First, I start with first picture,|| in first picture, there isn't, [%there isn't] a sweater on the chair, (1.7)|| and there's no mask on the 3</library. (1.6)|| [<>] Okay? [||]

G: [~Uhuh. ||]

A: (1.9) <>And [~er] (2.1) there're some pictures,|| <>but they're not [~er] (2.5) on the library,|| they're </touching the chair.||

G: <>\$Half of them are on the chair.||

A: [<>] Chair, yeah. [||]

G: <>And, and I can see the television clearly.||

A: And there's some papers on the television.||

G: Yes, [xx]. (1.3)

A: Okay, and its top of the television can be seen.||

G: Okay, [~er] yes, let's </go to the second one.||

A: <>\$And there's 5something white in front of the television.||

G: \$Yeah, I, [%I] put the one under the picture,|| and the second one I want.||

A: Second one, there's a blue sweater on the chair.||



**Dyad 24/Roles: Ekin (desc) ⇔ Beyhan (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

E: [~Er] in the first picture, [~er] (2.5) the room is </almost [&/taI/-] tidy, |<>[except on the], [%on the] (3.4) [-] except that on the television there're some papers, some notes,|| <>and the shelves are, [%shelves are] tidy too,|| <>the books are 3well+oraganised|| and@ (2.8)

B: <>[Is there a colour-] is there a dark+coloured mask?||

E: <>No, there isn't.|| There's no mask on the shelves. (3.6)|| <>And [~er] (2.3) in the second picture [~er] (1.7) [there're &/sa/!] the pictures are on, [%are on] the shelves|| <>and there's a [~er] (1.5) mask, white mask and is smiling, on the shelf. (2.8)||

B: Only one mask, isn't it?||

E: <>Yes, it is.|| And </on the third picture, and on the third shelf there's a mask|| and [it's not-] it's </almost crying|| <>and it's [~er] white. (3.0)|| <>And on the, [%on the] fourth picture [~er] (1.5), on the

B: [\$~Uhuh. ||]

\*E: fourth shelf, [%on the fourth shelf] from the bottom there's a dark+coloured mask|| <>and it's not smiling,|| it's [~er]@ (3.0)

B: Is it on the top of the shelf or the middle?|| (0.5)

E: Top, on the top of the shelf.|| <>On the fifth one, the mask is on the third [~er], (1.8) [%third] shelf|| and [~er] (1.5) there's a [~er] 3figure of </ballet on the top of it. ||

B: [ <>] [\$~Uhuh,] okay. [||]

Articulation time: 131.8 seconds



**Dyad 49/Roles: Berfu (desc) ⇔ Pinar (sort)**

**Gender: F-F**

**Task: -Des [Study]**

B: [~Er] (0.6) the first picture, [~er] (2.9) there's a bookshelf full of, [%full of] books (1.1) and [~er] (1.7) lots of electrical 5</equipments,|| (1.4) and (0.7) on the, (1.7) [%on the] left I saw a television,|| I saw it </completely,|| (0.6) <>and I think|| there's a

P: <>\$Left or right?||

B: <>On the [~er] (2.3) left, (1.0) I mean. (0.9)||

P: <>Your left or my left?||

B: [laughing] (3.0) Yes, [~er] (2.0) there's [~er] (1.0) magazines [on the (1.4) newspaper-] </over the newspaper|| (1.0) and [~er] (3.5) just in front of the television, there's a 7/3</control pen |to (0.8) 3</control electricity

P: [<>] \$Yes. [||]

\*B: [~er] (1.3) a white control pen,|| (1.2) and [~er] (1.4) there's a table lamp [~er] (1.1) next to television,|| (1.4) <>I think [~er] (0.7) |there're pyjamas [~er] (0.9) on the, (1.0) [%on the] chair,|| (1.8) <>and (1.7) there're some pictures [~er] (2.0) in front of the chair.||

P: <>[~Uhuh], (1.3) yes, I found the first one. (0.6)||

B: [<>] Alright. (2.0) [||]

P: <>And the second picture?||

B: [~Er] (3.0) in the bookshelf, [~er] (1.7) there's a mask, [~er] (1.0) white mask,|| <>[~er] (2.6) a face, a smiling face, it's a [~er] (1.0) smiling man's mask, yes|| (0.7) and (2.1) in the second picture the television is not 3</seen very clearly,|| I mean, just I see the half of the television,|| (0.8) and also [~er] (2.4) 3[the pyjamas' </order are not] [~er] (1.6) [-] the pyjamas' 3</place are not the same,|| <>[~er] (1.8) also [the pictures are &/na/-] the pictures [~er] (1.2) are (1.8) in front of the bookshelf. (2.1)|| Did you find it?||

P: [<>] Yes. (1.0) [||] <>The third picture? (0.7)||

B: The third picture, [~er] (1.6) there's again a mask on the bookshelf|| <>but it's not smiling this time|| [~er] (1.6) |it's a </bit horrible I think.||

P: <>Is it brown or white?||

B: <>White. (1.3)|| <>A white mask. (1.0)||

P: <>Yes, I found the third one. (1.2)||

B: Yes, alright [laughing], (0.8) the fourth picture, there's a brown mask </at the top of the shelf|| (2.0) <>and [~er] [...] (6.4) I, [%I] see a (1.0) bottle (0.9) also at the top of the shelf completely.||

P: <>[~Mhm], (2.2) yes I found the fourth one. (0.6)||

B: <>And you can find the fifth one I think|| [laughing].

P: (1.1) Just to </make sure? (2.0)||

B: Alright, now the mask, the horrible mask [~er] (1.6) at the first picture [is] [~er] (1.9) [-] isn't on the top of the [~er] (0.6) shelf. (1.4)||

P: Both of it? (1.4)||

B: Are you still </about the fourth one|| [laughing]

P:                                 \$ Fourth one?||                                 [<>] Yes. [||]

B: <>Alright, there's a mask again, a brown mask, (0.8) but this time not on the top of the shelf,|| <>[~er] (2.1) I see the television again completely|| and [~er] (0.9) the pictures [~er] (2.0) are again (1.6) [in front] [~er] (2.0) [-] at the </back of the chair|| [laughing]. 1[#Yani] [=I mean], (2.4) that's all.||

P: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 226.8 seconds

-----  
**-DesFM**  
-----

**Dyad 1/Roles: Hale (desc) ⇔ Ismail (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

H: In the first picture, the kettle but only the [~er] (1.0) lower part, (2.2) not the two parts, 7only the one we use (1.8) |<>to boil water. (1.0)||

I: [<>~Uhuh. ||]

H: <>\$[Only the one!] this is the only picture |<>that has only that one.||

I: Could you say kettle?||

H: [<>] Kettle? [||] We make tea, the only the lower part. (2.8)|| <>Can you see it?||

I: [<>] \$Yes. [||] <>Yes, I think.|| Is there a@ (3.7)

H: <>There's a bottle 3</near the oven, [%near the oven]|| and there's some biscuits near the [&/lavo/-] 6</lavatory, 1</[#lavabo]||

I: <>\$Okay, I think |<>I have found it.||

H: <>Okay, this is the first one.|| And the second, [~er] (2.6) [%the second] has a 9</driller,|| [on the-] near the [~er]@ (3.6) <>can you see it?|| And

I: [</] \$Driller? [||]

\*H: driller, [%driller] or 6[something like!] to drill the [~hmm]@ (2.0) okay and something like there's, 10there's another oven,|| have you seen it?|| <>Black, black one.||

I: [<>] \$Yes. [||]

H: On it there's [~er] (2.0) that 6/7</gadget we use |<>to make [coffee-] Turkish coffee,|| <>to make Turkish coffee.||

I: [<>] [~Oh], yes. [||]

H: Have you seen it?||

I: <>I think |<>this is the only picture.||

H: <>Yes, this is the only picture,|| <>this is the second one.|| And the third one [has an!] [-er] (1.5) **7**<>we use it |to find the@ [-er] (1.0) on the, again on the [-er] (1.5) black oven|| this is the only that

I: [<>\$~Uhuh.]

\*H: have [to balance-] [to &/hav/-] |to </know the weight of this we use this, on the oven (2.8)||

I: [</] Balance? [||]

H: <>To, [%to] learn the weight,|| how much the **5**</material weighs.||

I: <>There's a pizza near it and

H: \$Yeah and nothing [xx]

\*I: a screwdriver.||

H: And [-er] there is a [lemonade-] lemon|| [-er] (1.4) **4**what was (2.0) [lemon extractor-] **6**</lemon juice [&/extr/-] [&/ex/-] &/ex/,|| **11**<>I don't know the word,||

I: \$[-Er].

\*H: <>it's yellow.||

I: <>[~Mhm], I think| <>I've found it.||

H: There're three pictures|| but

I: <>Only one has that balance|| [x]

H: <>On the black oven?||

I: [<>~Uhuh.||]

H: (0.5) And the fourth one has the [-er] that **9**</balance tool [xx] but in front of the black oven, [%in front of the black oven];||

I: [<>~Hmm.||]

H: (1.8) \$Next to it, it has the biscuits|| and then the

I: <>\$Yes, there's no need|| to

H: And the fifth one is, yes, there's a box,|| the only one [x], the only one on the@ (2.2) [seeking help]

I: In front of the**4** [-er] [stuck and seeking help]

H: **10**\$Yeah [x]

I: Yeah [x]

H: [<>] Yeah. [||]

I: Finished.||

H: [<>] Okay. [||]

Articulation time: 221 seconds

**Dyad 2/Roles: Yeliz (desc) ⇔ Alkan (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Y: <>In the first picture [-er] [there's!], I don't know the name|| <>but, there's  
7/5something |[we make!]| [when-] while we are making 2</pastas you know, cakes  
we use it for, [%for] the [-er]

A: \$Is that  
[&/mi/-]

\*Y: 5</content||

\*A: \$mixer?||

Y: No, not mixer.|| <>It's a 5thing |[that we do it with the!], [%with the] 4you know  
[for!] while we are not cake [-er] (1.5)|| 4<>I don't know the name|| [-er]@ (4.2)

A: [<>] Okay. [||]

Y: [<>] Okay? [||] <>I'm trying|| to find@11

A: \$Is there any 6</lemonade squeezer in the first one?||

Y: [<>] Lemonade? [||]

A: <>Squeezer.||

Y: [<>] No, [%no] [%no]. [||] [-Er] there's

A: 7\$Anything |that we make a hole </on the wall?

Y: <>No, [%no] there isn't.|| <>There's [some-] 5something |<>we can eat|| but

A: <>That's okay|| <>I've found it.||

Y: No, [%no] not yet,|| <>there's 5something|| and the most </effective one is that,||  
<>you can find it with this,|| [-er] (6.1) <>it's pink,||

A: \$Is there anything

\*Y: 7<>\$[%it's pink]|| <>and we  
make something |<>to eat with it,| but not for cooking it |while we're making, |while  
we're </shaping this <>we use it,|| for shaping the 4you know@

A: <>Cakes?||

Y: No, not cakes.||

A: <>What?||

Y: 3\$It's, [%it's] </with salt, you know,4|| <>I don't know the name. (2.9)||

A: 10<>Is there anything on the cupboard?||

Y: [<>] On the cupboard? [||] Yes, but@

A: <>What?|| Is that in the upper </area|| but in the [x]?

Y: \$It's </in the right,|| <>[%it's in the right].||

A: [<>] Right? [||]

Y: [<>] Right, yes. [||]

A: </Very right?||

Y: [</] Very right. [||]

A: First one?||

Y: [<>~Uhuh.||]

A: Is there a lemonade squeezer?||

Y: 6</Lemonade squeezer, I know|| but I couldn't see anything like that.||

A: 10[<>] Okay, okay. [||] </Tell the second.||

Y: Second one, 7there's 5something |<>we use to, 4you know, [walls-] [for walls-] |to make holes </for the walls||

A: <>Lemonade squeezer?||

Y: Lemonade squeezer, I couldn't see lemonade squeezer.||

A: It's a yellow@

Y: No, [%no] I couldn't,|| there's no;|| <>and [there's a-] there's 5something,|| 7<>we put this on the wall|| <>and we, you know, [&/ou/-] we [put off-] take off our clothes|| and then here or put the </towels.||

A: <>Where is it?||

Y: <>It's [in-] on the table;|| and 3</near it [~er] (1.7) there's 5something|| <>and we, [~er] (2.0) there's a bottle,|| <>[%there's a bottle] you know, a glass bottle,|| <>on the table there's a glass bottle||

A: [<>] Okay. [||]

\*Y: <>and near it there's 7/5something we use |<>for [take-] taking off our clothes|| and we, not only clothes, we can

A: \$[~Ah.||]

\*Y: put our (3.0), we can put our@

A: <>Is that in the third one?||

Y: [<>] Third one? [||] <>No, this is the [two-] second one.||

A: <>I found the second one.||

Y: <>You didn't say that.|| <>In the third one, there's a lemonade

A: <>Squeezer.||

\*Y: squeezer|| and something |we, you know, make holes.||

A: <>That's okay.||

Y: Yes, and in the fourth one, there's something |<>we can eat on the table|| not on the

A: <>\$Biscuits?||

Y: Biscuits, but [not on the &/te/-] not on the oven, new not [~er]@

A: [<>] \$Okay. [||]

Y: [<>] Okay? [||]

A: [<>] Yes. [||]

Y: <>And the fifth one?||

A: <>We did that.||

Articulation time: 230.5 seconds

#### **Dyad 6/Roles: Suhan (desc) ⇔ Defne (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Kitchen]**

S: In the picture one, there's an oven I think, an 6</electrical oven [~er] (1.3) on the table, on the 4what you say [x] 1</[#sey] [=thing]|| <>and, (1.0) [%and] I think |<>it's a dishwasher|| and it's [~er] [%it's] open I think. (2.3)|| No, not open, and (2.0) a bottle 8it's 6</like square, [%like square]|| and </at the top of the bottle it's 6like cylindrical.|| [~Er] (5.5) there's a [%a] spoon </at the table,|| (3.3) |there's a [%a] cookies I think, some cookies </in the plate,|| (2.4) it's near the@ (4.1)

D: <>Oven?||

S: It's, [%it's] 3</near the not oven|| but@

D: [x]? (3.9) <>Coffee machine?||

S: No, it's near the [...] (3.4) a [%a] glass, [%a glass] yes,|| <>it's near the glass,|| <>it's near

D: [\$Hmm. ||]

\*S: [%it's near] the glass. (2.1)|| <>And (4.1) that's all for one;|| (2.2) <>in the second picture there's also an oven and 7a (2.8) [%a] 5</machine [that it's using for screwing 6or like 1</[#matkap] [=electric drill].||

D: [~Uhuh.]]

S: [~Uhuh.]]

D: (3.8) <>Where?||

S: <>It's near the [~er] (4.1) [it's &/ov/-] it's near the glasses,|| <>[%it's near the glasses]]|| and (5.0) [a teacup-] [a]

D: <>\$What else?||

\*S: 9</[teabottle-] a teapot is on the </electrical oven|| but it's now it's two part,|| it has two part,|| [one is-] one of it's@ (5.7)

D: <>Lemon juice?||

S: (2.5) [<>] Lemon juice, no nothing; [||] [...] (12.2) 5something is hanging on the [~er] (2.0) 5board,|| on the

D: [</] \$Board? [||]

\*S: 1</[#sey] [=thing], 1</[#dolap] [=cupboard]] and one of them in picture one it's [%it's] in

D: \$Wall?||

\*S: right|| and second it's left,|| (1.5) it's hang left.||

D: [<>] [~Mhm], [~uhuh.]]

S: (7.3) In the third picture, (3.1) [%in third picture] there's a 6/9</juice fruit machine, a lemon juicer.||

D: [<>~Uhuh.]]

S: [~Er] (6.9) and fifth, (2.5) a pizza or 1</[#yok] [=no] no, [%no].||

D: <>\$(Juicer)?|| [<>] Pizza? [||]

S: Pizza 6or like this [above-] on the [oven-] </electrical oven and a 9</scaler|| or@

D: [~Hmm], (2.8) where is it, on the oven or near it?||

S: <>On the oven, [%on the oven],|| (3.4) and the fourth picture [~er] (4.6) waste basket it's on the table|| and near the coffee machine [~oh] (5.8) [and-] also it's a scaler [near the-] </next the oven|| [and it's!] and there's a cookies next to the scaler,|| it's fourth picture. (3.1)|| In fifth picture, (5.1) [%in fifth]

D: \$[<>~Uhuh.]]

\*S: [picture], I think@

D: \$They [x].



\*S: [some general murmuring] [...] (21.0) the cup is near the, there's a I think tea or coffee cup near the [...] (4.1) </square.||

D: [<>\$~Uhuh.||] <>On the wall?||

S: [<>] No, not on the wall, [||] it's near the, (2.8) [%it's near the]@

D: Is there something different on the wall?||

S: On the?

D: <>Wall, hanging.||

S: <>A green, (3.0) [%a green], 5something green is hanging|| (3.1) <>and what else?||

D: Is the 5thing </on the third picture hanging, still hanging?||

S: Yes, but [~er] not green it's yellow|| [...] (11.5) <>There's no difference. (9.5) 10Okay?||

D: [<>~Uhuh.||]

Articulation time: 408.6 seconds

**Dyad 7/Roles: Ozge (sort) ⇔ Erdem (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

E: The television [&/sI/-] is 3</seen </completely, [at the right-] </in the right.||

O: [<>] \$Yes, [%yes]. [||]

E: [</] Completely; (2.4) [||] <>and (4.8) [%and] there's a mask|| <>I think |you have found.||

O: \$Second?||

E: First, seen completely.||

O: Okay, second 1</[#mi] [=question tag in Turkish]?||

E: <>First, [%first].||

O: First the

E: 1[</] \$[#Tamam] [=okay]. [||]

\*O: television is 3</seen </completely, okay?||

E: The second

O: [ <> ] \$Yes. [||]

\*E: there's a mask [ /heng/- ] hang on the bookshelf.||

O: \$Third 6</row, [ %third row ] on the 6</bookshelf or fifth row on the bookshelf?||

E: \$It's white mask.||

O: [ <> ] White, yeah. [||]

E: <>[And] (2.3) [it is!] (1.7) and there's a painting, blue painting

O: \$Navy painting?|| <>Blue, okay.||

\*E: under it.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: 1</[#Yok] [=no], not blue.||

O: <>Yellow?||

E: <>Yellow, 5something yellow,|| there're the birds.|| Did you found?||

O: <>Okay, a mouth, [ %mouth ].||

E: [ <> ] A? [||]

O: <>Mouth.||

E: <>I don't know /maIth/.||

O: [ <> ] Okay. [||]

E: Third, again there's a white mask|| but there's blue painting under mask.||

O: [ <> ] \$Yes. [||]

[ <> ] Okay. [||]

E: [ <> ] Okay. [||] I'm </passing four. (2.4)|| <>In the fourth [there's white-] there's a black mask,|| [ ~er ] (1.6) higher than the@

O: \$[xx]

E: <>[The-] on the top, [ %on the top ] shelf,|| and in the fifth, it is

O: [ <> ] \$Okay. [||] \$Last there's a 5grey something.||

E: Grey, yes, white, [ &/ba/- ] 2</baleta/.||

O: No, not 2</baleta/||

E: <>Under the mask?||

O: <>(Above), okay.||

E: [ <> ] Okay. [||]

Articulation time: 112.1 seconds

**Dyad 11/Roles: Meltem (sort) ⇔ Soner (desc)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Study]**

S: In the first picture, [~er] (4.2) the clothes, [~er] [%clothes] are not, clothes are on the [~er], all of them [~er] on the [~er] (3.6) chair [~er]|| and

M: \$All of them are on the chair?||

S: Yes, [~er] 7the place |that you sit.||

M: <>\$In all the pictures?|| (1.5) [<>] Okay. [||]

S: [<>] Okay? [||] [seeks confirmation] And the photos you see the bottom of all [&/pIk/-] pictures,|| there're not the [~er] (1.5) left of the picture,|| [it's] [~er] [near the-] it's </[&/mid/-] centre of the picture (2.0)|| and (2.5) there isn't [~er] any mask [~er] in the picture.||

M: Okay, then one I find.|| (1.9) [<>] Okay, thank you. [||]

S: [~Er]

M: (5.6) <>\$Now, are you describing the second one?||

S: [<>] Yes. [||]

M: [<>] Okay. [||]

S: <>I will.|| <>There's a mask|| [~er] and you can't see,|| [~er] (1.4) the face of the mask is not [~er]@

M: <>Is it white?||

S: <>It's white,|| and [~er]

M: <>\$Smiling?||

\*S: smiling, but, [%but] [~er] not looking </to your face,|| and that 5one of the clothes, [~er] (2.2) the darker one is on the </top of the chair.||

M: <>Okay, the third one?||

S: <>The white mask is [~er] looking at you|| <>and [~er] I think it's a little frightened.||

M: [ <>] \$Okay. [||]

<>I found it.||

S: Yes, and pictures are on the left </side, not centre|| <>and [~er] (1.8) [the-] one of the darker clothes is on the top of the chair (2.9)|| and@

M: <>Is there a telly?||

S: <>Telly, yes there's a telly|| [~er] and [~er] (3.0) the most of the screen of the telly  
3can't </be seen.||

M: [<>] Okay. [||]

S: [~Er] (5.4) the fourth one, there's

M: \$Fifth one, (I think);|| now the fifth one, (3.4) the last one  
1</[#degil] </[#mi] </[#simdi] </[#en] </[#son] [=isn't it the last one now]|| [~er]@  
(5.1)

S: <>In the fourth one there's a dark mask.||

M: Dark, yes, and most of the television is not 3</(seen).||

S: \$Yes, but I said white mask.||

M: <>In the fourth one?||

S: No, I was </telling the third one.||

M: [~Er] (3.8) white mask, then fourth one?||

S: <>Yes, like, [%like] the third one|| the

M: <>\$There (aren't any).|| \$Most of the television is not

S: \$Yes, you can't see.||

\*M: <>and there's a mask.||

S: <>Yes, and there's a, I think a woman, (2.2) a picture of woman |<>who is  
dancing||

M: \$Fourth shelf  
there's a mask?||

S: Yes and it's </nearly at the top of the picture.||

M: <>What is?||

S: The [~er] dark mask in the

M: \$Near the, [~ah], yes, okay, now?||

S: [<>] \$Yes. [||] Fifth one, (3.0)  
1</[#pardon] [=sorry] [~er] and [~er] the mask is [~er] (3.0) </at, [%mask is at] the  
left </side|| and it's nearly centre of the picture.||

M: [<>] Okay. [||] I found them.||

Articulation time: 259.4 seconds

**Dyad 14/Roles: Ezgi (desc) ⇔ Emre (sort)**

**Gender: F-M**

**Task: -Des [Kitchen]**

Ez: <>Okay, that's a kitchen |<>as you can see.|| The first picture, [~er] (1.8) there're [~er] (1.7) 6[cakes-] biscuits 3</near the tap, |<>if you can see it?||

Em: </Near the tap?||

Ez: Yeah, near a cup, white cup,|| <>and between [...] (3.1) and (let me think)||@

Em: Yes, I think, I can find.|| 4[Do you-] can you [give] [~er] [&/exa/-] give the 5thing that on the microwave?||

Ez: And, as if it is [~er] (3.6) 1</[(#hardal)] [=mustard] [laughing].||

Em: Okay, I've found.||

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>The second one please.||

Ez: <>Yeah, the second one, the yellow [~er] 5thing is on the microwave too|| [~er] (3.0) there's a thing@

Em: What, [%what] are we using for it, what for, |<>baking 5something |or for making what?||

Ez: Which are you talking about?||

Em: That you (holding it), the 5thing that is

Ez: <>\$On the microwave?||

Em: [<>] Yes. [||]

Ez: 7<>We use it |<>for [~er] making coffee.||

Em: [<>] Okay. [||]

Ez: [<>] Okay. [||]

Em: <>That's |<>what I was looking for.||

Ez: <>And the third one, [~er] (1.5) 7we use it, the 5thing |for 6</calculating the weight of 5things.|| [...] (8.4) [laughing] <>In the fourth one the thing |<>that we use |<>for calculating the weight of things is in front of the microwave.||

Em: [<>] In front of the microwave? [||]

Ez: [<>] Yeah. [||]

Em: [<>] [~Mhm], (1.2) yes. [||] <>And (the fifth one of course).||

Ez: [<>] Yeah. [||]

Articulation time: 121.3 seconds

**Dyad 19/Roles: Tolga (desc) ⇔ Bahar (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

T: Okay, in the picture one, [~er] (3.0) [I can saw] [~er] [-] I can see different pictures|| [~er] <>and they're [behind the-] behind a chair|| [~er]@ (2.1)

B: <>Is there a mask?||

T: <>No, on the picture there's a [&/wIn/-] 7I think |it </describes a door, |[which is-] whose windows are open </to the sky|| <>and you can see the [&/klo/-] clouds,|| [~er] <>[they're before the-] they're behind the chair,|| they're </taking most of the chair|| [~er] (4.0) <>and there's no mask, I think.|| <>And in the second photograph, I can see a mask, |<>which is white, [~er] on the third 6</level of the [~er] 3/6</bookstore,|| <>(can you) see, shelves.||

B: 3How are the pictures?||

T: <>What?||

B: <>The pictures?||

T: \$[~Huh], the pictures are taking part </from the shelves |which is </done </by 3</briquettes.||

B: <>\$Is it dark blue or

T: [ <>] \$No. [||]

\*B: \$yellow?||

T: <>Yellow, yes.|| There're, for example, on the picture there's a mask,|| <>there's a tongue|| [x]

B: <>\$Okay. The third one?||

T: <>And in the third picture, again [~er] there's a [~er] (2.6) mask |<>which is white,|| and this mask, I think, it's </crying;|| <>it's a person's face |<>who is surprised or [~er] (1.6) sad|| <>we can say,|| and again the picture, there're pictures [~er]|| and there's a, I think, knife [~er] on the first 6</floor of the picture and the [&/pIk/-] on the shelves|| and the picture describes [~er]

B: [ <>\$~Uhuh.||] (2.1)  
 <>\$The mouth?||  
 T: Yes, the mouth, I think. It can be mouth.||  
 B: [ <>~Uhuh.||] <>The fourth one?||  
 T: The fourth one, [~er] (3.0) the differences I can see |that is the 5</bad mask, yes,  
 B: \$[</] The bad. [||]  
 \*T: the mask of a Negro, I think, a black people on [the fourth-] no yes fourth floor of  
 the shelves|| and there's a [/ba/-] 9</ballet dancer.||  
 B: <>\$[xx] ballet dancer?  
 T: <>Yes, there's a ballet dancer on the third floor,|| and I can </say the 5things,|| </at  
 last, the fifth picture, [~er] (3.7) [%the fifth picture], you can say the 6</ballerina  
 [~er] on the mask|| [x]  
 B: <>\$Under the  
 mask?||  
 T: No, on the mask. Yes, on the mask you can see the ballerina and the black mask is  
 </under the ballerina.||  
 B: <>[~Er], (3.0) in the fifth one, is there a white picture?||  
 T: <>Yes, they're, [%they're] behind the chair.||  
 B: [ <>] Okay. [||]  
 T: <>They're behind the chair.|| Could you understand?||  
 B: [ <>~Uhuh.||]  
 T: (1.5) [ <>] Okay. [||]  
 B: <>That's okay.||  
 Articulation time: 196.8 seconds

**Dyad 22/Roles: Serkan (desc) ⇔ Asli (sort)**

**Gender: M-F**

**Task: -Des [Study]**

S: <>I think |there's need |to </tell the general 5</items of these pictures |<>[because-  
 ] [~er] as we see |there're just little distinguishing features </of it,|| <>so (2.3) first,

[~er] in the first picture, [%the first picture] is the only one [that [~er] doesn't have a mask, [on the], you know, the [-] 3</near the books,|| <>and the second picture and the third pictures have white masks [on the-] near the books|| and the differences between the second picture and the third picture are [~er]@ (3.6)

A: <>Smiling, which one is smiling?||

S: <>Yes, [second one-] the second one is smiling,|| <>you're right.|| <>And the third picture is the one with a white mask, |<>which one is not smiling.

A: [<>~Uhuh. ||]

S: (1.0) <>And |when we come to the fourth picture [~er]@ (5.7)

A: The papers (in the) [xx]||

S: (3.0) <>Yes, and the, [%and the] big difference between the fourth and fifth picture is the television.|| <>In the fifth picture, the television is more noticeable and big.||

So

A: [<>] [\$~Mhm], okay. [||]

[<>] \$Okay. [||]

Articulation time: 77.1 seconds



## TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA

### (Section II: Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

**Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ⇒ Ebru Arikan (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

EZ: <[~Er], one day, Suzy decided |to go on a holiday, [~er] (1.6) up </to the mountains,|| and |<while she was driving, <it began to snow.|| <Then [~er] she, [%she] went into a [&/hot/-] hotel.|| <[~Er], she liked skiing [too much-] very much.|| <[~Er], (2.2) after a few, [%after a few] hours she, [%she began-] she wanted |<to go skiing.|| She went </to skiing|| <but she had an accident unfortunately, [~er] |<because she wasn't good at it,|| <[~er] then she, [%she], [%she] fell|| <and [~er] I think |<[&/sh/-] [she broke his leg-] she broke her leg,|| [~er] (1.6) and she was </in somewhere |<that she didn't know,|| <[~er] (1.9) then she walked a few kilometers with the broken leg,|| <then she saw a car|| and she stopped it [~er] (1.8) and want, [%want] the driver |<to take her to the hotel,|| <[~er] (2.8) then [she-] the driver was handsome, I think,|| [laughing], <[~er] (2.3) they fell in love with each other,|| and [~er] (1.5) *he take her to the hotel*|| [~er], they, [%they] *fell in love*,|| <I said it before,|| <and [~er] they, [%they &/sI/-] they skied together (2.0)|| <and [~er] (1.5) after that [they want-] they fell in love so deeply |<that they [~er] suddenly [wanted-] |<to get married, decided,|| <and [~er] (1.8) [they get-] they got married after a few days.|| They had a really beautiful wedding ceremony and went to the Hawaii for their [&/ha/-] honeymoon, (2.1)|| <and years later they had a baby maybe|| [laughing].

Articulation time: 142 seconds

**Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ⇒ Gozde (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

A: The family of a boy [go-] [went to the-] went on holiday,|| <>and the boy was alone at home,|| he watched television, and [~er] (2.1) phoned [to her family-] 3</to his family. || <>The family was in Paris. (2.9)|| <>He was enjoying himself |3</by watching television, |<>talking to his friends on the phone,|| <>and then [~er] (2.2) he called for a taxi and went away. (1.7)|| |<>When he wasn't at home, (3.4) thieves [broke-] broke into the </home,|| <>and [~er] (1.7) he was shocked |<>when he came back.|| <>There was nothing in the home|| <>and he was so upset (2.4) |because of he didn't take any 3</cautions.||

Articulation time: 61.8 seconds

**Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ⇒ Burcu Bakircioglu (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

BK: <>[Er] (1.0) the child [~er] came home from holiday|| and [~er] (1.0) [in the!] [~er] (1.3) [he] </[came by!], (1.0)|| <>I'm sorry,|| <>[~er] [the &/paren/-] [&/hE/-] his parents are going on holiday|| <>and he will be alone at home,|| [~er] (1.2) they're going 3by a car|| <>and [~er] in the evening he watches TV, [~er] (1.0) |<>lying on the [~er] (1.3), [&/bE/-] lying on the sofa|| <>[~er] (3.1), and he has a phone,|| <>[he wants to call-] he wants |<>to call his family,|| <>[~er] (5.1) and then he decides |<>to [~er] brush his teeth,|| <>but I think |<>there's a problem,|| [~er] (1.4) *the phone rang*|| and he 3</opened the phone,|| <>it was [~er] (2.0) his father, I think,|| and [~er] (1.5) they spoke for a while,|| [~er] (2.3) and then (1.0) a taxi came in 3</front of the house|| <>and (1.5) [he had to] [~er] [go-] he had to go out|| <>[~er], (1.0) there was a thief,|| |</when he was out of the house, a thief came and [~er] stole 5</something from the house,|| and |<>when he entered the house, [~er] he </saw |that, [~er] (3.0)

[%he saw] [that] [the-] [nothing was-] the thief stole everything|| <>and [~er] (3.7) he cried, I think|| [laughing]. <>That's all.||

Articulation time: 94.7 seconds

**Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ⇒ Sinem (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

Ser: <>[~Er], (1.8) one day, (3.5) Ali [~er] was driving his car up the hill, (1.2) and [~er] (1.6) through the forest,|| <>and [the sun!] [~er], (2.6) it was sunny, it was a sunny day|| [~er], (1.2) and (1.0) he was driving his car on a 9</path road,|| <>[~er] (1.7) but after a while [~er] (0.7) it began raining|| and [~er] (1.3) his car [~er] (2.7) 8couldn't </move|| <>[~er] (1.2) and (1.1) he had to find a place to stay,|| (1.5) <>and he realised |that there was a hotel|| <>[~er] (3.2) and [&/hI/-] he got out of his car and [~er] (0.9) parked his car|| (1.1) <>and [~er] (1.7) [he-] (3.0) when [~er] (1.6) he got in the hotel, <>(0.7) he wanted |to have some good time,|| <>and he tried to, (1.8) [%he tried to] ski, (1.5) but he couldn't. (1.3)|| He fell </down.|| <>[~er] (3.0) and then, (1.1) I don't know,|| (0.9) <>[he saw-] he tried |<>to find another car |<>because his car couldn't move,|| [~er] (1.6) he, (0.8) [%he], (1.7) [%he] took all of his suitcases and all of his 6</properties and [~er] (2.1) tried |<>to find a car,|| (2.8) and at that time [~er] (1.5) someone [~er] (1.6) 6</skating </crashed her|| <>[~er] (1.9) and they fell in love|| [laughing] <>[~er] (4.8) [it was] (1.1) [-] they fell in love,|| and [they!] (1.3) it wasn't 3</far from their 6</meeting |<>when they married and went to Hawaii for their honeymoon|| [laughing].

Articulation time: 140.4 seconds

**Dyad 37/Roles: Asli (speak) ⇒ Fatma Gul (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

A: Once upon a time, I was going to Uludag </for skiing. (1.4)|| <>It was a nice day,|| (1.2) <>the 3sun was shining|| and [~er] (0.5) I was on the way to Uludag 3</with my car and [my-] with my [~er] (1.3) 6</skiing tools,|| (1.6) <>and [~er] (1.0) suddenly it began to [~er] (2.1) rain|| (1.9) and [~er] (1.8) it </turned to snow after a while,|| (1.0) and [~er] (0.6) 8I had difficulty to (1.5) go|| [~er] (3.6) and then [my-] I, [%I] was run out of petrol|| (0.5) <>so I had to stop (2.1) near a hotel|| [~er] [...] (6.9) <>and [~er] (1.2) in fact I was planning |<>to go to another hotel|| <>but [~er] (2.4) I had, (1.3) [%I had] to stop there|| (1.5) and [~er] (3.3) 3the other day (1.4) [I take-took my] (1.6) [ski-] I [&/wIer/-] [wear-] wore my 6</skiing costume (0.8) and go </for skiing,|| (1.9) and (0.8) I'm not very 3</professional,|| (0.6) for that reason (1.3) I (1.4) fall down (1.5) and [~er] (2.2) [broke my leg]|| [~er] (4.4) [-]<>I injured my leg,|| [~er] (1.3) <>and I went to the doctor|| and I (3.0) 3/6</understood |that I broke my leg,|| [~er] [~er] [...] (13.6) <>I finished my vacation|| <>and [~er] (1.6) [plan-] I was planning |to go </to home,|| but [~er] (0.5) I parked my car 3in the wrong </way,|| (1.0) so [~er] (0.9) [the traffic-] the policeman 3</pulled it|| (1.0) <>and [~er] (3.1) I was very angry|| and [~er], (1.3) in fact, I was going mad, |<>because [I have to go-] I had to go to work on Monday||, <>and it was Sunday,|| (1.1) and [~er] (2.8) suddenly a (1.3) boy </crashed me [~er] (1.1) </behind|| (1.2) and [~er] (2.6) [I have-] [I had] (2.7) [-] I felt </so much pain |<>because my leg was broken. (1.3)|| <>But the boy was (1.0) so nice and so handsome |<>that [~er] (2.0) [we had a-] 3/8we (0.9) began |to have a good 6</relation with him|| <>and (0.9) I fell in love with him. (0.9)|| We had a (1.1) 3</common point [and-] |<>because he had broken [her leg-] his leg too,|| (1.6) <>and we decided |to get married|| (0.8) [and] [~er] [-] (2.6) <>but this time for the honeymoon (1.0) we decided |to (0.7) go somewhere </to Hawaii [~er] (1.9) |<>because (1.6) [~er] we didn't want |to [~er] (3.7) feel [~er] (2.6) pain </for this time,|| and [~er] (1.8) [we want to-wanted to have-] we wanted to /sunbath/, swim but not ski,|| <>and [~er] (1.8) [we &/dI/-] we didn't want |<>to [broke-] break our legs.||

Articulation time: 256.4 seconds

**Dyad 38/Roles: Ozge (speak) ⇒ Behiye (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

O: <>[~Er], I think [it's a fine day, and a boy with his car full of 2</baggages in front of his [~er] (1.1) home,|| (1.0) and he's (0.7) waving his 8</hand 3</to me (0.6) |</as he's smiling,|| [~er] (2.7) then [~er] (1.7) the home has a garage and a small garden, like American homes, [~er] (1.6) out </of the city. (1.0)|| Okay, then boy [get to his-] gets to his home, I think the living room, on a carpet in front of the television,|| (0.6) he sits on a 3/9</three+persons (1.1) armchair|| (0.5) <>and [~er] (0.5) he watches TV,|| (1.5) <>he's lying on the three+person armchair|| (0.8) and then [~er] (1.1) [he] [~oh] (4.8) [-] he's got a (1.6) [&/po/] [~er] (2.6) [-] 9</handy phone,|| (0.9) <>and [~er] (1.1) I think |<>he's talking or dreaming about 5something, (0.8)|| there's a cloud </over his head |</because it's a sunny day,|| <>there's a ladder, (2.8) and a woman [~er], (1.0) or a man,|| <>I would say |a family it can be,|| with their small </girl child walking 5somewhere,|| he's smiling </so much I think,|| and [~er] (2.9) [he goes to!], (1.7) <>I think |he's talking 3</with his handy phone|| (0.9) <>and [~er], (1.7) then he goes to [~er] (1.7) another room I think,|| [~er] (1.6) I can't see clearly [||] <>but he has his [teeth-] toothbrush|| <>and [~er] (2.3) he's [&/tho/-] thinking about 5something seriously,|| he's not smiling </this time.|| <>[~Er] (1.8) the room is different,|| there's a 8carpet </with lines|| and [~er] (1.9) there's, (1.6) I can't see, [||] [~oh] (0.9) yeah, <>there's his handy on a little table on the carpet|| <>and it rings,|| [~er] (2.1) <>there's a vase|| and in it there's [~er] (3.3) 6plants like (1.7) 9</brushy plants,|| 4<>maybe you can remember,|| 7<>they're in lakes usually|| [~er] (2.8) they're </on the 8picture </with dots, in the lake, such a plants in the vase, a book,|| <>and then [~er] (1.0) I think |he, [%he], he's angry </with the phone ringing (0.9) |<>because he's, [%he's] trying |<>to brush his teeth. (1.2)|| He 3</opens the phone and talks happily with [his-] one of his 3</boyfriends,|| <>and I think |<>he's calling from a bar |because there's a glass </with full of drink|| and [the man is someone!], (1.1) the boy </looks </like blonde, my boy,|| and [the-] his boyfriend |<>talking to him is (0.9) dark+haired and 3</with a moustache,|| (1.2) he's (wearing) a </spotted shirt|| <>[~er], (2.7) he's a funny person I think,|| *then [~er] (1.5) he, [%he] got in 3</front of his home, my boy,|| [~er] (4.2) and he takes a taxi from there,*

(1.0) seriously his face again. (1.5)|| He </got away I think,|| then [~er] (1.7) [there's!] (1.5) a, [%a] thief comes </to his home,|| (0.7) he </fills his sack with everything,|| <>it looks very large|| <>and he looks very tired|| [~er], (2.6) <>I think |he, (1.0) [%he] (2.8) had a 6</task) I think. (2.2)|| He comes home and sees home [~er] (2.4) bare,|| (1.9) floor is bare,|| (1.0) there's the only 5thing left is the, (0.6) [%the] vase with some flowers,|| (0.8) they're (0.7) </split away, [%split away],|| and he sits down on the ground with his knees 3</near to his chest,|| (1.0) <>his hands are on his face,|| <>and he's (1.9) very very sad, angry, (1.5) in a (2.7) bad mood, yes he is.|| <>And this is the [last] (1.1) [of-] last part of my story;|| (0.5) <>he comes home and finds it empty,|| (2.3) <>and I think |<>[he's got-] [he's-] he hasn't got a car.||

Articulation time: 317.7 seconds

**Dyad 41/Roles: Hale (speak) ⇒ Yeliz (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

H: [~Er] (2.6) [Mark] [~er] (0.9) [-] Mark's parents [~er] (1.1) went 3</to [a journey-] a holiday|| (0.5) <>and they left Mark [~er] (0.9) at home alone, [~er] (1.4) |<>because he had 5something to do|| <>and [~er] (0.6) he had to go to school,|| (0.5) <>so they left him alone at home,|| (1.3) and [~er] (1.0) [he] [~er] (0.9) [-] after [he] (0.6) [said-] |<>[after he's sent them-] after saying goodbye to his parents, (0.7) |he went back </to home and (0.7) begin |<>to watch television instead of studying|| [~er], (1.5) <>he [watch the television-] watched television but got bored,|| (1.5) and then [he phoned] (1.1) [-] he phoned 3</to his parents,|| (1.1) <>I think |this, [%this] is a [&/mob/-] /mobIl/ phone;|| [~er] (2.1) [and!] (2.0) no [his &/pa/-] his parents phoned him (1.0) 3from </outside|| [~er] (1.7) and he said that 'I'm alright, don't worry.' (1.6)|| <>After a few days, [~er] (3.3) [after!], (0.8) [what's!] [~er] [...] [~er] (16.2) he, [%he], (1.3) yeah he decided |<>to go out (0.8) at night |<>because (0.9) his parents [&/wo/-] were not at home|| <>and [~er] (2.6) he wanted |<>to do something different,|| (0.6) and [~er] (1.3) he (1.7) brushed his teeth (0.7) and [~er] (1.8) phoned to his girlfriend and [~er] (3.0) have an [&/arrEng/-] 6</arrangement with her.||

<>[They &/wE/-] they planned |<>to go out together for a meal,|| (0.9) so [~er] (1.9)  
 he go </out of the home and [~er] (3.7) get into a taxi and went to his girlfriend's,||  
 (1.2) but |while [were-] they were, [%they were] enjoying, (1.3) he, [%he], of course,  
 he (0.8) wouldn't know |<>what would happen. (1.1)|| He [~er] (0.8) didn't lock the  
 door (0.7) of the house,|| so [~er] (2.4) a thief </at night, a thief came in and [&/robe/-  
 ] [/robbId/-] 6</robbed the house,|| (1.8) and so [~er] (3.0) |when he get home back  
 from his date [~er], (2.4) he saw that|| <>and [~er] (0.8) the home was (1.2) empty,||  
 (0.6) there was nothing inside, </just a few flowers,|| <>[~er] (1.0) the home was  
 empty,|| <>so he [~er] [xx] (1.3) began to cry |<>because this was the first time |that  
 he was alone at home|| and [~er] (2.5) he couldn't 3</manage that,|| <>he realised  
 |<>that he couldn't manage |to stay at home alone (0.6) still. (1.7)|| So that's all.

Articulation time: 207.3 seconds

**Dyad 46/Roles: Gozde (speak) => Eda (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Home]**

G: [~Er], (1.1) firstly, [~er] (1.3) [the man!] [~er], (2.8) a car [&/II/-] 3</left a man in  
 front of his house,|| (0.9) and [~er] (0.5) he's [~er], (2.0) [%he's] [~er] (2.8) saying  
 goodbye to his friend|| [~er], [~er], (5.2) <>I think [~er] (0.5) |<>they had an  
 enjoyable time together|| and now [~er] he will go </into his home,|| (1.1) and [~er]  
 (0.8) secondly, [~er] (2.0) |as soon as [~er] (0.6) he entered the home [~er], (1.1)  
 <>he began |<>to watch television,|| (1.1) but he isn't very happy|| [~er], <>he, (2.7)  
 [~er] [%he] isn't smiling,|| (1.4) <>and he is watching television|| [~er], (2.6) |while  
 he's [laying-] lying [~er] (0.6) [on], (1.4) [%on] [the!] [~er] [~er], (5.0) 7it's 3</near a  
 bed but for sitting,|| [~er] (2.5) third, [~er] (2.5) he's [~er] (1.6) 3/9</handing [~er]  
 (2.0) telephone in his hand, (1.0) and [~er] (1.0) smiling </wildly,|| [~er] (1.6) <>I  
 think |<>he's (1.3) dreaming of visiting [~er], (3.6) [%visiting] [~er] (1.1) maybe [xx]  
 (3.1)|| <>I don't know;|| [~er] (2.1) <>but in his dream [~er], (0.6) there's a (1.6)  
 woman and girl. (0.6)|| Woman is [~er] [laughing], (2.9) [%woman is] handing [~er]  
 (2.9) a girl's hand|| [~er], (1.4) <>anyway he's dreaming,|| <>he's handing a

telephone in his hand,|| <>and he's dreaming of visiting 5somewhere,|| <>I think [~er] (1.3) |<>[there's he-] it's Paris|| or [~er]@ (4.3) Four, [~er] [~er] (4.1) [he has some!], (2.3) <>he's in the bathroom I think|| <>and [~er] (3.3) he's thinking of 5something,|| [~er] (3.0) <>he has some doubts about 5something,|| <>and he's going to [~er] (1.2) clean his teeth|| [~er], (4.6) <>he's *holding* a, [~er] toothbrush|| [~er], (2.0) <>and there's a telephone on the table|| <>and the telephone is ringing|| [~er], [~er] (6.0) *fifth*, [~er] [~mhm] (2.7) *he 3</opened the telephone and (1.6) began to [~er] (2.5) talk*|| [~er], (3.3) <>I think |*he's talking [~er] (0.8) a man*,|| (1.2) <>and [~er], (4.9) yes he's talking a man;|| [~er] (1.4) sixth [~er], (2.0) a taxi came and [~er], (3.8) pick up [~er] (0.9) the man from his house.|| [~Er] (2.0) the man [~er] (0.9) is going to get </on the taxi|| [~er], (2.4) <>seven [~er] (2.5) I think |<>he's going on a holiday|| [~er], (1.6) |*when he left, (1.6) [%when he left] the house*, (0.7) a burglar came to the house and [~er] [~er] (4.7) [%and] burgled the [~er] (1.7) house,|| (1.9) *and he's leaving </home with a, (0.6) [%with a] bag full of [~er] (1.7) 5valuable (0.8) things. (0.9)*|| *And the last [~er], (3.4) he came home*,|| (1.0) and [~er] (0.9) he came home I think from holiday|| (1.0) *and [~er] (1.9) there isn't much 5things in the house*,|| (0.8) *the burglar had stolen them*,|| [~er] (3.2) *the house is empty*|| <>and (0.9) the man is very unhappy now.||

Articulation time: 292.8 seconds

**Dyad 48/Roles: Ebru Cansizoglu (speak) ⇒ Basak Ucar (list)**

**Gender: F-F**

**Task: -Nar [Skiing]**

E: <>[~Er] (0.7) holiday, [~er] (0.8) it's winter|| [~er] (1.5) <>and the weather is good [first-] at first. (0.6)|| Then [~er] (1.0) it's snowing|| [~er] (1.7) <>and [~er] (2.5) I think (0.7) |their car [~er] (1.5) broken down,|| (1.6) <>[%their car broken down],|| [~er] (1.0) <>and [~er] (1.6) they decide |<>to [~er] (1.2) go to a hotel|| [~er] (1.4) <>and then [~er] (0.7) they park [on-] in, [%in] front of the hotel|| (3.1) <>and [~er] (1.3) I think (0.5) |she's /skaIng/, with her </skaIng/,|| and she [~er] [...] (5.7) [%and she], [%she] fall,|| [~er] (1.7) and then, (4.8) I couldn't understand [|] what she's



doing, [||] [...] (6.9) <>she wants |<>to stop the car |to help her|| (1.4) and [~er] (0.8) [she wants a friend-] she (1.2) finds a </friend|| (1.3) and [~er] [~ah] (6.6) accidentally (1.4) [they!] [...] (10.1) the boy </crashes her|| (0.7) and then (0.6) they 3/6</understand |that they fall in love with each other,|| (1.3) <>and (1.5) they decide |to [~er] (2.4) go 3</to a honeymoon to Hawaii.||

Articulation time: 118.8 seconds

-----  
**-NarFM**  
 -----

**Dyad 26/Roles: Murat (speak) => Merve (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

Mur: (11.6) My family was going [~er] [one+trip-] 9</one+day trip [~er] to my aunts,|| *and I will be alone at home.*|| *I was thinking about* [~er] |*what I will do* [~er], (1.6) |*when [I went them by their car-] they went* 3</by their car,|| [~er] (1.6) then I went back into the our house,|| *and I begin* |<>to watch some television.|| *But* [~er] *it was very boring,*|| there was nothing on television to watch,|| [~er] [~er] (2.3) I (1.6) wanted to </make 5something interesting|| [~er], (2.6) <>first [~er] (4.4) [I] [~er] (2.0) [make a &/tE/-] I made a telephone call,|| [~er] and then [~er] (1.5) I 3</prepared myself |to </go out of our house.|| Then [~er], I first, I [~er] [~er] (5.3) </used toothbrush |<>to brush my teeth|| [~er], (2.5) <>then I (3.4) called my friend [~er] |to go out and some fun out of the house,|| [~er] (2.2) <>but [~er] (2.2) then I called a taxi|| <>and I went to meet him.|| [~Er] (2.4) but maybe something was wrong,|| I don't remember,|| did I lock the door or not,|| but |when I </came home, <>I found |that there was nothing left.|| *There's a thief.*|| 5</Something entered our house and 8</took out nearly everything from our house.||

Articulation time: 124 seconds

**Dyad 27/Roles: Ilker (speak) ⇒ Hale (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: <>I think, [~er] (1.9) here's, let's say [he's Tom,|| <>and (1.6) [there're someone-] there're some people in the car|| <>and he's saying goodbye to them.|| <>They're his family I think,|| <>and then he's at home [watching TV, and then talking [~er] (1.5) 3</with the 3pocket telephone, I think with his family,|| and [while he was, [%while he was] [~er] (3.1) brushing his teeth, [~er] (1.7) he thinks 5something and [~er], (1.6) remembers maybe and |<>to do 5something,|| <>he phones [her friend-] his friend,|| and [~er] maybe they [~er] (2.9) </organise 5something |<>to do together,|| and (let's) then phone a taxi, and get </on the taxi,|| [~er] (2.5) but [while he was </away [~er], (1.5) a [&/tIv/-] thief comes to the </home and [~er] (2.9) 8</takes away everything,|| then |</while he, [%he] comes </to home, he finds nothing at all.||  
Articulation time: 82.6 seconds

**Dyad 31/Roles: Ilker (speak) ⇒ Sunay (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

I: [...] [~Er] (14.6) <>there's a child|| and [he went to-] he got out of the car and went to his </home, and to watch TV, (3.3)|| after that he, he was talking with 5someone 3</with cellular phone. (2.8)|| The other picture is about [~er] (4.9) tooth,|| he was brushing his tooth, (2.4)|| <>he was talking to his friend, (2.1)|| and after that he 3went </out of home (2.0) by a taxi, (3.2)|| and there's a thief, I think, (3.0)|| and he is very sad, (1.5) the last picture.||  
Articulation time: 78.7 seconds

**Dyad 33/Roles: Meltem (speak) ⇒ Eray (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

M: <>It's a love story.|| <>Two people are in a car.|| One of them is [a-] two, no one [people-] yes a woman in a car,|| (1.0) and she's 3</climbing up the mountain in her car,|| (1.3) <>and then [~er] (1.6) there's a heavy storm, [~er] (1.3) very heavy snow,|| (1.4) and [&/sho/-] so she stops near a hotel and get out of [his car-] her car|| (1.1) *and then [he-] she (1.5) wanted to ski,*|| and she had a, [%she had a] </crash |<>while she was skiing,|| (1.0) *and she [~er] fall down,*|| (1.2) *and then [~er] (1.7) she, [%she] saw somebody* |taking his car,|| I, [%I] think *she's parked her car in a </wrong place,*|| so [~er] (1.9) *another car [takes-] 8</took her car,*|| (1.1) <>and then another boy crashed into her|| (1.6) *and she immediately [fall in love-] fallen in love with him,*|| (0.9) *and then they decided* |<>to go to Hawaii,|| (1.2) <>and [there-] they wanted |8to do it in a car|| <>and they got married. (1.7)|| <>That's all (I think).|| <>End.||

Articulation time: 79.3 seconds

**Dyad 34/Roles: Figen (speak) ⇒ Dogu (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

F: [~Er] (0.7), one day, our class [~er] (1.9) was going 3</to a [~er] (1.9) trip to Uludag.|| [~Er] (1.5) the weather was [shiny and-] </shiny|| <>but [~er] (3.8) after a few hours snow began, [~er] (1.6) it began snowing|| <>and then [~er] (0.8) we had to [~er] (1.4) stop near a hotel, next to a hotel, and stopped there,|| (0.7) <>and then [~er] (4.2) the students went into the, [~er] (1.5) we, the students went into the hotel,|| and the teacher our [~er] (0.9) Mrs. [~er] (1.1) Eroz (1.6) waited near the (0.8) bus,|| (1.7) <>and [~er] (1.4) we decided |<>to stay at this hotel|| <>and then [~er] (1.0) one of our friends [~er] (1.0), Meltem [~er] (3.3), she didn't know |<>how to, [~er] (1.9) [%how to] ski|| but (1.4) she </liked to, (1.2) [%she liked] |<>[to] try it|| <>and then (0.8) she fell down|| [~er] (1.9) <>then after this (3.1) she, [%she] had to stay there

|<>because [~er] (3.0) she, [%she] was really [~er] (1.1) weak because of her leg,|| (0.6) <>[%her leg] was broken,|| (1.9) <>and then (1.6) she stayed there|| (0.8) <>and 8we went away,|| <>(2.3) and [~er] (4.0) [Eray and my!], Eray stayed with her |<>because he didn't want her |<>to be bored. (1.2)|| And then [~er] (2.6) two of them [~er] (1.6), stayed there for a week|| (0.8) <>and then they fell in love with each other|| (0.6) <>and then they got married.||

Articulation time: 126.4 seconds

**Dyad 40/Roles: Burcu (speak) ⇒ Alkan (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

B: [~Er] (3.0) <>Sibel decided |<>to go on holiday,|| [~er] (0.9) but it was very </snowy,|| [~er] (1.8) [then-] (1.0) so [~er] (2.1) it was very difficult,|| [~er] (1.8) 8the car was in snow|| [~er], (3.3) he went 3</near a hotel,|| (1.1) he found a hotel,|| (1.1) then [~er] (0.9) he (0.7) decided |<>to enjoy [yourself] [~er] [-] herself. (1.6)|| <>She wanted to /skaI/,|| (0.7) <>but she fell (0.6) down,|| [~er] (0.9) <>then [~er], (4.5) [%then] [~er] (1.1) [she!], (0.7) |while she was (2.9) wandering around, [~er] (4.7) she saw 5</someone,|| (1.1) and they two began (1.2) to /skaI/. (1.3)|| <>After that [~er] (1.8) they fell in love, I think,|| <>[~er] (4.7) and then they married and went to Hawaii.||

Articulation time: 79.7 seconds

**Dyad 50/Roles: Seref (speak) ⇒ Bahar (list)**

**Gender: M-F**

**Task: -Nar [Home]**

S: The boy [~er] (0.9) says (1.2) 'see you soon' [~er] (0.9) to the people in the car (0.5) and goes to the (1.2) house [~er] (1.3) and watches TV. (3.5)|| <>He watches TV|| <>and (1.2) [he] [~er] (2.3) [phones] (1.3) [-] 5someone phones him|| (3.6) and

[~er] (1.7) he talks [to the] (0.7) [-] to him (1.3) or her and [~er] (1.2) his or her child (0.9) 3</with (0.8) laughing (0.9) (great),|| [~er] (2.3) and then [~er] (3.8) he has a question in his </head,|| (0.9) he thinks about 5something,|| [~er] (3.6) after the (1.0) phone call, (1.5) and (1.1) he makes another phone call (0.8) </with a person (0.8) |who drinks some, [%who drinks some] 3alcohol (0.7) or 5[some fluid] (1.3) [-] [some drink-] who has some drink. (1.3)|| |<>After making (2.4) the second phone call, (1.5) <>he gets into a (0.7) taxi,|| (4.6) <>[%he gets into a taxi]|| (2.9) and then [~er] (2.1) a burglar [~er] (2.1) 6</robs (0.9) his house. (1.3)|| |[After he comes the!], (1.8) after the </coming the house, (1.0) [he] (2.5) [saw the] [~er] (1.9) [everything-] *he saw* [that everything was stolen|| *and [~er] (0.8) the flowers are </in the ground*|| <>and (0.7) he's very upset.||

Articulation time: 121 seconds

**Dyad 51/Roles: Neslihan (speak) ⇒ Ahmet (list)**

**Gender: F-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

N: Yes, [~er] (0.6) the story </is [~er] [~er] (2.2) on a sunny day,|| [~er] (1.8) <>a girl [~er] (1.5) [is-] was driving [~er] (2.5) on a [~er], (3.6) [on a forest-] in a 3/8forest's road,|| [~er] (1.7) and [~er] (2.3) |<>while she was driving [~er] (1.7) the weather [~er] (1.6) is (1.4) completely changed|| (1.0) and [~er] (1.4) [it began to] (2.5) [raining] (1.8) [-] it began to rain,|| [~er] (2.2) and, (1.7) [%and] then (1.2) the weather [~er] (0.5) again changed,|| and [~er] (2.8) 3the weather (0.8) become </snowy|| (2.1) *and [~er] (0.9) [she!], (1.3) snow is [too-] so </much [that [~er] (1.0) she had to [~er] (1.4) stop*|| (1.2) <>and [~er] (1.6) she found a hotel (1.2) [&/waI/-] |when she, (0.8) 8[%she] was looking for a (1.9) stop, (0.8) [%stop] [~er] (2.4) [-] 6</stopping,|| [~er] (1.9) and, (4.2) [%and] [~er] (2.9) |while she was [~er] (1.5) staying at hotel, [~er] (1.1) <>she thought [that she could [~er] (1.3) ski, |<>while she was waiting|| (0.6) and [~er] (1.4) |<>while she was skiing, (0.6) *she fall down*,|| [~er] (4.4) *and (3.1) this (phase) </passed*|| <>so [~er] (5.5) she [...] (7.5) [%she] looked [~er] (0.6) for a (1.8) bigger [~er] (1.3) car |to, (1.3) [%to pull-] to </put [their-] her car,|| (1.3)

and [~er] (4.7) decided to [~er] (2.7) [%to] the driver |to (0.6) **8**</pull [~er] (0.6) her car,|| (2.0) and then [~er] [~er] (2.5) he (0.5) **6**</ran into a man|| (1.2) and [~er] (2.3) [&/waI/-] |<>while she was skiing, [~er] (1.8) [saw!] [~er] (1.9) they, (2.6) [%they] [~er], (3.8) [%they] fall down together,|| [~er] (1.2) but [~er] (1.2) then [~er] (1.4) the story ends with a [~er] (2.4) **3/6**</continuous love.|| [~Er] (3.1) but (2.7) not it ended of course,|| (1.4) <>they [~er], (0.7) [%they] (1.7) [married-] they got married,|| (0.7) and (1.5) **3**</with his [~er], (1.7) [%with his] car (0.8) they [&/wAn/-] went to Hawaii to, (1.3) |<>[%to] have a good time. (1.5)|| So the story finished.||

Articulation time: 226.2 seconds

-----  
**-NarMM**  
 -----

**Dyad 12/Roles: Umut (speak) ⇒ Cem (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: <>My father and my mother, they decided |to go **3**</to a holiday in Antalya today, in the morning|| *and they have just leave the </home.*|| *After that, I was sitting and watching TV*|| <>and I was thinking |[what can I do-] what, [%what] could I do |because [home-] I was alone </in home|| *and it's </too boring*|| *and I decided* |<>to have a party with my [/fre/-] friends|| <>but just then my father, I think, telephoned me,|| and we spoke(d)|| <>and he (2.9) told me |<>not to have parties in, [%in] the home|| *but again I want, [%I want]* |<>to have a party in [~er] my home|| *and I thought*|| <>[%and I, %I thought]|| and |<>while I was eating **3/5**[my meal-] my dinner in the (evening),|| <>I decided to have a party [to-] [the day-] [the day after the day-] the day after that day,|| <>so I phoned, [%I phoned] my (2.3) close friend, [%close friend],|| <>and he said |<>that he was ill,|| <>so I [~er] [%I] changed my

mind|| <>and I decided |to go 3</near him |<>to visit him |<>because he was ill,||  
 <>so I took a taxi|| and then I went [he-] to his home,|| *but [I've-] I have forgotten*  
 |8<>to close the, close, [%close the door-] lock the door|| *so a thief [~er] </bring in*  
*the house and steal everything,|| </while I returned home, <>I saw||* and I was very,  
 (3.0) [%I was very], how can I say,|| <>I was crying |<>because I thought |[what  
 could I say-] what I could say to my parents|| the, [%the] house was very [~er],  
 [%very] 5</bad, </ugly|| the thief [was-] stole everything, jewelries and the (1.7),  
 [%and the], (1.7) my mother's antiques.||

Articulation time: 145.7 seconds

**Dyad 13/Roles: Alper (speak) ⇒ Tarik (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

A: He's [~er] 3going </out of the home and [~er] (2.5) to a car,|| <>then he's  
 watching TV at home|| [~er] (5.0) and [he's] [~er] (2.1) [phone-] he's </calling </in  
 the phone to 5someone in Paris,|| *then [he's-] he will brush his teeth, (3.0)|| then he,*  
*[%he] is calling on the phone another [&/pe/-] person, a man,||* <>then he's going,  
 (2.9) [%he's going] |to get </on a taxi. (4.2)|| 5Someone [pass into-] pass [in-] 3</in  
 front of the house, (2.0)|| then he's sitting (1.7) </on the, (3.6) [%he's sitting on the]  
 road. (2.8)|| That's all.||

Articulation time: 82 seconds

**Dyad 25/Roles: Ufuk (speak) ⇒ Cagatay (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

U: A boy, [~mhm] (2.3) [%a boy] has left at home |because his family 3goes </to  
 6</travel,|| and |<>while he's watching TV, *his [~er] (1.5) family phoned him and*  
*told |that they were </at Paris, near the Eiffel Tower, (1.5)||* and (1.8) |while the

telephone </speaks, <>he, [%he] goes to brush his teeth, (1.8)|| <>and then (2.3) [giggling] I think |his mother said that this telephone,|| <>and then [he-] she gave [it-] the telephone to his father,|| <>and then he talked with his father.|| [~Mhm], (3.0) after he [&/lef/-] after this, he might be left home,|| and |<>when he left home, <>he forgot |<>to lock the door|| and a man (1.8) 8[go through the-] go [through by the door] [~er] [-] into the house 3</from door, (2.0)|| and (3.5) |<>[when he-] when the boy comes home, <>he sees |that nothing was </in there|| and that's all.||

Articulation time: 89.3 seconds

**Dyad 29/Roles: Hakan (speak) ⇒ Guney (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Home]**

H: <>[~Er], there's a man [~er] |<>waving, [~er] [%waving] at [~er], (1.5) [%waving at] 5someone,|| <>and [~er] there's a house [~er] (1.5) behind, [%behind] him,|| <>and [~er] [~er] (2.4) [the-] [he-] he's smiling,|| I don't know the, [%I don't know the] reason|| <>but he's happy|| [~er], and then he, [%he] got, he </got into the house to, |<>[%to] watch TV |and [~er] (2.2) to rest,|| [~er] and (1.9) he's, [%he's] dreaming 5something I think,|| [~er] (1.7) <>or [he's &/teleph/-] he has a telephone in his left hand,|| and he's, [~er] (1.9) he's thinking about 3</bright 5things, I think,|| <>and then [~er] (5.6) he's [~er], [...] (5.5) he has a, [%he has a] toothbrush in his left hand and [~er] (2.3) a plug in his right hand|| <>and he, [%he don't-] he doesn't know [~er] |<>what to do,|| [~er] (4.9) after that he [~er], (1.9) [%he] phone, [%he phone] a man, I think his friend and [~er] [...] (6.7) and try to [~er], (1.5) [%and try] |<>[to] 8take a taxi.|| [~Er] after that, [~er] (3.6) he, [%he] </got out|| and [take the-] he </took the taxi|| and [~er] (3.0) there, [%there-] there's a 6</robber [~er] (1.6) in the picture|| <>and (1.9) I don't know |what's his job,|| <>and [~er] (3.2) after that he's upset, [%he's upset] about the previous events,|| <>and [~er] (5.3) he [...] (4.2) [%he] doesn't, (2.4) [%he doesn't] see the [~er], (2.2) [%he doesn't see the] burglar (1.6)|| so, [x] (1.9) I couldn't understand the story, (2.1) [||] and the pictures are, are not very



clear, [||] I can't recognise them [||] [...] [laughing], (8.0) a burglar but what's his job,||  
<>I don't know. (1.9)|| End of the story.||

Articulation time: 182 seconds

**Dyad 36/Roles: Cemil (speak) ⇒ Sercan (list)**

**Gender: M-M**

**Task: -Nar [Skiing]**

C: One day [~er], (0.8) one sunny day [~er], (1.3) probably in Autumn, |while I was driving in a (1.1) narrow 3</way between mountains, (1.7) but |<>as I said |<>it was Autumn|| *and the weather can change </so quickly|| and it did so.* (1.1)|| The weather 3</turned into a very bad </situation|| <>and it began |<>to rain and snow, (2.1) like a storm,|| [~er] (2.2) <>[it rained-] it snowed so much |<>that I couldn't drive anymore,|| (1.1) <>so I decided |to stop, (1.4) at, [%at] the nearest 5</place |I can,|| [and] (2.1) [-] so I found a hotel on the way and stopped at the hotel,|| [...] [~er] (9.0) and |<>while I was at the hotel, (0.8) I said '[I-] I'm stuck here so let me have fun and enjoy'. (0.9)|| <>So I, (0.7) [%I] decided |to learn skiing,|| (1.7) and |<>while I was trying to learn, (0.7) <>of course in the learning stage some accidents happen,|| (0.8) and I </made some accidents too. (2.0)|| <>I fell|| (0.6) <>and (1.1) I injured my leg,|| (1.3) <>but [there were-] there wasn't anyone around |<>to help me. (1.8)|| <>[I found] (2.1) [-] I was trying |<>to find a way |<>to get back|| (1.5) and |while I was getting back slowly (1.9) to the hotel, <>I saw my car (0.9) |<>taken away by a truck |because I had parked it (1.5) </to, [%to] a 9</non+park </area,|| (3.6) and (1.8) |while I was watching my car 8</going away, (2.6) suddenly a handsome boy (2.5) came across, (1.7) 6</[%came across] me,|| (1.6) <>and (1.3) in fact, (0.6) he was so handsome |<>that I fell in love with him,|| (2.3) so (1.1) he almost </theft) my life,|| (1.4) *and then [we] (0.7) [were!] [~er] (2.5) we get on with so well |that we decided* |to go to Hawaii together (1.6) and married.||

Articulation time: 183.2 seconds

#### Appendix 4.13: Extract of Computer Output of Inter-coder Reliabilities

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ( Pinar (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART4 RESULTS -----

NUMBER OF SUBORDINATION

ILKAY:4

RICHARD:4

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF TOTAL CLAUSES

ILKAY=32

RICHARD=32

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF C-UNIT

ILKAY=28

RICHARD=28

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

COMPLEXITY

ILKAY=1.142857

RICHARD=1.142857

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES

ILKAY=21

RICHARD=21

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS

ILKAY=9

RICHARD=9

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY

ILKAY=1

RICHARD=1

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY

ILKAY=9

RICHARD=9

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY

ILKAY=1

RICHARD=1  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ( Sevda (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART4 RESULTS -----

NUMBER OF SUBORDINATION

ILKAY:10

RICHARD:11

INTERCODER RELIABILITY:90.909091%

NUMBER OF TOTAL CLAUSES

ILKAY=33

RICHARD=33

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF C-UNIT

ILKAY=23

RICHARD=22

INTERCODER RELIABILITY:95.652174%

COMPLEXITY

ILKAY=1.434783

RICHARD=1.500000

INTERCODER RELIABILITY:95.652200%

NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES

ILKAY=20

RICHARD=20

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS

ILKAY=6

RICHARD=6

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY

ILKAY=0

RICHARD=0

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY

ILKAY=14

RICHARD=14

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY

ILKAY=0

RICHARD=0

INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ( Nuray (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Study]

----- PART4 RESULTS -----

NUMBER OF SUBORDINATION

ILKAY:6

RICHARD:6  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES  
 ILKAY=37  
 RICHARD=38  
 INTERCODER RELIABILITY:97.368421%  
 NUMBER OF C-UNIT  
 ILKAY=31  
 RICHARD=32  
 INTERCODER RELIABILITY:96.875000%  
 COMPLEXITY  
 ILKAY=1.193548  
 RICHARD=1.187500  
 INTERCODER RELIABILITY:99.4932700%  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES  
 ILKAY=26  
 RICHARD=26  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS  
 ILKAY=10  
 RICHARD=9  
 INTERCODER RELIABILITY:90.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY  
 ILKAY=2  
 RICHARD=2  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY  
 ILKAY=4  
 RICHARD=4  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY  
 ILKAY=1  
 RICHARD=1  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ( Gokce (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART4 RESULTS -----

NUMBER OF SUBORDINATION  
 ILKAY:18  
 RICHARD:18  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES  
 ILKAY=69  
 RICHARD=69  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
 NUMBER OF C-UNIT  
 ILKAY=51  
 RICHARD=51  
 INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

COMPLEXITY  
ILKAY=1.352941  
RICHARD=1.352941  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES  
ILKAY=44  
RICHARD=40  
INTERCODER RELIABILITY:90.909091%  
NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS  
ILKAY=12  
RICHARD=12  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY  
ILKAY=3  
RICHARD=3  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY  
ILKAY=16  
RICHARD=16  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%  
TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY  
ILKAY=0  
RICHARD=0  
INTERCODER RELIABILITY:100.000000%

## **Appendix 4.14: Definition of Measures with Guidelines for Coding: Fluency, Complexity, Accuracy and Lexical Strategies**

### **A. FLUENCY**

Two fluency measures were used: Fluency (A) and Fluency (B).

1. Fluency (A): Dysfluency markers
2. Fluency (B): Pruned speech rate (s.p.s.) (i.e. syllables per second) = (total number of syllables) / (total articulation time in seconds)

\*EXCLUDE the following:

- a) self-corrected words;
- b) false starts;
- c) repetitions (except repetitions for rhetorical effect);
- d) asides in the L1 (see Lennon, 1990);
- e) pauses (filled or unfilled) of 3 or more seconds (see Griffiths, 1991);

Filled pauses, i.e. 'pauses which involve some non-lexical vocal cord activity', e.g. ~er, ~uhuh, etc. (see Faerch & Kasper, 1983b:215); 'no distinction was made between unfilled pauses and pauses that included fillers such as *hm*, *um*, and *uh*' (see Mehnert, 1998:90).

\*INCLUDE the following:

- a) morphologically ill-formed words, e.g., un-cor-rect vs. in-cor-rect
- b) abbreviations counted as syllables articulated, e.g., TV (two syllables); etcetera (two syllables).

## B. COMPLEXITY: Clauses/c-units

The C-unit was chosen as the unit of analysis for complexity (Foster and Skehan, 1996; Mehnert, 1998). Additionally, certain features (regarding particularly subordination) of a more recently proposed unit of analysis – AS-unit – (Foster et al., 2000) were incorporated into the analysis. The C-unit is based on subordination, which is a frequently used measure of complexity (see, e.g. Crookes 1989; Foster and Skehan 1996; Wigglesworth 1997). It was calculated by dividing the number of clauses by the number of C-unit.

Clauses: ‘Clauses are either a simple independent finite clause or a dependent finite or nonfinite clause’ (Foster & Skehan, 1996:310). Clauses are marked by a single upright slash (/).

C-unit: ‘A c-unit is defined as each independent utterance providing referential or pragmatic meaning. Thus, a c-unit may be made up of one simple independent finite clause or else an independent finite clause plus one or more dependent finite or nonfinite clauses’ (Foster & Skehan, 1996:310). C-units are marked by a double upright slash (||).

Also elliptical utterances (e.g. a word/phrase) qualify as a c-unit (see Loban, 1966:5-6). Ellipsis is defined as ‘the leaving out of words when they are obvious from context’ (Collins Cobuild English Usage, 1992:gxiii-xiv). However, since such minor utterances (e.g. ‘Yes’, ‘No’, ‘Right’, ‘Okay’) are abundant in interactive data, their inclusion in the analyses could distort the results; thus, they were not identified as c-units (see Foster et al., 2000).

### *Guidelines for clauses*

*An independent clause* including a finite verb:

1. There’s a box||
2. There’s no sweater||
3. That’s okay||

4. It's yellow||
5. The family was in Paris||

A subordinate clause, which gives more information about an independent clause, 'is introduced by a conjunction such as 'because', 'if', 'that', or a 'wh-' word' (Collins Cobuild English Usage, 1992:132). It can occur in front of, after, or inside the independent clause. 'A *subordinate clause* will consist minimally of a finite or non-finite Verb element plus at least one other clause element (Subject, Object, Complement or Adverbial)' (Foster et al., 2000:366).

6. There are spoons |which are made of wood|| (2 clauses, 1 C-unit)
7. They're put to dry|| (1 clause, 1 C-unit)
8. In third one it's easy to find|| (1 clause, 1 C-unit)
9. It began to rain and snow|| (1 clause, 1 C-unit)
10. She likes skiing|| (1 clause, 1 C-unit)

In examples 7-10, at least one additional clause element is required to establish clausal status (Foster et al., 2000), as in examples 11, 12 below (i.e. ... to find another car; ... to bake cakes).

11. He tried |to find another car |because his car couldn't move|| (3 clauses, 1 C-unit)
12. In the first picture there's a device |which is used |to bake cakes, an oven|| (3 clauses, 1 C-unit).
13. He was shocked |when he came back|| (2 clauses, 1 C-unit)
14. |When he got in the hotel, he wanted |to have some good time|| (3 clauses, 1 C-unit)
15. |After making the second phone call, he gets into a taxi|| (2 clauses, 1 C-unit)
16. ... the sweater is on the chair |where you sit|| (2 clauses, 1 C-unit)
17. I couldn't understand |where the speakers are|| (2 clauses, 1 C-unit)

*Coordinate clauses* with subject deletion (see Mehnert, 1998:90; Polio, 1997:139):

18. He comes home and finds it empty|| (1 clause, 1 C-unit)
19. He opened the telephone and began to talk|| (1 clause, 1 C-unit)



20. A burglar came to the house and burgled the house|| (1 clause, 1 C-unit)

‘An imperative does not require a subject to be considered a clause’ (Polio, 1997:139). It is considered a clause with a finite verb.

21. Look at the fourth one|| (1 clause, 1 C-unit)

‘In a sentence that has a subject with only an auxiliary verb, do not count that subject and verb as a separate clause’ (or a separate C-unit) (Polio, 1997:139):

22. John likes to ski and Mary does too; John likes to ski, doesn’t he?; John is happy and Mary is too (Polio, 1997:139)

### *Notes on Awkward Cases:*

1. Include uncompleted predication/utterance in the following C-unit.

e.g. ... the third one, it’s, ~er more it’s not too much mixed and crowded||

2. If the utterance is unintelligible because of an unintelligible word/words (i.e., x, xx, xxx), do not count it as a C-unit.

e.g. the right side is yellow|| and there’re ~er blue x

e.g. ... \$xx

e.g. The papers (in the) xx

e.g. Okay.|| xx

Unintelligible words/phrases, i.e. ‘x’, ‘xx’ or ‘xxx’, will also be ignored in error-free clause analysis.

3. A phrase without a finite or nonfinite verb can stand alone as a C-unit unless it appears to be an uncompleted part of the preceding C-unit.

e.g. In the second picture||

4. Do not separate units with 'I think ' used as a gambit in either mid-utterance or at the end of the utterance:

e.g. ... |which is white and *I think* |made of plastic||

e.g. ...|which is full of ~er biscuits *I think*|| in front of the oven there's a kitchen ...

e.g. They are waiting for drying *I think*||

But count 'I think' at the beginning of the utterance as a separate C-unit:

e.g. *I think* |there is a ...||

5. When repeated as complete utterances, count as separate C-units:

e.g. \$Oh, what colour is it;|| %what colour is it?||

6. A clause with subject deletion, count as 1 C-unit:

e.g. ... and there's a ~er mask, white mask and is smiling, on the shelf||

7. When minor words like 'okay', 'yes', etc. are used as part of an utterance DO NOT count as separate C-units.

e.g. \$~Uhuh, okay.||

8. Consider the following 1 C-unit because it is incomplete, otherwise it would be 2 C-units.

e.g. ... and I think|| there's a (1 C-unit)

9. When finite and nonfinite clauses are repeated, count as 1 C-unit:

e.g. ... that gadget we use |to make coffee-Turkish coffee,|| %to make Turkish coffee.||

10. Because there is no complement after the infinitive clause, count as 1 c-unit:

e.g. I'm trying|| to find@

11. Do not count filled pauses representing a turn as C-units:

e.g. \$~Er.

12. Do not count cases with 'you know' as a C-unit in the position of confirmation check. Ignore 'gambits like turn-internally used starters (well) or cajolers (I mean, you know) (see Edmonson and House 1981; Faerch and Kasper, 1982a)' (cited in Faerch and Kasper, 1983b:215).

e.g. ... make |!when-while we are making pastas *you know*, cakes we use it for, for the ~er content||

e.g. ... |while we're shaping this we use it,|| for shaping the *you know*@

e.g. It's with salt, *you know*|| I don't know the name||

e.g. ... ||and we, *you know*, we put off-take off our clothes||

e.g. ... |that we do it with the, with the *you know* !for !while we are ...

e.g. ... something we use to, *you know*, walls ... for the walls||

e.g. ... a bottle *you know*, ...

e.g. ... and something we, *you know*, make holes.||

13. Include in the same C-unit the uncompleted part of the C-unit:

e.g. And there's a ~er, there's a matter-device in front of the oven||

14. Do not count an uncompleted part of a turn as a separate C-unit.

e.g. ... ||it's near the, %it's near the@

e.g. ... you can't see,|| ~er the face of the mask is not ~er@

e.g. It's white,|| and ~er

15. Repetition as a finite clause:

e.g. It's near the ~er it's &/ov/-it's near the glasses,|| it's near the glasses|| and ...

16. Sub-clausal C-units:

e.g. O: Yellow?||

E: Yellow, something yellow,|| there're the birds||

17. If the self-correction is interrupted by the interlocutor, count the whole utterance as 1 C-unit.

e.g. Y: ... we use it for, for ~er

A: Is that &/mi/-

\*Y: content||

\*A: mixer?||

Y: No, not mixer||

e.g. E: In the second picture, the teapot is on the ~er@

P: Which side?

\*E: &/fra/-front, on the front||

### C. ACCURACY

The percentage of **error-free clauses** was used as a general measure of accuracy. The analysis also includes a specific measure of accuracy: **lexical choice error**.

**Error-free clauses** (marked by <>): Error analysis to establish the number of errors included errors in syntax, morphology, word order, and lexical choice, but not intonation or pronunciation (Mehnert, 1998:91).

- a) An incorrect inflectional ending, no matter whether the mistake was due to, for example, wrong gender, wrong case, or both, was counted as ONE error.
- b) Misused derivational affixes were counted as errors, e.g., un-correct vs. in-correct.
- c) Errors that were repeated (i.e., forms based on wrong assumptions but consistent) were counted ONLY ONCE.
- d) Reference errors, such as switches between *he* and *she*, were counted as errors every time a shift occurred.

- e) Erroneous shifts in tense were counted as signs of grammatical inaccuracy, but were counted as errors every time a shift occurred unless what follows is consistent with the new tense.
- f) No distinction was made between British and American usages of English in terms of nativelikeness.

**Lexical choice error** (marked by </>): 'lexical errors were defined as errors in lexical choice affecting words, phrases, or collocations' (Mehnert, 1998:91).

These include the following:

- a) Completely unintelligible words (i.e. the words that are incontrovertibly wrong: in cases of fine decisions of appropriacy, no error was recorded (Foster & Skehan, 1996:310);
- b) L1 words, i.e., Turkish words;
- c) Words/phrases unacceptable in English, excluding proper names such as Mrs. Eroz, Ali, Meltem, etc.;
- d) Lexical items that were confused due to related meaning or due to misleading equivalence of English and Turkish (e.g., *bookstore* for *bookcase* (or *bookshelf/bookselves*), both meaning 'kitaplık' in Turkish);
- e) Misused prepositions
- f) Contextually inappropriate expression or meaning (e.g., 'he *invented* his friend' instead of 'he *invited* his friend')
- g) Consistently repeated lexical choice errors by the same speaker are counted ONCE.

## D. LEXICAL STRATEGIES

The lexical strategies adapted from Faerch and Kasper (1983b) and employed in the study are outlined as follows:

- *Lexical strategy use* was used as a measure for *lexical stretching*.
- Strategies used in self-correction are also marked.

L1-based lexical strategies: (borrowing)

- (i) **language switch** (marked by **1**); (i.e., the insertion of an L1 word or expression, e.g. T. 'matkap' for 'electric drill', excluding proper names, e.g. 'Gozde', 'Mrs Erozt')
- (ii) **foreignizing** (marked by **2**) = (i.e., the creation of non-existent or contextually inappropriate target language (L2) words by applying L2 morphology and/or phonology to L1 lexical items, e.g. kitap-s)
- (iii) **literal translation** (marked by **3**) = (i.e., the learner translates word for word from the native language, e.g. 'control pen' for 'tester')
- (iv) **appeal for assistance** (marked by **4**) = (i.e. appeal for help from the interlocutor for a word or expression)

L2-based lexical strategies: (paraphrase/replacement)

- (v) **generalisation** (marked by **5**) = (i.e., a superordinate term used in place of a subordinate term, e.g. 'tool' for 'wrench'; 'ball/something/some present/some toy' for 'balloon');
- (vi) **approximation** (marked by **6**) = (i.e., use of a single target language vocabulary item or phrase, which the learner knows is not correct, but which shares enough semantic features in common with the desired item to satisfy the speaker, e.g. 'pipe' for 'waterpipe');
- (vii) **circumlocution** (marked by **7**) = (i.e., the learner describes the characteristics-physical properties, specific features, function-or elements of the object or

action instead of using the appropriate target language item, e.g. 'a thing that you dry your hands on')

- (viii) **paraphrase** (marked by **8**) = (i.e., the rewording of the message in an alternate, acceptable, target language construction, in order to avoid a more difficult form/word, e.g. 'the car is in difficulty to go' for 'the car is stuck')
- (ix) **word coinage** (marked by **9**); (i.e., a creative construction of a new IL word, e.g. 'airball' for 'balloon').

Lexical avoidance strategies: (risk-avoidance)

- (x) **lexis avoidance** (marked by **10**) = (i.e. the learner tries not to talk about objects for which the L2 item is not known)
- (xi) **lexis abandonment** (marked by **11**) = (i.e. the learner begins to explain a word through different means but is unable to continue and stops in mid-utterance)

#### **Appendix 4.15: Grammatical words (closed-class words)**

\*All categories of grammatical words were collapsed into ONE alphabetical group, excluding INTERJECTIONS. These categories include: Pronouns, Prepositions, Prepositional adverbs, Auxiliaries (Modal verbs and Operator-verbs – auxiliary verbs), Conjunctions, Negation (Negative words and Negative particle ‘not’) and Contractions.

\*The word ‘close’ as in ‘close friends’ has been excluded.

#### **GRAMMATICAL WORDS**

**(merged & alphabetised for ‘grammar word count’**

**(total entries: 455)**

a;  
aboard;  
about;  
above;  
abroad;  
accordingto;  
across;  
afew;  
after;  
against;  
aheadof;  
alas;  
alittle;  
all;  
allof;  
allover;  
along;



alongside;  
alongwith;  
although;  
am;  
amid;  
amidst;  
among;  
amongst;  
an;  
and;  
another;  
anti;  
any;  
anybody;  
anyone;  
anything;  
apart;  
apartfrom;  
apropos;  
aproposof;  
are;  
aren't;  
around;  
as;  
asfaras;  
asfor;  
asidefrom;  
asif;  
aslongas;  
assoonas;  
asthough;  
asto;  
at;  
atop;

attheexpenseof;  
atthehandsof;  
atvariancewith;  
awayfrom;  
be;  
beableto;  
because;  
becauseof;  
been;  
before;  
behind;  
being;  
below;  
beneath;  
beside;  
besides;  
between;  
beyond;  
both;  
bothof;  
but;  
butfor;  
by;  
by dint of;  
by means of;  
by virtue of;  
by way of;  
can;  
can't;  
cannot;  
circa;  
closeby;  
closeto;  
closest;

closestto;  
closeto;  
could;  
couldn't;  
daren't;  
despite;  
did;  
didn't;  
do;  
does;  
doesn't;  
doing;  
don't;  
done;  
down;  
dueto;  
during;  
each;  
eachother;  
eight;  
eighteen;  
eighteenth;  
eighth;  
either;  
eleven;  
eleventh;  
else;  
enough;  
evenif;  
eventhough;  
every;  
everybody;  
everyone;  
everything;

everywhere;  
except;  
exceptfor;  
exceptthat;  
few;  
fewer;  
fewest;  
fifteen;  
fifteenth;  
fifth;  
first;  
five;  
for;  
forallthat;  
forthesakeof;  
four;  
fourteen;  
fourteenth;  
fourth;  
from;  
further;  
goingto;  
had;  
hadbetter;  
hadn't;  
hadto;  
half;  
halfof;  
has;  
hasgotto;  
hasn't;  
hasto;  
have;  
havegotto;

haven't;  
haveto;  
having;  
he;  
he'd;  
he'll;  
he's;  
her;  
hers;  
herself;  
him;  
himself;  
his;  
how;  
however;  
howmuch;  
I;  
I'd;  
I'll;  
I'm;  
if;  
in;  
inaccordancewith;  
inadditionto;  
inaidof;  
inasmuchas;  
inbetween;  
incase;  
incaseof;  
inchargeof;  
incommonwith;  
incomparisonwith;  
incontactwith;  
inexchangefor;

infaceof;  
infavourof;  
infrontof;  
inlieuof;  
inlinewith;  
inneedof;  
inorderthat;  
inorderto;  
inplaceof;  
inquestof;  
inregardto;  
inrelationto;  
inrespectof;  
inreturnfor;  
insearchof;  
inside;  
insofaras;  
inspiteof;  
insteadof;  
inthat;  
into;  
inviewof;  
is;  
isn't;  
it;  
it'd;  
it'll;  
it's;  
its;  
itself;  
justas;  
justincase;  
last;  
least;

less;  
let's;  
little;  
many;  
may;  
maybe;  
me;  
might;  
mightn't;  
mine;  
minus;  
more;  
most;  
much;  
muchas;  
must;  
mustn't;  
my;  
myself;  
near;  
nearby;  
nearer;  
nearerto;  
nearest;  
nearestto;  
nearto;  
needn't;  
needto;  
neither;  
neitherof;  
never;  
next;  
nextto;  
nine;

nineteen;  
nineteenth;  
ninth;  
no;  
no+one;  
nobody;  
none;  
noneof;  
noone;  
nor;  
not;  
nohaveto;  
nothing;  
nothingof;  
notthat;  
notwithstanding;  
nought;  
nowhere;  
of;  
off;  
offof;  
ofwhich;  
on;  
onaccountof;  
onbehalfof;  
once;  
one;  
one's  
oneanother;  
ones;  
oneself;  
onpainof;  
onthestrengthof;  
onto;



ontopof;  
opposite;  
or;  
orelse;  
other;  
otherwise;  
oughtn'tto;  
oughtto;  
oughttohave;  
our;  
ours;  
ourselves;  
out;  
outof;  
outside;  
outwith;  
over;  
owingto;  
pace;  
past;  
pending;  
per;  
plus;  
pro;  
qua;  
ratherthan;  
re;  
round;  
sans;  
savethat;  
second;  
seven;  
seventeen;  
seventeenth;

seventh;  
several;  
shall;  
shan't;  
she;  
she'd;  
she'll;  
she's;  
should;  
shouldhave;  
shouldn't;  
since;  
six;  
sixteen;  
sixteenth;  
sixth;  
so;  
soasto;  
sofaras;  
solong;  
solongas;  
some;  
somebody;  
someone;  
something;  
somethings;  
sothat;  
such;  
suchthat;  
ten;  
tenth;  
than;  
that;  
that's;

the;  
their;  
theirs;  
them;  
themselves;  
there're;  
there's;  
these;  
theway;  
they;  
they'd;  
they'll;  
they're;  
thing;  
things;  
third;  
thirteen;  
thirteenth;  
this;  
those;  
though;  
three;  
through;  
throughout;  
till;  
to;  
togetherwith;  
toward;  
towards;  
towhom;  
twelfth;  
twelve;  
twentieth;  
twenty;

two;  
under;  
underneath;  
unless;  
unlike;  
until;  
up;  
upon;  
upto;  
us;  
versus;  
via;  
vis+a+vis;  
was;  
wasn't;  
we;  
we'd;  
we'll;  
we're;  
were;  
weren't;  
what;  
whatever;  
when;  
whenever;  
where;  
whereas;  
whereby;  
whereupon;  
wherever;  
whether;  
whetherornot;  
which;  
which;

whichever;  
while;  
whilst;  
who;  
whoever;  
whom;  
whose;  
why;  
will;  
with;  
within;  
without;  
withregardto;  
withrespectto;  
won't;  
would;  
wouldlike;  
wouldn't;  
wouldn'tmind;  
wouldrather;  
yo;  
you;  
you'd;  
you'll;  
you're;  
your;  
yours;  
yourself;  
yourselves;  
zero;

## **Appendix 4.16: Other Words**

\*In 'I'm sorry', 'sorry' is a lexical word, but 'sorry' as single item is grammatical (Foster et al., 1997: Appendix).

\*Opposite of 'yes' is 'no'. (To distinguish between 'no' as in 'no sugar' and 'no' as the opposite of 'yes' for word counts).

### **OTHER WORDS**

**(alphabetised for 'OTHER' 'grammatical word count')**

**(total entries: 53)**

\hell;

\hi;

\no;

\right;

\sorry;

\sure;

ah;

aha;

alright;

bye;

eh;

etcetera;

excuseme;

farewell;

gee;

goodbye;

grrr;

hello;

hey;

hmm;

huh;

mhm;  
Miss.;  
mm;  
Mr.;  
Mrs.;  
Ms.;  
oh;  
oho;  
okay;  
ooh;  
ouch;  
ow;  
pardon;  
pew;  
psst;  
shh;  
shit;  
shoo;  
thanks;  
thanksalot;  
thankyou;  
tsk;  
tut+tut;  
ugh;  
uh+huh;  
uhm;  
uhuh;  
wow;  
yeah;  
yes;  
yippee;  
yuk;

#### **Appendix 4.17: Specifications on Grammatical and Lexical Word Counts (PART II/Analysis II)**

**‘Grammatical and Lexical Word’ Counts are operationalised in the following order:**

Count 1: Number of Grammatical Words (List1-two/three/four-word entries will be written with no space between words, e.g. attheexpenseof).

Count 2: Number of @like, Auxiliary verbs (!) functioning as Main verbs of the sentence, and >little:

- a) Number of @ will be added to the number of Grammatical Words.
- b) Number of (!) will be subtracted from the number of Grammatical Words.
- c) Number of >little functioning as lexical word (i.e. adjective or adverb) will be counted and subtracted from number of Grammatical Words.
- d) All ‘no’ word entries which mean opposite of ‘yes’, will be marked with (\) and counted as OTHER (e.g. ‘\No’, I can’t see it).

Count 3: Number of lexical words (e.g. #noun, %verb, &adjective, ~adverb) will be marked with special symbols and counted.

- a) Number of Subject-Verb Disagreement (\$) will be counted here.  
S-V Agreement = Number of Verbs-Number of S-V Disagreement)
- b) ‘a while’ functioning as Noun will be replaced by ‘#a^while’ before doing the count, and thus will be counted as a noun.



### Some Notes on 'Counts':

#### a) like (similar to) Preposition

- (i) Mark 'like' with @ if it's preposition (i.e. grammatical word);
- (ii) Then, delete the entry 'like' from the alphabetical 'Grammatical Word List';
- (iii) Then count @ and add it to the number of Grammatical Words. (The remaining 'like' occurrences will be counted as verbs (i.e. lexical words))

#### b) while vs. a while

- (i) In transcripts, before doing 'grammatical word count', occurrences with 'a while' are marked as: '#a^while'.

c) Two-word or three-word entries like 'would rather' or 'with regard to' will be written with no space between words both in the grammatical word list and the text.

eg wouldrather      withregardto

d) Lexical words will be coded with special symbols.

- e) 'Auxiliary Verbs' functioning as the Main Verbs of the sentence (e.g. she's !doing/having) will be coded by hand with special symbols and counted, and then this number will be subtracted from the number of grammatical words.

#### Appendix 4.18: File for syllable counts ('Polysyllable')

a-ble  
a-bout  
a-bove  
ab-sent  
ab-stract  
ab-strac-tor  
ac-ci-dent  
ac-ci-dent-al-ly  
ac-ci-dents  
ac-cord-ing  
a-cross  
ac-tual-ly  
ad-viced  
ad-vised  
af-fair  
af-ter  
af-ter-noon  
a-gain  
a-against  
a-go  
al-co-hol  
A-li  
A-li's  
al-most  
a-lone  
al-ready  
al-right  
al-so  
al-though  
al-ways  
A-mer-i-can  
a-mong  
An-dy  
An-dy's  
an-gry  
an-oth-er  
An-tal-ya  
an-tiques  
anx-ious  
an-y  
an-y-more  
an-y-one  
an-y-thing  
an-y-way  
an-y-where  
a-pol-o-gised

ap-pear  
ap-peared  
ap-pli-ance  
ap-ply-ing  
ap-prox-i-mate-ly  
a-re-a  
arm-chair  
a-round  
ar-ranged  
ar-range-ment  
ar-ranges  
ar-rive  
ar-rived  
a-shamed  
at-tract-ed  
Au-tumn  
a-way  
ba-by  
bag-gages  
bak-ing  
bal-ance  
bal-anc-er  
bal-co-ny  
ba-le-rin  
bal-eta  
bal-le-ri-na  
bal-let  
ball-shaped  
ban-dage  
bas-ket  
bath-room  
beau-ti-ful  
be-came  
be-cause  
be-come  
be-fore  
be-gan  
be-gans  
be-gin  
be-gin-ning  
be-gins  
be-gun  
be-hind  
be-longs  
be-low  
be-side  
be-sides  
bet-ter  
be-tween  
big-ger

big-gest  
birds-like  
bis-cuit  
bis-cuits  
blue-co-loured  
book-drive  
book-shelf  
book-shelfs  
book-store  
bor-ing  
bot-tle  
bot-tles  
bot-tom  
boy-friend  
boy-friends  
break-ing  
bril-liant  
bri-quettes  
brok-en  
brush-ing  
brush-y  
bur-glar  
bur-gle  
bu-si-ness  
bu-sy  
ca-ble  
ca-bles  
cal-cu-lat-ing  
call-ing  
cam-era  
care-ful-ly  
car-pet  
car-ried  
car-ries  
car-rot  
car-rots  
car-ry  
car-ry-ing  
cau-tions  
cel-lu-lar  
cen-tre  
ce-ram-ic  
cer-e-mony  
cha-os  
char-ac-ter  
Char-lotte  
Che-ro-kee  
Chi-ca-go  
ci-ty  
clean-er

clean-ing  
clear-ly  
climb-ing  
close-r  
clos-es  
cof-fee  
co-lour  
co-lour-based  
co-loured  
co-lour-ful  
co-lours  
com-fort-a-ble  
com-ing  
com-mon  
com-pa-ny  
com-pe-ti-tion  
com-plete-ly  
com-put-er  
con-di-tion  
con-fused  
con-grat-u-la-tions  
con-nect-ed  
con-tain-er  
con-tent  
con-tin-u-ous  
con-trol  
con-ver-sa-tion  
cook-er  
cook-ie  
cook-ies  
cook-ing  
cor-ner  
cor-rect  
cos-tume  
coun-try  
coup-le  
cov-er  
cov-ered  
crash-es  
cre-ate  
crowd-ed  
cry-ing  
cup-board  
cur-tain  
cy-lin-der  
cy-lin-dric-al  
dam-age  
dan-cer  
dan-cer-shaped  
danc-ing

dark-er  
dark-haired  
daugh-ter  
de-cide  
de-cid-ed  
de-cides  
deep-ly  
de-li-cious  
de-scribe  
de-scribed  
de-scribes  
de-scrib-ing  
de-tails  
de-vice  
dif-fer-ence  
dif-fer-ences  
dif-fer-ent  
dif-fer-en-tion  
dif-fi-cult  
dif-fi-cult-y  
din-ner  
dis-ap-point-ed  
dis-as-ter  
dis-co  
dis-cussed  
dish-es  
dish-wash-er  
dis-tin-guish-ing  
doc-tor  
doc-u-ments  
do-ing  
dream-ing  
dress-es  
drill-er  
drink-ing  
driv-er  
driv-ing  
drov-ing  
dry-ing  
dur-ing  
eas-i-ly  
eas-y  
eat-ing  
ef-fec-tive  
Eif-fel  
ei-ther  
e-lec-tric  
e-lec-tri-cal  
e-lec-tri-ci-ty  
e-lec-tron-ic

e-lec-tron-i-cal  
e-lim-i-nated  
E-mer-ald's  
emp-ty  
end-ed  
en-joy  
en-joy-ab-le  
en-joy-ing  
e-nough  
en-tered  
en-tire-ly  
e-qual  
e-quip-ment  
e-quip-ments  
e-quipped  
E-ray  
Er-oz  
es-pe-cial-ly  
et-cetera  
ev-en  
eve-ning  
e-vents  
ev-er  
ev-ery-day  
ev-ery-one  
ev-ery-thing  
ev-ery-whe  
ev-ery-where  
ex-act  
ex-act-ly  
ex-am-ple  
ex-ams  
ex-cept  
ex-ist  
ex-pect-ed  
ex-pe-ri-ence  
ex-plain  
ex-tinct  
ex-tra  
ex-trac-tor  
fac-ing  
fal-len  
fall-en  
fam-i-ly  
fa-ther  
fea-ture  
fea-tures  
fif-teen  
fig-ure  
fig-ures

fi-nal  
find-ing  
fin-ish  
fin-ished  
first-ly  
flow-ers  
fol-low-ing  
for-bid-den  
fore-head  
for-est  
for-est's  
for-ests  
for-get  
for-got  
for-got-ten  
for-tun-ate-ly  
fright-ened  
fun-ny  
fur-ni-tures  
fur-ther  
gadg-et  
gadg-ets  
gar-age  
gar-den  
gar-lic  
gar-lics  
gen-er-al  
get-ting  
girl-friend  
girl-friend's  
glas-ses  
go-ing  
good-bye  
Goz-de  
great-est  
hair-dry  
hair-dry-er  
hand-ing  
hand-le  
hand-les  
han-dling  
hand-some  
hand-y  
hang-er  
hang-ers  
hang-ing  
hap-pen  
hap-pened  
hap-pen-ing  
hap-pen-ings



hap-pi-ly  
hap-py  
hard-er  
hard-ly  
hard-work-ing  
hav-ing  
Ha-wai-i  
heart-shad-ed  
heart-shaped  
heav-i-ly  
heav-y  
Hel-en  
her-self  
hid-den  
high-er  
him-self  
hitch-hike  
hit-ting  
hold-ing  
hol-i-day  
home-works  
hon-ey-moon  
hor-ri-ble  
ho-tel  
hot-Il  
hy-per-ac-tive  
i-de-a  
i-den-ti-fy  
i-den-ti-fy-ing  
im-me-di-ate-ly  
in-cludes  
in-cor-rect  
in-jured  
in-jures  
in-side  
in-stead  
in-stru-ments  
in-tensed  
in-terest-ing  
in-ter-rupt  
in-to  
in-trest-ed  
in-vent-ed  
in-vites  
ir-reg-u-lar-ly  
i-tems  
jew-el-ries  
Jim-my  
jour-nal-ist  
jour-ney

juic-er  
jump-er  
jump-ers  
ketch-up  
ket-tle  
ket-tle's  
ket-tles  
ki-lo-gram  
ki-lo-grams  
ki-lo-met-ers  
kit-chen  
knowl-edge  
lad-der  
large-st  
late-r  
laugh-ing  
lav-a-tory  
lav-o  
lay-ing  
learn-ing  
leav-ing  
le-Ing  
lem-on  
lem-on-ade  
lev-el  
li-bra-ry  
lift-er  
lim-it-ed  
liq-uid  
Li-sa  
lis-ten  
lit-tle  
liv-ing  
lock-ing  
lone-ly  
look-ing  
loud-speak-er  
loud-speak-ers  
low-er  
luck-i-ly  
luck-y  
lug-gage  
lux-u-ri-ous  
ly-ing  
ma-chine  
ma-chines  
mag-a-zines  
mak-er  
mak-ing  
man-age

man-aged  
man-ag-er  
marb-le  
mar-riage  
mar-ried  
mar-ry  
Ma-ry  
mask-er  
ma-te-ri-al  
mat-ter  
may-be  
mean-ing  
mean-while  
meas-ure  
meas-ur-er  
meas-ur-ing  
meet-ing  
Mel-tem  
men-tioned  
met-al  
mi-cro-wave  
mid-dle  
min-i-oven  
min-ute  
min-utes  
mis-e-ra-ble  
mix-er  
mix-ing  
mix-tures  
mo-bll  
mo-ment  
Mon-day  
morn-ing  
moth-er  
moth-er's  
moun-tain  
moun-tains  
mous-tache  
Mr-s  
nar-row  
nas-ty  
na-vy  
near-er  
near-est  
near-ly  
ne-ces-sa-ry  
Ne-gro  
news-pap-er  
no-bod-y  
non-park

noth-ing  
no-tice-a-ble  
no-ticed  
num-ber  
ob-ject  
ob-jects  
of-fer  
o-kay  
one-day  
one-trip  
one-week  
on-ion  
on-ions  
on-ly  
o-pen  
o-pened  
op-por-tun-i-ty  
op-po-site  
or-ange  
or-der  
or-gan-ise  
or-gan-ised  
or-In  
oth-er  
oth-ers  
out-side  
out-side  
ov-en  
o-ver  
pack-ages  
paint-ed  
paint-ing  
paint-ings  
pa-pers  
pa-rents  
Pa-ris  
park-ing  
par-ties  
par-ty  
pass-ing  
pas-tas  
pa-stries  
pa-stry  
pave-ment  
peel-ing  
pen-cil  
pen-cils  
peo-ple  
pe-ri-od  
per-mis-sion

per-son  
per-son's  
per-sons  
per-spec-tive  
per-suad-ed  
pet-rol  
phon-ing  
pho-to  
pho-to-graph  
pho-tos  
pic-ture  
pic-ture's  
pic-tures  
pie-ces  
piz-za  
plac-es  
plan-et  
plan-ets  
plan-ets-like  
plan-ning  
plas-tic  
plat-form  
pock-et  
po-lice  
po-lice-man  
prac-tised  
prep-a-ra-tions  
pre-pare  
pre-pared  
pre-par-ing  
pre-vi-ous  
prob-a-bly  
prob-lem  
pro-fes-sion-al  
prop-er-ly  
prop-er-ties  
pul-ling  
pull-over  
pur-ple  
put-ting  
py-jam-as  
ques-tion  
ques-tions  
quick-ly  
rain-ing  
rain-y  
read-ing  
re-al-ised  
re-al-ises  
re-al-i-ty

real-ly  
rea-son  
rec-og-nise  
re-cord-er  
rec-tan-gu-lar-shaped  
re-fri-ge-ra-tor  
re-gret-ful  
re-grets  
re-la-tion  
re-la-tion-ship  
re-lax  
re-laxed  
re-lax-ing  
re-main-ing  
re-mains  
re-mem-ber  
re-mem-bered  
re-mem-bers  
re-peat  
re-sist  
re-sort  
res-tau-rant  
re-turn  
re-turned  
re-turn-ing  
ring-ing  
rob-ber  
rob-ber-y  
roll-ing  
rou-tine  
ru-in  
sal-ad  
Sal-ly  
Sa-rah  
sauce-pans  
sau-sage  
say-ing  
scal-er  
scream-ing  
screw-dri-ver  
screw-er  
screw-ing  
sculp-ture  
sec-ond  
sec-ond-ly  
sec-re-tar-y  
send-ing  
sen-si-tive  
sep-a-rate  
se-ri-ous-ly

sev-er-al  
shap-ing  
shin-ing  
shin-y  
shop-ping  
shout-ed  
Si-bel  
sight-see-ing  
sil-ly  
si-mi-lar-i-ty  
sim-ple  
sis-ter  
sit-ting  
si-tu-a-tion  
ska-Ing  
skat-ing  
ski-er  
ski-ing  
slic-ing  
slow-ly  
smil-ing  
snow-ing  
snow-y  
so-fa  
some-bo-dy  
some-one  
some-thing  
some-thing's  
some-things  
some-where  
sor-row  
sor-ry  
speak-er  
speak-ers  
speak-ing  
spi-ces  
spot-ted  
squeez-er  
stand-ing  
start-ed  
start-ing  
stat-ue  
stay-ing  
Ste-vie  
sto-len  
stop-ping  
sto-ry  
stu-dent  
stu-dents  
stud-y

stud-y-ing  
stu-pid  
suc-cess-ful  
sud-den  
sud-den-fall  
sud-den-ly  
su-gar  
sug-gest-ed  
suit-a-ble  
suit-cases  
sum-mer  
sun-bath  
Sun-day  
sun-ny  
sup-posed  
sur-face  
sur-prised  
sur-real-is-tic  
Su-zy  
sweat-er  
sweat-ers  
sym-bol  
ta-ble  
tak-en  
tak-er  
tak-ing  
tal-e-vi-sion  
talk-ing  
tax-i  
tea-bot-tle  
teach-er  
tea-cup  
tea-pot  
tel-e-phone  
tel-e-phoned  
tel-e-vi-sion  
tell-ing  
tel-ly  
ter-ri-ble  
them-selves  
there-fore  
think-ing  
third-part  
three-part  
three-per-son  
three-per-sons  
three-plug  
ti-dy  
tim-er  
to-day



to-geth-er  
to-ma-to  
tooth-brush  
tooth-paste  
touch-ing  
to-wards  
to-wels  
to-wer  
Toy-gun  
traf-fic  
trav-el  
trav-elled  
trav-el-ling  
try-ing  
Tur-kish  
T-V  
ug-ly  
U-lu-dag  
un-cor-rect  
un-der  
un-der-stand  
un-der-stands  
un-der-stood  
un-for-tun-ate-ly  
un-hap-pi-ness  
un-hap-py  
u-ni-ve  
u-ni-ver-si-ty  
un-re-spon-si-bi-li-ty  
un-smil-ing  
un-ti-dy  
u-pon  
up-per  
up-set  
us-ing  
u-sual-ly  
va-ca-tion  
val-u-a-ble  
veg-e-ta-bles  
ve-hi-cle  
ve-ry  
vi-sit-ting  
wait-ed  
wait-ing  
walk-ing  
wan-der-ing  
want-ed  
wash-ing  
watch-es  
watch-ing

wa-ter  
wav-ing  
wear-ing  
wear-ings  
weath-er  
wed-ding  
weigh-er  
weigh-ing  
well-or-gan-ised  
whis-ky  
white-co-loured  
wild-ly  
win-dow  
win-dows  
win-ning  
win-ter  
with-out  
wo-man  
won-dered  
won-der-ful  
wood-en  
work-ing  
wor-ried  
wor-ry  
yel-low  
your-self

## Appendix 5.1: Extract of Computer Output of Analysis I: Results 1

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ( Pinar (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=200  
NUMBER OF TYPES=74  
TYPE-TOKEN RATIO=0.370000  
NON-TARGET WORDS(#)=0  
PARTIAL WORDS(&)=3  
REPEATED WORDS(%)=2  
SELF-CORRECTION(-)=6  
FALSE STARTS(!)=0  
DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=8  
TURN-TAKING  
    E: 13  
    P: 13  
INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=1  
PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=5  
UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=1  
FILLED PAUSES(~)=20  
UNFILLED PAUSES(...)=1  
FLUENCY(A)=0.040000  
UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=2  
NON-VERBAL LANGUAGE(=)=0  
SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
FREQUENCY (Descending Order)  
the       20  
a        14  
and       11  
In        9  
there's    7  
one       6  
I         5  
of        5  
on        5  
front     5

pastries	5
not	4
oven	3
it's	3
third	3
juice	3
is	3
Are	3
can	3
black	3
there're	3
box	3
first	2
used	2
what	2
else	2
You	2
for	2
pass	2
extractor	2
second	2
pastry	2
there	2
Yes	2
teapot	2
machine	2
kind	2
think	2
maker	2
fifth	2
red	2
photograph	1
material	1
Which	1
side	1
but	1
near	1
say	1
matter	1
device	1
No	1
aren't	1
any	1
here	1
that	1
preparing	1
fourth	1
cup	1
peeling	1
it	1
onion	1

coffee 1  
 they 1  
 necessary 1  
 understand 1  
 how 1  
 back 1  
 cups 1  
 picture 1  
 pink 1  
 Okay 1  
 Did 1  
 finish 1  
 Yeah 1

Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ( Bilge (sort)  
 Gender: F-F  
 Task: -Des [Kitchen]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=101  
 NUMBER OF TYPES=46  
 TYPE-TOKEN RATIO=0.455446  
 NON-TARGET WORDS(#)=0  
 PARTIAL WORDS(&)=1  
 REPEATED WORDS(%)=1  
 SELF-CORRECTION(-)=1  
 FALSE STARTS(!)=0  
 DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=2  
 TURN-TAKING  
     B: 10  
     A: 9  
 INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0  
 PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=2  
 UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=2  
 FILLED PAUSES(~)=8  
 UNFILLED PAUSES(...)=0  
 FLUENCY(A)=0.019802  
 UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
 NON-VERBAL LANGUAGE(=)=0  
 SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
 FREQUENCY (Descending Order)  
     the 9  
     and 6  
     in 5  
     there's 5  
     picture 4  
     Yes 4  
     fourth 4  
     a 3  
     oven 3

something 3  
Okay 3  
is 3  
use 2  
for 2  
Microwave 2  
third 2  
we 2  
biscuits 2  
which 1  
it's 1  
dishwasher 1  
Where 1  
garlic 1  
you 1  
know 1  
What 1  
what's 1  
yellow 1  
second 1  
making 1  
Turkish 1  
coffee 1  
kitchen 1  
timer 1  
on 1  
then 1  
one 1  
there 1  
any 1  
first 1  
or 1  
Not 1  
fifth 1  
like 1  
cable 1  
finished 1

Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ( Sevda (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=270  
NUMBER OF TYPES=86  
TYPE-TOKEN RATIO=0.318519  
NON-TARGET WORDS(#)=0  
PARTIAL WORDS(&)=3  
REPEATED WORDS(%)=10  
SELF-CORRECTION(-)=9

FALSE STARTS(!)=0  
 DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=19  
 TURN-TAKING  
     D: 5  
     S: 4  
 INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0  
 PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=2  
 UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=1  
 FILLED PAUSES(~)=25  
 UNFILLED PAUSES(...)=1  
 FLUENCY(A)=0.070370  
 UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
 NON-VERBAL LANGUAGE(=)=0  
 SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
 FREQUENCY (Descending Order)  
     the       28  
     and       19  
     to        15  
     in        14  
     a         11  
     on        10  
     there's    8  
     one       7  
     some       7  
     surface    6  
     machine    6  
     or        6  
     it's       5  
     oven       5  
     microwave   4  
     for        4  
     something   4  
     of         4  
     third      3  
     how        3  
     First      3  
     heat       3  
     milk       3  
     cookies    3  
     There're   3  
     cups       3  
     bottle     3  
     But        3  
     too        2  
     is         2  
     make       2  
     tea        2  
     heavy      2  
     coffee     2  
     are        2  
     picture    2

last	2
fourth	2
know	2
example	2
second	2
photograph	2
okay	2
pan	1
things	1
kitchen	1
more	1
not	1
it	1
much	1
mixed	1
crowded	1
Do	1
you	1
want	1
ask	1
Just	1
minute	1
thing	1
little	1
pans	1
same	1
peel	1
garlic	1
have	1
juice	1
lemon	1
orange	1
learn	1
~er	1
all	1
flour	1
sugar	1
has	1
where	1
simple	1
Yes	1
I	1
lots	1
front	1
plates	1
glasses	1
Any	1
question	1
That's	1
no	1



Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ( Nuray (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Study]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=332  
NUMBER OF TYPES=85  
TYPE-TOKEN RATIO=0.256024  
NON-TARGET WORDS(#)=0  
PARTIAL WORDS(&)=0  
REPEATED WORDS(%)=12  
SELF-CORRECTION(-)=3  
FALSE STARTS(!)=0  
DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=15  
TURN-TAKING  
    O: 17  
    N: 16  
INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=2  
PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=10  
UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=5  
FILLED PAUSES(~)=35  
UNFILLED PAUSES(...)=0  
FLUENCY(A)=0.045181  
UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
NON-VERBAL LANGUAGE(=)=0  
SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
FREQUENCY (Descending Order)  
the       39  
and       22  
is        17  
a         14  
which     12  
there's   11  
chair     10  
on        9  
picture    9  
in        8  
there're   7  
are       7  
mask       7  
it's       7  
one       6  
library    6  
also       5  
hanging    5  
of        5  
I         5  
some       4  
Near       4  
pictures   4

Okay	4
first	4
think	4
yellow	4
white	4
there	4
third	4
over	3
against	3
with	3
it	3
ballerina	3
Now	3
computer	3
front	2
enough	2
TV	2
blue	2
equipment	2
No	2
Laughing	2
yes	2
jumpers	2
Screaming	2
at	2
corner	2
books	1
lot	1
pencils	1
alright	1
covered	1
second	1
pullover	1
plastic	1
formed	1
Shorts	1
bricks	1
right	1
side	1
I'm	1
starting	1
actually	1
isn't	1
don't	1
television	1
papers	1
too	1
know	1
that's	1
fourth	1
black	1

exactly 1  
 top 1  
 for 1  
 left 1  
 wrong 1  
 this 1  
 or 1  
 not 1  
 last 1  
 floor 1  
 you 1

Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ( Gokce (sort)  
 Gender: F-F  
 Task: -Des [Kitchen]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=428  
 NUMBER OF TYPES=112  
 TYPE-TOKEN RATIO=0.261682  
 NON-TARGET WORDS(#)=2  
 PARTIAL WORDS(&)=1  
 REPEATED WORDS(%)=5  
 SELF-CORRECTION(-)=5  
 FALSE STARTS(!)=1  
 DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=11  
 TURN-TAKING  
     R: 16  
     G: 16  
 INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=1  
 PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=7  
 UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0  
 FILLED PAUSES(~)=38  
 UNFILLED PAUSES(...)=0  
 FLUENCY(A)=0.030374  
 UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=2  
 NON-VERBAL LANGUAGE(=)=0  
 SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
 FREQUENCY (Descending Order)  
     the 38  
     and 28  
     in 18  
     a 18  
     There's 16  
     of 14  
     oven 13  
     on 13  
     for 11  
     There're 10  
     is 9

it	9	
picture	8	
cup	8	
which	8	
are	7	
to	7	
near	7	
front	6	
scale	5	
I	5	
tool	4	
lemon	4	
Okay	4	
glasses	4	
dishes	4	
kitchen	4	
think	4	
cupboard	3	
lots	3	
second	3	
it's	3	
put	3	
things	3	
made	3	
their	3	
liquid	3	
washing	3	
weigh	3	
see	3	
also	3	
kettle	3	
we	2	
make	2	
salad	2	
You	2	
spoons	2	
can	2	
first	2	
not	2	
No	2	
very	2	
spices	2	
that's	2	
all	2	
coffee	2	
colourful	2	
untidy	2	
they're	2	
there	2	
under	2	
again	2	

machine	2	
open	2	
yes	2	
full	2	
biscuits	2	
biscuit	2	
Last	2	
isn't	1	
uncorrect	1	
can't	1	
places	1	
refrigerator	1	
wall	1	
cleaning	1	
third	1	
cook	1	
Excuse	1	
me	1	
yellow	1	
or	1	
order	1	
garlic	1	
waiting	1	
drying	1	
right	1	
although	1	
etcetera	1	
here	1	
dish	1	
looks	1	
carrots	1	
fourth	1	
clean	1	
spice	1	
tools	1	
wood	1	
this	1	
fifth	1	
one	1	
into	1	
bottle	1	
spoon	1	
white	1	
plastic	1	
two	1	
they	1	
ceramic	1	
another	1	
glass	1	
dry	1	

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ( Ebru Arikan  
(list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=211

NUMBER OF TYPES=92

TYPE-TOKEN RATIO=0.436019

NON-TARGET WORDS(#)=0

PARTIAL WORDS(&)=4

REPEATED WORDS(%)=8

SELF-CORRECTION(-)=11

FALSE STARTS(!)=0

DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=19

TURN-TAKING

EZ: 1

INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0

PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=0

UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0

FILLED PAUSES(~)=19

UNFILLED PAUSES(...)=0

FLUENCY(A)=0.090047

UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0

NON-VERBAL LANGUAGE(=)=1

SIMULTANEOUS SPEECH({)=0

FREQUENCY (Descending Order)

she	20
they	12
and	11
to	10
a	9
the	7
Then	5
after	4
few	4
fell	4
in	4
it	4
had	3

skiing	3	
I	3	
leg	3	
her	3	
was	3	
that	3	
want	3	
went	3	
love	3	
go	2	
wanted	2	
began	2	
much	2	
with	2	
decided	2	
driver	2	
take	2	
hotel	2	
think	2	
broke	2	
get	2	
married	2	
accident	1	
unfortunately	1	1
because	1	
wasn't	1	
good	1	
at	1	
up	1	
snow	1	
day	1	
mountains	1	1
his	1	
into	1	
liked	1	
Suzy	1	
somewhere	1	1
too	1	
didn't	1	
know	1	
walked	1	
kilometers	1	1
while	1	
broken	1	
saw	1	
car	1	
stopped	1	1
very	1	
on	1	
one	1	
hours	1	

handsome 1  
driving 1  
but 1  
each 1  
other 1  
he 1  
said 1  
before 1  
skied 1  
together 1  
so 1  
deeply 1  
suddenly 1  
holiday 1  
an 1  
got 1  
days 1  
really 1  
beautiful 1  
wedding 1  
ceremony 1  
Hawaii 1  
for 1  
their 1  
years 1  
later 1  
baby 1  
maybe 1

Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ( Gozde (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Home]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=96

NUMBER OF TYPES=52

TYPE-TOKEN RATIO=0.541667

NON-TARGET WORDS(#)=0

PARTIAL WORDS(&)=0

REPEATED WORDS(%)=0

SELF-CORRECTION(-)=4

FALSE STARTS(!)=0

DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=4

TURN-TAKING

A: 1

INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0

PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=0

UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0

FILLED PAUSES(~)=3

UNFILLED PAUSES(...)=0



FLUENCY(A)=0.041667  
 UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
 NON-VERBAL LANGUAGE(=)=1  
 SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
 FREQUENCY (Descending Order)

he	8
The	7
was	6
and	6
to	4
home	4
family	4
went	3
boy	2
of	2
at	2
a	2
on	2
television	2
his	2
in	2
When	2
broke	2
phoned	1
her	1
holiday	1
alone	1
Paris	1
enjoying	1
himself	1
by	1
watching	1
talking	1
friends	1
phone	1
then	1
called	1
for	1
taxi	1
away	1
watched	1
wasn't	1
thieves	1
go	1
into	1
shocked	1
came	1
back	1
There	1
nothing	1
so	1

upset 1  
because 1  
didn't 1  
take 1  
any 1  
cautions 1

Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ( Burcu  
Bakircioglu (list)  
Gender: F-F  
Task: -Nar [Home]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=162  
NUMBER OF TYPES=73  
TYPE-TOKEN RATIO=0.450617  
NON-TARGET WORDS(#)=0  
PARTIAL WORDS(&)=2  
REPEATED WORDS(%)=1  
SELF-CORRECTION(-)=6  
FALSE STARTS(!)=2  
DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=9  
TURN-TAKING  
BK: 1  
INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0  
PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=0  
UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0  
FILLED PAUSES(~)=22  
UNFILLED PAUSES(...)=0  
FLUENCY(A)=0.055556  
UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
NON-VERBAL LANGUAGE(=)=1  
SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
FREQUENCY (Descending Order)  
he 15  
the 14  
and 12  
a 7  
to 5  
came 4  
was 4  
house 4  
on 3  
his 3  
I 3  
think 3  
in 3  
phone 3  
thief 3  
call 2

going	2
then	2
home	2
from	2
holiday	2
of	2
wants	2
had	2
go	2
out	2
by	2
when	2
stole	2
saw	2
that	2
child	1
I'm	1
will	1
family	1
be	1
decides	1
brush	1
teeth	1
but	1
alone	1
at	1
there's	1
problem	1
rang	1
opened	1
it	1
they're	1
father	1
they	1
spoke	1
for	1
while	1
taxi	1
front	1
sorry	1
car	1
evening	1
watches	1
TV	1
there	1
lying	1
sofa	1
has	1
something	1
entered	1
parents	1

are 1  
nothing 1  
everything 1  
cried 1  
That's 1  
all 1

Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ( Sinem (list)  
Gender: F-F  
Task: -Nar [Skiing]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=178  
NUMBER OF TYPES=80  
TYPE-TOKEN RATIO=0.449438  
NON-TARGET WORDS(#)=0  
PARTIAL WORDS(&)=1  
REPEATED WORDS(%)=3  
SELF-CORRECTION(-)=4  
FALSE STARTS(!)=2  
DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=9  
TURN-TAKING  
Ser: 1  
INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0  
PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=0  
UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0  
FILLED PAUSES(~)=21  
UNFILLED PAUSES(...)=0  
FLUENCY(A)=0.050562  
UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
NON-VERBAL LANGUAGE(=)=1  
SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
FREQUENCY (Descending Order)  
and 17  
he 15  
his 8  
car 8  
to 8  
was 6  
a 6  
it 5  
the 4  
tried 4  
they 4  
of 3  
in 3  
couldn't 3  
fell 3  
find 3  
that 2

hotel	2	
got	2	
but	2	
when	2	
sunny	2	
time	2	
move	2	
driving	2	
all	2	
day	2	
love	2	
their	2	
up	1	
one	1	
place	1	
stay	1	
realised	1	
hill	1	
there	1	
Ali	1	
on	1	
out	1	
path	1	
parked	1	
road	1	
through	1	
wanted	1	
have	1	
some	1	
good	1	
after	1	
while	1	
ski	1	
began	1	
down	1	
then	1	
I	1	
don't	1	
know	1	
saw	1	
another	1	
because	1	
took	1	
raining	1	
suitcases	1	
properties	1	
at	1	
someone	1	
skating	1	
crashed	1	
her	1	

forest	1
sun	1
wasn't	1
far	1
from	1
had	1
meeting	1
married	1
went	1
Hawaii	1
for	1
honeymoon	1

Dyad 37/Roles: Asli (speak) ( Fatma Gul (list)  
 Gender: F-F  
 Task: -Nar [Skiing]

----- PART1 RESULTS -----

NUMBER OF TOKENS=324  
 NUMBER OF TYPES=121  
 TYPE-TOKEN RATIO=0.373457  
 NON-TARGET WORDS(#)=0  
 PARTIAL WORDS(&)=2  
 REPEATED WORDS(%)=2  
 SELF-CORRECTION(-)=19  
 FALSE STARTS(!)=0  
 DYSFLUENCY MARKERS[(%)+(-)+(!)]=21  
 TURN-TAKING  
     A: 1  
 INTERRUPTED/OVERLAPPED SPEECH(\*)=0  
 PARTIALLY OVERLAPPED SPEECH(\$)=0  
 UNINTELLIGIBLE SPEECH(x+xx+xxx)=0  
 FILLED PAUSES(~)=32  
 UNFILLED PAUSES(...)=2  
 FLUENCY(A)=0.064815  
 UNCOMPLETED SEGMENTS OF DISCOURSE(@)=0  
 NON-VERBAL LANGUAGE(=)=1  
 SIMULTANEOUS SPEECH({)=0  
 FREQUENCY (Descending Order)  
     I        27  
     and      25  
     to       24  
     was      12  
     my       12  
     the       9  
     had       9  
     we       9  
     a        8  
     go       7  
     for       5

so	5	
but	5	
leg	5	
It	5	
skiing	4	
with	4	
because	4	
have	4	
in	4	
that	3	
broke	3	
time	3	
want	3	
stop	2	
hotel	2	
way	2	
fact	2	
planning	2	
nice	2	
ski	2	
not	2	
very	2	
day	2	
car	2	
suddenly	2	
began	2	
Uludag	2	
boy	2	
pain	2	
broken	2	
going	2	
him	2	
decided	2	
this	2	
didn't	2	
on	2	
wanted	2	
there	1	
other	1	
take	1	
took	1	
while	1	
costume	1	
I'm	1	
upon	1	
difficulty	1	
professional	1	
Once	1	
reason	1	
fall	1	
down	1	

then 1  
 injured 1  
 run 1  
 went 1  
 doctor 1  
 understood 1  
 finished 1  
 vacation 1  
 plan 1  
 home 1  
 parked 1  
 wrong 1  
 traffic 1  
 policeman 1  
 pulled 1  
 angry 1  
 mad 1  
 out 1  
 of 1  
 work 1  
 Monday 1  
 Sunday 1  
 petrol 1  
 crashed 1  
 me 1  
 behind 1  
 felt 1  
 much 1  
 tools 1  
 sun 1  
 handsome 1  
 near 1  
 good 1  
 relation 1  
 shining 1  
 fell 1  
 love 1  
 common 1  
 point 1  
 he 1  
 her 1  
 his 1  
 too 1  
 rain 1  
 get 1  
 married 1  
 turned 1  
 honeymoon 1  
 somewhere 1  
 Hawaii 1  
 snow 1



another	1
feel	1
after	1
sunbath	1
swim	1
break	1
our	1
legs	1

## Appendix 5.2: Extract of Computer Output of Analysis II: Results 2

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ( Pinar (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART2 RESULTS -----  
NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=126  
NUMBER OF OTHER WORDS=14  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=140  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=6  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
NUMBER OF TOKENS=200  
NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=120  
TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=35  
NUMBER OF NOUNS (#)=41  
NUMBER OF VERBS (%)=29  
NUMBER OF ADJECTIVES (&)=8  
NUMBER OF ADVERBS (~)=1  
NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=79  
TYPES OF NOUNS (#)=21  
TYPES OF VERBS (%)=14  
TYPES OF ADJECTIVES (&)=5  
TYPES OF ADVERBS (~)=1  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=41  
NOUN RANGE=0.512195  
VERB RANGE=0.482759  
ADJECTIVE RANGE=0.625000  
ADVERB RANGE=1.000000  
LEXICAL WORD RANGE=0.518987  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.291667  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=1  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=28  
NOUN TO VERB RATIO=1.413793  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.658333  
LEXICAL DENSITY=39.500000%

Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ( Bilge (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=59  
NUMBER OF OTHER WORDS=10  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=68  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=1  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=3  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
NUMBER OF TOKENS=101  
NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=56  
TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=25  
NUMBER OF NOUNS (#)=19  
NUMBER OF VERBS (%)=13  
NUMBER OF ADJECTIVES (&)=2  
NUMBER OF ADVERBS (~)=0  
NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=34  
TYPES OF NOUNS (#)=12  
TYPES OF VERBS (%)=7  
TYPES OF ADJECTIVES (&)=2  
TYPES OF ADVERBS (~)=0  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=21  
NOUN RANGE=0.631579  
VERB RANGE=0.538462  
ADJECTIVE RANGE=1.000000  
ADVERB RANGE=0.000000  
LEXICAL WORD RANGE=0.617647  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.446429  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=2  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=11  
NOUN TO VERB RATIO=1.461538  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.607143  
LEXICAL DENSITY=33.663366%

Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ( Sevda (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=185  
NUMBER OF OTHER WORDS=3  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=188  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=5  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=1

NUMBER OF TOKENS=270  
 NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=179  
 TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=42  
 NUMBER OF NOUNS (#)=56  
 NUMBER OF VERBS (%)=34  
 NUMBER OF ADJECTIVES (&)=8  
 NUMBER OF ADVERBS (~)=3  
 NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=101  
 TYPES OF NOUNS (#)=26  
 TYPES OF VERBS (%)=15  
 TYPES OF ADJECTIVES (&)=6  
 TYPES OF ADVERBS (~)=2  
 TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=49  
 NOUN RANGE=0.464286  
 VERB RANGE=0.441176  
 ADJECTIVE RANGE=0.750000  
 ADVERB RANGE=0.666667  
 LEXICAL WORD RANGE=0.485149  
 GRAMMATICAL WORD RANGE=0.234637  
 NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=2  
 NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=32  
 NOUN TO VERB RATIO=1.647059  
 LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.564246  
 LEXICAL DENSITY=37.407407%

Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ( Nuray (sort)  
 Gender: F-F  
 Task: -Des [Study]

----- PART2 RESULTS -----  
 NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=211  
 NUMBER OF OTHER WORDS=18  
 NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=229  
 NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
 NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=22  
 NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
 NUMBER OF TOKENS=332  
 NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=189  
 TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=37  
 NUMBER OF NOUNS (#)=60  
 NUMBER OF VERBS (%)=64  
 NUMBER OF ADJECTIVES (&)=18  
 NUMBER OF ADVERBS (~)=10  
 NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=152  
 TYPES OF NOUNS (#)=22  
 TYPES OF VERBS (%)=15  
 TYPES OF ADJECTIVES (&)=10

TYPES OF ADVERBS (~)=5  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=52  
NOUN RANGE=0.366667  
VERB RANGE=0.234375  
ADJECTIVE RANGE=0.555556  
ADVERB RANGE=0.500000  
LEXICAL WORD RANGE=0.342105  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.195767  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=0  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=64  
NOUN TO VERB RATIO=0.937500  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.804233  
LEXICAL DENSITY=45.783133%

Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ( Gokce (sort)  
Gender: F-F  
Task: -Des [Kitchen]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=258  
NUMBER OF OTHER WORDS=17  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=275  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=15  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
NUMBER OF TOKENS=428  
NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=243  
TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=44  
NUMBER OF NOUNS (#)=96  
NUMBER OF VERBS (%)=72  
NUMBER OF ADJECTIVES (&)=13  
NUMBER OF ADVERBS (~)=8  
NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%) + (&)+(~)]=189  
TYPES OF NOUNS (#)=36  
TYPES OF VERBS (%)=20  
TYPES OF ADJECTIVES (&)=10  
TYPES OF ADVERBS (~)=4  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=70  
NOUN RANGE=0.375000  
VERB RANGE=0.277778  
ADJECTIVE RANGE=0.769231  
ADVERB RANGE=0.500000  
LEXICAL WORD RANGE=0.370370  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.181070  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=3  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=69  
NOUN TO VERB RATIO=1.333333

LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.777778  
LEXICAL DENSITY=44.158879%

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ( Ebru Arikan (list)  
Gender: F-F  
Task: -Nar [Skiing]

----- PART2 RESULTS -----  
NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=121  
NUMBER OF OTHER WORDS=0  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=121  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS (!)=6  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
NUMBER OF TOKENS=211  
NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=115  
TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=36  
NUMBER OF NOUNS (#)=27  
NUMBER OF VERBS (%)=42  
NUMBER OF ADJECTIVES (&)=6  
NUMBER OF ADVERBS (~)=11  
NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=86  
TYPES OF NOUNS (#)=19  
TYPES OF VERBS (%)=24  
TYPES OF ADJECTIVES (&)=5  
TYPES OF ADVERBS (~)=10  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=58  
NOUN RANGE=0.703704  
VERB RANGE=0.571429  
ADJECTIVE RANGE=0.833333  
ADVERB RANGE=0.909091  
LEXICAL WORD RANGE=0.674419  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.313043  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=3

NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=39  
NOUN TO VERB RATIO=0.642857  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.747826  
LEXICAL DENSITY=40.758294%

Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ( Gozde (list)  
Gender: F-F  
Task: -Nar [Home]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=54  
NUMBER OF OTHER WORDS=0  
NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=54  
NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=6  
NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
NUMBER OF TOKENS=96  
NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=48  
TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=22  
NUMBER OF NOUNS (#)=19  
NUMBER OF VERBS (%)=20  
NUMBER OF ADJECTIVES (&)=3  
NUMBER OF ADVERBS (~)=3  
NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=45  
TYPES OF NOUNS (#)=11  
TYPES OF VERBS (%)=14  
TYPES OF ADJECTIVES (&)=3  
TYPES OF ADVERBS (~)=3  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=31  
NOUN RANGE=0.578947  
VERB RANGE=0.700000  
ADJECTIVE RANGE=1.000000  
ADVERB RANGE=1.000000  
LEXICAL WORD RANGE=0.688889  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.458333  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=0  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=20  
NOUN TO VERB RATIO=0.950000  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.937500  
LEXICAL DENSITY=46.875000%

Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ( Burcu Bakircioglu  
(list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Home]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=96

NUMBER OF OTHER WORDS=0

NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=96

NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0

NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=5

NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0

NUMBER OF TOKENS=162

NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=91

TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=35

NUMBER OF NOUNS (#)=26

NUMBER OF VERBS (%)=38

NUMBER OF ADJECTIVES (&)=2

NUMBER OF ADVERBS (~)=1

NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=67

TYPES OF NOUNS (#)=17

TYPES OF VERBS (%)=23

TYPES OF ADJECTIVES (&)=2

TYPES OF ADVERBS (~)=1

TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=43

NOUN RANGE=0.653846

VERB RANGE=0.605263

ADJECTIVE RANGE=1.000000

ADVERB RANGE=1.000000

LEXICAL WORD RANGE=0.641791

GRAMMATICAL WORD RANGE=0.384615

NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=0

NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=38

NOUN TO VERB RATIO=0.684211

LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.736264

LEXICAL DENSITY=41.358025%

Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ( Sinem (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

----- PART2 RESULTS -----

NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=106

NUMBER OF OTHER WORDS=0

NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=106

NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0

NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=6



NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
 NUMBER OF TOKENS=178  
 NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=100  
 TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=34  
 NUMBER OF NOUNS (#)=29  
 NUMBER OF VERBS (%)=36  
 NUMBER OF ADJECTIVES (&)=3  
 NUMBER OF ADVERBS (~)=2  
 NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=70  
 TYPES OF NOUNS (#)=18  
 TYPES OF VERBS (%)=25  
 TYPES OF ADJECTIVES (&)=2  
 TYPES OF ADVERBS (~)=2  
 TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=47  
 NOUN RANGE=0.620690  
 VERB RANGE=0.694444  
 ADJECTIVE RANGE=0.666667  
 ADVERB RANGE=1.000000  
 LEXICAL WORD RANGE=0.671429  
 GRAMMATICAL WORD RANGE=0.340000  
 NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=0  
 NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=36  
 NOUN TO VERB RATIO=0.805556  
 LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.700000  
 LEXICAL DENSITY=39.325843%

Dyad 37/Roles: Asli (speak) ( Fatma Gul (list)  
 Gender: F-F  
 Task: -Nar [Skiing]

----- PART2 RESULTS -----  
 NUMBER OF GRAMMATICAL WORDS=195  
 NUMBER OF OTHER WORDS=0  
 NUMBER OF ALL CLOSED-CLASS WORDS=195  
 NUMBER OF @like AS PREPOSITION=0  
 NUMBER OF AUXILIARY VERBS AS MAIN VERBS(!)=14  
 NUMBER OF >little AS WORD (ADJ/ADV)=0  
 NUMBER OF TOKENS=324  
 NUMBER OF NET GRAMMATICAL WORDS=181  
 TYPES OF NET GRAMMATICAL WORDS=39  
 NUMBER OF NOUNS (#)=49  
 NUMBER OF VERBS (%)=66  
 NUMBER OF ADJECTIVES (&)=11  
 NUMBER OF ADVERBS (~)=7  
 NUMBER OF NET LEXICAL WORDS [(#)+(%)+(&)+(~)]=133  
 TYPES OF NOUNS (#)=32  
 TYPES OF VERBS (%)=39

TYPES OF ADJECTIVES (&)=10  
TYPES OF ADVERBS (~)=4  
TYPES OF NET LEXICAL WORDS (Total Types)=85  
NOUN RANGE=0.653061  
VERB RANGE=0.590909  
ADJECTIVE RANGE=0.909091  
ADVERB RANGE=0.571429  
LEXICAL WORD RANGE=0.639098  
GRAMMATICAL WORD RANGE=0.215470  
NUMBER OF SUBJECT-VERB DISAGREEMENT=1  
NUMBER OF SUBJECT-VERB AGREEMENT=65  
NOUN TO VERB RATIO=0.742424  
LEXICAL TO GRAMMATICAL RATIO=0.734807  
LEXICAL DENSITY=41.049383%

### Appendix 5.3: Extract of Computer Output of Analysis III: Results 3

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Description by Condition/Task/Gender)

-----  
-DesFF  
-----

Dyad 15/Roles: Elcin (desc) ( Pinar (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=163

TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=27

TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=5

TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=1

TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0

TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=6

TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=58

TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=14

TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=4

TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=1

TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0

TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=5

MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.355828

TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.518519

THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.800000

FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000

FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.833333

TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=236

TOTAL ARTICULATION TIME=168.600006

TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=25.100000

PRUNED SPEECH RATE=1.644599

NUMBER OF SUBORDINATION=4

NUMBER OF TOTAL CLAUSES=32

NUMBER OF C-UNIT=28

COMPLEXITY=1.142857

WORDS PER C-UNIT=7.000000

NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=21

PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=65.625000%

NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=9

PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=28.125000%

NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=0  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=0.000000%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=1  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=3.125000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=1  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=3.125000%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=3  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=9.375000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=3  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=9.375000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=3  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=9.375000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=9  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=28.125000%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=1  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=3.125000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=1  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=3.125000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=12  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=12

Dyad 17/Roles: Aytul (desc) ( Bilge (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=59  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=23  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=2  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=2  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=28  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=17  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=2  
 TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=2  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.474576  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.739130

THREE-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=1.000000  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=111  
 TOTAL ARTICULATION TIME=81.400002  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=14.000000  
 PRUNED SPEECH RATE=1.646884  
 NUMBER OF SUBORDINATION=2  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=16  
 NUMBER OF C-UNIT=14  
 COMPLEXITY=1.142857  
 WORDS PER C-UNIT=6.000000  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=10  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=62.500000%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=2  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=12.500000%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=0  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=0.000000%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=0  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=0.000000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=1  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=6.250000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=1  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=6.250000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=2  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=12.500000%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=4  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=4

Dyad 18/Roles: Deniz (desc) ( Sevda (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=199

TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=45

TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=8

TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0

TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0

TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=8

TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=68

TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=22

TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=3

TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0

TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0

TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=3

MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.341709

TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.488889

THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.375000

FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.375000

TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=313

TOTAL ARTICULATION TIME=285.200012

TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=93.599991

PRUNED SPEECH RATE=1.633612

NUMBER OF SUBORDINATION=10

NUMBER OF TOTAL CLAUSES=33

NUMBER OF C-UNIT=23

COMPLEXITY=1.434783

WORDS PER C-UNIT=10.956522

NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=20

PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=60.606061%

NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=6

PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=18.181818%

NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0

PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%

NUMBER OF FOREIGNIZING=0

PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%

NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=0

PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=0.000000%

NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0

PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%

TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0

PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0.000000%

NUMBER OF GENERALISATIONS=5

PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=15.151515%

NUMBER OF APPROXIMATION=3

PERCENTAGE OF APPROXIMATION=9.090909%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=6  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=18.181818%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=14  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=42.424242%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=1  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=1

Dyad 20/Roles: Ozlem (desc) ( Nuray (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Study]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=225  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=47  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=11  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=3  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=14  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=60  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=19  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=5  
 TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=2  
 TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=7  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.266667  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.404255  
 THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.454545  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=0.666667  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.500000  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=364  
 TOTAL ARTICULATION TIME=227.699997  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=15.000000  
 PRUNED SPEECH RATE=1.711331  
 NUMBER OF SUBORDINATION=6  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=37  
 NUMBER OF C-UNIT=31  
 COMPLEXITY=1.193548

WORDS PER C-UNIT=9.225806  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=26  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=70.270270%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=10  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=27.027027%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=2  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=5.405405%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=2  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=5.405405%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=1  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=2.702703%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=1  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=2.702703%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=2  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=5.405405%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=4  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=10.810811%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=1  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=2.702703%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=1  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=2.702703%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=20  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=20

Dyad 21/Roles: Rabia (desc) ( Gokce (sort)

Gender: F-F

Task: -Des [Kitchen]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=323  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=90  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=8  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=1  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=9  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=80  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=36  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=6  
 TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0



TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=1  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=7  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.247678  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.400000  
 THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.750000  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.777778  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=532  
 TOTAL ARTICULATION TIME=386.100006  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=92.599998  
 PRUNED SPEECH RATE=1.812606  
 NUMBER OF SUBORDINATION=18  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=69  
 NUMBER OF C-UNIT=51  
 COMPLEXITY=1.352941  
 WORDS PER C-UNIT=8.274510  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=44  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=63.768116%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=12  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=17.391304%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=1  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=1.449275%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=2  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=2.898551%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=3  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=4.347826%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=2  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=2.898551%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=4  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=5.797101%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=10  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=14.492754%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=16  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=23.188406%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%

NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=13  
NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=13

TRANSCRIPTS OF THE EXPERIMENTAL DATA  
(Narration by Condition/Task/Gender)

-----  
-NarFF  
-----

Dyad 28/Roles: Ebru Zahiroglu (speak) ( Ebru Arikan  
(list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=152

TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=32

TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=10

TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=1

TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=1

TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=12

TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=58

TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=24

TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=9

TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=1

TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=1

TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=11

MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.381579

TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.750000

THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.900000

FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000

FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000

SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000

POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.916667

TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=255

TOTAL ARTICULATION TIME=142.000000

TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=0.000000

PRUNED SPEECH RATE=1.795775

NUMBER OF SUBORDINATION=9

NUMBER OF TOTAL CLAUSES=32

NUMBER OF C-UNIT=23

COMPLEXITY=1.391304

WORDS PER C-UNIT=8.521739

NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=25

PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=78.125000%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=3  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=9.375000%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=0  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=0.000000%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=0  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=0.000000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=0  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=0.000000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=0  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=0.000000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0

Dyad 30/Roles: Aynur (speak) ( Gozde (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Home]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=68  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=13  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=5  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=2  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=7  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=34  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=13  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=3  
 TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=1  
 TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0

TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=4  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.500000  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000  
 THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.600000  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=0.500000  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.571429  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=117  
 TOTAL ARTICULATION TIME=61.799999  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=3.400000  
 PRUNED SPEECH RATE=2.003425  
 NUMBER OF SUBORDINATION=5  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=15  
 NUMBER OF C-UNIT=10  
 COMPLEXITY=1.500000  
 WORDS PER C-UNIT=8.800000  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=11  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=73.333333%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=4  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=26.666667%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=3  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=20.000000%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=3  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=20.000000%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=0  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=0.000000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=0  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=0.000000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=0  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=0.000000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0

Dyad 32/Roles: Burcu Kucukuysal (speak) ( Burcu  
Bakircioglu (list)  
Gender: F-F  
Task: -Nar [Home]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=133  
TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=16  
TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=4  
TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=4  
TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=61  
TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=14  
TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=3  
TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=3  
MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.458647  
TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.875000  
THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.750000  
FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.750000  
TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=177  
TOTAL ARTICULATION TIME=94.699997  
TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=11.800000  
PRUNED SPEECH RATE=2.135102  
NUMBER OF SUBORDINATION=7  
NUMBER OF TOTAL CLAUSES=29  
NUMBER OF C-UNIT=22  
COMPLEXITY=1.318182  
WORDS PER C-UNIT=6.954545  
NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=18  
PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=62.068966%  
NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=6  
PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=20.689655%  
NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=2  
PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=6.896552%  
NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=2  
PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=6.896552%  
NUMBER OF GENERALISATIONS=1  
PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=3.448276%

NUMBER OF APPROXIMATION=0  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=0.000000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=0  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=0.000000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=0  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=0.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=1  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=3.448276%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0

Dyad 35/Roles: Sermin (speak) ( Sinem (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=155  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=16  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=4  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=4  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=65  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=13  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=4  
 TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=4  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.419355  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.812500  
 THREE-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=1.000000  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=199  
 TOTAL ARTICULATION TIME=140.399994  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=17.500000  
 PRUNED SPEECH RATE=1.619203  
 NUMBER OF SUBORDINATION=6  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=25  
 NUMBER OF C-UNIT=19

COMPLEXITY=1.315789  
 WORDS PER C-UNIT=9.210526  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=19  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=76.000000%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=7  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=28.000000%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=1  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=4.000000%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=1  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=4.000000%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=0  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=0.000000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=3  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=12.000000%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=0  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=0.000000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=1  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=4.000000%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=1  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=4.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=5  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=20.000000%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0  
 PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
 NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0  
 NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=0

Dyad 37/Roles: Asli (speak) ( Fatma Gul (list)

Gender: F-F

Task: -Nar [Skiing]

----- PART3 RESULTS -----

TOKENS OF MONOSYLLABIC WORDS=234  
 TOKENS OF TWO-SYLLABLE WORDS=34  
 TOKENS OF THREE-SYLLABLE WORDS=11  
 TOKENS OF FOUR-SYLLABLE WORDS=2  
 TOKENS OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TOKENS OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TOKENS OF POLLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=13  
 TYPES OF MONOSYLLABIC WORDS=85  
 TYPES OF TWO-SYLLABLE WORDS=24  
 TYPES OF THREE-SYLLABLE WORDS=8

TYPES OF FOUR-SYLLABLE WORDS=2  
 TYPES OF FIVE-SYLLABLE WORDS=0  
 TYPES OF SIX-SYLLABLE WORDS AND MORE=0  
 TYPES OF POLYSYLLABIC WORDS (THREE-SYLLABLE+)=10  
 MONOSYLLABIC WORD RANGE=0.363248  
 TWO-SYLLABLE WORD RANGE=0.705882  
 THREE-SYLLABLE WORD RANGE=0.727273  
 FOUR-SYLLABLE WORD RANGE=1.000000  
 FIVE-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 SIX-SYLLABLE WORD RANGE=-0.000000  
 POLLYSYLLABIC WORD RANGE (THREE-SYLLABLE+)=0.769231  
 TOTAL NUMBER OF SYLLABLES=343  
 TOTAL ARTICULATION TIME=256.399994  
 TOTAL PAUSE OF 3 OR MORE SECONDS=41.599998  
 PRUNED SPEECH RATE=1.596834  
 NUMBER OF SUBORDINATION=12  
 NUMBER OF TOTAL CLAUSES=42  
 NUMBER OF C-UNIT=30  
 COMPLEXITY=1.400000  
 WORDS PER C-UNIT=9.366667  
 NUMBER OF ERROR FREE CLAUSES=24  
 PERCENTAGE OF ERROR FREE CLAUSES=57.142857%  
 NUMBER OF LEXICAL CHOICE ERRORS=18  
 PERCENTAGE OF LEXICAL CHOICE ERRORS=42.857143%  
 NUMBER OF LANGUAGE SWITCH=0  
 PERCENTAGE OF LANGUAGE SWITCH=0.000000%  
 NUMBER OF FOREIGNIZING=0  
 PERCENTAGE OF FOREIGNIZING=0.000000%  
 NUMBER OF LITERAL TRANSLATION=8  
 PERCENTAGE OF LITERAL TRANSLATION=19.047619%  
 NUMBER OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0  
 PERCENTAGE OF APPEAL FOR ASSISTANCE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L1-BASED LEXICAL STRATEGY=8  
 PERCENTAGE OF TOTAL L1-BASED LEXICAL STRATEGY=19.047619%  
 NUMBER OF GENERALISATIONS=0  
 PERCENTAGE OF GENERALISATIONS=0.000000%  
 NUMBER OF APPROXIMATION=3  
 PERCENTAGE OF APPROXIMATION=7.142857%  
 NUMBER OF CIRCUMLOCUTION=0  
 PERCENTAGE OF CIRCUMLOCUTION=0.000000%  
 NUMBER OF PARAPHRASE=1  
 PERCENTAGE OF PARAPHRASE=2.380952%  
 NUMBER OF WORD COINAGE=0  
 PERCENTAGE OF WORD COINAGE=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF L2-BASED LEXICAL STRATEGY=4  
 PERCENTAGE OF TOTAL L2-BASED LEXICAL STRATEGY=9.523810%  
 NUMBER OF LEXIS AVOIDANCE=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS AVOIDANCE=0.000000%  
 NUMBER OF LEXIS ABANDONMENT=0  
 PERCENTAGE OF LEXIS ABANDONMENT=0.000000%  
 TOTAL NUMBER OF LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0



PERCENTAGE OF TOTAL LEXICAL AVOIDANCE STRATEGY=0.000000%  
NUMBER OF CLAUSES EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=2  
NUMBER OF C-UNITS EXCLUDED FROM INTERACTIONAL DATA=2

## Appendix 6.1a: Transcript of Protocol with Case 1 (Ismail)

Semi-structured Interview: Researcher (R)-Ismail (I)

Task: +Narrative [Skiing]

Subject/Gender: Ismail (Male) [Dyad 1]

R: *What did you think of the task and your performance?*

I: Telling a story in English is not easy for me, I kept on saying 'his' for 'Sally' and I don't understand why? Also I used some wrong prepositions. But I have described the situation well.

R: *What were the general factors affecting your performance?*

I: I can't think of any. But I don't know the meaning of some words that I need to use. I think that affected me. Also ...

R: *Words, such as?*

I: Hmm, the thing you use to stand on foot when your leg is broken.

R: *Which difficult words did you use accurately/correctly? Words you saw as difficult but you still used correctly?*

I: I have tried not to use any words that are difficult for me because I can't be sure if I use them correctly or not, so I used, I tried to use simple words and all the words that I definitely know their meaning and how can I use them in sentences.

R: *So are there any 'difficult' words you used correctly?*

I: I can't remember.

R: *Did you use any words or phrases despite the risk of making a mistake?*

I: No, I tried not to use any words if I saw any possibilities to make a mistake.

R: *So you didn't take a risk at all?*

I: Almost no risks.

R: *OK, were there any words that you thought they were risky to use and therefore you didn't use them?*

I: Yes, the holiday that you go after marriage is called 'honeymoon' I think but I wasn't sure of that so I just said 'holiday'.

R: *That's very good, any other examples like this?*

I: I don't remember.

- R: *Did you use any alternative words/phrases instead of those you couldn't think of like 'honeymoon'?*
- I: For example, I said 'she fell' but I wanted or yes I wanted to say 'she fell really very bad' and I couldn't remember the name of the word so I just said 'she fell and broke her leg'. That's all I can remember.
- R: *So you wanted to say 'she fell badly' and instead of that ...*
- I: I just said 'she fell'.
- R: *Did you choose not to use any words/phrases because you were afraid of making a mistake or causing misunderstanding? And therefore you chose to use more familiar ones?*
- I: Yes.
- R: *Can you give me a couple of more examples?*
- I: That's all I can remember I think.
- R: *Would you like to listen to it again?*
- I: Yes.  
(The subject listens to his taped oral performance.)
- R: *Right, I asked you to think about risky words.*
- I: Yes, I've found two more. The first one is: I said 'Sally's car was taken off' and I didn't know the meaning of the car which takes off other cars, and so I didn't use that. Also, I said 'someone came and hit her from the back and talked and decided to go to the evening party'. I forgot to say a sentence between those two, like 'they enjoyed each other and then they decided to go to the evening party'. And the last one is: I said 'she decided she loved her'. I meant to say 'she recognised that she loved her' because you don't decide whether you love somebody or not; you just realise it.
- R: *Realise it, not recognise but realise it. So did you avoid using that word or?*
- I: No, I just didn't know what to say to give the meaning of 'realise'.
- R: *So you couldn't think of the word 'realise' ...*
- I: Yes.
- R: *and you used the word ...*
- I: 'decide' instead.
- R: *Any words that you avoided using because you were afraid of making a mistake or causing misunderstanding?*
- I: I would say a phrase, it's not a word.

- R: *OK.*
- I: I said 'the clouds appeared'. I wanted to say 'the sky went darker' or something like that but I thought that can be wrong because I wasn't sure if 'the sky went darker' or 'became darker' and I used 'the clouds appeared'.
- R: *What sort of problems did you have with words/phrases on the task, when you were doing the task?*
- I: Not being sure whether they are at the correct place in the sentence or not. Also if a phrase I used here would describe the situation clearly.
- R: *In what way did you feel bad about using such words?*
- I: I thought I'm taking English lessons for like seven years and I had to know what to use exactly and where to use them, but then I couldn't remember those phrases and those were the phrases that I have seen before. For example, 'realise' vs. 'recognise', and when I couldn't remember them I felt bad.
- R: *Did you also feel bad about using a word wrongly?*
- I: Yes, while I was listening to the things I spoke, I felt bad when I mentioned a wrong word or something like that.
- R: *Such as?*
- I: Such as 'his' or 'x' and some time mistakes of the words.
- R: *You mean tenses?*
- I: Yes. And also think that when I can't remember a word it also affects my structure of the sentence I want to use because I spent my time thinking what can I say for this or what was that word I can't remember. It also affects the structure and I panic for not doing the sentence, how can I say, in a short time or in the correct form.
- R: *Yes, what about planning? Did you use the planning time? You had 10 minutes for planning?*
- I: Yes, not all the time but I think I used it enough because I looked at pictures and tried to find special, how can I say, objects. For example, I said 'she was climbing the mountain on a sunny day' because she was climbing and there was a sun shining behind the mountains and heavy snow also. I mean I just think the words, the key words for the pictures.
- R: *Did it help?*
- I: Yes, I think it helped.
- R: *How? This is probably a repetition but ...*

- I: Yes, it helped because if it was an unplanned task then I would get more excited [=nervous] and I would have to do two things together. One, to think about the key words, and the second to remember them in English. Yes, I think I'd say 'snow' here if it was an unplanned task but because it was planned I said 'heavy snow'.
- R: *Right, so you included more details to make it a better story. OK, thanks. Alright, some of the questions here don't apply. Now, this is Question 12-do you remember the names of the objects you talked about, the objects in the pictures?*
- I: I couldn't understand.
- R: *The things in the pictures you talked about like 'a car taking ... away another car'?*
- I: Yes.
- R: *Do you remember how you described them? Can you give me some examples?*
- I: Hmm, OK I understood. Maybe that was a mistake I just described the situation not the object in sight; for example, I could say 'that was a small car with just two doors and Sally's hair was long' but that wasn't the aim.
- R: *Yes, that wasn't the aim-to describe every single picture fully but produce a well-constructed story.*
- I: Yes.
- R: *OK, the final question what other general factors affected your performance?*
- I: I think the only thing that affected me was that I was doing it for the first time. When I was doing it the first time I tried to make almost no mistakes but that works the opposite way and I made lots of mistakes but the second time I think they disappeared.
- R: *Anything else you'd like to say?*
- I: That's all I think.

# Appendix 6.1b: Hand-written pre-planning notes of Case1:

Isman / I → + Nar (speak)  
 Betty decided to go on a random holiday. At the end he says he  
 all right like stress and it's he have. She not

was later off  
 agreed each other  
 she had those requirements

(debriefing notes)  
 noted when listening  
 to his recording!

## Appendix 6.2a: Transcript of Protocol with Case 2

Semi-structured Interview: Researcher (R)-Baris (B)

Task: +Narrative [Skiing]

Subject/Gender: Baris (Male) [Dyad 5]

- R: *Baris, what did you think of the task and your performance?*
- B: It was interesting.
- R: *Interesting?*
- B: Yes, very interesting. And ...
- R: *And your performance?*
- B: Not very well. It's the first.
- R: *What was wrong?*
- B: In the story?
- R: *Uhuh.*
- B: I don't know, I couldn't use the exact, right, good words.
- R: *Good words.*
- B: Complete words.
- R: *OK. But you took notes on some words/phrases.*
- B: Yes. I tried to use them.
- R: *OK. We'll talk about that. What general factors affected your performance?*
- B: General?
- R: *Factors.*
- B: Preparation time.
- R: *OK, in what way did it affect your performance?*
- B: If we have more time we can talk more and accurately.
- R: *So, wasn't the time enough?*
- B: It's not short but I couldn't do it x
- R: *If you had had more time, then ...*
- B: It would be better.
- R: *It would have been better, alright. Which difficult words/phrases did you use accurately/correctly?*
- B: Correctly ...

- R: *Do you remember?*
- B: No.
- R: *We'll listen to your recording as I said and come back to this question but if you can remember any, you can note them now.*
- B: Any words I want or?
- R: *Any words you used correctly/accurately?*
- B: That I write.
- R: *Not, not the ones you wrote but the ones you used while telling the story.*
- B: Mhm, 'she had an accident'.
- R: *'She had an accident', OK.*
- B: I hope it is right [laughing jokingly but still sounding confident about the utterance].
- R: *It is.*
- B: 'Bump into' and ...
- R: *Uhuh, 'bump into' ... OK, did you use any words/phrases despite the risk of making a mistake?*
- B: Yes, I used 'at first glance'. I don't know, is it really right?
- R: *So, you were not sure but you still used it?*
- B: Yes.
- R: *OK, risky. Any other risks with words/phrases?*
- B: 'Bump into' was in that case another one.
- R: *So you were not sure about 'bump into' either?*
- B: Yes, I'm sure but I-I wasn't sure if I could use it there.
- R: *OK, whether it would be appropriate or not. OK, did you use any alternative words or phrases instead of those you couldn't think of? You couldn't remember? You know, when there's a word that you need to use but you can't remember it and you use a replacement, an alternative word.*
- B: Yes, may be 'at first glance'.
- R: *'At first glance', it's another ... mhm, OK, others?*
- B: I would use 'crash into' instead of again 'bump into'.
- R: *Uhuh.*
- B: I remember this ['this' stressed].
- R: *So you couldn't remember that ...*
- B: Yes.



- R: *so you used 'bumped into'.*
- B: *Yes.*
- R: *Er, were there any words or phrases you avoided using because you were afraid of making a mistake? You just didn't use them because you thought you would make a mistake or you would cause misunderstanding.*
- B: *No. I don't remember.*
- R: *Now I'll have you listen to your story again. Please take notes this time under the topics we talked about [the subject is reminded of the general categories] [After listening] Now have you got more examples of risky words?*
- B: *Yes.*
- R: *Such as?*
- B: *Just 'pack the packages'. I don't know is it right or wrong.*
- R: *So you felt they could be wrong, these words.*
- B: *Yes.*
- R: *OK, so 'pack packages'. Also ...*
- B: *Mhm, no more.*
- R: *No more? OK. Er, so you put 'glance' here [on subject's scratch paper] as well?*
- B: *Yes.*
- R: *Did you use that confidently or you thought it was risky?*
- B: *Risky.*
- R: *Risky, OK. But you've mentioned this before.*
- B: *Yes, I mentioned it.*
- R: *OK, and the words/phrases you have avoided using?*
- B: *Avoided? I couldn't (find any).*
- R: *OK, no problem. What about words you replaced with other words because you couldn't think of them?*
- B: *Yes, I used 'good' instead of 'small' for hotel, and 'crash'-I used 'bump into' instead of 'crash into'.*
- R: *Yes, any other examples?*
- B: *I don't have any.*
- R: *No? ... Good. Er, we move on to the next question. What sort of problems did you have with words/phrases while doing the task, in general?*

- B: I couldn't know where they best suit-the words-for the words. And also I used the-I don't know the exact words to use in a place, and I-I tried to tell it form another way, so I stopped sometimes and think of it.
- R: *So there were pauses?*
- B: Yes.
- R: *OK, what kind of trouble did you have using difficult words or phrases?*
- B: Difficult? What do you mean by 'difficult'?
- R: *Difficult to you. You know, some words, you use them very easily because they're easy*
- B: Yes.
- R: *but some are difficult.*
- B: Maybe I learned them very recently or I haven't used them enough.
- R: *OK, examples?*
- B: Like 'glance'.
- R: *Like 'glance'. OK, so that was a difficult one.*
- B: Yes.
- R: *In what way did you feel bad about using such words? When you used 'glance' or bumped into', how did you feel?*
- B: I felt the listener won't-wouldn't understand it.
- R: *OK, and you also thought, yes, they might be wrong or*
- B: Yes.
- R: *the listener might misunderstand it.*
- B: Yes.
- R: *OK, what about the planning? Did you use the planning time?*
- B: Yes.
- R: *You had 10 minutes of planning time.*
- B: Yes.
- R: *Did it help?*
- B: Yes, it helped (really).
- R: *It did. How? Can you be more specific?*
- B: More specific ... mhm, specifically, I couldn't understand the fifth picture and I couldn't find the, how can I say-I couldn't combine the fourth one with the fifth one, so I tried (it) on this.
- R: *So, you-you used your planning time to establish the relationship?*

B: Yes.

R: *Did it help in terms of words and phrases?*

B: Words ... not so much.

R: *Not so much?*

B: I mostly tried to combine the pictures,

R: *Pictures.*

B: make the story.

R: *OK. Did you use any of the words you noted*

B: Yes.

R: *on your scratch paper?*

B: Yes. [looking at his scratch paper with notes on]

R: *Did you use them?*

B: Yes.

R: *Most of them? Half of them? Few of them?*

B: Most of them.

R: *Most of them! OK, so in a way it did help you with the words and phrases.*

B: Yes.

R: *Do you remember the words that you used in general on task?*

B: What do you mean? Like 'going'?

R: *When you close your eyes now, can you remember the words you used?*

B: Yes.

R: *Give a couple of quick examples, please?*

B: 'Ski', 'go', 'hotel', 'secretary', 'skiing teacher', 'car'.

R: *Thank you. And what other general factors affected your performance?*

B: General ...

R: [question is repeated] *What other general factors affected your performance?*

B: My vocabulary capacity.

R: *Negatively or positively?*

B: I think a bit negatively.

R: *Alright. Any other factors?*

B: Any other ... No.

R: *OK. Anything else you'd like to add to this?*

B: No.

R: *Thank you very much.*

## Appendix 6.2b: Hand-written pre-planning notes of Case2

28/12/98  
Baris

Mary Jane & John → string teacher  
\* string  
\* find a small hotel  
\* had writing secretary in Chicago  
\* she accident while string, injured her left foot and wanted to go back  
\* car taken away  
\* running behind it, crash into John  
\* they fell in love  
\* happy  
\* honeymoon in Hawaii

---

### Protocol

- flying words: accident, pack, package, glance
- avoided:
- words replaced: good → small, bump into → crash into

